



Penser les défis de la reconstruction urbaine  
Actes de la conférence du 3 décembre 2019 à Phnom Penh

# La ville résiliente

## Resilient cities

Rethinking the challenges of urban reconstruction  
Proceedings of the Phnom Penh conference of December 3, 2019

ទំនៀមទម្លាប់ប្រកបដោយ  
ភាពធនៈ  
គិតគូរអំពីប្រញាប្រឈមនៃការ  
កសាងទីក្រុងឡើងវិញ

39<sup>e</sup> congrès de l'AIMF  
2-4 Décembre 2019  
Phnom Penh

ទំនៀមទម្លាប់ប្រកបដោយ  
ភាពធនៈ

Rethinking the challenges of urban reconstruction

Resilient cities

Penser les défis de la reconstruction urbaine

La ville résiliente

Association Internationale des Maires Francophones  
សមាគមអន្តរជាតិនៃអភិបាលក្រុងនិយាយភាសាបារាំង



ផ្ទះលក់  
House For Sale  
016 800 516  
080 59 7777

39<sup>e</sup> congrès de l'AIMF  
2-4 Décembre 2019  
Phnom Penh

39th AIMF Congress  
December 2-4 2019  
Phnom Penh

មហាសន្និបាតលើកទី៣៩ នៃសមាគម  
ស.អ.អ.ប ថ្ងៃទី២-៤ ខែធ្នូ  
ឆ្នាំ២០១៩ រាជធានីភ្នំពេញ

Association Internationale des Maires Francophones

សមាគមអន្តរជាតិនៃអភិបាលក្រុងនិយាយភាសាបារាំង





**Conférence et publication  
coordonnées par :**

**Conference and publication  
coordinated by:**

**សន្និសីទ និងការបោះ  
ពុម្ពផ្សាយ សម្របសម្រួលដោយ៖**

**CHRISTIANE BLANCOT**

**GABRIEL FAUVEAUD**

**FABIENNE LUGO**

**NATHAROUN NGO**

**LIONEL PRIGENT**

# La ville résiliente

**Penser  
les défis  
de la  
reconstruction  
urbaine**

**Actes de la conférence  
du 3 décembre 2019  
à Phnom Penh**

**Resilient  
cities**

**Rethinking  
the challenges  
of urban  
reconstruction  
Proceedings of the  
Phnom Penh conference  
of December 3, 2019**

**ទីក្រុងប្រកបដោយ**

**ភាពធនិ៖**

**គិតគូរអំពីប្រញូប្រឈមនៃការ  
កសាងទីក្រុងឡើងវិញ**

**39<sup>e</sup> congrès de l'AIMF  
2-4 Décembre 2019  
Phnom Penh**

**39th AIMF Congress  
December 2-4 2019  
Phnom Penh**

**មហាសន្និបាតលើកទី៣៩ នៃសមាគម  
ស.អ.អ.ប ថ្ងៃទី២-៤ ខែធ្នូ  
ឆ្នាំ២០១៩ រាជធានីភ្នំពេញ**

**Association Internationale des Maires Francophones** សមាគមអន្តរជាតិនៃអភិបាលក្រុងនិយាយភាសាបារាំង

# D'une ville fantôme à une ville intelligente

PAR S. E. KHUONG SRENG,  
Gouverneur de Phnom Penh

Phnom Penh est une ville riche d'une culture ancienne et d'une population très diverse, d'origines et de religions multiples. Elle est connue comme une ville accueillante et ouverte. Ses monuments et son patrimoine architectural, dans le site exceptionnel des quatre bras du Mékong en font aujourd'hui une des métropoles les plus attractives de l'Asie du Sud Est. Pourtant, Phnom Penh sort de l'enfer. Dans les années 70, durant les années de guerre, elle a été massivement bombardée, puis elle a été en proie à une terrible guerre civile qui a donné lieu à un génocide estimé à 2 millions de morts. Durant le régime Khmer rouge, d'Avril 1975 à Janvier 1979, Phnom Penh est devenue une ville fantôme, vidée de sa population déportée et décimée. Après la libération de 1979, Phnom Penh s'est progressivement repeuplée, elle a été réhabilitée et s'est développée. Aujourd'hui, grâce au leadership avec bienveillance de Samdech Techo Hun Sen, Premier Ministre du Royaume du Cambodge, la ville connaît un nouvel essor de son développement. Sa politique « gagnant-gagnant » a permis d'en finir avec la guerre civile endémique, de conclure la réconciliation nationale et de ramener une paix durable, de consolider un système de

gouvernement stable, conditions sine qua non pour mettre en œuvre le développement que le Cambodge connaît maintenant. Le bien-être dont nous jouissons aujourd'hui a également été obtenu grâce à la mise en œuvre de la politique de décentralisation et de déconcentration conjuguée avec une politique d'encouragement des investissements directs étrangers. Mais de nouveaux défis sont devant nous. Nous sommes entrés dans l'ère de l'industrie de quatrième génération, avec l'apparition de l'intelligence artificielle, de l'économie numérique et des villes intelligentes. Nous devons adapter la gestion quotidienne de nos villes à ces nouvelles technologies qui changent nos vies et nos manières de travailler. Nous sommes aussi entrés dans une période marquée par le changement climatique avec ses conséquences sur le cours de nos fleuves, les rythmes de notre agriculture et sur les déplacements massifs de population vers nos villes. L'adaptation de nos politiques publiques à ces enjeux majeurs oriente désormais nos actions quotidiennes. C'est pour cela qu'il est plus que jamais nécessaire de partager nos expériences pour pouvoir avancer tous ensemble.

# From ghost city to smart city

BY H.E. KHUONG SRENG,  
Governor of Phnom Penh

Phnom Penh is a city with a rich and ancient culture and a very diverse population, with multiple origins and religions. It is known as a welcoming and open city. Its monuments and architectural heritage and its exceptional location within the four arms of the Mekong River today make it one of the most attractive cities in Southeast Asia. Yet Phnom Penh has emerged out of hell. In the 1970s, in the war years, it was heavily bombed, and then fell prey to a

terrible civil war which led to a genocide that is estimated to have killed 2 million people, under the Khmer Rouge regime, from April 1975 to January 1979. Phnom Penh became a ghost city, deserted, its population deported and decimated. After the liberation of 1979, Phnom Penh was gradually repopulated and rehabilitated, and embarked upon a process of development. Today, thanks to the benevolent leadership of Samdech Techo Hun Sen, Prime Minister of the Kingdom of Cambodia, the city is enjoying a new upsurge in development. With its "win-win" policy, it has been able

to turn its back on endemic civil war, achieve national reconciliation and restore lasting peace, to consolidate a stable system of government, all conditions that have been critical to achieving the development that Cambodia is currently experiencing. The well-being we now enjoy has also been won through the implementation of a policy of decentralisation and devolution, combined with a strategy of encouraging foreign direct investment. However, new challenges lie before us. We have entered the era of the fourth industrial revolution, with the emergence of artificial intelligence, the digital economy and smart cities.

We need to adapt the day-to-day management of our cities to these new technologies, which are changing our lives and the ways we work. We have also entered a period marked by climate change, which is affecting the courses of our rivers and the rhythms of our agriculture, and driving massive population movements into our cities. Our day-to-day actions are now guided by the need to adjust our public policies to these big challenges. That is why it is more necessary than ever to share our experiences so that we can move forward together.



Le jardin du Wat Phnom, 2012.  
Wat Phnom Garden, 2012.  
សួនវត្តភ្នំ ឆ្នាំ២០១២

# ពីទីក្រុងខ្មោចទៅជាទីក្រុងឆ្លាតវៃ

ដោយឯកឧត្តម យួង ស្រេង  
អភិបាលនៃគណៈអភិបាលរាជធានីភ្នំពេញ

ភ្នំពេញជារាជធានីមួយដែលមានវប្បធម៌វ័យចំណាស់និងសម្បូរ បែប មានប្រជាពលរដ្ឋចម្រុះជាតិសាសន៍។ ភ្នំពេញទទួលបានកិត្តិស័ព្ទថាជាទី ក្រុងដែលប្រកបដោយភាពសុខដុមរមនា រាក់ទាក់ និងមានការអភិវឌ្ឍន៍យ៉ាង ខ្ពស់។ វត្តអារាមនិងបេតិកភណ្ឌស្ថាបត្យកម្មនៅក្នុងភូមិសាស្ត្រមួយដ៏ល្អឯកចំ ទន្លេបួនមុខ ធ្វើឱ្យភ្នំពេញបច្ចុប្បន្ននេះ ក្លាយជាទីក្រុងដ៏មួយប្រកបដោយភាព ទាក់ទាញខ្លាំងនៅអាស៊ីអាគ្នេយ៍។

ប៉ុន្តែ ភ្នំពេញក៏ទើបបានចាកចេញពីឋាននរកដែរ។ នៅទសវត្សរ៍ ឆ្នាំ៧០ ក្នុងសម័យសង្គ្រាម ភ្នំពេញបានរងការទម្លាក់គ្រាប់បែក និងធ្លាក់ ចូលក្នុងសង្គ្រាមស៊ីវិល ដែលធ្វើឱ្យមានរបបប្រល័យពូជសាសន៍សម្លាប់ ប្រជាជនខ្មែរអស់ប្រមាណជាពីរលាននាក់។ ក្នុងរបបខ្មែរក្រហម ពីខែមេសា ឆ្នាំ១៩៧៥ ដល់ខែមករា ឆ្នាំ១៩៧៩ ភ្នំពេញបានក្លាយជាទីក្រុងខ្មោច ប្រជាជនត្រូវបានជម្លៀសចេញ និងសម្លាប់ចោលអស់។

ក្រោយថ្ងៃរំដោះ ឆ្នាំ១៩៧៩ ភ្នំពេញទទួលបានប្រជាជនឱ្យមករស់នៅ វិញជាបណ្តើរៗ និងត្រូវបានស្តារ ព្រមទាំងអភិវឌ្ឍបន្តិចម្តងៗ។ បច្ចុប្បន្ននេះ ក្រោមការដឹកនាំប្រកបដោយកិត្តិបណ្ឌិតរបស់សម្តេចអគ្គសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន នាយករដ្ឋមន្ត្រីនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ភ្នំពេញបានស្គាល់សារជាថ្មី នូវការអភិវឌ្ឍ។ នយោបាយ ឈ្នះ-ឈ្នះ របស់សម្តេច បានធ្វើឱ្យសង្គ្រាមស៊ីវិល រ៉ាំរ៉ៃបានបញ្ចប់ជាស្ថាពរ នាំមកនូវការបង្រួបបង្រួមជាតិ និងសុខសន្តិភាពពេញ លេញជូនកម្ពុជា បង្កើតបានជាមូលដ្ឋានគ្រឹះសម្រាប់បង្កើតរបបគ្រប់គ្រង ដឹកនាំ រដ្ឋបាលសាធារណៈ និងអភិវឌ្ឍសេដ្ឋកិច្ចកម្ពុជានាពេលបច្ចុប្បន្ន។

ជោគជ័យនិងវិបុលភាពជាប្រចាំដែលយើងទទួលបានសព្វថ្ងៃ នេះគឺជាផលដែលបានមកពីការអនុវត្តនយោបាយវិមជ្ឈការ និងវិសហមជ្ឈការ ដោយផ្សារភ្ជាប់ជាមួយនឹងនយោបាយលើកទឹកចិត្តវិនិយោគផ្ទាល់ពីបរទេស។

ប៉ុន្តែ នៅចំពោះមុខយើង នៅមានបញ្ហាប្រឈមជាច្រើនទៀត។ យើងបាន ចូលមកដល់សម័យឧស្សាហកម្មជំនាន់ទី៤ ជាមួយនឹងការលេចឡើងនូវ បច្ចេកវិទ្យាសិប្បនិម្មិត សេដ្ឋកិច្ចឌីជីថល និងទីក្រុងឆ្លាតវៃ។ យើងត្រូវសម្របរបៀប គ្រប់គ្រងទីក្រុងរបស់យើងប្រចាំថ្ងៃ ទៅតាមបច្ចេកវិទ្យាថ្មីៗទាំងនេះ ដែលធ្វើ ឱ្យជីវិត និងរបៀបធ្វើការរបស់យើងមានការផ្លាស់ប្តូរ។ យើងក៏ឈានចូលក្នុង សម័យមួយដែលមានបញ្ហាប្រឈមអាកាសធាតុ អាចជះឥទ្ធិពលទៅលើ ចរន្តទឹកទន្លេរបស់យើង លើការធ្វើកសិកម្ម និងលើបម្លាស់ទីរបស់ប្រជាពលរដ្ឋ យ៉ាងច្រើនសំដៅមកទីក្រុង។ ការសម្របគោលនយោបាយសាធារណៈរបស់ យើងឱ្យត្រូវនឹងបញ្ហាទាំងនេះ ពិតជាភ្លើងបំភ្លឺផ្លូវនៃសកម្មភាពការងារ ប្រចាំថ្ងៃរបស់យើង។

ហេតុដូច្នេះហើយបានជា ការចែករំលែកបទពិសោធន៍របស់យើង ជាមួយគ្នា គឺជារឿងចាំបាច់ជាងពេលណាៗទាំងអស់ ដើម្បីឱ្យយើងធ្វើដំណើរ ទៅមុខរួមគ្នា។



## 2 D'une ville fantôme à une ville intelligente

PAR S.E. KHUONG SRENG, Gouverneur de Phnom Penh

## 2 From ghost city to smart city

BY H.E. KHUONG SRENG, Governor of Phnom Penh

## 3 ពីទីក្រុងខ្មោចទៅជាទីក្រុងឆ្លាតវៃ ដោយឯកឧត្តម យូង ស្រេង អភិបាលនៃនគរណៈអភិបាលរាជធានីភ្នំពេញ

## 6 Reconstruire après les catastrophes : quelles leçons pouvons-nous tirer ?

PAR PIERRE BAILLET, secrétaire permanent de l'AIMF

## 7 Reconstruction after disasters: what lessons can we learn?

BY PIERRE BAILLET, Permanent secretary to the AIMF

## 8 កសាងឡើងវិញបន្ទាប់ពីគ្រោះមហន្តរាយ៖ តើយើងបានដកបទពិសោធន៍អ្វីខ្លះ? ដោយឯកឧត្តម PIERRE BAILLET លេខាធិការអចិន្ត្រៃយ៍ ស.អ.អ.ប

## 10 La ville résiliente : penser les défis de la reconstruction urbaine

PAR GABRIEL FAUVEAUD, Professeur adjoint, université de Montréal

## 13 The resilient city: thinking about the challenges of urban rebuilding

BY GABRIEL FAUVEAUD, Assistant professor, University of Montreal

## 15 ទីក្រុងមានភាពធន់៖ គិតអំពីបញ្ហាប្រឈមនៃការកសាងទីក្រុងឡើងវិញ ដោយឯកឧត្តម GABRIEL FAUVEAUD សាស្ត្រាចារ្យជំនួយនៃសាលាករិទ្យាល័យម៉ុងត្រេអាល់

# Retour sur les enjeux de la reconstruction à Phnom Penh

### Feedback on the challenges of the reconstruction of Phnom Penh

១. ត្រូវឡប់ទៅពិនិត្យមើលបញ្ហានៃការកសាងទីក្រុងភ្នំពេញឡើងវិញ

- 20 "Leadership, processus de reconstruction et de développement de la Ville de Phnom Penh"
- 22 "Leadership, Reconstruction Process and Development in the City of Phnom Penh"
- 24 "ការដឹកនាំ និងដំណើរការកសាង និងអភិវឌ្ឍន៍រាជធានីភ្នំពេញ" H. E. PA SOCHEAT VONG
- 26 1979 - La ville réinventée
- 31 1979 - The Reinvented City
- 34 ឆ្នាំ១៩៧៩ - ទីក្រុងច្នៃប្រឌិតឡើងវិញ ដោយលោកស្រី ហ្វាប៊ីយ៉ែន លុយតូ FABIANNE LUCO
- 38 Quelques remarques sur la période de reconstruction de Phnom Penh
- 42 Remarks about the Reconstruction Period in Phnom Penh
- 44 កំណត់សំគាល់មួយចំនួនស្តីអំពីសម័យកាលកសាងរាជធានីភ្នំពេញឡើងវិញ CHRISTIANE BLANCOT

# Urgence de la reconstruction

### Urgency of reconstruction ២. ភាពបន្ទាន់នៃការកសាងឡើងវិញ

- 48 Etre jeune à Phnom Penh en 1979
- 51 Young in Phnom Penh in 1979
- 52 ជាក្មេងស្រីនៅភ្នំពេញឆ្នាំ១៩៧៩ NAK MONEANG MEN CHANDEVY
- 54 Piloter la reconstruction au lendemain des Khmers rouges
- 56 Managing the reconstruction in the aftermath of the Khmer Rouge
- 58 អនុវត្ត និងចាត់ចែងការកសាងឡើងវិញក្រោយសម័យខ្មែរក្រហម S.E. THONG KHON
- 60 Agir dans l'urgence, remettre la ville en marche
- 62 Urgent Action: Getting the City Going Again
- 64 ចាត់វិធានការក្នុងពេលបន្ទាន់ ធ្វើឱ្យទីក្រុងដំណើរការឡើងវិញ S.E. MOK MARETH
- 66 Port-au-Prince, ville résiliente ?
- 69 Port-au-Prince, Resilient City?
- 71 ទីក្រុង ព័រអូប្រាំងស៍ ជាទីក្រុងធន់ឬទេ? JEAN MARIE THÉODAT



Port au Prince, le Palais national après le tremblement de terre.

Port au Prince, the national palace after the earthquake.

ទីក្រុង Port au Prince រំលោភជាតិ បន្ទាប់ពីរញ្ជួយដី

# Dynamiques politiques et économiques de la reconstruction

Political and economic dynamics of reconstruction

៣. ថាមពលនយោបាយនិងសេដ្ឋកិច្ចនៃការកសាងឡើងវិញ

- 76 Agir pour Reconstruire: Le développement de Phnom Penh de 2003 à 2013
- 79 Action for Reconstruction: Phnom Penh's Expansion from 2003 to 2013
- 81 ចាត់វិធានការដើម្បីកសាងឡើងវិញ៖ ការអភិវឌ្ឍរាជធានីភ្នំពេញពីឆ្នាំ២០០៣ ដល់ឆ្នាំ២០១៣ S.E. KEP CHUKTEMA
- 84 Après 1993, gérer l'habitat pour le retour des réfugiés et les populations pauvres
- 87 After 1993, housing arrangements for returning refugees and impoverished communities
- 88 ក្រោយឆ្នាំ១៩៩៣ គ្រប់គ្រងលំនៅដ្ឋានសម្រាប់ការវិលត្រឡប់មកវិញនៃជនភៀសខ្លួននិងប្រជាពលរដ្ឋក្រីក្រ S.E. MAN CHOEUN
- 90 La régie des eaux de Phnom Penh, renaissance, réforme & développement durable
- 93 Phnom Penh Water Supply Authority—revival, reform, and sustainable development
- 94 រដ្ឋាករទឹកស្វយ័តក្រុងភ្នំពេញ៖ ការកើតឡើងវិញ កំណែទម្រង់ ការអភិវឌ្ឍប្រកបដោយចីរភាព S.E. EK SONN CHAN
- 96 Regard sur la reconstruction de la ville de Kigali
- 98 A look at the reconstruction of the city of Kigali
- 100 ក្រលេកមើលការកសាងទីក្រុង គីហ្គាលី ឡើងវិញ NADINE UMUTONI GATSINZI

# Innovation et résilience : le futur du développement urbain

៤. នវានុវត្តភាពនិងភាពធន់ អនាគតនៃការអភិវឌ្ឍក្រុង Innovation and resilience, the future of urban development

- 104 Les enjeux actuels du développement de Phnom Penh
- 106 Current challenges in Phnom Penh's development
- 108 បញ្ហាប្រឈមបច្ចុប្បន្នក្នុងការអភិវឌ្ឍរាជធានីភ្នំពេញ SENG VANNAK
- 110 Les économies urbaines dynamiques : un vecteur de progrès social dans les villes cambodgiennes
- 113 How much can dynamic urban economies be a vector for social progress in Cambodian Cities?
- 115 កម្លាំងសេដ្ឋកិច្ចក្នុងក្រុង៖ តើជាកត្តាមួយនៃភាពច្របូកច្របល់សង្គមមេនៅក្នុងទ្រឹក្នុងកម្ពុជាឬទេ? NATHAROUN NGO
- 118 L'entrepreneuriat social au service de la résilience urbaine
- 121 Social Entrepreneurship can build Urban Resilience
- 123 សហគ្រិនភាពសង្គមដើម្បីភាពធន់ទីក្រុង HASSAN HAJAM
- 126 Architecture : guider le développement social et économique de Phnom Penh vers plus de resilience
- 129 Architecture: the guide for Phnom Penh's social and economical development into a more resilient city
- 130 ស្ថាបត្យកម្ម៖ ជាកត្តាចង្អុលបង្ហាញផ្លូវអភិវឌ្ឍន៍សង្គម និងសេដ្ឋកិច្ចទៅថ្ងៃអនាគតនៃរាជធានីភ្នំពេញ សំដៅទៅរកការ ពងនាំឡើងជាងមុន CHANSAN HUN
- 132 Nous devons apprendre à devenir résilients
- 132 We must learn to become resilient
- 140 យើងត្រូវរៀនសូត្រឲ្យគ្នាជាអ្នកមានភាពធន់ LIONNEL PRIGENT
- 144 Biographies / Biographies / ជីវប្រវត្តិ 146 Bibliographie / Bibliography / គន្ថនិទ្ទេស

# Reconstruire après les catastrophes : quelles leçons pouvons-nous tirer ?

PAR PIERRE BAILLET,  
secrétaire permanent de l'AIMF

En 2019, Phnom Penh a célébré le 40<sup>e</sup> anniversaire de la fin du régime Khmer Rouge qui avait provoqué la mort de plus de deux millions de cambodgiens. Cet anniversaire, qui coïncidait avec le 40<sup>e</sup> anniversaire de l'Association internationale des maires francophones, a donné l'occasion d'entendre les voix des témoins d'alors, de ceux qui ont mené des reconstructions à Phnom Penh, Kigali ou Port au Prince, ainsi que les analyses des historiens, des sociologues et des urbanistes, autour d'une question essentielle: Comment gérer, piloter, construire la résilience des territoires après les catastrophes? Alors que nous vivons plus que jamais dans un mode de l'incertain où les situations de crise peuvent affecter tous les territoires, il semblait indispensable de revenir sur les capacités à les surmonter et à imaginer un avenir.

Dans son allocution introductive, Pierre Baillet, Secrétaire permanent de l'AIMF, rappelle à la fois l'importance de la préoccupation et l'urgence d'en retenir les enseignements.

Messieurs les Ministres,  
Monsieur le Gouverneur,  
Mesdames et Messieurs les Représentants du corps diplomatique,  
Mesdames et Messieurs les Maires,  
Mesdames et Messieurs,  
Chers Amis de Phnom Penh,

Notre rencontre est une rencontre qui aura plusieurs angles d'intervention dans la reconstruction de la ville et, notamment, sur la mémoire dans ce qu'elle a de positif dans la construction d'une société humaine.

La mémoire comme force au service de la résilience et du développement durable.

Ce n'est pas la première fois que nous nous réunissons pour travailler, ensemble, sur ce sujet.

Comme l'a fortement souhaité notre Présidente,

Madame Anne Hidalgo, retenue à Paris par des Ob-sèques Nationales, nous avons eu la belle rencontre en Louisiane, à Lafayette et à la Nouvelle Orléans, sur ce thème associant mémoire et développement durable. Comme elle l'a voulu personnellement, avec l'appui du Bureau, nous avons poursuivi cette réflexion en juin dernier, à Kigali, pour mieux nous retrouver ici, à Phnom Penh.

Nous avons mis en œuvre des partenariats qui vont dans ce sens à Ouidah au Bénin, à Kananga en RDC, à Yopougon en Côte d'Ivoire et dans bien d'autres villes d'Afrique.

La mémoire et la résilience vont de pair, tout comme la résilience et le développement durable. Et ce triptyque mémoire, résilience, développement durable, prend tout son sens, ici, à Phnom Penh.

Parce que les catastrophes ont été et sont de grande ampleur: Catastrophes humaines, politiques, naturelles. Dans ce contexte, ensemble, vous avez pris le parti d'une stratégie de réduction de ces risques d'hier et d'aujourd'hui, en mettant en œuvre une démarche qui associe le national et le local, la réflexion et l'action.

Et au cœur du dispositif, nous avons la lutte contre la pauvreté, ce que nous faisons ensemble avec le soutien de l'Union européenne. Que l'UE en soit remerciée.

L'histoire d'un peuple et de sa ville capitale se comprend en référence à son passé. Mais son passé s'éclaire à la lumière de son actualité.

Quarante ans après les violences, les menaces, la séparation, la torture, la malnutrition, la suppression de la religion, la mortalité élevée, les familles ont été meurtries.

Face à ces récits traumatiques, les citoyens d'une ville capitale ont donné un sens à la reconstruction d'un espace de vie. La force de la pulsion de vie. L'importance de la résilience issue de la famille élargie rassemblée.

L'incontournable construction d'une mémoire, cette trace transmissible et structurante de la société locale.

Avec l'université, avec l'art, avec le discours des médias, avec la photographie. Et à cet égard, il y a la belle exposition organisée par la ville, le long de la promenade sur le quai du Mékong. Il y a le centre Bophana, initié par Rithy Panh, qui rassemble toute la documentation audiovisuelle sur le Cambodge.

Il y a aussi le musée du génocide de Tuol Sleng. Un hymne à la mémoire et à la paix, servi par des archives numérisées. Car la modernité est à présent une aide précieuse pour diffuser et faire connaître ces moments qui font la cohésion d'un peuple, qui font la réconciliation et le vivre ensemble en harmonie. Car c'est dans ce lycée que près de 20000 prisonniers ont été interrogés, torturés, et assassinés dans ce qui était le camp S21 de Phnom Penh.

Et l'Unesco a inscrit ces archives dans son registre de mémoire du monde pour promouvoir la résilience, la paix, le dialogue interculturel, la réconciliation.

Nous avons pris la mesure de cette démarche, de sa force et de ses résultats, à Kigali, en juin dernier. Là aussi, il s'agit du long apprentissage du vivre ensemble en harmonie, entre les enfants des génocidaires et les enfants des victimes.



Un apprentissage qui a permis de porter haut cette société et la vôtre dans le développement durable.

Excellences,

La résilience est un dialogue constant et renouvelé. D'abord entre les habitants d'un territoire et nous venons d'en parler, mais aussi entre les citoyens et l'espace qui les entourent. Or, là aussi, Phnom Penh porte une belle leçon d'expérience historique. Une expérience qui doit inspirer tous les continents.

Phnom Penh, comme d'autres civilisations, est un système hydraulique, ceinturé de digues, subdivisé en bassins versants et parcouru d'un réseau d'égouts pour évacuer les eaux usées et les eaux de pluie hors la ville.

La ville fait corps avec cet environnement. Elle est l'expression sophistiquée d'une culture. Et, quand le 17 avril 1975 la ville a été vidée de sa population, ce système sophistiqué de vannes n'a plus été en état de fonctionner. Tout était envasé.

Mais la ville a été en mesure de renaître. A la libération, en janvier 1979, avec le retour de la population, il a fallu reconstruire les savoirs détruits par

De gauche à droite:

From left to right:

ពីឆ្វេងទៅស្តាំ

Kigali, le mémorial.

Kigali Memorial Site.

ស្នូបអនុស្សាវរីយ៍ Kigali

Phnom Penh, le musée du génocide Tuol Sleng.

Tuol Sleng Genocide Museum Archives, Phnom Penh.

ទីក្រុងភ្នំពេញ សារមន្ទីរខេត្ត ព្រឹត្តិកម្មប្រល័យជនជាតិ សន្ទិសស្នែង

Port-au-Prince, le Palais national après le tremblement de terre.

The National Palace after the earthquake

ទីក្រុង Port au Prince វិមានជាតិ

បន្ទាប់ពីរញ្ជួយដី

les Khmers rouges pour se réappropriier le territoire. Les institutions politiques et la mobilisation des cultures professionnelles ont participé à la résilience du système qui, à lui seul, était l'expression de la résilience d'un territoire et de son peuple. Très symboliquement, l'eau, qui chaque année est fêtée, restera une entrée et une composante de la résilience.

Autre symbole: alors que nous nous retrouvons, se tient la COP25, à Madrid, sur le climat. L'objectif est d'accomplir plusieurs tâches pour la réalisation des accords de Paris sur le changement climatique.

Je forme le vœu que les villes de notre réseau, notamment les villes du Sud-Est asiatique puissent, ensemble, représenter un modèle de développement, notamment par la gestion de son espace public, par ses services.

Excellences,

Nous sommes ici pour bien comprendre, pour que Phnom Penh nous inspire.

Et pour cela, pour votre accueil, pour votre attention au réseau des maires francophones, soyez-en remerciés.

## Reconstruction after disasters: what lessons can we learn?

BY PIERRE BAILLET,  
Permanent Secretary to the AIMF

In 2019, Phnom Penh celebrated the 40th anniversary of the end of the Khmer Rouge regime, which had caused the death of more than two million Cambodians. This anniversary, which coincided with the 40th anniversary of the Association Internationale des Maires Francophones (AIMF), was an opportunity to hear the voices of people who witnessed the events, of those who headed the rebuilding programmes in Phnom Penh, Kigali or Port au Prince, as well as

analyses by historians, sociologists and urbanists, around an essential question: How to manage, guide and develop the resilience of cities in the wake of disasters? At a time when, more than ever, we are living in conditions of uncertainty, when crises can affect any part of the world, it seemed of paramount importance to examine how such crises can be overcome and how to plan for a future.

In his introductory talk, Pierre Baillet, Permanent Secretary of AIMF, emphasises both the importance of the subject and the urgency of the lessons to be learned.

Honourable Ministers, Honourable Governor, Honourable Representatives of the Diplomatic Corps, Honourable Mayors, Ladies and Gentlemen, Dear friends of Phnom Penh, In this gathering, we will analyse the reconstruction of the city through several lenses, notably regarding the memory of what it stands for positively in the construction of human society. Memory is a force on which resilience and sustainable development can thrive. It is not the first time we have met to work together on this theme. As our chairperson, Ms. Anne Hidalgo, who had to stay in Paris for a state funeral, strongly wished, we had a wonderful meeting in Louisiana, Lafayette, and New Orleans, on the



# La ville résiliente : penser les défis de la reconstruction urbaine

Ce 39<sup>e</sup> congrès de l'AIMF fut une importante occasion de revenir, 40 ans après, sur le processus de reconstruction de Phnom Penh après la chute du régime khmer rouge et sa tentative d'urbicide. Au-delà de la capitale cambodgienne proprement dite, d'importants témoignages de Kigali ou de Port-au-Prince sont venus enrichir les débats.

**PAR GABRIEL FAUVEAUD**  
Professeur adjoint, université de Montréal

## SE RECONSTRUIRE

Lorsque nous avons été invités à organiser une conférence portant sur le thème de la reconstruction, le terme de résilience nous est rapidement apparu comme étant le plus adéquat pour décrire la manière dont certaines villes, comme Phnom Penh, ont su trouver les moyens de se reconstruire après une destruction de grande ampleur. La notion de résilience urbaine désigne la capacité des villes et de ses habitants à se relever d'un événement traumatique, à faire face à un choc causé par une catastrophe, un événement exceptionnel et souvent violent, pouvant entraîner des destructions et des morts, des déplacements de populations, une déliquescence des structures politiques et sociales existantes, ainsi que des traumatismes importants et sur le long terme de la population et de la société.

40 ans après l'expulsion de l'ensemble de la population urbaine et la destruction d'une partie importante de Phnom Penh sous le régime des Khmers rouges, la reconstruction de la capitale cambodgienne est un exemple particulièrement édifiant de la capacité de résilience des villes et sociétés urbaines<sup>1</sup>. Cependant, si Phnom Penh représente un cas exceptionnel par la violence de la politique anti-urbaine des Khmers rouges, les catastrophes et les enjeux de reconstruction concernent un nombre toujours plus important de villes dans le monde, au point que la reconstruction urbaine devient peu à peu une norme. En effet, l'augmentation du rythme et de la force des aléas naturels, tout comme le réchauffement climatique, entraînent une accélération des événements catastrophiques. Comme un récent rapport de l'ONU l'a montré, 1,4 milliard de personnes

1. Voir, notamment : Carrier A., 2007, Les « lois de la possession » à Phnom Penh : conversion des droits d'usage résidentiel issus du contexte socialiste de réappropriation urbaine (1979-1989) en droits de propriété, thèse de doctorat, Architecture, Université Paris 8, 599 p. ; Pierdet C., 2008, Les temporalités de la relation ville-fleuve à Phnom Penh : la fixation d'une capitale fluviale par la construction d'un système hydraulique (1865-2005), thèse de doctorat, Géographie, Université de Paris 1 Panthéon-Sorbonne, 589 p. ; Fauveaud G., 2015, La production des espaces urbains à Phnom Penh. Pour une géographie sociale de l'immobilier, Paris, Publications de la Sorbonne, 368 p.

## Risque de catastrophes naturelles pour les villes

Risks of natural disasters for cities

ហានិភ័យគ្រោះមហន្តរាយធម្មជាតិសម្រាប់ទីក្រុង  
© UN 2018

dans le monde vivant dans des villes de plus de 500 000 habitants sont aujourd'hui exposées à au moins un type de risque naturel. En Asie plus particulièrement, comme l'a montré une autre récente étude, la montée des eaux menace de nombreuses villes de la région, comme Jakarta, Bangkok, ou encore Hô Chi Minh-Ville. En plus de ces risques, l'accélération de la croissance urbaine (notamment sur les continents africains et asiatiques) augmente les impacts des aléas, et donc la vulnérabilité des territoires et des populations. En d'autres termes, la ville est devenue un « territoire du risque », et la reconstruction urbaine une probabilité de plus en plus prégnante. Dans ce contexte, la gestion du risque d'une part, des vulnérabilités urbaines d'autre part, sont devenues des priorités absolues pour les villes et devraient être au cœur des politiques de développement urbain.

## PENSER LA RECONSTRUCTION, C'EST PENSER LE RISQUE ET LES VULNÉRABILITÉS

Le risque d'une catastrophe ou d'un événement traumatique est très difficile à appréhender, car tout risque reste théorique et incertain. Notre rapport au risque se construit donc en fonction de ce qui est arrivé dans le passé, de ce qui pourrait

arriver dans le futur, et de la manière dont nous considérons cette incertitude au moment présent. Si les catastrophes de grande ampleur semblent bien souvent inévitables, il est aujourd'hui acquis que les conséquences de celles-ci ne sont jamais des fatalités « exogènes », mais plutôt le produit de nos structures économiques, techniques, politiques et sociales. Nous avons en effet aujourd'hui les capacités de nous protéger des catastrophes et des aléas climatiques, ou du moins d'en atténuer largement les effets. C'est bien pour cela que les politiques urbaines ne peuvent se passer d'une politique de gestion des risques.

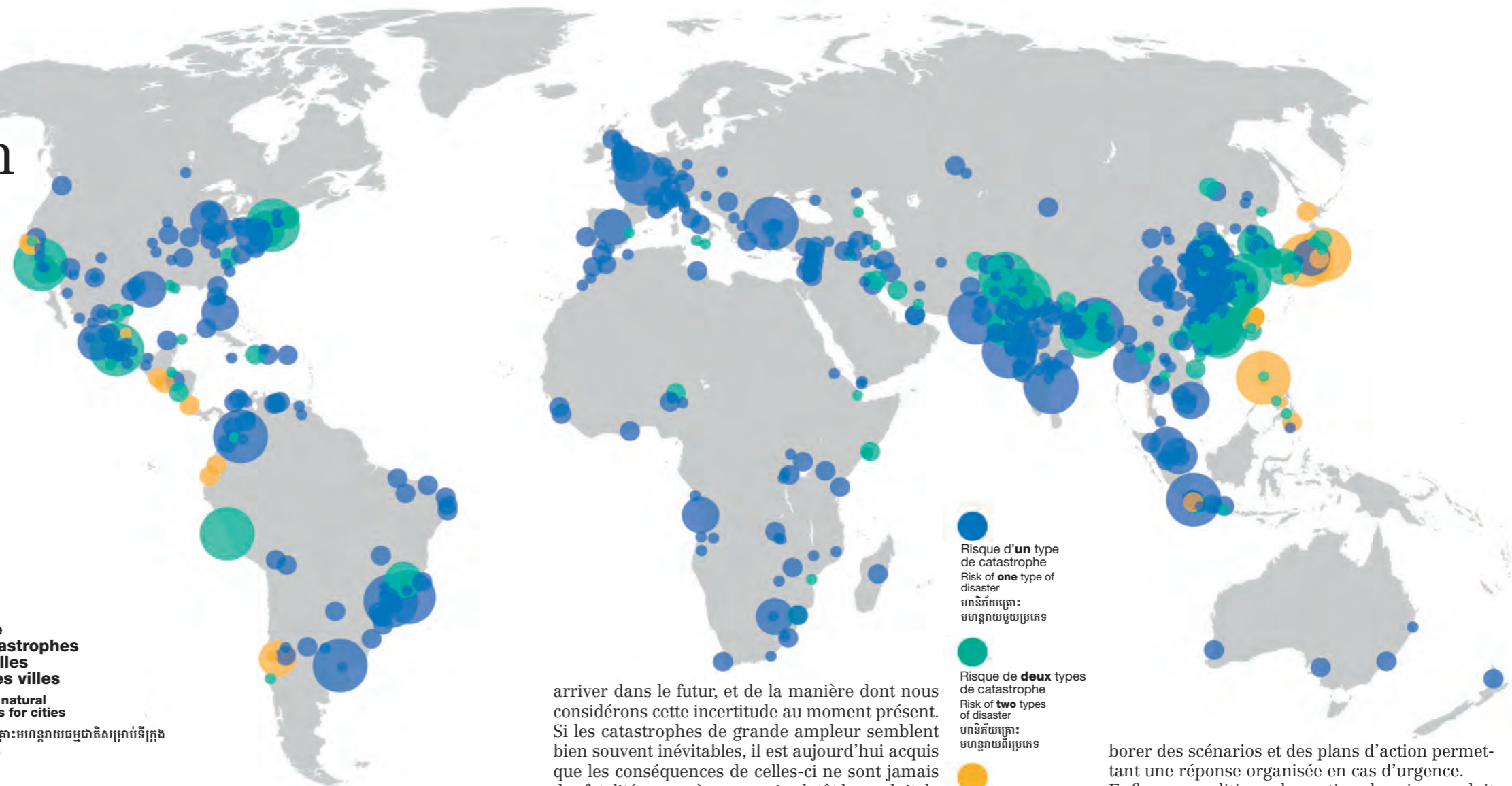
Qu'est-ce qu'une politique de gestion des risques urbains ? En amont, la gestion du risque passe par l'identification des risques potentiels d'une part, et des vulnérabilités face à ces risques d'autre part. Par exemple, à quel point les infrastructures de drainage existantes peuvent-elles supporter des épisodes pluviométriques exceptionnels ? Quels sont les populations et espaces les plus exposés à des risques potentiels ? Les vulnérabilités urbaines sont complexes à appréhender, car elles sont généralement interdépendantes et se nourrissent les unes des autres. Réduire les vulnérabilités, c'est non seulement amoindrir ou prévenir les effets des catastrophes, mais aussi protéger les populations les plus vulnérables.

Lorsque le risque se réalise, il faut avoir développé en amont les moyens techniques et institutionnels pour gérer les conséquences des catastrophes, comme les mouvements de populations, ou les destructions physiques. Prévoir le risque, c'est éla-

borer des scénarios et des plans d'action permettant une réponse organisée en cas d'urgence. Enfin, une politique de gestion des risques doit anticiper la résilience. Car celle-ci n'est pas innée : elle se construit et s'accompagne par l'intermédiaire de politiques publiques, de programmes de développement sociaux et économiques, d'actions citoyennes et de pratiques participatives. Cela est d'autant plus nécessaire que nous ne sommes pas tous et toutes égaux face aux changements urbains brusques provoqués par des catastrophes. Les populations les plus modestes étant les plus vulnérables face aux catastrophes, ce sont elles qui doivent le plus faire « œuvre de résilience ». Si une catastrophe est toujours soudaine, la gestion du risque s'appréhende selon des temporalités multiples, à la fois avant, pendant et après l'événement traumatique. Vulnérabilité, risque et reconstruction désignent donc des processus complexes appelant des approches systémiques et globales, autant que des interventions plus localisées et ciblées.

## AGIR AVEC LE RISQUE

Comment agir avec le risque ? Trois éléments centraux doivent ici être mentionnés. Premièrement, la gestion du risque est politique. Elle demande la mise en œuvre de politiques publiques permettant de réduire les vulnérabilités, de développer des cadres réglementaires adaptés et de sensibi-



**Risque d'un type de catastrophe**  
Risk of **one** type of disaster  
ហានិភ័យគ្រោះមហន្តរាយមួយប្រភេទ

**Risque de deux types de catastrophe**  
Risk of **two** types of disaster  
ហានិភ័យគ្រោះមហន្តរាយពីប្រភេទ

**Risque de trois ou plus types de catastrophe**  
Risk of **three** or more types of disaster  
ហានិភ័យគ្រោះមហន្តរាយពីប្រភេទ ឬច្រើនប្រភេទ

**Population de la ville**  
City population  
ប្រជាជនក្នុងទីក្រុង

10 millions ou plus  
10 million or more  
១០លាននាក់  
ប្រមើលពី១០លាននាក់

5 à 10 millions  
5 to 10 million  
ពី៥ ទៅ១០លាននាក់

1 à 5 millions  
1 to 5 million  
ពី១ ទៅ៥លាននាក់

Moins de 1 million  
Less than 1 million  
តិចជាង១លាននាក់



liser les acteurs urbains (privés, habitants, publics) à la gestion du risque, notamment car celui-ci se nourrit des perceptions et comportements individuels et collectifs face à l'incertitude. Deuxièmement, la gestion du risque est sociale. Elle doit être appréhendée comme un enjeu collectif, et requiert une étroite collaboration entre tous les acteurs urbains. La participation citoyenne est essentielle, car elle facilite les prises de conscience et la mise en œuvre de solutions adaptées aux différentes formes de vulnérabilités que peuvent rencontrer les citoyens. Les statuts économiques, l'éducation, le milieu de vie, ou encore les réseaux sociaux et familiaux vont largement déterminer l'effet des catastrophes sur les populations, ainsi que la capacité des individus à y faire face. Par ailleurs, la sécurité des uns peut accroître la vulnérabilité des autres. L'équité face aux vulnérabilités est un enjeu déterminant dans la construction de sociétés urbaines stables, pérennes et plus égalitaires. Ainsi, la mise en place de politiques publiques ciblant les populations les plus vulnérables apparaît indispensable.

Troisièmement, la gestion du risque est économique. Elle demande tout d'abord d'allouer du financement à l'identification des risques et des vulnérabilités, à leurs réductions et à leur gestion si jamais le risque se réalise. Les investissements publics et politiques économiques doivent aussi servir à réduire les vulnérabilités, particulièrement auprès des populations les plus précaires.

### Les politiques urbaines ne peuvent se passer d'une politique de gestion des risques.

En conséquence, la gestion du risque requiert bien souvent un changement ou une adaptation de nos modèles économiques, qui ont encore du mal à intégrer le caractère «incertain» du risque. Ce changement de pratiques demande, par exemple, la mise en place de cadres légaux et réglementaires plus contraignants pour les acteurs privés, qui sont aussi des bénéficiaires des politiques publiques de réduction des risques. Enfin, la gestion du risque est économique, car les villes sont de plus en plus exposées aux récessions économiques, aux crises financières et à l'explosion de bulles spéculatives. En d'autres termes, si la résilience doit être considérée comme une dynamique positive, elle n'est pas un choix, mais une nécessité face aux changements urbains soudains. C'est bien à cela que doivent servir une meilleure approche et une prise en considération du risque et des vulnérabilités face aux catastrophes : empêcher les destructions, pour ne pas avoir à reconstruire, et ne pas avoir à être résilient.

#### RÉCITS DE RÉSILIENCE

Au cours de cette conférence, de nombreux exposés nous ont permis de mieux saisir la trajectoire des villes en reconstruction. Des premières heures aux premières années de la reconstruction, les témoignages de S.E. Thong Khong et de S.E. Mok Mareth démontrent comment, à Phnom Penh, chaque petite initiative a compté dans la

remise en route des institutions et de la gouvernance. Leurs récits illustrent comment de nombreux défis ont dû être gérés de front, comme l'insécurité, les maladies, la remise en place d'une administration publique, le manque d'écoles et d'enseignants, le redémarrage du commerce, ou encore la production de nourriture et l'approvisionnement de la capitale. À ce titre, l'histoire de la Régie des eaux de Phnom Penh reconstituée par S.E. Ek Sonn Chan illustre particulièrement bien les défis du redémarrage des infrastructures et l'évolution des modes de gestion de l'approvisionnement des ressources. Les interventions de Nak Moneang Men Chandevy et Fabienne Luco retracent, quant à elles, une histoire peu écrite de la reconstruction à Phnom Penh (comme ailleurs) : celle des habitants, qui ont dû s'adapter, développer des réseaux de solidarité et faire œuvre d'inventivité pour survivre et se réinventer. Dans ce contexte, l'informalité n'est pas une anomalie, mais la ressource première de la résilience. Ces récits font écho à celui de Jean Marie Théodat qui nous démontre, à partir de l'exemple de Port-au-Prince, comment l'absence d'une gouvernance publique efficace précarise un peu plus les habitants les plus fragiles. À Phnom Penh, comme l'explique S.E. Mann Choeun, la gestion des quartiers considérés comme «informels» fut une préoccupation importante des instances publiques depuis le début des années 1990. Les évictions et relocalisations en périphérie de la capitale des habitants vivant dans des zones de logements précaires dans le centre-ville se sont faites en coordination avec les pouvoirs publics et des associations locales. Pour ces habitants, de nombreuses questions demeurent cependant : est-ce que l'accès à la propriété foncière représente réellement la condition première du développement socio-économique ? La précarité des ménages n'est-elle pas aggravée par le déracinement forcé et la relocalisation au sein de territoires éloignés du cœur des activités économiques ?

S.E. Kep Chuktema, S.E. Pa Socheat Vong et Seng Vannak de la Municipalité de Phnom Penh, ainsi que Christiane Blancot de l'APUR, ont fourni d'importants témoignages sur l'évolution des enjeux de la reconstruction urbaine depuis les trente dernières années. Si le développement et l'entretien des infrastructures ont été une priorité au cours des années 1990, les années 2000 ont permis de faire évoluer les interventions sur différents sujets comme les tenures foncières, la gouvernance (avec la mise en place d'une politique de décentralisation), le transport, ou encore la planification urbaine. Aujourd'hui, les grands projets urbains (ville-satellite par exemple) et la forte croissance urbaine témoignent de la vitalité de la capitale cambodgienne. Comme le rappellent de nombreux intervenants, comme Ngo Natharoun, l'interaction entre un marché immobilier dynamique et l'adoption de modèles de développement internationalisés, comme la ville intelligente, représentent un moteur important des transformations urbaines actuelles. Comme en témoigne Hun Chansan à propos de l'architec-

ture, il ne s'agit cependant pas de faire table-rase du passé, mais plutôt d'inscrire ces innovations dans le temps long de la construction des villes. Le témoignage de Nadine Umutoni Gatsinzi, Vice-Maire de Kigali, nous montre comment ces politiques de développement urbain doivent s'articuler aux politiques sociales de lutte contre la pauvreté et la corruption, qui ont fait de la capitale du Rwanda un exemple à suivre en Afrique et dans le monde. Le développement social, l'inclusion et la participation citoyenne sont des ingrédients essentiels de la résilience. Ils peuvent porter, comme nous l'explique bien Hassan Hajam, une évolution indispensable des modèles économiques existants. Mis bout à bout, les nombreux témoignages entendus lors de cette conférence et retranscrits dans cet ouvrage tissent une véritable «histoire orale» de la reconstruction urbaine, dont Lionel Prigent nous propose par ailleurs une synthèse à la fin de cet ouvrage. Ces récits sont d'autant plus importants qu'ils viennent combler le manque de connaissances de ces épisodes aussi soudains que mouvementés de l'histoire des villes et des individus. Une fois écrite, cette histoire orale peut devenir mémoire et ainsi servir à orienter les politiques contemporaines de gestion des risques urbains et de réduction des vulnérabilités.

# The resilient city: thinking about the challenges of urban rebuilding

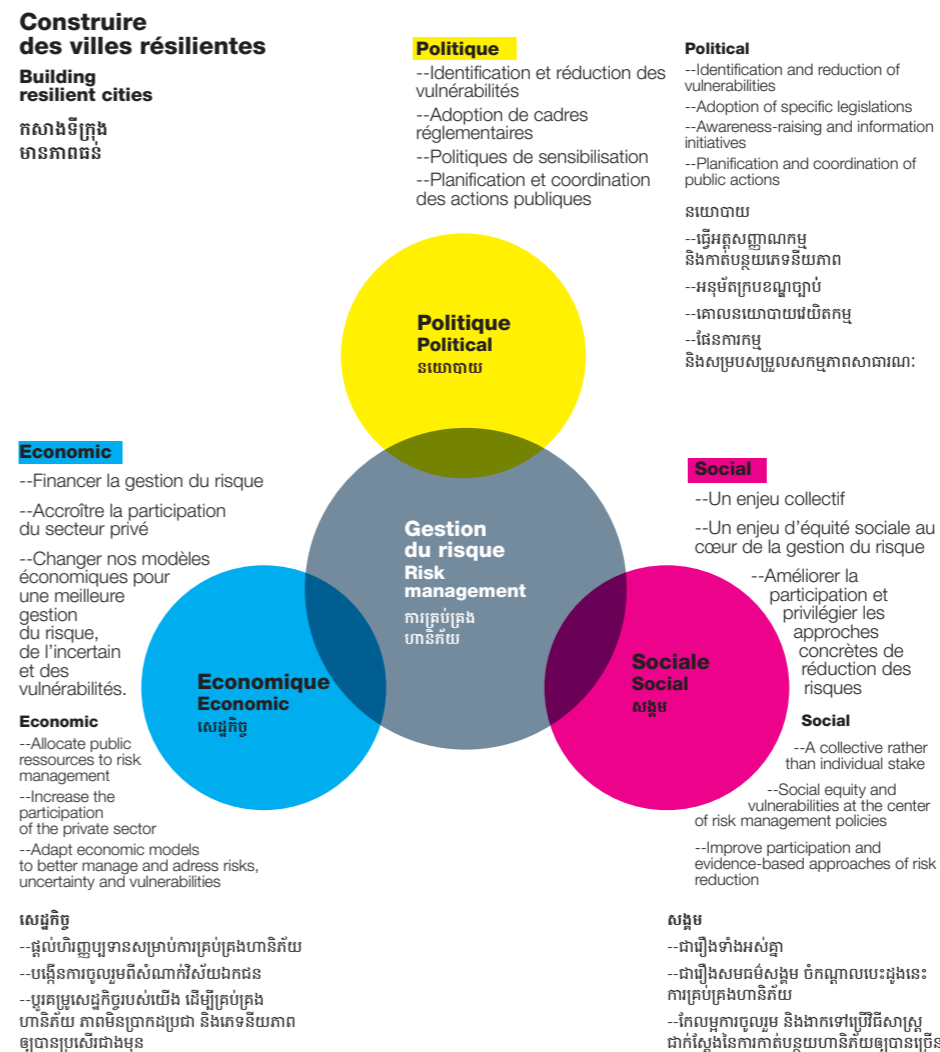
This 39th Conference of the AIMF was a significant opportunity to return, 40 years on, to the process of rebuilding Phnom Penh after the fall of the Khmer Rouge regime and its attempted uricide. In addition to the Cambodian capital itself, the debates were enriched by interesting contributions concerning Kigali or Port-au-Prince.

**BY GABRIEL FAUVEAUD**  
Assistant professor,  
University of Montreal

#### RECONSTRUCTION, AN EXCEPTION THAT IS BECOMING A NORM

When we were invited to hold a conference on the topic of urban reconstruction, we quickly came to the view that "resilience" is the term that best describes the way in which certain cities, like Phnom Penh, were able to find the means to rebuild after large-scale destruction. The notion of urban resilience refers to the capacity of cities and their inhabitants to recover from a traumatic event, to face a shock caused by a disaster, an exceptional and often violent event, which may result in destruction and death, the displacement of populations, the collapse of existing political and social structures, as well as major and long term trauma to individuals and societies.

Forty years after the expulsion of the entire urban population and the destruction of a significant part of Phnom Penh under the Khmer Rouge regime, the reconstruction of the Cambodian capital is a particularly uplifting example of the capacity for resilience of cities and urban societies.<sup>1</sup> However, while Phnom Penh stands alone for the violence of the Khmer Rouge's anti-urban policy, disasters and rebuilding issues affect an ever-growing number of cities around the world, to the point that urban reconstruction is gradually becoming a norm. Indeed, the increasing frequency and impact of natural hazards, along with global warming, are leading to an acceleration in natural disasters. As a recent UN report has shown, 1.4 billion people around the world living in cities with more than 500,000 inhabitants are now exposed to at least one type of natural risk. In Asia in particular, as a recent study has shown, rising sea levels threatens many cities in the region, such as Jakarta, Bangkok or Ho Chi Minh City. In addition to these risks, the acceleration in urban growth (particularly on the African and Asian continents) is increasing the impact of natural hazards, and therefore the vulnerability of territories and populations. In other words, the city has become a "high risk area", and the need for urban reconstruction an ever more present probability. Against this background, risk management and urban vulnerabilities have become absolute priorities for cities and should be central to urban development policies.



**ANTICIPATING URBAN RECONSTRUCTION: RISKS AND VULNERABILITIES**

The risk of a disaster or a traumatic event is very difficult to assess, because all risks remain theoretical and uncertain. Our attitude to risk is therefore based on what has happened in the past, on what could happen in the future, and on how we think about this uncertainty in the present. While large-scale disasters often seem inevitable, it is now accepted that the consequences of such disasters are never “exogenous” fatalities, but rather the outcome of our economic, technical, political and social structures. In fact, today we have the capacity to protect ourselves against climate disasters and hazards, or at least to largely mitigate their effects. That is why a risk management strategy is a crucial component of urban policies. What is an urban risk management strategy? Risk management entails on the one hand looking forward to identify potential risks, and on the other identifying vulnerabilities to those risks. For example, to what extent can the existing drainage infrastructures cope with exceptional rainfall events? Which populations and areas are most exposed to potential risks? Urban vulnerabilities are complex to assess, because they are generally interdependent and mutually reinforcing. Reducing vulnerabilities is not only about lessening or preventing the impact of disasters, but also protecting the most vulnerable populations. When risk becomes reality, one must already have developed the technical and institutional resources to manage the consequences of disasters, such as population movements or material destruction. Anticipating risk is about developing scenarios and action plans so as to respond to an emergency in an organised way. Finally, a risk management policy must anticipate resilience. Because resilience is not innate: it is something that is built up and fed by public policies, by social and economic development programmes, by citizen action and participatory practices. This is particularly necessary as not everyone is equal when it comes to sudden urban changes caused by disasters. Since the poorest populations are those most vulnerable to disasters, they are the ones most called upon to “show resilience”. While a disaster is always sudden, risk management operates in multiple timeframes, both before, during and after the traumatic event. So vulnerability, risk and urban reconstruction refer to complex processes that demand systemic and global approaches, as much as more situated and targeted interventions.

**APPROACHES TO RISK**

How should one approach risk? There are three central factors that need to be mentioned here. First, risk management is political. It requires the implementation of public policies that can reduce

vulnerabilities, develop appropriate regulatory frameworks and educate urban stakeholders (private, inhabitants, public) about risk management, in particular as risk is fed by individual and collective perceptions and behaviours in response to uncertainty. Second, risk management is social. It must be understood as a community issue, and requires close collaboration between all urban stakeholders. Citizen participation is essential, because it facilitates awareness and implementation of appropriate solutions to the different forms of vulnerability that city dwellers may encounter. Economic status, education, living environment, along with social and family networks, will significantly determine the effect of disasters on populations, as well as the capacity of individuals to cope with them. Moreover, safety for one group may mean greater vulnerability for another. Equality in relation to vulnerabilities is a crucial factor in the construction of stable, durable and more egalitarian societies. For this reason, it is essential to implement public policies that target the most vulnerable groups in society. Third, risk management is economic. Above all, it requires allocating funds to the identification of risks and vulnerabilities, to their reduction, and to their management if risk turns into reality. Economic investment, both public and political, needs to go into reducing vulnerabilities, particularly in the most disadvantaged populations. In consequence, risk management often requires us to change or adapt our models, which are still ill-suited to handling the “uncertain” nature of risk. Such changes include, for example, the introduction of legal and regulatory frameworks that place greater constraints on private actors, who also benefit from public risk reduction policies. Finally, risk management is economic because cities are increasingly exposed to recessions, to financial crises and to the bursting of speculative bubbles. In other words, while resilience should be seen as a positive dynamic, it is not a choice, but a necessity in the face of sudden urban change. This is precisely why we need to improve our approach to and recognition of risk and vulnerabilities to natural disasters: to prevent destruction so that there is no need to rebuild, and therefore no need to be resilient.

**RESILIENCE NARRATIVES**

In the course of this conference, there have been many papers that have helped us to understand the pathways of urban reconstruction. From the first hours to the first years of the reconstruction process, the accounts given by H.E. Thong Khong and H.E. Mok Mareth demonstrate how, in Phnom Penh, every minor initiative counted in the restoration of institutions

and governance. Their accounts illustrate how many challenges had to be tackled simultaneously, such as insecurity, disease, the re-establishment of a public administration, the shortage of schools and teachers, the reactivation of commerce, and food production and supplies to the city. In this regard, the story of the Phnom Penh Water Board reconstructed by H.E. Ek Sonn Chan perfectly illustrates the challenges of reactivating infrastructures and developing methods of managing and supplying resources. For their part, the papers given by Nak Moneang Men Chandevy and Fabienne Luco retrace a largely neglected aspect of urban reconstruction in Phnom Penh (as elsewhere): the story of the inhabitants, who had to adapt, develop community networks and exercise ingenuity in order to survive and rebuild their lives. In these circumstances, informality is not an anomaly, but the primary raw material of resilience. These narratives are in counterpoint with the story told by Jean Marie Théodat who, through the example of Port-au-Prince, showed how the absence of effective public governance has the effect of further increasing the fragility of the most vulnerable population groups. In Phnom Penh, as H.E. Mann Chooun explained, managing neighbourhoods that were considered “informal” became a major preoccupation of the public authorities from the early 1990s. The removal of populations living in informal housing areas in the city centre, and their resettlement in the outskirts, took place through coordination between the public authorities and local associations. Regarding these groups, however, questions remain: does the possibility of owning property really represent the primary condition for socio-economic development? Is not household vulnerability exacerbated by forced uprooting and relocation to areas remote from centres of economic activity? H.E. Kep Chuktema, H.E. Pa Socheat Vong and Vannak Seng from Phnom Penh Municipality, and Christiane Blancot from APUR, gave important accounts about how the issues of urban reconstruction have changed over the last 30 years. While the development and maintenance of infrastructures were a priority in the 1990s, the 2000s have seen a shift in emphasis towards different questions such as landownership, governance (with the introduction of decentralisation policies), transport or urban planning. Today, big urban projects (e.g. satellite cities) and rapid urban growth testify to the vitality of the Cambodian capital. As many speakers, for example Natharoun Ngo, have pointed out, the interaction between a dynamic real estate market and the adoption of internationalised models of development, such as the smart city, are significant drivers of current urban transformations. However, as Chan San Hun recalled, in relation to



© Gabriel Fauveaud

Phnom Penh, habitat précaire sur un site inondable. Precarious housing in a flood zone. ទីក្រុងភ្នំពេញ លំនៅដ្ឋានមិនមាំមាំនៅក្នុងទីតាំងអាចលិចទឹក

# ទីក្រុងមានភាពធន់៖ គិតអំពីបញ្ហាប្រឈមនៃការកសាងទីក្រុងឡើងវិញ

អង្គការហាសន្និបាតលើកទី៣៩នៃសមាគម AIMF នេះ គឺជាឱកាសមួយដ៏សំខាន់ ដែលអនុញ្ញាតឲ្យយើងត្រឡប់មកពិចារណាទៅលើដំណើរការនៃការកសាងទីក្រុងភ្នំពេញឡើងវិញ ៤០ឆ្នាំក្រោយពីរបបខ្មែរក្រហមបានដួលរលំទៅ និងបន្ទាប់ពីចេតនារបស់ពួកខ្មែរក្រហមក្នុងការលុបបំបាត់ទីក្រុង។ ក្រៅពីការនិយាយអំពីទីក្រុងខ្មែរ សក្ខីកម្មអំពីទីក្រុងគឺហ្គាលី ឬទីក្រុងព័រអូប្រាំងស៍ ក៏ត្រូវបានធ្វើឡើងដែរ ដើម្បីធ្វើឲ្យការពិភាក្សាកាន់តែមានភាពផុសផុលនិងសម្បូរបែបថែមទៀត។

ដោយលោក **GABRIEL FAUVEAUD**, សាស្ត្រាចារ្យជំនួយនៃសាលាករិទ្ធសាល័យម៉ុងត្រេអាល់

ការកសាងឡើងវិញគឺជាករណីពិសេសដែលកំពុងក្លាយទៅជាបទដ្ឋានមួយនៅពេលដែលយើងខ្ញុំត្រូវបានអញ្ជើញឲ្យរៀបចំសន្និសីទមួយស្តីអំពីប្រធានបទនៃការកសាងឡើងវិញ ពាក្យ ភាពធន់ យើងខ្ញុំយល់ថាគឺជាពាក្យដែលសមរម្យជាងគេ ដើម្បីពិពណ៌នាអំពីរបៀបដែលទីក្រុងមួយចំនួន ដូចជាទីក្រុងភ្នំពេញ ចេះស្វែងរកមធ្យោបាយដើម្បីកសាងខ្លួនឡើងវិញ បន្ទាប់ពីមានការបំផ្លិចបំផ្លាញមួយក្នុងទ្រង់ទ្រាយធំ។

សញ្ញាណនៃភាពធន់ទីក្រុង គឺសំដៅទៅសមត្ថភាពនៃទីក្រុង និងសមត្ថភាពរបស់ប្រជាពលរដ្ឋ ដែលរស់នៅក្នុងទីក្រុង ចេះងើបឈរឡើងវិញបន្ទាប់ពីបានឆ្លងកាត់ព្រឹត្តិការណ៍ដ៏គ្រាំគ្រាមួយ ចេះប្រឈមមុខទៅនឹងការប៉ះទង្គិច ដែលបង្កឡើងដោយគ្រោះមហន្តរាយ ឬដោយព្រឹត្តិការណ៍ពិសេសណាមួយ ហើយព្រឹត្តិការណ៍ទាំងនោះ ជាទូទៅ មានវិសាលភាពធំ អាចបង្កឲ្យមានការខូចខាតធ្ងន់ធ្ងរ និងសម្លាប់ជីវិតមនុស្សច្រើននាក់ ធ្វើឲ្យប្រជាជនត្រូវធ្វើបន្ទាន់ទី ធ្វើឲ្យរចនាសម្ព័ន្ធនយាយាមនិងសង្គមដែលមានស្រាប់ចុះទន់ខ្សោយ ព្រមទាំងបង្កភាពគ្រាំគ្រាយ៉ាងខ្លាំងទៅលើប្រជាជននិងសង្គម នៅក្នុងរយៈពេលមួយដំបូង។

1. See in particular: Carrier A., 2007, *Les "lois de la possession" à Phnom Penh: conversion des droits d'usage résidentiel issus du contexte socialiste de réappropriation urbaine (1979-1989) en droits de propriété*, thèse de doctorat, Architecture, Université Paris 8, 599 p.; Pierdet C., 2008, *Les temporalités de la relation ville-fleuve à Phnom Penh: la fixation d'une capitale fluviale par la construction d'un système hydraulique (1865-2005)*, thèse de doctorat, Géographie, Université de Paris 1 Panthéon-Sorbonne, 589 p.; Fauveaud G., 2015, *La production des espaces urbains à Phnom Penh. Pour une géographie sociale de l'immobilier*, Paris, Publications de la Sorbonne, 368 p.



# Retour sur les enjeux de la reconstruction à Phnom Penh

១. ត្រឡប់ទៅពិនិត្យមើលបញ្ហានៃការកសាងទីក្រុង ភ្នំពេញឡើងវិញ

A look back at the challenges of the reconstruction of Phnom Penh



Après une brève chronologie des grandes étapes qui ont jalonné la reconstruction de Phnom Penh par S.E. Pa Socheat Vong, Christiane Blancot revient sur les actions clés de cette reconstruction et Fabienne Luco sur la résilience de la population et son rôle dans le renouveau de la ville.

After a short chronology of the main steps that punctuated the reconstruction of Phnom Penh by H.E. Pa Socheat Vong, Christiane Blancot describes the key measures in that reconstruction process and Fabienne Luco the resilience of the population and its role in the revival of the city.

បន្ទាប់ពីបានស្តាប់អំពីជំហានធំៗជាបន្តបន្ទាប់នៃការកសាងទីក្រុងភ្នំពេញឡើងវិញ រៀបរាប់ត្រួសៗដោយឯកឧត្តម ប៉ា សុជាតិវង្ស លោកស្រី Christiane Blancot បានត្រឡប់មកនិយាយអំពីសកម្មភាពគន្លឹះៗនៃការកសាងឡើងវិញនេះ ហើយលោកស្រី Fabienne Luco បានពន្យល់អំពីភាពធន់របស់ប្រជាពលរដ្ឋ និងតួនាទីរបស់ប្រជាពលរដ្ឋនៅក្នុងជីវិតរស់នៅថ្មីក្នុងទីក្រុង។

Gare de Phnom Penh, 9 février 1980 : réouverture du chemin de fer. Le transport ferroviaire est important et les Cambodgiens doivent le réhabiliter.

Phnom Penh railway station, 9 February 1980: reopening of the railway. Rail transport is important and Cambodia needs to revive it.

ស្ថានីយរថភ្លើងក្នុងទីក្រុងភ្នំពេញ ថ្ងៃទី៩ ខែកុម្ភៈ ឆ្នាំ១៩៨០៖ ការបើកឲ្យផ្លូវដែកដំណើរការឡើងវិញ។ ការដឹកជញ្ជូនតាមផ្លូវដែកគឺជាបណ្តាញគមនាគមន៍ដ៏សំខាន់ ដែលប្រជាជនកម្ពុជាចាំបាច់ត្រូវស្តារឡើងវិញ។

# “Leadership, processus de reconstruction et de développement de la Ville de Phnom Penh”

Ancien Gouverneur de Phnom Penh de 2013 à 2017, Pa Socheat Vong partage son expérience et les défis que la municipalité de Phnom Penh a rencontrés pendant son mandat. **PAR S. E. PA SOCHEAT VONG**

## SE RECONSTRUIRE

Phnom Penh, qui a traversé les tragédies et les épreuves les plus amères et les plus indescriptibles lorsqu'elle a été transformée en ville fantôme entre 1975 et 1979, est aujourd'hui une ville prospère et peuplée de près de 3 millions d'habitants bénéficiant désormais d'un mode de vie décent.

Phnom Penh est l'une des vieilles villes de la Francophonie. Après la libération du 7 janvier 1979 du régime génocidaire des Khmers rouges, la ville commence sa renaissance et sa reconstruction. Depuis la signature de l'Accord de paix de Paris en 1991, une plus grande attention a été accordée à la restauration de la ville. La propriété foncière privée est rétablie en 1989, entraînant une forte croissance dans les secteurs de la construction et de l'immobilier au cours de la décennie suivante. À partir des années 2000, les *borey*, ou communautés fermées, parsèment peu à peu le paysage et les immeubles de grande hauteur commencent à germer. La transformation de la ville entraîne également de multiples défis concernant l'environnement. Les déchets solides et liquides augmentent en volume, mais les infrastructures de traitement restent très médiocres. Par ailleurs, du début des années 1980 à l'an 2000, la ville compte environ 2 000 établissements communautaires pauvres s'étendant au bord des lacs, des canaux, de la voie ferrée, sur les toits des bâtiments existants et dans certains espaces publics.

**Pour faire face à ces défis, des mesures ont été prises pour définir une vision à long terme de la ville.**

Pour faire face à ces défis, des mesures ont été prises pour définir une vision à long terme de la ville. Entre 2003 et 2015, dans le cadre d'un projet financé par le FSP (Fonds de Solidarité Prioritaire français), la Ville de Phnom Penh et des experts cambodgiens, en étroite collaboration avec des experts français, entreprennent une étude pour concevoir et développer le Plan directeur stratégique de Phnom Penh à l'horizon 2035. Approuvé par le Conseil des ministres le 15 dé-

cembre 2015, le schéma directeur à l'horizon 2035 définit de grandes orientations du développement urbain de la capitale cambodgienne, comme la durabilité, son caractère multifonctionnel, la réalisation d'infrastructures et de nouvelles zones d'urbanisation, ainsi que le développement d'une ville inclusive pour tous, riches et pauvres.

De plus, grâce à une coopération avec l'Agence japonaise de coopération internationale (JICA), la ville développe un plan directeur des transports ainsi qu'un plan directeur pour gérer les inondations. Un plan stratégique de gestion environnementale de la ville est également conclu grâce à une coopération avec l'organisation Green International Science.

Avec le plan directeur 2015-2035 à notre disposition, l'administration municipale de Phnom Penh a lancé, pendant mon mandat, un certain nombre de plans d'actions prioritaires pour relever plusieurs défis clés au cours de la période 2013-2017 en utilisant la combinaison de 3 priorités clés nommées «3.2.1» 3 pour 3 défis, 2 pour 2 services et 1 pour une politique de décentralisation/déconcentration.

### RELEVER TROIS DÉFIS PRIORITAIRES :

1. L'ordre public relatif à la circulation, aux parkings, aux transports, aux marchands ambulants, à la construction et à la gestion de l'aménagement du territoire ;
2. Les problèmes environnementaux liés à la gestion des déchets liquides et solides ;
3. Les problèmes d'infrastructure, y compris les routes, le système de drainage et les réseaux de distribution d'eau potable et d'électricité, qui doivent être améliorés dans le cadre du plan de relocalisation des usines et autres établissements d'entreprise sur des sites le long des routes de la ceinture de la ville.

### FOURNIR DEUX SERVICES PRINCIPAUX AUX HABITANTS DE LA VILLE :

1. Un service de sécurité : la sécurité et la stabilité politique doivent être assurées à tout moment. Cela a été mis en œuvre à diverses reprises lors de manifestations, parfois violentes, de la population.



© Cambodge Nouveau

2. Fournir des services publics, y compris des services de santé et d'éducation, aux citoyens avec transparence, responsabilité et efficacité.

### POLITIQUE DE DÉCENTRALISATION ET DE DÉCONCENTRATION :

1. Poursuite de la mise en œuvre de la politique de décentralisation et de déconcentration, de manière plus large et approfondie, dans le cadre du développement démocratique infranational afin de rapprocher les services publics de la population. Cela se fait grâce à une coopération renforcée entre la ville et les organisations de la société civile, les partenaires du développement et par la consultation publique, ainsi que par le renforcement du mécanisme du service à guichet unique à tous les niveaux administratifs et avec un degré élevé de confiance.

Avec les plans directeurs et des stratégies ciblées comme principaux outils à notre disposition, appuyés par la sagesse de la «ville nourricière de la ville» mise en place par Samdech Techo Hun Sen, Premier ministre du Royaume du Cambodge, Phnom Penh a réussi certaines réalisations majeures. Pour n'en nommer que quelques-unes : la construction des routes de ceinture de la ville, des autoponts et des routes du centre-ville pour éviter la congestion du trafic, un autopont piétonnier érigé pour minimiser les accidents de la route, des châteaux d'eau publics construits dans des zones excentrées pour répondre aux besoins du public,

Chantier de construction du réseau de drainage, Phnom Penh, 2007.

Phnom Penh, drainage system construction site, 2007.

ការដ្ឋានសាងសង់ល្អនៅទីក្រុងភ្នំពេញ ឆ្នាំ២០០៧

un système de transport public par bus, la rénovation des parcs publics, l'amélioration de l'éclairage public et l'installation de caméras de sécurité, la pavement d'une voie piétonne le long de la rivière Tonlé Bassac, ainsi que l'amélioration du système de drainage (la capacité des 12 stations de pompage a été multipliée par trois).

Ces réalisations ont également été accompagnées par la forte croissance du nombre d'immeubles de grande hauteur, des *borey* et des villes satellites. Des conflits fonciers chroniques dans des communautés non organisées ont également été résolus. Sur ce front, la politique visant à relever le niveau de vie des communautés défavorisées a été appliquée avec vigueur. Un comité interministériel a été formé pour mener une étude et une évaluation afin de déterminer la compensation et les droits de propriété pour les résidents ou les communautés qui sont affectés par l'objectif du plan directeur. Entre 2001 et 2014, le nombre de communautés pauvres est passé de 1 369 à 252 grâce à une campagne de concession de terres octroyées à ceux qui résident dans les zones touchées et grâce à leur intégration dans les structures formelles de village et de sangkat.

Malgré ces progrès, la ville de Phnom Penh fait toujours face à de nombreux défis et face à une importante concurrence économique, qui dépasse ce que le plan directeur de la ville prévoyait. Le développement inégal entre les différentes zones de la ville et les modes d'utilisation du sol et de la géographie de la ville se traduisent par

des pertes économiques. Celles-ci s'accompagnent d'un déséquilibre entre les besoins d'ouvrir plus d'espace foncier pour les activités de construction axées sur les services, et les infrastructures publiques. Ces dernières restent insuffisantes face à la croissance démographique et au boom de la construction, comme en témoigne l'aggravation des embouteillages année après année dans le centre-ville. Pendant ce temps, alors que la ville se transforme de plus en plus en une métropole pouvant accueillir jusqu'à 6 millions d'habitants, alors qu'elle ne compte maintenant que 2 millions d'habitants, elle créera alors également un précédent pour d'autres grandes provinces, qui doivent être régies par la même loi.

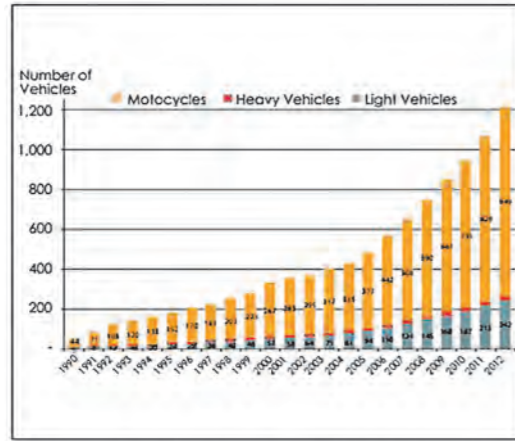
Au cours des décennies suivantes, les villes et les municipalités de l'ANASE sont impatientes d'adopter le concept de réseau de villes intelligentes défendu par les dirigeants de l'organisation. À la lumière des défis que je viens de mentionner, je souhaiterais insister sur deux enjeux importants auxquels la ville devra faire face dans un futur proche.

Tout d'abord, avec son évolution et son développement, Phnom Penh a maintenant dépassé son statut de capitale et est en passe de devenir une métropole qui aura des fonctions plus spécifiques et nécessitera plus de ressources, de capacités et de responsabilités en matière juridique, technique, financière et de gestion.

Ensuite, avec la forte augmentation de la population, des moyens de transport et de la construction, le moment est venu pour les dirigeants de la ville de reconsidérer la révision du plan directeur de la ville de manière à répondre à la concurrence économique et afin d'assurer un développement plus durable. En tant que membre du réseau Smart City, la ville de Phnom Penh doit se préparer à pouvoir rattraper la tendance régionale.

Pour conclure, je souhaiterais dire que si les défis rencontrés par toutes nos villes respectives peuvent être similaires ou différents, j'espère que nous, en tant que partenaires de la Francophonie, continuerons de partager les bonnes leçons apprises avec la ville de Phnom Penh. J'espère aussi que nous travaillerons ensemble pour relever ces défis, pour garantir un développement urbain plus durable et une croissance économique dans un environnement sain, exempt de congestion routière, de débris et d'inondations, afin de prendre soin du bien-être des résidents pour continuer à garantir l'équilibre de leur niveau de vie.

**Figure 1.14:** Increase in Vehicles in Phnom Penh Between 1990 and 2012



Source: JICA, 2014. The Project for Comprehensive Urban Transport Plan in Phnom Penh Capital City

Graphique 1.14 : Augmentation du nombre de véhicules à Phnom Penh de 1990 à 2012.

Graph 1.14: Increase in the number of vehicles in Phnom Penh from 1990 to 2012.

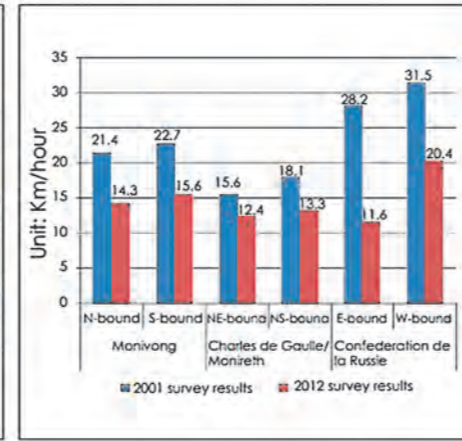
ក្រាហ្វិក ១.១៤៖ ការកើនឡើងនៃចំនួនយានយន្តនៅទីក្រុងភ្នំពេញ ពីឆ្នាំ១៩៩០ ដល់ឆ្នាំ២០១២

Graphique 1.15 : Evolution du trafic de 2001 à 2012.

Graph 1.15: Traffic growth from 2001 to 2012.

ក្រាហ្វិក ១.១៥៖ កំណើនចរាចរណ៍ ពីឆ្នាំ២០០១ ដល់ឆ្នាំ២០១២

**Figure 1.15:** Change in Travel Speed Between 2001 and 2012



## “Leadership, Reconstruction Process and Development in the City of Phnom Penh”

Former Governor of Phnom Penh from 2013 to 2017, Pa Socheat Vong looks back on his experience and on the challenges that Phnom Penh municipality faced during his mandate.

BY H. E. PA SOCHEAT VONG

### REBUILDING

Phnom Penh, which suffered the most bitter and indescribable trials and tragedies when it was turned into a ghost city between 1975 and 1979, is today a prosperous and populous city of almost 3 million people who now enjoy a decent way of life.

Phnom Penh is one of the world's old Francophone cities. After it was liberated on January 7, 1979 from the genocidal Khmer Rouge regime, the city embarked upon its renaissance and reconstruction. Since the signature of the Paris Peace Agreement in 1991, greater attention has been paid to the restoration of the city. Private land ownership was re-established in 1989, leading to strong growth in the construction and real estate sectors over the decade that followed. From the 2000s onwards, the landscape gradually became peppered with borey, or gated communities, and high-rise buildings began to spring up. The transformation of the city also

generated many environmental challenges. Volumes of solid and liquid waste increased, but the infrastructures for treating them remained very modest. Moreover, from the early 1980s to the year 2000, the city was home to some 2000 poor community settlements, located along lakes, canals, the railway, on the roofs of existing buildings and in certain public spaces.

To tackle these challenges, measures were taken to establish a long-term vision for the city. Between 2003 and 2015, as part of a project funded by the FSP (France's Priority Solidarity Fund), Phnom Penh Municipality and Cambodian experts, in close collaboration with French experts, undertook a study to design and develop the strategic masterplan for Phnom Penh up to the time horizon of 2035. Approved by the Council of Ministers on December 15, 2015, the 2035 Masterplan sets out the main orientations for the urban development of the Cambodian capital, such as sustainability, multi-functionality, the construction of infrastructures and new urban areas, as well as the development of a city that is inclusive for everyone, rich and poor alike. Moreover, thanks to a cooperation with JICA (Japanese International Cooperation Agency), the city developed a transport masterplan as well as a flood control plan. A strategic plan for the environmental management of the city was also completed, in cooperation with the Green International Science organisation.

Once we had the 2015-2035 masterplan available, Phnom Penh's municipal administration – during my mandate – launched a number of priority action plans to tackle several key challenges over the period 2013-2017, using the combination of 3 key priorities named “3.2.1”: 3 for three challenges, 2 for two services and 1 for a policy of decentralisation/devolution.

### THREE PRIORITY CHALLENGES

1. Public order problems relating to traffic, parking, transport, street vendors, construction and spatial planning;
2. Environmental problems linked with the management of liquid and solid waste;
3. Infrastructure problems, including roads, the drainage system and the drinking water and power networks, which have to be improved under the plan to relocate factories and other enterprises to sites along the orbital roads around the city.

### PROVIDING THE CITY'S INHABITANTS WITH TWO MAIN SERVICES

1. A security service: safety and political stability must be maintained at all times. This was implemented on several occasions in the context of sometimes violent demonstrations by the population.

2. Providing citizens with public services, including health and education services, with transparency, with accountability and with efficiency.

### DECENTRALISATION AND DEVOLUTION POLICY

1. Broadening and intensification of the decentralisation and devolution policy, within the framework of infranational democratic development, in order to bring public services closer to the population. This is achieved through greater cooperation between the city and civil society organisations and development partners, and by public consultation, as well as by a reinforced and highly trusted one-stop shop mechanism for services at all administrative levels.

With the master plans and targeted strategies as the main tools available to us, underpinned by the wisdom of the “city nurturing the city” principle established by Samdech Techo Hun Sen, Prime Minister of the Kingdom of Cambodia, Phnom Penh has achieved some major accomplishments. To name but a few: the building of orbital roads around the city, elevated roads in the city centre to avoid traffic congestion, a pedestrian overpass to minimise road accidents, public water towers in peripheral areas to meet public needs, a public bus transport service, the renovation of public parks, improvements to public lighting and the installation of CCTV cameras, the creation of a pedestrian walkway along the Tonlé Bassac River, and improvements to the drainage system (with a tripling of the capacity of the 12 pumping stations).

These accomplishments were paralleled by significant growth in the numbers of high-rise buildings, boreys and satellite towns. Chronic land conflicts in the non-organised communities were also resolved. On this front, the policy to improve the living standards of disadvantaged communities was vigorously applied. An interministerial committee was set up to conduct a study and assessment to determine the compensation and property rights to be awarded to the residents or communities affected by the goals of the masterplan. Between 2001 and 2014, the number of poor communities fell from 1369 to 252 thanks to a land grant concession programme for people living in the affected areas and their integration into the formal village and sangkat structures. Despite these advances, the city of Phnom Penh still faces many challenges, in particular significant economic competition, which exceeds the levels anticipated in the city's masterplan.

Unequal development between the city's different zones and changes in the land use and geography of the city have led to economic losses. Alongside these, there is an imbalance between the quantities of

land provided for service-oriented construction activities, and the need to build public infrastructures. The latter are inadequate to handle the level of demographic growth and the construction boom, as evidenced by the year-on-year increase in city centre congestion. During this time, as the city increasingly develops into a metropolis with the capacity to accommodate up to 6 million inhabitants, as compared with the current 2 million, it will also create a precedent for other big provinces, which must be governed by the same principles. Over the coming decades, cities and municipalities in ASEAN are impatient to adopt the concept of the smart cities network advocated by the organisation's leaders. In the light of the challenges I have just mentioned, I would like to emphasise two important issues that the city will need to deal with in the near future.

First, as it has changed and developed, Phnom Penh has now become more than a capital and is in the process of becoming a metropolis, which will have more specific functions and require more resources, capacities and responsibilities in the legal, technical, financial and management domains.

Then, with the rapid increase in population, transport systems and construction, the time has come for the municipal leaders to consider revising the city masterplan in response to economic competition and to ensure more sustainable development. As a member of the Smart City network, the city of Phnom Penh needs to prepare in order to keep pace with regional trends. To conclude, I would like to say that while the challenges our respective cities face may be similar or different, I hope that we – as partners in Francophonie – will continue to share the important lessons learned with the city of Phnom Penh. I also hope that we will work together to tackle these challenges, to guarantee more sustainable urban development and economic growth in a healthy environment, free of road congestion, detritus and flooding, where we can continue to advance the well-being of citizens and to guarantee them stable living standards.



# 1979 – La ville réinventée

Phnom Penh, après presque quatre ans d'abandon, ne sera plus jamais habitée comme avant. Ceux qui arrivent ont vécu autrement et vont la faire revivre différemment. On assiste à une réinvention de cette ville par ses nouveaux occupants. **PAR FABIENNE LUCO**

## PARTICULARITÉ DE PHNOM PENH

Parmi les cas de villes détruites par la guerre ou les catastrophes naturelles, celui de Phnom Penh est particulier. Cette capitale, très peu touchée par la guerre<sup>1</sup>, a été entièrement vidée de ses habitants en 1975 par les Khmers rouges comme toutes les villes du Cambodge. Phnom Penh est restée quasiment vide pendant près de 4 ans et a été réinvestie par des populations différentes de celles qui y avaient habité précédemment. En 1979, la ville abandonnée avait souffert mais les bâtiments «en dur» du centre étaient toujours debout et opérationnels. La catastrophe est avant tout humaine. Près d'un quart de la population du pays, principalement celle originaire des villes, a péri de faim, de maladie ou a été exterminée entre 1975 et 1979.

## CONTEXTE DE LA CATASTROPHE – LA VILLE VIDÉE DE SES HABITANTS

Que s'est-il passé? Revenons au 17 avril 1975. Les soldats Khmers rouges entrent dans Phnom Penh. La ville, qui compte à ce moment 2 millions d'habitants pour une population nationale de 7 millions, se rend sans combat. L'ordre est rapidement donné aux habitants de quitter immédiatement la ville et de se diriger vers la campagne. Pour les Khmers rouges d'obédience communiste, «la ville est mauvaise<sup>2</sup>». Elle représente en effet toutes sortes de dépravations et de corruptions apportées par le capitalisme venu de l'extérieur et qu'il faut éradiquer. Les gens de la ville sont perçus comme des suspects à réduire ou comme ennemis à éliminer. En trois jours, Phnom Penh est entièrement vidée.

Pendant près de quatre ans, Phnom Penh devient une ville fantôme où s'installent l'administration Khmère rouge, quelques divisions militaires, ainsi que de petites usines en périphérie. Seuls certains bâtiments symboliques comme la cathédrale et la Banque Nationale sont détruits. Les Khmers rouges ne construisent pas de nouveaux bâtiments, mais en transforment certains pour de nouveaux usages comme la tristement célèbre prison politique S-21, aménagée dans une école. Dans une volonté de faire disparaître l'urbain et tous les signes des méfaits du capitalisme qu'il représente, beaucoup d'intérieurs de logements sont saccagés. Les meubles et appareils électro-ménagers sont détruits ou bien recyclés. Dans un souci de réemploi, nombre de

maisons en bois, en paillote et en tôle sont démolies. Certains matériaux sont réutilisés. Le métal est par exemple refondu dans des ateliers de fortune pour devenir des cuillères, tandis que le bois sert de combustible dans les cuisines collectives.

Comme pour mieux nier la ville marchande, une partie des espaces urbains, comme les jardins ou les parcs, sont transformés en rizières ou en potager afin de revaloriser les pratiques agrariennes que la ville aurait tendance à faire disparaître. Des cocotiers et des bananiers sont aussi plantés le long des rues. Vidée de ses habitants, Phnom Penh est debout, mais elle n'est plus qu'une ville morte, un squelette de brique et de béton sur lequel la végétation commence à pousser. Des auteurs évoquent un uricide<sup>3</sup> pour décrire ce phénomène.

## LE RETOUR À PHNOM PENH

Le 7 Janvier 1979 marque la fin du régime des Khmers rouges. Les troupes vietnamiennes et le Front National de Libération entrent dans Phnom Penh vide. Ils découvrent une ville dont les bâtiments semblent figés dans le temps. L'herbe a poussé sur les boulevards et trottoirs. La ville est décrite par les premiers observateurs étrangers, principalement des journalistes, comme étant «un fantôme de cité, comme dans un décor de cinéma. Les maisons ne sont plus que des façades mortes, des coquilles vides sans âme<sup>4</sup>.»

Très rapidement, c'est toute une population exsangue libérée des coopératives agricoles qui se presse aux portes de la ville fantôme. Chacun espère trouver en ville une structure qui prendra soin d'eux. Face à cet afflux de réfugiés, les nouvelles autorités mettent en place un cordon de sécurité autour de la ville et bloquent les accès. Les gens s'installent dans des campements de fortune en attendant de pouvoir entrer.

## LA REFOUNDATION

Pour la poignée d'hommes qui prend la tête du pays, tout est à reconstruire. Pour cela, l'urgence, c'est tout d'abord de reconstituer un appareil d'État. Le bâti de Phnom Penh va servir de support physique à cette refondation. Des Ministères sont ainsi recréés dans les anciens bâtiments et une zone résidentielle est délimitée autour de chacun d'entre eux<sup>5</sup>. Il s'agit ensuite de trouver du personnel pour y travailler et recréer un embryon d'État. Les gens qui se pressent autour de Phnom Penh sont recensés. Ceux qui ont des qualifications particulières sont affectés à un Ministère<sup>6</sup>. Les gens éduqués et les fonctionnaires ont été particulièrement ciblés pendant le régime des Khmers rouges. En effet, 70 à 80 % d'entre eux auraient disparu<sup>7</sup>. Ce qui reste des anciens fonctionnaires, médecins, juges et étudiants, ainsi que leurs familles, répondent à l'appel. Dans les premiers mois, ils composent la première vague d'habitants. Les anciens forment rapidement des jeunes à leurs nouvelles tâches. Tous les terrains et bâtiments dans tout le pays sont déclarés propriété de l'État. On propose aux fonctionnaires nouvellement recrutés de s'installer dans un logement d'État qu'ils peuvent choisir dans une zone impartie autour de leur Ministère de rattachement.



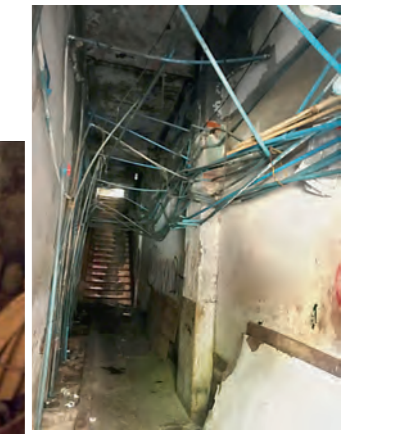
Les ruelles, puis les toits des immeubles ou même les escaliers sont investis petit à petit.

Les premiers arrivants s'installent les uns à côté des autres dans les pièces d'immeubles ou de maisons abandonnés. Ils construisent des murs dans les grandes pièces, puis sur les toits, les halls, les paliers...

The first arrivals settled side-by-side in rooms in abandoned apartment blocks or houses. They built walls in the big rooms, then on roofs, landings and staircases...



ប្រជាពលរដ្ឋមកដល់ដំបូងៗរស់នៅជាមួយគ្នាក្នុងអគារបុរេដែលគេបោះបង់ចោល។ ពួកគេធ្វើជញ្ជាំងខណ្ឌបន្ទប់ធំៗ បន្ទាប់មក មានអ្នកទៅរស់នៅលើដំបូល ក្នុងសាលាធំៗកណ្តាលផ្ទះ តាមជណ្តើរ។ល។



© John Bergess



© John Bergess

Les professeurs de l'Université des Beaux-Arts sont ainsi logés dans les compartiments tout autour de l'Université, non loin du Palais Royal. C'est encore aujourd'hui le quartier des galeries de peinture. Les gens qui travaillent au Ministère du Commerce habitent autour du vieux marché *Psar chas*. Les militaires sont installés dans le quartier de *Tuol Kork*. La prison S-21 est gardée en l'état pour témoigner des crimes commis et transformée en Musée du génocide. Le personnel du Musée est logé dans les maisons des rues adjacentes.

## LA VILLE RÉINVESTIE

Après quelques mois, devant l'afflux des réfugiés qu'il devient difficile de contenir, les barrages aux portes de la ville s'ouvrent et laissent entrer plus de personnes. Les modalités d'attribution des logements sont plus lâches et les nouveaux arrivants s'installent plus librement là où il y a des logements libres en vertu du principe du « premier arrivé, premier servi ».

L'insécurité est grande dans les premiers temps et l'on craint les pillages. On recherche donc à s'installer à côté d'autres familles par souci de protection. Les familles s'agglutinent les unes aux autres. Il ne fait pas bon s'installer à l'écart ni aux rez-de-chaussée<sup>8</sup>. Les grandes maisons sont ainsi

© Fabienne Luro

partagées par plusieurs familles. Chaque famille s'installe dans une petite pièce ou bien partage une grande pièce.

Une partie des individus et familles qui ne peuvent bénéficier d'un emploi dans l'administration et donc disposer d'un bon logement, ainsi que ceux arrivant après que la grande majorité des logements existants ait été occupée, s'installent dans des bâtiments qui n'étaient pas autrefois des logements, ou bien dans les « interstices » de la ville. Les bâtiments administratifs inoccupés, les anciens jardins ou parcelles libres, les enceintes des monastères, les espaces vides entre les bâtiments, les ruelles, puis les toits des immeubles ou même les escaliers des immeubles sont petit à petit investis. Des familles construisent tout d'abord des huttes avec ce qu'ils trouvent à leur portée : bambous, palmes de cocotiers, planches en bois et tôles. Derrière les façades des immeubles modernes des grandes avenues, la ville se transforme ainsi en un gigantesque camp de réfugiés.

Dans les premiers temps, les gens racontent une vie encore difficile. Cependant, après ces années d'enfer, le simple fait de prendre ses repas en famille sous un même toit est déjà un luxe. Dans ce moment de survie et de débrouille, le logement est surtout appréhendé comme un simple abri pour



soi et sa famille où reprendre des forces et vivre au jour le jour. On ne s'y attache pas. Les temps sont encore incertains et il est difficile de penser au long terme. L'insécurité foncière n'incite pas à investir le peu dont on dispose dans des réparations. Certaines familles bougent aussi d'un quartier à l'autre en fonction des réquisitions ainsi que des opportunités d'emploi et de logement. Nombre d'intérieurs d'appartements sont dépeçés et réaménagés. Les boiseries des fenêtres et portes sont démontées. Le bois sert de combustible pour la cuisson des aliments. Le métal des gouttières et des canalisations d'eau est revendu au prix du poids du métal. 40 années plus tard, on observe que certaines familles sont restées dans les mêmes logements qu'ils occupaient dans les années 1980 sans y avoir apporté beaucoup d'entretien et de rénovations, favorisant encore leur dégradation. D'autres, enfin, continuent à habiter les campements informels des premiers temps qui se sont solidifiés au fil du temps. Le temps de l'amélioration du cadre domestique ne viendra qu'à partir de 1989, quand l'occupation formelle du logement (autorisation temporaire) ouvrira à des droits de propriété qui vont sécuriser le logement sur le long terme. Là où les occupants occupent de façon informelle des lieux (sans autorisation de résidence), les autorités vont récupérer les terrains et les bâtiments occupés au fil des ans. C'est le cas, entre autres, du Ministère de la justice<sup>9</sup>, d'une partie de l'hôpital Calmette, du Lycée français René Descartes, ainsi que de l'Ambassade de France où habitaient les chauffeurs du Ministère des transports. Dans d'autres endroits, ce qui était au départ des huttes en matériaux légers sont devenues des habitations pérennes, et les matériaux originaux ont peu à peu été remplacés par des structures plus durables,

faites de briques ou de ciment par exemple. Aujourd'hui, on trouve ainsi de nombreuses zones d'habitat d'urgence qui se sont consolidées. Certaines perdurent jusqu'à aujourd'hui. C'est par exemple le cas dans l'enceinte du monastère de *Prayu Vuong*, où des ruelles serpentent entre de petites maisons accolées les unes aux autres. L'expansion de l'habitat a même ici coralisé<sup>10</sup> d'anciens bâtiments du monastère, comme les cellules des moines et même la pagode *vihear*.

**LES NOUVEAUX HABITANTS**

Ainsi la vie repart-elle, mais la ville n'est plus la même. Les gens qui reviennent sont aussi différents de la population urbaine qui habitait Phnom Penh avant 1975. Non seulement les anciens urbains sont marqués par ces années éprouvantes mais peu d'entre eux ont des racines urbaines. Ce sont en effet surtout des gens de la campagne qui viennent s'installer dans la ville. Les urbains ont été particulièrement décimés par la politique des Khmers rouges qui les considéraient comme des ennemis de classe – de riches capitalistes. Nombre d'entre eux sont morts ou partis à l'étranger. Les nouveaux habitants ne connaissent pas les codes urbains. Comme à la campagne, chaque famille s'établit de façon indépendante sur son petit territoire familial. Ce mode d'occupation de l'espace de vie est répliqué dans un contexte urbain, que ce soit au sein de logements semi-détachés, de bâtiments collectifs, ou de maisons individuelles. À l'intérieur de l'appartement ou même d'une pièce, c'est ainsi le monde de la maison cambodgienne rurale qui est ici reproduit. Chaque famille installe un foyer sur trois pierres pour cuire le riz au feu de bois. Les nattes sont déroulées au sol pour dormir. Mais, à l'inverse de la campagne où l'espace autour des maisons est extensible et où il

*central. Jusqu'à l'ouverture des premières banques, le marché central de Phnom Penh est le lieu où ont lieu les plus grosses transactions financières, achat-vente d'or et de devises étrangères, Son commerce est florissant. Elle est aujourd'hui propriétaire d'un grand immeuble situé sur les pourtours du marché central. Au rez-de-chaussée, elle continue de vendre des bijoux en or. Mme Ouch avait sept frères et sœurs. Trois sont morts pendant les Khmers rouges. Les trois autres sont partis aux Etats-Unis. Elle est restée. Elle a fait fortune avec le commerce d'or et la revente de terrains. Désormais c'est elle qui aide financièrement des membres de sa famille qui résident aux Etats-Unis.*

**MONSIEUR YI EST NÉ EN 1937**  
*Il est originaire de la province de Kandal. Il arrive à Phnom Penh au milieu de l'année 1979 avec sa famille. Un ami l'aide à s'installer dans un logement du bloc Tan-Pa. Autour de lui, il raconte que ceux qui avaient des compétences techniques et des relations sont engagés par la municipalité pour aider aux raccordements d'eau et d'électricité. Les autres étaient affectés à des tâches de simples ouvriers ou de porteurs. Son origine ethnique chinoise ne lui permet pas de travailler dans l'administration. Il survit au quotidien en trouvant et revendant des objets de toutes sortes dans les logements, les rues et les entrepôts. En 2019, il vit toujours dans le même logement encombré de pièces d'appareils d'électroménager, ventilateurs que son fils et maintenant son petit-fils réparent et revendent.*

**MME OUCH EST NÉE EN 1947**

*Elle est originaire de Phnom Penh, elle y revient au début de 1979. Son père est médecin militaire et on lui propose de s'installer dans une maison dans le quartier de Tuol Kork où étaient établies des garnisons militaires. La maison est isolée. Mme Ouch ne se sent pas en sécurité. Elle cherche à partir. Elle veut habiter un lieu plus sûr entouré d'autres familles. Comme elle est éduquée, elle aide le chef de commune à rédiger ses documents. Celui-ci l'aide ensuite à récupérer une villa près du marché de Daem Kor. Elle se lance dans le marché du change de l'argent et de la vente d'or au marché de Tuol Tumpung. Quelques années plus tard, elle revend la maison et avec le prix de la vente elle achète plusieurs terrains et appartements. Elle installe son stand de vente d'or au marché*



© Christiane Blancot



L'enclos de la Congrégation des sœurs de la Providence est transformé en orphelinat en 1979. Devenus adultes, les orphelins y construisent leur maison.  
 The Sisters of Providence Congregation compound was

converted to an orphanage in 1979. Once grown-up, the orphans built their houses there.  
 បរិវេណខាងក្នុងវិហារសាសនាស្ត្រីប្រាសាទក្រៅ ធ្វើជាមណ្ឌល កុមារកំព្រា នៅឆ្នាំ១៩៧៩។ ពេល ធំពេញវ័យ កុមារកំព្រា សង់ផ្ទះនៅក្នុងបរិវេណ វិហារនោះ។



**Aujourd'hui, on trouve ainsi de nombreuses zones d'habitat d'urgence qui se sont consolidées.**



Des appartements sont aménagés dans l'église et autour.  
 Apartments were arranged in and around the church.  
 គេសង់ផ្ទះ នៅក្នុងវិហារកាតូលិក និងក្នុងបរិវេណជុំវិញ



était possible de bouger facilement sur un autre terrain, la ville n'offre que des espaces restreints fixes. Ces nouveaux urbains doivent vivre avec des voisins proches à côté, mais aussi au-dessus et en dessous d'eux. Au fil des ans, cette promiscuité qui était au

départ vécue comme une protection et un réconfort après une période très difficile devient source de conflits. Après le temps où il faut aller chercher l'eau dans les puits au pied des immeubles, chacun installe petit à petit ses propres tuyaux de raccordement au réseau d'eau nouvellement rétabli et trouve des solutions pour évacuer les eaux sales. Des réseaux denses de fils électriques et des tuyaux en PVC s'accrochent sur les façades des immeubles et dans les couloirs. Dans les immeubles collectifs, la gestion des passages des tuyaux d'eau et d'égouts et des câbles électriques doit être négociée parfois difficilement avec tous les voisins. Avec l'accroissement du nombre de

familles et la densification des habitats, l'espace domestique est étendu sur les parties communes. Les jarres d'eau et les foyers de cuisson sont installés dans les couloirs, les escaliers et les trottoirs. Des pièces d'habitat fermées sont également construites dans les cages d'escalier. Encore aujourd'hui, la notion d'espace commun et d'espace public peine à être intégrée par les habitants. Dans les quartiers anciens, chacun cherche à rogner sur les couloirs, les trottoirs et les rues. Des familles arrivées plus tardivement se trouvent obligées d'investir les toits terrasses des immeubles .

Les anciens immeubles sont aussi peu entretenus. La priorité est de subvenir aux besoins quotidiens et la notion de copropriété n'existe pas, que ce soit dans les mentalités ou dans la loi. Habiter dans des logements en dur est aussi nouveau pour les gens de la campagne habitués aux maisons ou huttes en matières végétales périssables comme le bois, le bambou, les feuilles de palmier à sucre ou la paille. Comme on en a l'habitude pour les maisons végétales, on laisse la maison ou l'immeuble disparaître à son rythme. Plus tard, si l'argent arrive, on détruira le logement vétuste pour en reconstruire un neuf, pour l'habiter ou le louer. Ou bien, s'il s'agit d'un appartement situé dans une zone centrale au prix de élevé, on le vendra tel quel pour partir s'installer en périphérie dans un bâtiment neuf. Les plus démunis restent dans les appartements anciens qui ne sont souvent pas rénovés. Mais ce sont surtout les parties communes des immeubles qui se dégradent le plus, faute d'une gestion collective.

**LA VILLE REFORMULÉE**

Les bâtiments de la ville subsistent mais les usages de la ville ne sont plus les mêmes. Il s'agit de parer au plus pressé et tous les bâtiments sont réinvestis. Leurs usages précédents sont souvent remplacés par d'autres.

### MADAME VENG EST NÉE EN 1945

*Avant 1975, elle était institutrice et célibataire. Elle habitait dans le Sud de Phnom Penh à Chhbar Ampov avec ses parents. Pendant la période khmère rouge, elle réside à la campagne dans un village de la province de Kandal. En mars 1979, elle rejoint sa famille déjà installée à Chhbar Ampov. Ils ont essayé de réoccuper leur ancienne maison mais la zone où elle se trouve n’est pas accessible, entourée de grillages. Les autorités locales les orientent vers un autre quartier où ils peuvent choisir un appartement. La famille s’installe au deuxième étage pour des raisons de sécurité. Comme institutrice, elle est recrutée par le ministère de l’Industrie. Sa tâche est de former des instituteurs qui apprendront aux enfants du personnel à lire et à écrire. Il lui est demandé de quitter Chhbar Ampov et de s’installer dans le périmètre du Ministère au centre de Phnom Penh. On lui propose de choisir un appartement dans un immeuble de la rue 130 où logent d’autres instituteurs.*

### MADAME MUTH EST NÉE EN 1947

*Avant 1975, elle cultivait la rizière dans un village de la province de Kampot. Paysanne pauvre, elle a été enrôlée comme petit cadre dans les rangs Khmers rouges ainsi que son mari. Début 1979, elle est veuve et décide de rejoindre Phnom Penh avec ses enfants pour se fondre dans la masse des réfugiés par crainte de représailles dans son village. Elle a déroulé sa natte dans le vaste espace ouvert du premier étage d’un immeuble sur les quais devant le fleuve Tonlé Sap. L’usage de ce bel immeuble avant 1975 est inconnu des habitants actuels. Certains disent qu’il s’agissait d’un hôtel de luxe comme semblait le suggérer la présence d’un piano sur une terrasse couverte au dernier étage. D’autres penchent plutôt pour un hôpital comme en témoignaient les bouteilles de sérum laissées au sol certainement par les Khmers rouges. D’autres disent qu’il s’agissait d’un immeuble de bureau comme la disposition ouverte du premier étage semble le suggérer. En 1979, petit à*

*Par souci de sécurité, elle choisit le dernier étage de l’immeuble. En 1989, avec la nouvelle loi foncière, elle devient propriétaire de l’appartement qu’elle occupe. Elle va y rester jusqu’en 2017. Au fil des années, elle a vu ses anciens voisins instituteurs partir. La rue 130 est proche du marché central. Elle est très convoitée par les commerçants. Les temps ont changé et les rez-de-chaussée propices au commerce sont les plus prisés et les plus chers. Au fil des ans, les instituteurs qui touchent un maigre salaire vendent leur appartement un bon prix et achètent un logement plus excentré. Avec ce qui reste de l’argent de la vente, certains achètent un ou deux terrains en plus qui se revendront bien plus cher quelques années plus tard. Elle a vendu son appartement il y a deux ans. Elle est revenue à Chhbar Ampov auprès de sa famille. Avec la vente de l’appartement de la rue 130, elle a pu acheter des petits appartements pour ses neveux et s’assurer une retraite plus confortable.*

*petit, des familles sont venues s’installer à côté de Mme Muth. Chacune a construit des cloisons/murs à l’intérieur de la grande salle autour de sa natte. Très vite, Mme Muth a installé un foyer dans le couloir pour y faire la cuisine et une table sur le trottoir pour vendre des plats simples. Depuis 40 ans, Mme Muth occupe l’escalier de l’immeuble pour laver et découper les aliments et le couloir pour cuisiner. La forme de la bassine en métal posée chaque jour au pied des escaliers se lit dans l’usure des carreaux de ciment. La famille a grandi et sa fille a installé une glacière à côté d’elle sur le trottoir. Elle vend des boissons. Cette famille qui n’a pas bougé de son logement et qui ne l’a pas rénové vit toujours dans une économie de survie au jour le jour comme au lendemain de 1979. Avec l’argent généré par le petit commerce de rue, Madame Muth a acheté des terrains à Kampot où elle pense prendre sa retraite bientôt maintenant que les gens du village se sont réconciliés avec leur passé.*

C’est ainsi l’exemple du quartier de kolab Muoy situé au Nord Est de Wat Phnom. L’habitat y est aujourd’hui dense. De petites constructions, héritées des anciens habitats précaires, s’imbriquent les unes aux autres. Au détour d’une ruelle, un bâtiment apparait tout à fait anachronique – c’est une ancienne église catholique située dans un vaste terrain appartenant autrefois à la congrégation catholique de sœurs de la Providence.

En 1979, les soldats vietnamiens ont amené ici des enfants orphelins. Un dortoir de garçons est installé dans l’église. Quand l’orphelinat a été fermé en 2000, les enfants qui avaient grandi là sont restés. Ils ont privatisé l’espace autour de leur lit en métal. Chacun a érigé une paroi pour s’isoler de son voisin avec un tissu, une cloison en bambou et des feuilles de palmier à sucre, puis avec des briques. Finalement, au fil des ans, des petits toits situés sous le grand toit de l’église sont venu clore plusieurs espaces familiaux. L’église est maintenant devenue un immeuble d’habitat collectif. Comme dans de nombreux autres lieux dans Phnom Penh, le bâtiment ancien disparaît peu à peu, mangé ou coralisé par des constructions nouvelles. La structure très dégradée finit alors par être détruite pour laisser place à de nouvelles constructions. Le vieux Phnom Penh est ainsi peu à peu remplacé par une ville patchwork composée d’un assemblage de constructions aux allures modernes. Les nouvelles générations cherchent également à s’installer dans des logements neufs s’ils en ont les moyens financiers. Comme leurs parents et grands-parents, ils privilégient le modèle du compartiment<sup>11</sup> ou de la maison individuelle. Leur souci de protection hérité d’années d’insécurité se trouve satisfait dans la proposition des *borey*, ces cités où s’alignent petites et grandes maisons recréant ainsi un village cambodgien idéal. On y retrouve le modèle traditionnel où l’on vit séparé des autres, tout en ayant la propriété de la terre «sous les pieds». Une nouvelle tendance s’observe cependant. Les petits-enfants commencent à acheter des appartements dans les immeubles collectifs neufs, alors que ces formes d’habitat n’étaient pas prisées des précédentes générations. Ainsi, la culture urbaine semble reprendre forme, et Phnom Penh est à nouveau en phase de réinvention.

<sup>[1]</sup> Guerre civile qui a opposé les forces armées républicaines du Général Lon Nol (basées dans les villes) aux soldats Khmers rouges (qui enrôlent les gens de la campagne) entre 1970 et -1975.

<sup>[2]</sup> Ponchaud, F., le Cambodge années zéro, ed. Kailash: Paris, 1977

<sup>[3]</sup> Tyner J.A., Henkin S., Sirik S., Phnom Penh during the Cambodian genocide: A case of selective urbicide, in Environment and Planning A 46(8):1873-1891, January 2014.

<sup>[4]</sup> https://www.youtube.com/watch?v=2BJ4LWp4q4c

<sup>[5]</sup> A. Carrier, Les «lois de la possession» à Phnom Penh : conversion des droits d’ usage résidentiel issus du contexte socialiste de réappropriation urbaine (1979-1989) en droits de propriété, Thèse, 2007- https://www.theses.fr/2007PA082895

<sup>[6]</sup> Yao T., 1997. «1979-1990, le retour et la réorganisation de la vie urbaine» in Atelier parisien d’urbanisme, Phnom Penh, développement urbain et patrimoine, Paris, APUR, pp.54-59.

<sup>[7]</sup> Kanharith K., 1997. «1979, les premiers jours du nouveau Phnom Penh» in Atelier parisien d’urbanisme, Phnom Penh, développement urbain et patrimoine, Paris, APUR, p.52

<sup>[8]</sup> Qui vont devenir par la suite très prisés quand les commerces s’y installent

<sup>[9]</sup> Clément-Charpentier, Mort et Renaissance d’une capitale: Phnom Penh victime des Khmers rouges in Géographie et culture, 2008, no 65, pp.91-110.

<sup>[10]</sup> Dans le sens «d’englober».

<sup>[11]</sup> Dans le grand immeuble collectif Tan-Pa, le nombre de maisons était tellement important que l’ensemble est compris en tant que «village». Le village du bloc Tan-Pa disparaît dans un incendie en 2002.

<sup>[12]</sup> Le compartiment chinois (ou shop house) est un appartement-maison peu large mais profond, associant une activité commerciale ou artisanale au rez-de-chaussée à des espaces de vie et de logements à l’étage. Les compartiments sont généralement accolés les uns aux autres, permettant de fortes densités de population.

## 1979 – The Reinvented City

After almost 4 years of abandonment, Phnom Penh would never again be inhabited as before. The arriving populations had lived differently and would give the city a different kind of life. The new occupants set about reinventing the city.

**BY FABIENNE LUCO**

Phnom Penh was a city of military divisions, and some small factories on the outskirts. Only certain symbolic buildings, like the cathedral and the National Bank, are demolished. The Khmer Rouge do not erect any new buildings, but convert some to other purposes, like a school that became the infamous S-21 political prison. Out of a desire to eliminate the urban and every sign of the misdeeds of capitalism that it represents; many of the interiors of houses are trashed. Furniture and household appliances are destroyed or recycled. Many wooden, straw, or corrugated iron houses are demolished. Some of the materials are reused. The metal, for example, is melted down in makeshift workshops and made into spoons, and the wood is used for fuel in collective kitchens.

As if to more effectively eradicate the city as a mercantile centre, some of the urban spaces, such as gardens or parks, are converted into rice fields or vegetable plots, in order to revive the agrarian practices that the modern city tends to eliminate. Coconut and banana trees are planted along the streets. Emptied of its inhabitants, Phnom Penh still stands, but it is now no more than a dead city, a skeleton of brick and concrete on which vegetation is beginning to grow. Some authors would refer to this phenomenon as an urbicide.<sup>3</sup>

#### THE SINGULARITY OF PHNOM PENH – EMPTYING THE CITY

Among the examples of cities destroyed by war or natural disasters, Phnom Penh is a case apart. Little affected by the war,<sup>1</sup> this capital city was entirely emptied of its inhabitants in 1975 by the Khmer Rouge, as were all of Cambodia’s cities. Phnom Penh remained virtually empty for almost 4 years, and the populations that reoccupied it were different from its old inhabitants. In 1979, the abandoned city had suffered but the “hard” buildings of the centre were still standing and operational. The disaster was primarily human. Almost a quarter of the country’s population, mainly from the urban areas, died of hunger, sickness, and extermination between 1975 and 1979.

What happened? Let us go back to April 17, 1975, when the Khmer Rouge soldiers enter Phnom Penh. The city, which at the time is home to 2 million people out of a national population of 7 million, surrenders without a fight. The inhabitants are soon ordered to leave the city immediately and head for the countryside. For the Communist aligned Khmer Rouge, “the city is evil”.<sup>2</sup> It is seen as representing every kind of depravity and corruption brought from outside by capitalism, something to be eradicated. City dwellers are seen as suspects to be re-educated or enemies to be eliminated. Within three days, Phnom Penh is entirely emptied.

For almost four years, Phnom Penh becomes a ghost city, occupied by the Khmer Rouge administration, a few

military divisions, and some small factories on the outskirts. Only certain symbolic buildings, like the cathedral and the National Bank, are demolished. The Khmer Rouge do not erect any new buildings, but convert some to other purposes, like a school that became the infamous S-21 political prison. Out of a desire to eliminate the urban and every sign of the misdeeds of capitalism that it represents; many of the interiors of houses are trashed. Furniture and household appliances are destroyed or recycled. Many wooden, straw, or corrugated iron houses are demolished. Some of the materials are reused. The metal, for example, is melted down in makeshift workshops and made into spoons, and the wood is used for fuel in collective kitchens.

As if to more effectively eradicate the city as a mercantile centre, some of the urban spaces, such as gardens or parks, are converted into rice fields or vegetable plots, in order to revive the agrarian practices that the modern city tends to eliminate. Coconut and banana trees are planted along the streets. Emptied of its inhabitants, Phnom Penh still stands, but it is now no more than a dead city, a skeleton of brick and concrete on which vegetation is beginning to grow. Some authors would refer to this phenomenon as an urbicide.<sup>3</sup>

#### THE RETURN TO PHNOM PENH

January 7, 1979, marks the end of the Khmer Rouge regime. The Vietnamese troops and the National Liberation Front enter the empty streets of Phnom Penh. They find a city whose buildings seem frozen in time. Grass has grown on the avenues and sidewalks. The city is described by the first foreign observers, mainly journalists, as a “ghost city”, “like a movie set. The houses are no more than blank façades, soulless empty shells.”<sup>4</sup>

Very quickly, an entire population, exhausted but liberated from the farming cooperatives, is pressing at the gates of the ghost city. Everyone hopes to find in the city a structure that will take care of them. Faced with this influx of refugees, the new authorities set up a security cordon around the city and block the access routes. People settle in makeshift camps waiting to be able to enter.

#### THE RECONSTRUCTION

For the handful of men who take charge of the country, everything has to be rebuilt. To that end, the first and most urgent priority is to re-establish a state apparatus. The old built fabric of Phnom Penh would serve as a physical structure of this reconstruction. Ministries are therefore recreated in the old buildings and a residential zone is demarcated around each of them.<sup>5</sup> The next step is to find staff to work in them and to recreate the embryo of a state. A census of the

people gathered around Phnom Penh is conducted. Those with specific qualifications are assigned to a Ministry.<sup>6</sup> Educated people and civil servants, have been specific targets of the Khmer Rouge regime. Indeed, it is estimated that 70 to 80% of them have been decimated.<sup>7</sup>

What remains of the former civil servants, doctors, judges, and students, as well as members of their families, answer the call. In the early months, they form the first wave of inhabitants. The oldest quickly train the youngest in their new tasks. All the land and buildings throughout the country are declared state property. The newly recruited civil servants are offered state housing to live in, chosen within a set area around the Ministry in which they work.

For example, teachers at the University of Fine Arts are housed in “tube houses” all around the University, not far from the Royal Palace. This is still today the art gallery district. People working at the Ministry of Trade are housed around the old market, *Phsar Chas*. Military personnel settle in *Toul Kork* district. The S-21 prison is left as it was found, as a reminder of the atrocities committed and will become a “Genocide Museum”. The Museum staff is housed in the buildings in the adjacent streets.

#### REOCCUPATION OF THE CITY

After a few months, faced with the influx of refugees, which was becoming hard to contain, the barriers at the gates of the city are removed and more people are allowed to enter. The housing allocation systems became looser and the new arrivals are able to settle more freely wherever there is space available, on a first-come first-served basis.

Initially, insecurity is high, and people are afraid of looting. Therefore, they settle close by other families, looking for protection. It is not good to live away from other people, or on the ground floor.<sup>8</sup> Families cluster together. As a result, the big houses are shared by several families. Each family settles into a small room, or else share a large room with another family.

Some of the individuals and families that are unable to obtain a job in the administration and therefore good accommodation, as well as those who arrive after the majority of the existing dwellings have been occupied, move into buildings that had not previously been residential, or else into the “interstices” of the city. Unoccupied administrative buildings, old gardens or empty plots, monastery compounds, empty spaces between buildings, alleyways, then the roofs or even staircases of buildings, are gradually occupied. Families initially construct huts with whatever comes to hand: bamboo, coconut palms, wooden planks, and corrugated iron. Behind the façades of the modern buildings on the main avenues, the city is thus

transformed into a gigantic refugee camp.

In these early days, life is still difficult. However, after the years of hell, simply being able to enjoy a family meal under a single roof is already a luxury. At this time of survival and making do, a dwelling is primarily seen simply as a shelter for oneself and one’s family, a place to gather strength and live from day to day. People are not attached to the places. The times are still uncertain and it is difficult to think far ahead. The insecurity of land occupancy gives people no incentive to invest what little they have in repairs. Some families also move from one neighbourhood to another, as a result of requisitions or in search of employment and housing opportunities. During these difficult times, many apartment interiors are dismembered and rearranged. Window and door frames are dismantled. The wood is used for cooking fuel. Metal from gutters and water pipes is sold by the weight. Forty years on, some families are still in the same dwellings they occupied in the 1980s, with little maintenance or renovation, in deteriorating conditions. Others continue to live in the informal camps of the early days, which solidify over time. Some incentive to improve living conditions would only come after 1989 when formal occupancy of a dwelling (temporary authorisation) would open up property rights that would provide long-term security of tenure. In some places where the occupants are living informally (with no residence permit), the authorities would reclaim the land and buildings occupied over the years. This is the case of the Ministry of

Justice,<sup>9</sup> part of Calmette Hospital, the René Descartes French Lycée, and the French Embassy (where the drivers from the Ministry of Transport lived). In other places, dwellings that had initially been huts made of light materials will become lasting structures, the original perishable materials gradually being replaced by more durable substances like brick or cement. Many emergency housing areas thus became permanent residential spaces, some of which are still there today. One example is the compound of the *Prayu Vuong* monastery, where narrow alleyways wind between clusters of small houses. The houses here have even expanded to absorb former monastery buildings, such as the monks’ cells and even the *vihear* pagoda.

#### THE NEW INHABITANTS

Life starts over, but the city is no longer the same. The people who come back are different from the urban population that inhabited Phnom Penh before 1975. Not only are the former residents marked by those terrible years, but it has to be noted that the majority of the new arrivals do not have urban roots. Indeed, most of the people who come to settle in the city are countryfolk. Urbanites were specifically targeted by the Khmer Rouge, who saw them as class enemies – rich capitalists. Many have died or gone abroad. The new inhabitants are unfamiliar with the urban codes. In the countryside, each family lives independently in its small family territory. These rural populations transfer this mode of life to urban conditions, whether in semi-detached houses, apartment blocks or individual houses.

They reproduce the world of the Cambodian rural house inside the apartments, or even in the single rooms. Each family builds a hearth on three rocks to cook their rice with charcoal in the corridors. Sleeping mats are rolled out on the ground. However, by contrast with the countryside, where the space around the houses is extensible and where families can easily move to another plot, the city only offers small fixed spaces. These new urbanites have to live with neighbours not just close by, but also above and below them. Over the years, this promiscuity, which was initially experienced as a source of protection and comfort after a very difficult time, would become a source of conflict.

After a period when water has to be fetched from wells at the foot of the buildings, each family gradually installs its own connections to the newly re-established water system and finds ways to evacuate wastewater. Dense bundles of electric wires and PVC pipes are fastened to the façades of the buildings and to corridor walls. In apartment blocks, the routes of water pipes, waste pipes and electricity cables have to be negotiated with all the neighbours, not always an easy process. As the number of families grows and housing density increases, domestic space expands into the communal areas. Water jars and hearths are installed in corridors and on stairways and sidewalks. Rooms are built in the stairways. Even today, residents find it hard to adjust to the notion of common or public space. In the old districts, everyone tries to grab more space in the corridors, the sidewalks, and

streets. Families that arrived later are then obliged to occupy the flat roofs of buildings or the space in between buildings.<sup>10</sup> The old buildings are poorly maintained. The priority is to meet everyday needs and the notion of joint ownership does not exist, whether in mentalities or in the law. Living in solid buildings is a novelty for people from the countryside, who are used to houses made of perishable plant materials, like wood, bamboo, sugar palm leaves, or straw. As was the custom with dwellings made of these kinds of materials, the house or building was allowed to crumble away at its own pace. Later, if money is available, the old building would be knocked down and replaced with a new one, whether to live in or to rent out. Or else, if it is an apartment located in a high-value central area, it would be sold in its existing state, and its occupants would move into a new building in the outskirts. The poorest families remain in the old apartments, which are often not renovated. This is particularly the case in the communal areas of buildings that deteriorated the most, in the absence of collective management.

#### THE REFORMULATED CITY

Most of the city’s buildings remains, but the uses of the city are no longer the same. The priority is to deal with the most urgent matters, and all the buildings are reoccupied. Their previous uses are often replaced by new ones. This is the case, for example, with the *Kolab Ti Muoy* district, located in the north-east of Wat Phnom. Today, the fabric is dense. Small buildings, inherited

from the old temporary dwellings, are tightly clustered together. At the end of an alleyway appears an anachronistic building – a former Catholic Church located on a large plot that previously belonged to the Catholic Congregation of the Sisters of Providence. In 1979, the Vietnamese soldiers brought orphaned children here. A boys’ dormitory is installed in the church. When the orphanage is closed in 2000, the children who had grown up there remained. They had privatised the space around their metal beds. Each one built a partition to separate him from his neighbour with a piece of fabric, a bamboo screen or sugar palm leaves, and then with bricks. Finally, over the years, small roofs situated under the great roof of the church, began to turn some of these partition spaces into family rooms. The church has now become an apartment building. As in many other places in Phnom Penh, the old building gradually disappears, absorbed or incorporated into new constructions. The very damaged structure is ultimately destroyed, giving way to new constructions. The old Phnom Penh is thus gradually replaced by a patchwork city, made up of an assembly of modern look constructions. The new generations also consider moving into new dwellings, if they have the resources. Like their parents and grandparents, they prefer the model of the compartment<sup>11</sup> or detached house. Their desire for protection, inherited from years of insecurity, is met with the *borey*, housing estates characterised by lines of small and large houses that re-create an ideal Cambodian village.

Here, we find the traditional model, where people live separately from each other while owning the land “under their feet”. A new trend can also be observed. The second and the third generation after the Khmer rouge are beginning to buy apartments in the new apartment blocks, whereas these forms of housing were not popular with the previous generations. In consequence, urban culture seems to be taking a new shape, and Phnom Penh is once again in a phase of reinvention.

<sup>[1]</sup> A civil war between the armed republican forces of General Lon Nol (based in the cities) and the Khmer Rouge soldiers (who recruited people from the countryside) between 1970 and 1975

<sup>[2]</sup> Which would subsequently become highly prized when shops began to move in

<sup>[3]</sup> Clément-Charpentier, Mort et Renaissance d’une capitale: Phnom Penh victime des Khmers rouges in Géographie et culture, 2008, no 65, pp.91-110.

<sup>[4]</sup> In the big Tan-Pa apartment building, there was only dwellings that the block was seen as a “village”. The Tan-Pa block village was wiped out by a fire in 2002.

<sup>[5]</sup> The Chinese compartment (or shop house) is an apartment-house that is narrow but deep, combining a shop or trade business on the ground floor with living areas and housing above. The compartments are generally clustered together, leading to high population densities.

<sup>[6]</sup> Yao T., 1997. «1979-1990, le retour et la réorganisation de la vie urbaine» in Atelier parisien d’urbanisme, Phnom Penh, développement urbain et patrimoine, Paris, APUR, pp.54-59.

<sup>[7]</sup> Kanharith K., 1997. «1979, les premiers jours du nouveau Phnom Penh» in Atelier parisien d’urbanisme, Phnom Penh,

### MS. OUCH WAS BORN IN 1947

*She is from Phnom Penh and she returned there in early 1979. Her father was a military doctor and was offered to settle in a house in Tuol Kork district where military garrisons were set up. The house was isolated. Ms. Ouch did not feel safe there. She wanted to leave. She wanted to live in a safer area, surrounded with other families. Due to her education, she helped the head of the commune write his documents. He then helped her acquire a villa near Daem Kor Market. She went into currency exchange and sold gold at Tuol Tumpung Market. Some years later, she sold the house and with the money from the sale purchased several lots and apartments. She set up her gold shop in Central Market. Prior to the creation of the first banks, Phnom Penh’s Central Market was where the biggest financial*

*transactions took place (buying and selling gold, currency exchange). Her business prospered. She now owns a tall building next to Central Market. On the ground floor, she continues to sell gold jewelry. Ms. Ouch had seven siblings. Three died during the Khmer Rouge period. Three others left for the United States. She stayed on. She made a fortune by trading gold and reselling lots. She is now the one who supports some of her family members in the United States.*

### MR YI WAS BORN IN 1937

*He originates from Kandal Province. He arrived in Phnom Penh in mid-1979 with his family. A friend helped him find a place to live in the Tan-Pa Block. Around him he relates that those who had technical skills and connections were hired by the municipality to help with water and electricity hookups. Others were given jobs as day laborers or porters. Because his ethnic origin is Chinese, he could not get a civil servant job. He survived from day to day by collecting items of all sorts in the housing units, on the street and in depots and reselling them. In 2019, he still lives in the same unit cluttered with household appliance parts and fans that his son and now his grandson repair and resell.*

### MADAME VENG WAS BORN IN 1945

*Before 1975, she was single and worked as a teacher. She lived in Chhbar Ampov with her parents, in the southern part of Phnom Penh. During the Khmer Rouge period, she lived in the countryside in a village in Kandal Province. In March 1979, she returned to her family which was already back in Chhbar Ampov. They tried to move back into their former house, but the area where it stood was fenced off and inaccessible. The local authorities directed them to another ward where the family could choose an apartment. The family lived on the second floor for safety reasons. As a teacher, she was recruited by the Ministry of Industry. Her job was to train teachers who would teach reading and writing to staff children. She was asked to leave Chhbar Ampov and move near the ministry in the center*

*of Phnom Penh. She chose an apartment in a building on Street 130 where other teachers lived. For safety reasons, she chose to live on the top floor. In 1989, the new land law allowed her to buy the apartment in which she lived. She stayed there until 2017. As the years went by, her fellow teacher neighbors left. Retailers were drawn to Street 130 due to its proximity to Central Market. Times changed: the ground floors of buildings became the most coveted and expensive floors due to their lucrative potential. Over the years, teachers, with their meager salary, sold their apartments for a fair price and relocated away from the center. With the money left over from the sale, some purchased an additional lot or two to resell it at a much higher price a few years later. She sold her apartment two years ago. She returned to her family in*

*Chhbar Ampov. After selling the apartment on Street 130, she was able to buy smaller apartments for her nephews and arrange a more comfortable retirement.*

*Phnom Penh with her children and blend into the mass of refugees for fear of retaliation in her village. She unrolled her mat in the broad open space on the first floor of a building along the banks of the Tonle Sap River. The people who now live there know nothing of the beautiful building’s purpose prior to 1975. Some believe it was a luxury hotel as suggested by the presence of a piano on the top floor’s covered terrace. Others took it for a hospital because of the medical infusion bottles left around, most probably by the Khmer Rouge. Others claim that it used to be an office building due to the open layout of the first floor. In 1979, families gradually settled next to Ms. Muth. Each family put up partitions/walls around its mat inside the big hall. Quickly, Ms. Muth set up a hearth in the corridor for cooking and a table on the sidewalk to sell simple*

*meals. For the past 40 years, Ms. Muth has used the stairwell of the building to wash and cut up food and the corridor for cooking. The shape of the metal recipient which she places every day at the foot of the stairwell can be detected in the worn cement tiles. Her family has grown up and her daughter has set up an icebox beside her mother on the sidewalk. She sells beverages. This family, who has not moved out of its home and has never renovated it, still live in a survival economy, one day at a time, just like in the aftermath of 1979. With the money she has made from her little business, Ms. Muth has bought land in Kampot where she plans to retire soon, now that the people in the village have made peace with their past.*





# Quelques remarques sur la période de reconstruction de Phnom Penh

C'est seulement au cours des années 1990 que la reconstruction de Phnom Penh va s'accélérer grâce au redémarrage de l'industrie et à la mise en œuvre de nombreux projets de coopération. C'est durant cette période que les fondements d'une nouvelle croissance urbaine sont posés. **PAR CHRISTIANE BLANCOT**

## SE RECONSTRUIRE SOUS EMBARGO INTERNATIONAL

L'histoire récente de Phnom Penh est marquée par une interaction très forte entre la grande politique, les grands évènements de la marche du monde et une histoire très locale, née d'une relation particulière d'une population à son territoire. Après la chute du régime Khmer rouge, alors que la population revient vers la ville pour s'y réinstaller, se met en marche un processus de reconstruction du pays dont Phnom Penh, en tant que centre économique et politique du Cambodge, va être la vitrine.

Cette réinstallation de la population, en 1979, est d'abord une réadaptation à une vie « normale » dans une ville qui ne l'est plus. Il n'y a ni eau potable ni électricité. Des palmiers et des bananiers sont plantés dans le bitume, les immeubles sont abandonnés depuis près de 4 ans, certains ont été démontés pour récupérer les matériaux, l'ensemble des réseaux sont cassés ou bouchés. Une longue période de remise en état de tout ce qui peut l'être commence alors.

Dans un contexte marqué par un embargo international sur le Cambodge, qui va durer jusqu'aux accords de paix de 1991, l'aide venant de l'Union Soviétique et des pays de l'Est, des ONG internationales et des agences onusiennes (UNICEF) assure le ravitaillement et fournit les techniciens, ingénieurs et administrateurs de toutes sortes pour aider à reconstruire les institutions publiques et les infrastructures de base. Ainsi vont se combiner les actions des survivants et des « experts » pour pallier le manque de personnel qualifié, technique et administratif, capable de gérer la ville.

En 1979, il fallait redémarrer les usines d'électricité et d'eau, recenser la population, la répartir dans les lieux de travail, ouvrir des orphelinats, rouvrir les écoles et les hôpitaux après un minimum de réparations et très peu de matériel. Jusqu'en 1991, le manque de moyens financiers a rendu tous grands travaux impossibles.

La situation sanitaire dans la ville et l'état des constructions vont s'aggraver au fil du temps et favoriser les branchements sauvages au réseau

Devant l'Hôtel Royal, rue inondée durant la mousson 1995.

In front of the Royal Hotel, a street flooded in the 1995 monsoon.

នៅមុខសណ្ឋាគារ ឡើយ៉ាល់ ផ្លូវលិចទឹកនៅរដូវវស្សា ឆ្នាំ១៩៩៥

d'eau potable et d'électricité, les coupes d'arbres pour faire du charbon de bois, l'utilisation des parties communes des immeubles collectifs comme cuisines, les fuites d'eau qui ruinent les maçonneries, etc. L'entassement des familles dans des logements bricolés avec des briques et du bois à l'intérieur de bâtiments anciens – écoles, pagodes, administrations – a fortement dégradé ces édifices, rendant leur rénovation difficile, voire impossible. L'embargo, qui a empêché pendant près de quinze ans la mise en œuvre d'une véritable politique reconstruction pérenne, a amplifié la dégradation de la ville et exposé les habitants à de nombreux risques, comme les inondations récurrentes des rues lors de chaque mousson, les épidémies de dengue et de choléra, ou encore les incendies.

La multiplication des villages de paillettes et de maisons en bois sur les toits-terrasses des immeubles, ainsi que dans les espaces publics et les jardins, tout comme l'occupation de berges inondables au bord du fleuve ont abouti à des catastrophes humaines à la fin des années 1990 car les moussons exceptionnelles de 1996 et 2000 ont inondé des quartiers entiers situés sur les bords du Mékong et dans les terrains en contrebas des digues. Ailleurs, de grands incendies ont ravagé des quartiers de plusieurs centaines d'habitations précaires.



Around the central market, street flooded after heavy rain in August 1995.

មុំជុំវិញផ្សារធំថ្មី ផ្លូវលិចទឹកបន្ទាប់ពីភ្លៀង ខ្លាំងមួយមេ ខែសីហា ឆ្នាំ១៩៩៥

© F. Objois



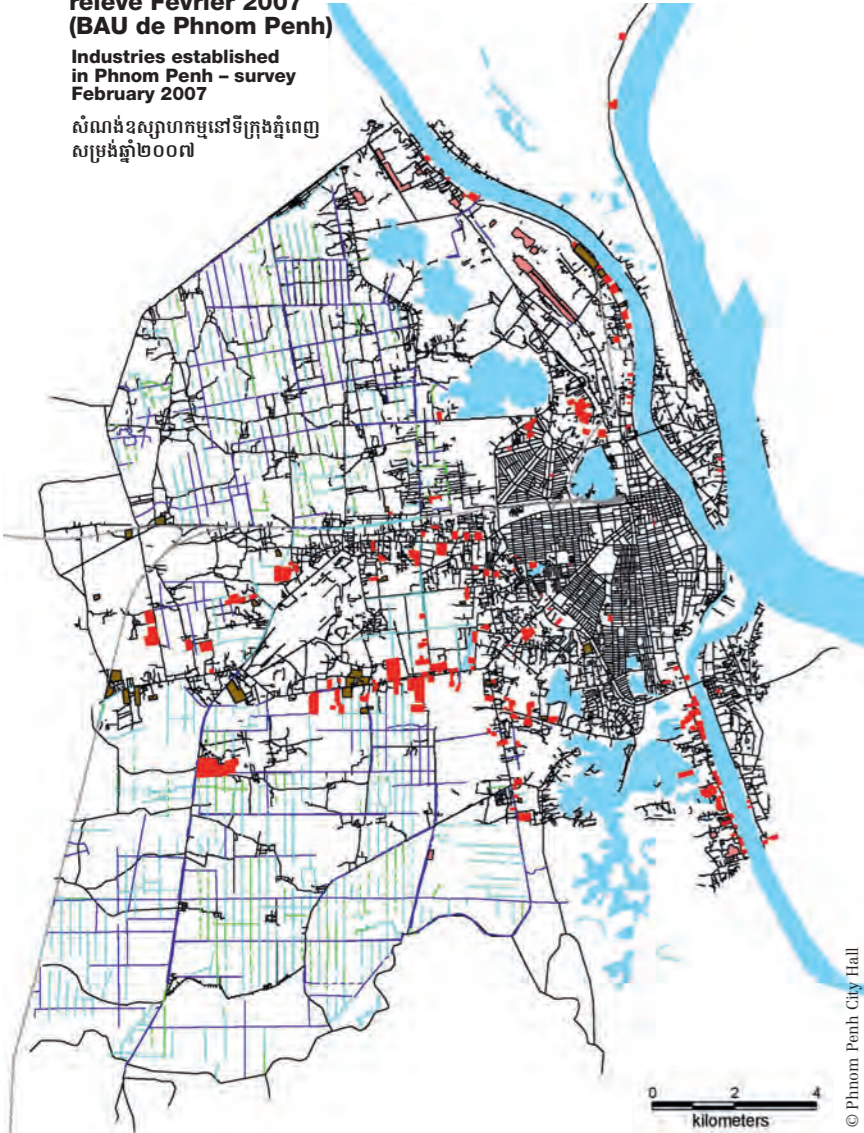
© F. Objois

L'embargo, qui a empêché pendant près de quinze ans la mise en œuvre d'une véritable politique reconstruction pérenne, a amplifié la dégradation de la ville et exposé les habitants à de nombreux risques.

**Implantation des industries à Phnom Penh relevé Février 2007 (BAU de Phnom Penh)**

Industries established in Phnom Penh - survey February 2007

សំណង់ឧស្សាហកម្មនៅទីក្រុងភ្នំពេញ សម្រេចឆ្នាំ២០០៧



- Entrepôts / Warehouse / ឃ្នាំង
- Briquetteries / Brickworks / ឡឥដ្ឋ
- Usines et ateliers / Factories and workshops / រោងចក្រនិងរោងជាង

© Phnom Penh City Hall



Atelier de confection à la fin des années 1990  
Clothing workshop in the late 1990s.  
រោងជាងកាត់ដេរនៅដំណាច់ទសវត្សរ៍ឆ្នាំ១៩៩០ (រូបថតទស្សនាវដ្តី)

**UNE RECONSTRUCTION ACHARNÉE DURANT 20 ANS**

Les accords de Paris signés en Octobre 1991 ouvrent une nouvelle période. Une administration provisoire du Cambodge (APRONUC) est mise en place par les Nations Unies pour préparer les élections générales de 1993.

30 000 militaires et administrateurs arrivent au début de l'année 1992 et bénéficient de budgets conséquents. Leur simple présence, qui engendre la restauration de villas et d'immeubles pour les loger, ainsi que l'ouverture de bars et de restaurants, déclenche les premiers travaux de rénovation de la ville.

À partir de 1993, la Conférence internationale sur la reconstruction du Cambodge, qui réunit les principaux pays donateurs de l'aide au développement, va enfin permettre aux institutions cambodgiennes de bénéficier des programmes d'aide internationale, bilatérale et multilatérale. Plus d'un milliard de dollars d'aide arrive désormais chaque année, 500 millions venant des États-Unis d'Amérique, l'autre moitié de l'ensemble des donateurs et des ONG. Les fonds sont répartis dans les différents ministères et organismes publics (santé, éducation, travaux publics, eau potable, électricité,



La ville s'étend. Les rizières sont remblayées pour accueillir les usines. L'habitat s'installe à côté.

The city expands. The rice fields are covered to make place for factories. Housing is built alongside.

ទីក្រុងរីកធំ គេចាក់ដីលុបស្រែដើម្បីសាងសង់រោងចក្រ ផ្ទះ ត្រូវបានគេសាងសង់នៅជិតរោងចក្រ



routes et ponts, administration, justice, etc.), selon un programme d'investissement annuel présenté par le gouvernement cambodgien et validé par la quarantaine de pays et institutions donateurs. Ce procédé a été efficace pendant plus de vingt ans.

**LE RÔLE DÉTERMINANT DE L'INDUSTRIE**

En parallèle de ce programme d'aide, il est nécessaire d'organiser l'arrivée des investisseurs privés qui vont permettre le redémarrage de l'économie, notamment du secteur industriel. Le CDC (Conseil pour le Développement du Cambodge) est créé par le gouvernement pour devenir un guichet unique d'entrée au Cambodge des investisseurs étrangers. Son rôle est de coordonner les investissements, fournir un appui technique aux ministères et aux institutions gouvernementales, aider les entreprises dans leurs démarches pour s'implanter au Cambodge, et favoriser la création de partenariats avec des entreprises cambodgiennes, notamment sous la forme d'investissements joints.

La mise en place de réformes libérales et l'adoption de l'économie de marché permet au Cambodge de bénéficier d'accords préférentiels pour exporter sa production textile, essentiellement de l'habillement, sur les marchés américains et européens. Ces accords ont entraîné le développement du secteur de la confection principalement porté par des investisseurs asiatiques venant



Gauche : L'ancienne école chinoise : les habitants transforment les bâtiments en logements et construisent dans les cours.

Left: The former Chinese school: The inhabitants converted the buildings into homes and built in the courtyards.

ខាងឆ្វេង អតីតសាលារៀនចិន៖ ប្រជាពលរដ្ឋយកអគារសាលាធ្វើជាផ្ទះរស់នៅ និងសង់បន្ថែមខាងក្នុងទីសាលា

Droite : Les enclos de pagodes sont transformés en village, 1992.

Right: The pagoda compounds are converted into villages, 1992.

ខាងស្តាំ បរិវេណក្នុងវត្តត្រូវបានប្តូរក្លាយជាភូមិប្រជាជន ឆ្នាំ១៩៩២

chercher au Cambodge une main d'œuvre bon marché. En dix ans à partir de 1996, Phnom Penh devient une ville industrielle. En 2004, on compte à Phnom Penh plus de 280 usines, principalement installées en périphérie de la ville. Elles emploient 200 000 ouvriers textiles, principalement de jeunes ouvrières originaires de la campagne. Le respect par le Cambodge de certaines normes internationales du travail, dont le contrôle est assuré par l'Organisation internationale du travail (OIT), conforte les investissements dans cette industrie, qui aide une partie non négligeable de la population urbaine à sortir de la pauvreté.

La création du CDC et les mesures prises pour respecter les normes de l'OIT ont ainsi été déterminantes pour le développement économique du Cambodge.

Mais les conséquences de cette industrialisation sont très importantes. L'expansion du territoire urbanisé a été amplifiée par l'installation des usines sur les rizières qui, privées de leur système d'irrigation, sont devenues des friches urbanisables.

**LA QUESTION FONCIÈRE ET LA PRODUCTION DU LOGEMENT**

La question du logement est aussi illustrative d'un processus de sortie de crise permis par une série d'actions conjuguées impliquant l'ensemble des acteurs sociaux. A la fin des années 1990, la

situation du logement est catastrophique : on estime qu'il faudrait produire 10 000 logements par an pour permettre à la population qui s'entasse dans les immeubles collectifs des districts centraux d'accéder à un logement neuf. D'une part, la loi foncière de 2001 et les différents décrets qui y sont attachés réinstaurent la propriété privée et permet la création de baux de 99 ans sur les terrains publics. Cette loi va permettre aux investisseurs de se lancer dans la construction de lotissements de compartiments sur de vastes emprises foncières. Ces initiatives favorisent les extensions urbaines, notamment sur les lacs remblayés et les rizières non irriguées. D'autre part, la pénurie de logements, la pauvreté urbaine et la volonté d'éradiquer les habitats précaires ont amorcé des programmes de relogement des populations installées dans des paillottes sur les terrains à risque.

Les habitants, aidés par les ONG internationales, se sont organisés en associations communautaires par site pour peser sur les politiques de relogement et être entendues. Les autorités locales, aidées par le PNUD (UN Habitat) et ADB, ont constitué, avec les ONG et ces communautés d'habitants, des instances de coordinations permanentes pour organiser les relogements, développant un partenariat étroit soutenu financièrement par les aides internationales (ADB, UN, UE). Les nouveaux sites, situés dans les districts extérieurs, vont être, eux aussi, des points d'appui pour les extensions urbaines.

Une des conclusions provisoires de ces premières interventions pourrait être que le dynamisme de la reconstruction a beaucoup tenu à la conjonction de plusieurs facteurs : l'énergie de la population et sa volonté de reconstruire sa vie, l'action des gouvernants qui, à tous les niveaux, ont su inventer des solutions innovantes, l'action des donateurs qui ont fidèlement aidé durant plus de vingt ans malgré les aléas politiques, les initiatives des investisseurs privés qui, bien qu'arrivés plus tardivement car attendant la preuve de la stabilité, sont désormais très actifs.

### DE NOUVEAUX DÉFIS

Entre 1973, et 2015, la superficie de Phnom Penh est passée de 3 100 Ha à 25 400 Ha. 21 000 ha de terres agricoles et de lacs ont été perdus au profit de territoires urbanisés ou en cours d'urbanisation. On est donc passé d'une ville d'emprise modeste entourée de rizières et dont la subsistance était en partie assurée par sa ceinture agricole à une vaste métropole dépendante pour son approvisionnement de territoires beaucoup plus lointains. En même temps, cette vaste métropole produit une grande part des richesses nationales par ses activités économiques. Cette transformation spectaculaire et très rapide génère de nouveaux défis, comme l'augmentation de la pollution, la thrombose du trafic, ou encore l'augmentation de l'exposition aux risques, notamment aux risques d'inondations dus à la disparition des grands lacs. Face à ces nombreux défis, Phnom Penh peut se trouver fragiliser à nouveau. Évaluer ces risques est ainsi une nécessité permanente.



## Remarks about the Reconstruction Period in Phnom Penh

The reconstruction of Phnom Penh did not really begin until the 1990s, with the revival of industry and the implementation of numerous collaborative projects. It was back then that the foundation for a new urban growth was laid.

BY CHRISTIANNE BLANCOT

### REBUILDING UNDER AN INTERNATIONAL EMBARGO

Phnom Penh's recent history is characterized by a strong interaction between politics, major events in world affairs, and a very local history born of the special relationship between a people and its land. After the fall of the Khmer Rouge regime, as people were coming back to resettle in the city, a process of national reconstruction began, showcasing Phnom Penh as Cambodia's economic and political center.

The resettlement of the people in 1979 firstly required their getting used to a "normal" life in a city that was no longer normal. It had no running water or electricity. Palm trees and banana trees had taken root in the pavement; the buildings had stood empty for nearly four years; some had been dismantled to salvage building materials; the networks were all broken or clogged. A long period of rehabilitating anything that could be rehabilitated began.

In the context of the international embargo on Cambodia that lasted until the 1991 Peace Agreements, aid from the Soviet Union, other Eastern countries, international NGOs, and UN agencies (UNICEF) ensured the provision of supplies and provided Cambodian technical experts, engineers, and administrators of every sort with help to rebuild the public institutions and basic

infrastructure. The initiatives of survivors and "experts" were thus combined in an effort to make up for the lack of qualified technical and administrative staff capable of managing the city. In 1979, power stations and water treatment plants reopened; a census had to be completed; people had to be assigned to worksites; orphanages, schools, and hospitals had to reopen with a modicum of repairs and very little equipment. Until 1991, a lack of financial resources made it impossible to undertake any major project.

The city's health conditions and the state of the buildings went downhill with time and led to illegal water and electricity hookups, the cutting down of trees to make wood charcoal, the use of communal areas of shared dwellings as kitchens, water leakage which ruined masonry work, etc. The crowding of families into makeshift accommodations made of bricks and wood inside old buildings—schools, pagodas, government offices—greatly damaged the buildings, making their renovation difficult, if not impossible. The embargo that prevailed for nearly 15 years blocked any true, long-term reconstruction policy. The city's degradation only got worse, exposing its inhabitants to many risks such as the recurrent flooding of streets during the monsoons, dengue and cholera epidemics, as well as fires. The proliferation of straw-hut villages and wooden houses on the rooftop terraces of buildings, as well as in public spaces and parks, along with the occupancy of flood-prone riversides led to human disasters in the late 1990s because the exceptional monsoons of 1996 and 2000 flooded entire neighborhoods on the edges of the Mekong and the land below dikes. Major fires also devastated neighborhoods comprised of several hundred precarious homes.

### A DETERMINED 20-YEAR RECONSTRUCTION EFFORT

The Paris Agreements signed in October 1991 opened the way for a new era. The United Nations set up a transitional authority in Cambodia (UNTAC) to prepare for the 1993 general elections. Some 30,000 military officers and administrators arrived in early 1992 with a hefty budget. Their mere presence, which led to the restoration of villas and buildings to accommodate them as well as the creation of bars and restaurants, triggered the first wave of renovation works in the city.

Starting in 1993, the International Conference on the Reconstruction of Cambodia, an umbrella for the key countries funding development assistance, would finally enable Cambodian institutions to benefit from international bilateral and multilateral aid programs. Over a billion dollars in

such aid arrived each year, 500 million from the United States of America, the other half from the body of donor countries and NGOs. The funds were distributed among the different ministries and public agencies (health, education, public works, water, electricity, roads and bridges, administration, justice, etc.), based on an annual investment program outlined by the government of Cambodia and confirmed by the 40 or so countries and donor institutions. This process worked for over 20 years.

### INDUSTRY'S LEADING ROLE

In parallel with this aid program, work was needed to plan for the arrival of private investors to help kickstart the economy, including the industry sector. The CDC (Council for the Development of Cambodia) was set up by the government to provide a single entry point into Cambodia for foreign investors. Its role is to coordinate the investments, provide technical assistance to the ministries and government institutions, help businesses in their efforts to get established in Cambodia, and promote partnerships with Cambodian businesses, including in the form of joint ventures. By getting liberal reforms working and adopting a market economy, Cambodia has been able to take advantage of preferential agreements to export its textile production, mainly garments, to the American and European markets. Those agreements have promoted the development of the garment manufacturing sector, led mainly by Asian investors seeking cheap labor in Cambodia. In the ten years from 1996, Phnom Penh became an industrial city. By 2004, Phnom Penh had over 280 factories, mainly in its outskirts, employing some 200,000 textile workers, for the most part young female workers from the countryside. Cambodia's compliance with certain international labor standards is ensured by the International Labor Organization (ILO) which boosts investments in the sector and is helping a considerable segment of the urban population escape from poverty. The creation of the CDC and the measures taken to comply with ILO standards have been crucial for Cambodia's economic development. But the consequences of that industrialization are far-reaching. Urban sprawl has been exacerbated. Factories are being built on rice paddies which, deprived of irrigation, become available for urban-planning purposes.

### LAND TENURE AND HOUSING PRODUCTION

The issue of housing also illustrates a post-crisis process facilitated by a series of joint initiatives involving all social stakeholders. In the late 1990s, the housing situation was disastrous. It was estimated that 10,000 housing units per

year had to be produced to relocate the people who were crammed into apartment blocks in the city's central districts. On the one hand, the 2001 land law and the different decrees that go along with it reinstated private property ownership and enabled 99-year leases on public land. This law makes it possible for investors to undertake the construction of compartmented subdivisions on huge pieces of land and will help urban expansion, notably on landfilled lakes and non-irrigated rice fields.

On the other hand, the housing shortage, urban poverty, and the commitment to do away with inadequate housing have generated programs to relocate people living in straw huts on subprime land. The people, with assistance from international NGOs, are organized into community associations on a site-by-site basis to contribute to the relocation policies and to be heard. Local authorities, with assistance from the UNPD (UN-Habitat) and ADB, have worked in close partnership with the NGOs and relevant communities to set up permanent coordinating bodies to organize rehousing with the financial support of international agencies (ADB, UN, EU). The new sites located in outlying districts will also foster urban extension.

One of the tentative conclusions of these first interventions suggests that the brisk pace of reconstruction is very much due to the conjunction of several factors: the energy of the people and their desire to rebuild their lives, action on the part of the governing authorities who, at all levels, were up to the task of finding innovative solutions, action on the part of donors who for over 20 years, despite the political ups and downs, have consistently supported the initiatives of private investors who, although they arrived late because they were waiting for evidence of stability, are now very active.

### NEW CHALLENGES

Between 1973 and 2015, the area covered by Phnom Penh went from 3,100 ha to 25,400 ha. Some 21,000 ha of agricultural land and lakes were lost to gain land for city planning or land with development potential. We have gone from a city with a modest footprint surrounded by rice paddies and whose survival was in part ensured by its agricultural belt, to an expansive metropolis dependent on distant places for its supplies. Meanwhile, this sprawling metropolis is producing much of the national wealth through its economic activities. This spectacular, fast-track transformation generates new challenges, including increased pollution, traffic congestion, and greater exposure to risks such as flooding due to the loss of the great lakes. Faced with these many challenges, Phnom Penh may find itself weakened again. Assessing these risks is an ongoing necessity.





# Urgence de la reconstruction

Urgency  
of reconstruction

២. ភាពបន្ទាន់នៃការកសាងឡើងវិញ

Men Chandevy, enfant à l'époque, témoigne de son retour dans la ville. S.E. Thong Khon nous parle des premières décisions politiques et sociales et S.E. Mok Mareth de la difficulté de remettre en marche une ville entière. En contrepoint, Jean Marie Théodat narre l'impossible reconstruction de Port au Prince après le tremblement de terre.

Men Chandevy, a child at the time, recalls her return to the city. H.E. Thong Khon tells us about the first political and social decisions and H.E. Mok Mareth about the difficulty of restarting an entire city. By way of a counterpoint, Jean Marie Théodat describes the impossible rebuilding of Port au Prince after the earthquake.

អ្នកម្ខាង ស៊ីសុវត្ថិ ម៉ែន បានទៅ ដែលជាកុមារីម្នាក់នៅឡើងកាលពីសម័យនោះ បានរាយការណ៍ពីដំណើរបស់អ្នកម្ខាង លើក្រឡាប់ចូលក្នុងទីក្រុងវិញ។ ឯកឧត្តម ចោង ខុន បានប្រាប់យើងពីសេចក្តីសម្រេចដំបូងៗផ្នែកនយោបាយនិងសង្គម ហើយឯកឧត្តម មុក ម៉ារ៉េត បានរៀបរាប់អំពីការលំបាកក្នុងការរៀបចំឲ្យទីក្រុងទាំងមូលដំណើរការឡើងវិញ។ ដូចទៅវិញ លោក Jean Marie Théodat បានពិពណ៌នាអំពីសភាពមិនអាចកសាងទីក្រុង Port au Prince ឡើងវិញបាន បន្ទាប់ពីពេញដី។

Réception du riz par les réfugiés en Thaïlande, Mai 1983. Refugees receiving rice in Thailand, May 1983. ជនភៀសខ្លួនទទួលអង្ករ នៅប្រទេសថៃ ឆ្នាំ១៩៨៣

# Etre jeune à Phnom Penh

**en 1979** Chandevy a presque dix ans quand elle revient à Phnom Penh avec sa famille en 1979.

Elle raconte les débuts de cette nouvelle vie.

PAR NAK MONEANG MEN CHANDEVY



Chandevy et son père dans l'usine de clous où il travaillait et où ils habitaient.

Chandevy and her father in the nail factory where he worked and where they lived.

អ្នកម្នាង ចាន់ទេវី និង ឪពុករបស់អ្នកម្នាង នៅក្នុងរោងចក្រផលិត ដែកគោល ឪពុករបស់ អ្នកម្នាងធ្វើការ និង រស់នៅក្នុងរោងចក្រ

En 1979, j'avais moins de 10 ans quand j'ai retrouvé ma ville natale en empruntant des petits chemins à travers les champs et les rizières. Malgré mon jeune âge, des images que mes yeux capturaient comme autant de photos sont imprimées dans ma mémoire et certaines apparaissent encore clairement dans mes souvenirs. Je me revois avec ma mère et ma grand-mère, d'autres parents et des sœurs. Nous revenons de la province de Kandal à pied. Mes sœurs portent leurs sacs de vêtements et de la nourriture sur la tête. Comme de nombreuses autres familles qui revenaient à Phnom Penh, nous étions extenués et nous nous reposions sur le bord des chemins ou des trottoirs quand il y en avait pour faire une halte. Quand nous sommes entrés dans Phnom Penh, la rue était calme et on voyait les gens scruter la foule avec l'espoir de retrouver des proches et des membres de leur famille.

Dès les premiers pas dans Phnom Penh, la ville florissante de jadis apparaît vide, calme, lugubre, morne, sans âme. Les maisons abandonnées sont comme imprégnées de tristesse, semblant attendre le retour des anciens habitants. On ne voit aucune voiture ni aucun autre mode de transport. Les rues sont envahies de feuilles mortes et d'herbes folles. Une sensation de malaise flotte dans l'air ; pas d'eau propre, d'électricité ni de soins médicaux. La ville est d'une tristesse insigne.

Autour de moi les survivants du régime de Pol Pot cherchent des membres de leur famille disparus. Ils sont en haillons. Jeunes ou vieux, ils sont tous maigres et pâles. Seuls leurs yeux sont grands ouverts, cherchant des voisins, des personnes de leur famille. Ce qui me frappe aussi, c'est l'angoisse des gens qui n'osent pas vivre dans les maisons et qui ont peur des lieux fermés. Ils préfèrent camper dans la rue. Partout, on entend des récits tragiques. Dans chaque famille, le soir après le dîner, les grands parents ou les parents racontent toutes les horreurs vécues pendant le régime de Pol Pot.

Nous nous installons à Chak Angrè Krom, le long du fleuve Tonlé Bassac, dans une maison qui servait autrefois de bureau à une usine de clous qui

Sortie d'école en 1982. / End of school day, 1982.

សិស្សចេញពីសាលារៀន ឆ្នាំ១៩៨២



© AKP



© Françoise Demulder / Succession Demulder / Roger-Vollet / The Image Works

Cambodgiens essayant d'éviter les roquettes lancées par l'Armée Khmer rouge, février 1974.

Cambodians trying to avoid the rockets launched by the Khmer Rouge army, February, 1974.

ប្រជាពលរដ្ឋខ្មែរ រត់គេចពីគ្រាប់រោង ដោយទាហានខ្មែរ ក្រហម ទីក្រុងភ្នំពេញ ខែកុម្ភៈ ឆ្នាំ១៩៧៤

**Il faut traiter l'eau avec du sach chou, un produit local très acide qui a pour effet de l'éclaircir et de la décontaminer.**

redémarrait ses activités. D'autres familles se sont installées dans une sorte de hangar pas loin de nous. Chaque famille cloisonne alors son espace avec une plaque de contreplaqué pour délimiter son périmètre. Nous avons peur de vivre isolés et les gens se rassemblent instinctivement. La proximité est recherchée. Notre maison est petite mais elle accueille deux ou trois autres familles en plus de nous. Au moins une personne par famille travaille dans l'usine de clous. Mon père, qui était médecin avant 1975, travaille aussi à la fabrication des clous.

Je suis la benjamine de la famille. Mon activité principale consiste à aller à l'école qui a rouvert. Trop jeune, je n'ai normalement pas le droit d'y aller, mais je suis ma grande sœur. Pendant les récréations, nous jouons avec les autres enfants,

mais mes parents me l'ont rapidement interdit car il n'était pas permis de laisser jouer des filles avec des garçons. En compensation en 1985-1986, mon père me fait lire des livres ramenés d'un centre culturel russe pas trop loin de chez nous. Mon autre occupation est d'aller collecter l'eau avec ma sœur et d'aider aux tâches ménagères. À cette époque, il n'y a pas d'eau courante. Des vendeurs privés

utilisent une pompe pour collecter l'eau du Tonlé Bassac. Elle est mise dans des bidons métalliques recyclés, utilisés initialement pour les huiles industrielles et le carburant d'essence. Ces bidons remplis d'eau sont ensuite mis sur des charrettes que nous tirons et poussons jusqu'à la maison. Ensuite, il faut traiter l'eau avec du *sach chou*, un produit local très acide qui a pour effet d'éclaircir et de décontaminer l'eau. Je dois participer à diverses tâches, y compris celles qui demandent de la force physique. C'était le lot de beaucoup de familles dont les enfants sont uniquement des filles ou dont les hommes et les aînés sont absents de la maison. Dans mon cas, les deux parents travaillent (ma mère au marché, mon père à l'usine), une de mes sœurs est partie faire des études en Russie, et mon frère est au Vietnam. Je m'occupe donc des tâches ménagères (cuisine, lessive, ménage). A cette

époque, les conditions de vie sont pénibles, pour les femmes comme pour les hommes. Il y a une égalité dans la difficulté et la dureté de la vie. Ce qui m'a aussi beaucoup marqué, c'est de voir que la solidarité est toujours restée très forte entre les gens. Même si les familles sont très

## Les survivants de chaque famille cherchent à retisser et resserrer les liens.

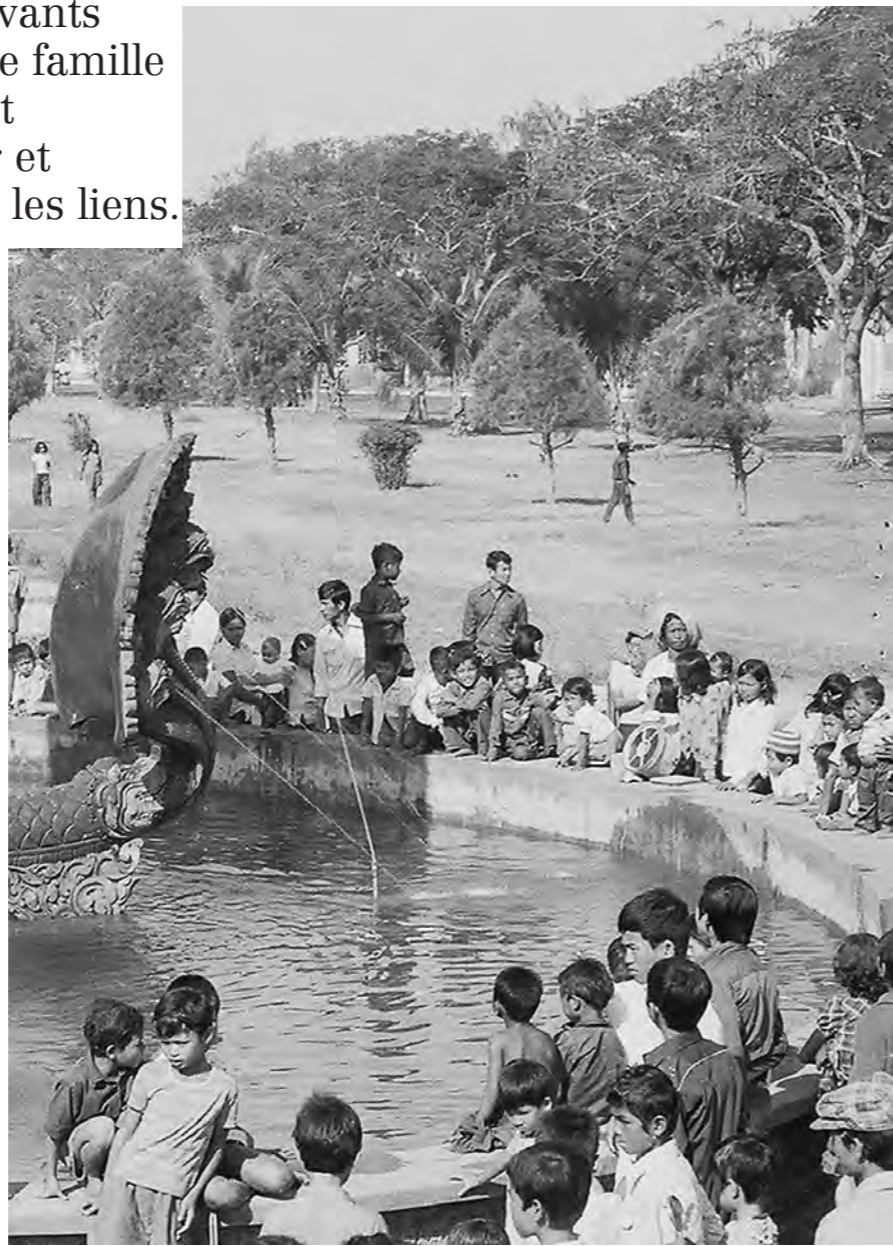
pauvres, on partage toujours nos vivres. Il est aussi très fréquent de rendre visite aux autres membres de la famille, même éloignés. À cause de la guerre et des pertes engendrées, les survivants de chaque famille cherchent à retisser et à resserrer les liens.

Nous n'aimons pas être seuls quand nous nous déplaçons. Nos peurs sont liées aux récits des personnes plus âgées qui parlent tout le temps de fantômes et de morts. Cela marque beaucoup notre imagination. Cette peur des fantômes va poursuivre ma génération pendant longtemps. Nous avons droit à des rations alimentaires distribuées de façon stricte. Grâce au travail de mon père, nous avons du riz, distribué par l'usine, et de la farine pour faire des gâteaux. Nous recevons aussi des poissons, mais bien sûr peu de viande et pas du tout de lait.

Les conditions d'étude sont difficiles mais nous n'avons pas le choix. Parfois, nous n'avons ni table ni chaise. Mais le côté positif est que nous recevons alors une éducation solide car les professeurs et institutrices survivants du régime Khmer rouge ont tous été formés pendant ou avant l'époque du Sangkum Reastr Nyum. Ils nous ont transmis des connaissances culturelles et historiques très complètes, ainsi qu'un enseignement moral et une éducation solide qui, en revanche, font défaut aujourd'hui.

Je me souviens aussi qu'après avoir retrouvé notre maison familiale d'antan, située dans le quartier de Toul Svay Prey à côté de la prison de Toul Sleng<sup>1</sup>, nous sommes allés la visiter. Ma mère y a trouvé par hasard la photo de son frère. Depuis, la hantise nous poursuit et nous n'y sommes pas retournés.

On a souvent dit «rien ne vaut la jeunesse». Mais moi, je dis «rien ne vaut la liberté». Durant ces premières années, la ville de Phnom Penh évolue lentement et la vie recommence tant bien que mal. Ce qui nous manque, alors, c'est une nouvelle «façon de vivre», car après le génocide, nous survivons en attendant des jours meilleurs. Quelques années plus tard, la vie de la population s'améliore de jour en jour. Tout semble se développer, surtout dans des domaines prioritaires tels que l'éducation. Le gouvernement a pu envoyer la génération de mes frères et sœurs étudier à l'étranger, en particulier en URSS et au Vietnam. De retour au Cambodge, ces gens formés ont aidé à reconstruire le pays. Après l'impression de grande désolation que j'ai ressentie au sortir du régime Khmer rouge, je sens désormais que la ville a retrouvé son âme. Les Accords de Paris de 1993 ont amorcé une transition importante avec le retour de la Royauté et une ouverture à l'international. À partir de ce moment, la ville change alors beaucoup. C'est aussi le



A côté de la fontaine, boulevard Preah Sihanouk, 1982.

By the fountain, Boulevard Preah Sihanouk, 1982.

នៅជិតភ្នំពេញទឹកមហាវិថីព្រះសីហនុ ឆ្នាំ១៩៨២

moment du retour des Khmers partis à l'étranger. Ces derniers vont renforcer les capacités de formation, comme à l'Université Royale des Beaux-Arts. Les premiers contrastes sociaux et géographiques au sein de Phnom Penh se dessinent, favorisés par un important exode rural vers la capitale, ainsi que par les emplois dans les usines textiles. Cette nouvelle population s'agglomère et s'installe dans des espaces libres de la ville ou en périphérie, créant souvent des zones de précarité. Les deux guerres civiles et le régime khmer rouge ont causé de grandes destructions sociales, économiques et culturelles au Cambodge. Dans ce pays autrefois décrit comme étant «le pays du sourire», retrouver son identité prend beaucoup de temps. Aujourd'hui, avec tout ce qui a été fait pour moderniser la ville, les années perdues ont été rattrapées.

<sup>1</sup> L'ancien lycée de Tuol Sleng est devenu une prison et un centre de tortures sous le régime des Khmers rouges. En 1979, elle est transformée en lieu de mémoire que

l'on peut visiter. Les très nombreuses photographies de détenus assassinés dans ce lieu y sont exposées.

## Young in Phnom Penh in 1979

Chandevy was almost six years old when she came back to Phnom Penh with her family in 1979. She gives an account of the early stages of this new life.

BY NEAK MONEANG SISOWATH MEN CHANDEVY

In 1979, I was about six years old when I got back to my birth city after following pathways through the fields and rice paddies. Although I was young, the images that my eyes captured are like photographs imprinted in my memory and some still show up clearly in my recollections. I can see myself with my mother and grandmother, other relatives, and my sisters. We are returning from Kandal Province on foot. My sisters are carrying their bags of clothing and food on their heads.

Like so many other families returning to Phnom Penh, we are exhausted and so we take breaks along the road or sidewalk. When we get into Phnom Penh, the streets are quiet. We can see other people looking through the crowd in the hope of finding family members or close relatives.

After stepping into Phnom Penh, the formerly burgeoning city appears empty, quiet, dreary, dismal, spiritless. The abandoned houses seem overcome by sadness, seemingly awaiting the return of their former occupants. No automobile or any other form of transportation in sight. The streets are covered with dead leaves and wild grass. A kind of uneasiness is in the air; no clean water, no electricity, no medical care. A distinctive sadness pervades the city.

Around me the survivors of the Pol Pot regime are looking for family members who went missing. They are clothed in rags. They are thin and pale, young and old alike. Only their eyes are wide open in search of neighbors or family members. What surprises me as well is the anxiety people feel: they don't dare live in the houses and are afraid of closed spaces. They prefer camping out on the street. Everywhere, tragic stories are being told. In every family, after supper, the grandparents or parents recount all the atrocities they experienced under the Pol Pot regime.

We settle in Chak Angre Krom, along the Tonle Bassac River, in a house that was once used as an office for a nail factory now going back into business. Other families settle in a type of shed not far from us. Each family partitions off its space with panels of plywood. People are afraid of being isolated so they gather together instinctively. Closeness is desired. Our house is small but is home to two or three other families in addition

to ours. At least one member of each family works at the nail factory. My father who was a doctor until 1975 also makes nails for a living.

I am the youngest child in the family. My main occupation is school, which has reopened. Because of my young age, I should not have been allowed in school but I followed my big sister there. During recess, we play with the other children but my parents quickly forbid it because girls should not play with boys. To make up for it, in 1985–1986, my father has me read books that he brought back from the Russian Cultural Center, not far from where we live. I also have to collect water with my sister and help with chores. There is no running water. Private sellers use a pump to get water from the Tonle Bassac that they put in recycled metal barrels initially meant for oil and gasoline.

The barrels are filled with water and put on carts that we pull or push to the house. The water then has to be treated with *sach chou*, a very acidic local product which clarifies and purifies the water. I have to do various chores, even those that require physical strength. Many families with only girls or where the men and older siblings are away from home function that way. In my case, both my parents work (my mother in the market, my father at the factory). One of my sisters has left to study in Russia and my brother has gone to Vietnam. I do housework (cooking, laundry, cleaning). At that time, living conditions are hard for both women and men: life is equally difficult and harsh. I am also impressed with the solidarity that always remained strong among people. The families are very poor but everyone shares what they have. People also frequently visit other family members, even those living far away. Because of the war and the losses sustained, each family's survivors seek to mend and tighten their bonds.

We don't like to travel alone. Our fears go back to what our elders always told about ghosts and the dead which has left a mark on our imagination. This fear of ghosts has haunted my generation for a long time.

Food rations are strictly distributed. With my father working, we get an allowance of rice from the factory, and flour for cake-making. We also get fish, but very little meat of course, and no milk. Schooling is difficult, but we have no choice. Sometimes we don't even have desks or chairs. But on the positive side, we get a good education because the teachers who survived the Khmer Rouge were all trained during or after the *Sangkum Reastr Nyum* period. They pass on to their students a comprehensive

understanding of culture and history as well as moral and sound education that is lacking today.

I also remember that after we found our former family home that was located in Tuol Svay Prey ward, beside the Tuol Sleng<sup>1</sup> prison, we visited the jail. There, my mother came across a photograph of her brother. We have been haunted by that ever since and have not gone back. It has often been said that "nothing is better than youth." But I say that "nothing is better than freedom." During those early years, Phnom Penh gradually evolved, and life somehow started again. What we were missing then was a new

"way of life" because after the genocide we were only surviving, awaiting better times.

A few years passed and people's lives were getting better day by day. Development was the byword, especially in priority fields such as education. The government was able to send my brothers and sisters' generation off to study abroad, particularly in the USSR and Vietnam. When they returned to Cambodia,

these people used their training to help rebuild the country. After the incredible desolation that I had perceived at the end of the Khmer Rouge regime, I now felt that the city had found its soul.

The Paris Agreements of 1991 ushered in a major transition with the return of the royalty and an international opening up. From that time on, the city changed a great deal. The Khmers who had gone abroad started to return. They helped improve training capacity at the Royal University of Fine Arts for instance. The first social and geographical contrasts in Phnom Penh took shape, fostered by a major rural exodus to the capital and by work opportunities in textile factories. This new population wave gathered together and settled in empty spaces in the city or on its outskirts, often resulting in zones of precarious living conditions. The genocidal war of the Khmer Rouge caused incalculable social, economic, and cultural devastation in Cambodia. In this country formerly described as "the country of smiles," recovering one's identity takes a long time. Today, all the efforts to modernize the city have made up for the lost years.

<sup>1</sup> The former Tuol Sleng High School was turned into a prison and torture center during the Khmer Rouge regime. In 1979, it was made into a memorial site open to tours. A huge number of photographs of prisoners killed in the place are exhibited in it.



# Piloter la reconstruction au lendemain des Khmers rouges

Au cours des années 1980, la reconstruction de Phnom Penh est un véritable défi. L'inventivité et l'implication de la population, ainsi que l'appui de nombreux acteurs extérieurs ont permis de trouver des solutions au jour le jour et d'éviter une catastrophe humanitaire. **PAR S.E. THONG KHON**



De 1970 à 1975, entre le coup d'Etat et la prise de pouvoir des Khmers rouges, Phnom Penh change radicalement. En raison des bombardements sur l'Est du pays, les réfugiés affluent et la ville passe de 700 000 à 2 millions d'habitants en quelques années. La prise de pouvoir des Khmers rouges met un coup d'arrêt brutal à cette croissance urbaine incontrôlée, et Phnom Penh est désertée. Les habitants sont évacués de force vers les campagnes. Traités comme des prisonniers, nombre d'entre eux meurent d'épuisement et de faim sur les sites de travail forcé aux champs, et nombre d'autres sont exécutés. Pour les survivants qui reviennent en 1979, la situation est très précaire.

Dans la ville vide, seuls circulent les militaires, 1979.

In the empty city, nothing but soldiers, 1979.

នៅក្នុងទីក្រុងទទេស្អាត មានតែកងទ័ពប៉ុណ្ណោះ ដើរចល័ត ឆ្នាំ១៩៧៩

## LES DÉFIS DE LA RECONSTRUCTION

Comment pouvait-on mettre en œuvre des chantiers gigantesques de reconstruction et, en même temps, gérer une marée humaine qui afflue à Phnom Penh ? Le grand nombre de réfugiés qui convergent vers Phnom Penh constitue un problème majeur. Le premier souci est de déterminer et de différencier les habitants ordinaires des forces Khmers rouges infiltrées. Au début, l'accès à la ville est donc interdit afin de mieux en contrôler les accès et de se protéger contre une éventuelle attaque Khmère rouge. Différentes stratégies étaient mises en œuvre pour identifier les Khmers rouges parmi le flot de réfugiés. Par exemple, pour les identifier parmi tous les gens armés, le jour, nous portions des AK-47 (Kalachnikov), et la nuit, nous les remplaçons par des M-16.

Panneau de campagne d'éducation publique, 1990.

Public Education Campaign billboard, 1990.

ផ្ទាំងយោសនា ឆ្នាំ១៩៩០



© J.M. Galliet

## LES PRÉMISSSES DE LA RECONSTRUCTION, LA MISE EN PLACE D'UNE ADMINISTRATION PUBLIQUE

En cette « année zéro », il faut non seulement reconstruire la capitale, mais aussi le pays tout entier, et ce, avec de très faibles moyens.

En février 1979, deux premières équipes de travail sont constituées : la première à Chrang Chamres (route nationale 5) et la deuxième à la Cité des 100 toits (route nationale 4). Leur mission est de recruter les intellectuels survivants, les anciens fonctionnaires et les anciens étudiants. Le premier groupe, dont je fais partie, est composé de 25 personnes venant du Nord de Phnom Penh, et de plus de 70 personnes venant de l'Ouest. Notre première action est de mettre en place l'école politique centrale dont les enseignements de la première promotion sont donnés par Samdech Techo Hun Sen, SE. Say Phouthorng, SE. Bou Thong et SE Y Yaun.

Après cette formation, plusieurs groupes de travail sont constitués. Leur principale tâche est de recruter et de former des personnels administratifs, officiers et employés pour gérer les différents lieux de Phnom Penh.

Le groupe initial de 60 personnes, dont je fais partie, parfait sa formation au Vietnam. À notre retour, 32 personnes, dont moi-même, sont affectées à la Municipalité de Phnom Penh. Les autres sont réparties dans les différents Ministères nouvellement créés.

La Municipalité de Phnom Penh a créé par ailleurs des écoles politiques et administratives, à différents niveaux, pour former des fonctionnaires dans tous les domaines. Phnom Penh est divisée en 4 régions centrales et 12 communes périphériques. En 1980, avant les élections, les régions sont divisées en quartiers. En 1983 puis en 1986, deux nouvelles réformes administratives permettent à Phnom Penh d'annexer une partie de la

province de Kandal. La ville atteint alors 401 km². Entre 1979 et 1983, je suis nommé par le PRPK<sup>1</sup> officier et chef du Bureau du Personnel et de l'organisation administrative de la ville avec pour fonctions le recrutement des agents, ainsi que l'organisation et la structuration des services. De 1983 à 1985, je suis nommé Maire adjoint de Phnom Penh en charge de la santé, de l'éducation, de la culture et des affaires sociales.

## LA RECONSTRUCTION FACE À L'URGENCE

De 1979 à 1990, environ 10 000 employés sont recrutés et formés pour travailler pour la municipalité de Phnom Penh. Pendant cette période, les priorités et les grands objectifs de la reconstruction et du développement de Phnom Penh sont tous définis pour faire face à l'urgence.

### La défense de Phnom Penh

La priorité est tout d'abord la défense de la ville contre un éventuel retour des Khmers rouges. Ces derniers bombardent la ville depuis le Nord-Est (Mok Kampoul) et l'Ouest ( Samrong Krom). Les alentours de Phnom Penh doivent être sécurisés pour prévenir les attaques contre les dépôts de pétrole de Russey Keo et l'aéroport de Pochentong.

Concrètement, nous travaillons dans la journée au service des citoyens et nous prenons les armes le soir pour effectuer des rondes autour de la capitale. Nous formons et motivons aussi les populations locales pour participer à la surveillance et à la défense de la ville. Par ailleurs, douze jeunes sont recrutés et formés pour devenir des officiers de police. Parmi eux, S.E. Neth Savooun, qui occupe aujourd'hui le poste de Chef National de la Police et S.E. Thong Lim, Chef national adjoint.

### Assurer les services médicaux et les soins

Aux premiers temps de la reconstruction, les conditions de santé restent très précaires. Par exemple en 1983, nous devons faire face à des épidémies de choléra et de dengue hémorragique qui sont jugulées grâce à l'intervention des associations de médecins de la ville de Hô Chi Minh. Afin de répondre aux enjeux de santé publique, la Faculté de Médecine est rouverte début 1980 sous le nom de Faculté mixte de Médecine, Pharmacie, Odontostomatologie. Les anciens étudiants sont invités à reprendre leurs études afin d'achever leur formation. Les enseignants sont recrutés parmi les quelques médecins, pharmaciens et dentistes rescapés, tout cela avec l'assistance de médecins vietnamiens et de quelques médecins étrangers francophones en mission au Cambodge. Des ONG fournissent des livres, des équipements et du matériel médical de base. Grâce à cela, en 1987, il existe huit hôpitaux (2000 lits) gérés par le Ministère de la santé publique, ainsi que trois hôpitaux (400 lits), neuf infirmeries et sept dispensaires dans les arrondissements périphériques gérés par la Municipalité. Par ailleurs, un Centre national de protection des mères et des enfants et le Centre municipal de la santé maternelle et infantile sont en fonctionnement.

Pour répondre aux besoins urgents de santé

Réouverture de la Faculté de Médecine, 1982.  
Reopening of the Medical Faculty, 1982.  
មហាវិទ្យាល័យវេជ្ជសាស្ត្រ បើកទ្វារឡើងវិញ ឆ្នាំ១៩៨២



© AKP



© Fond Khieu Kamharith



© AKP

Les cocotiers plantés par les khmers rouges autour du marché central, 1979.

The coconut trees which were planted by the Khmer Rouge around the central market, 1979.

ដើមត្នោតដែលពួកខ្មែរក្រហមដាំនៅជុំវិញផ្សារដើមឆ្នាំ១៩៧៩

Le pont nord détruit pendant la guerre.

The North bridge destroyed during the war.

ស្ពានជ្រោយចង្វារបំផ្លាញក្នុងសម័យសង្គ្រាម

publique, le Ministère de la Santé décide d'incorporer d'anciens infirmier(e)s ou sages-femmes à la formation pour devenir médecin.

La Radio, la télévision et l'affichage en ville sont utilisés pour lancer des campagnes d'hygiène publique. Notre slogan était « manger propre, loger propre, boire propre! ».

Les soins aux enfants sont aussi une priorité. Un nombre important d'orphelins survivent dans les rues. La municipalité crée et gère trois orphelins : Kolap1, Kolap2, Kolap 3, ainsi que Kolap 4 qui s'occupe plus spécifiquement d'handicapés et de femmes en difficultés sous le contrôle du Ministère des Affaires sociales

### L'éducation

Pendant le Régime Khmer rouge, la plupart des intellectuels, y compris les enseignants et les professeurs, sont morts. Dans les premiers temps de la reconstruction, le Gouvernement s'est appuyé sur la méthode de l'éducation partagée pour reconstituer le corps éducatif. Le slogan était : « les personnes les plus éduquées enseignent aux personnes les moins instruites ; les personnes moins instruites enseignent aux non-éduqués »!

1. Le PRPK, au pouvoir à partir de janvier 1979, est le Parti Révolutionnaire du Peuple Khmer. Il deviendra par la suite le Parti du Peuple Cambodgien (PPC).

### La relance du commerce local

La relance des activités économiques est une autre priorité majeure. Le régime des Khmers rouges a totalement détruit le secteur économique national et local. À Phnom Penh, des cocotiers avaient été plantés autour du marché central par les Khmers rouges. En 1983, la municipalité les enlève pour les replanter dans l’enceinte de l’hôpital pédiatrique. Nous avons été surpris de découvrir des squelettes humains sous les racines. Ce n’est qu’en 1984 que les stands du Marché Central peuvent reprendre leurs activités.

### L’Habitat et la reconstruction des infrastructures urbaines

Après le 7 Janvier 1979, le Gouvernement autorise la population à revenir dans la ville et à occuper les maisons.

L’insécurité régnante alimente les peurs des gens. Ils recherchent la sécurité en cohabitant à côté d’autres familles et des forces militaires vietnamiennes et cambodgiennes. Cette promiscuité des premiers temps a, aujourd’hui encore, des répercussions sur les façons d’habiter la ville.

Après 1979, les habitants ne sont plus les mêmes qu’avant 1975. Seulement 30% des anciens habitants ont pu revenir et 70 % des nouveaux arrivants sont originaires des provinces. La population occupe alors les appartements vacants, mais des problèmes de maintenance, d’hygiène et de propreté apparaissent vite.

Certains bâtiments, qui avaient été détournés de leurs usages premiers pendant les Khmers rouges, bénéficient de programmes de rénovation. Certains retrouvent leurs anciennes fonctions, d’autres en ont de nouvelles. Ce fut par exemple le cas de la Bibliothèque Nationale, qui avait été transformée en cuisine centrale par les Khmers rouges, mais qui est rouverte après 1979. Ou encore, le lycée de Chao Pogneayat (Tuol Svay Prey), qui fût transformé en centre de détention et de torture (S21) par les Khmers rouges, et qui devient dès 1979 le Musée

National du Génocide. Le site de Choeung Ek, qui a servi de lieu d’exécution, est conservé tel quel pour devenir un lieu de mémoire du génocide.

La réparation des égouts fait aussi partie des priorités. Selon les témoignages de survivants, Phnom Penh avait été inondée lors de la crue de 1978. Les vannes qui évacuent l’eau vers le Tonlé Sap en saison sèche n’avaient pas été fermées au moment de l’évacuation des habitants de 1975. Ainsi, à chaque saison des pluies, l’eau et les alluvions du fleuve sont remontées dans les canalisations, créant de véritables bouchons qui se sont peu à peu solidifiés. C’est l’Ordre de Malte qui apporte les premières aides avec des hydrocureuses. Afin de commencer à déboucher les canalisations.

Le problème de la propreté et de la gestion des déchets est tel que les personnels de la Municipalité et de tous les ministères sont mobilisés chaque samedi et dimanche pour nettoyer la ville avec des tracteurs et des remorques.

Le système d’eau potable est aussi inexistant. Des trois stations d’eau potable, seule celle de Phum Prek (près de la Faculté de médecine) est encore en état de fonctionner, mais avec seulement un moteur de pompage parmi les six disponibles. Avec l’aide vietnamienne et soviétique, nous avons remis en marche une partie de ce système de distribution. L’électricité reste quant à elle un défi majeur pour la Municipalité en raison de l’abandon des trois centrales électriques.

Après la libération du pays, le 07 Janvier 1979, par le Front National de Solidarité pour le Sauvetage du Cambodge et avec le support et le soutien des troupes vietnamiennes, nous n’avons jamais perdu espoir malgré les énormes problèmes auxquels nous avons été confrontés. Notre rêve était de voir Phnom Penh rénovée et belle comme avant. Nous y sommes parvenus. Les stratégies et les plans d’action mis en place par le gouvernement dans la période la plus difficile y ont beaucoup contribué.

stages, access to the city was prohibited in order to better control who accessed it and provide protection against a possible Khmer Rouge attack. Different strategies were used to identify Khmer Rouge members among the flow of refugees. For example, in order to identify them among people bearing arms we carried AK-47s (Kalashnikov) in the daytime and we replaced them with M-16s at night.

#### THE STARTING POINT OF THE RECONSTRUCTION: SETTING UP A PUBLIC AUTHORITY

Early on, it was not just the capital that needed reconstruction but the entire country—with very limited resources. In February 1979, the first two working groups were created: the first one at Chrang Chamres (National Highway 5) and the second one in the “City of 100 Roofs” (National Highway 4). Their responsibility was to recruit survivors who were intellectuals, former civil

servants, and former students. The first group, which I was a part of, was made up of 25 people from northern Phnom Penh and over 70 persons from western Phnom Penh. Our first initiative was to set up a central school of politics. The first graduating class was taught by Samdech Techo Hun Sen, H.E. Say Phouthorng, H.E. Bou Thong, and H.E. Y Yaun. After this creation, several working groups were set up. Their main task was to recruit and train administrative staff, officers, and workers to manage different sites in Phnom Penh.

The initial group of 60 people, which I was a part of, completed its training in Vietnam. At our return, 32 people, including me, were assigned to work in the Municipality of Phnom Penh. The others were distributed among the different newly established ministries. The Municipality of Phnom Penh set up political and administrative schools at different levels to train civil servants in all areas. Phnom Penh was divided into four central regions and 12 surrounding communes. In 1980, prior to the elections, the regions were divided into wards. In 1983 and in 1986, two new administrative reforms enabled Phnom Penh to annex part of Kandal Province. The city then covered 401 km<sup>2</sup>. Between 1979 and 1983, the KPRP<sup>1</sup> appointed me as officer and chief of the office of personnel and administrative organization, with the responsibility of recruiting staff, as well as organizing and structuring services. From 1983 to 1985, I was deputy mayor of Phnom Penh, in charge of health, education, culture, and social affairs.

#### REBUILDING WHEN FACED WITH URGENCY

From 1979 to 1990, about 10,000 workers were recruited and trained to work for the Municipality of Phnom Penh. The priorities and main objectives of reconstruction and development in Phnom Penh all came under the umbrella of emergency.

#### Protecting Phnom Penh

Protecting the city against a possible return of the Khmer Rouge was a key priority. The Khmer Rouge were bombing the city from the northeast (Mok Kampoul) and west (Samrong Krom). The surroundings of Phnom Penh needed to be secured to prevent attacks on the oil depots in Russey Keo and Pochentong Airport.

In concrete terms, we worked in the daytime to serve citizens and took up arms at night to patrol around the capital. We provided training and motivation for the local communities to involve them in the surveillance and defense of the city. A dozen young officers were recruited and trained to become policemen. Among them were H.E. Neth Savooun, now national chief of police, and H.E. Thong Lim, deputy national chief.

#### Providing medical services

Early on in the reconstruction, health conditions were very precarious. For

example, in 1983, we were confronted with epidemics of cholera and dengue hemorrhagic fever that were successfully curbed with assistance from medical associations in Ho Chi Minh City.

To take on the challenges facing public health, the faculty of medicine was reopened in early 1980 as the Joint Faculty of Medicine, Pharmacy and Dental Surgery. Former students were invited to return to their studies in order to complete their training. Professors were recruited among the few doctors, pharmacists, and dentists who had survived, with the help of doctors from Vietnam and a number of French-speaking foreign doctors on mission in Cambodia. NGOs provided books, equipment, and basic medical equipment. The assistance led to the creation, in 1987, of eight hospitals (2,000 beds) managed by the Ministry of Public Health, along with three hospitals (400 beds), nine infirmaries and seven dispensaries in the surrounding districts managed by the Municipality. The National Center for Maternal and Child Protection and the Municipal Center for Maternal and Child Health were also operating.

To meet the public health sector’s urgent needs, the Ministry of Health decided to include former nurses and midwives in the training to become doctors. Public health campaigns were launched using radio, television, and outdoor ads in the city. Our slogan was “Clean eating, clean living, clean drinking!” Childcare was also a priority. Many orphans were living on the streets. The municipality established and managed three orphanages: Kolap1, Kolap2 and Kolap3, as well as Kolap4 which focused more specifically on disabled people and women in difficulty, under the control of the Ministry of Social Affairs.

#### Education

Most intellectuals, including teachers and professors, lost their lives under the Khmer Rouge regime. In the early stages of reconstruction, the government used the shared education approach to rebuild the educational body. The slogan was: “the most educated teach the least educated; the least educated teach the uneducated”!

#### Reopening local businesses

Reviving economic activities was another major priority. The Khmer Rouge regime had utterly destroyed the national and local economic sector. In Phnom Penh, the Khmer Rouge had planted coconut trees around the Central Market. In 1983, the municipality had them removed and replanted within the Pediatric Hospital compound. We were surprised to discover human skeletons under their roots. The Central Market only reopened in 1984. Habitat and urban infrastructure reconstruction

After January 7, 1979, the government authorized people to come back to the city and occupy the houses.

The prevailing insecurity fostered fear among the people. They found security

by living next to other families and Vietnamese or Cambodian military forces. The early stages favored a closeness that still has repercussions on the way people dwell in the city today. After 1979, inhabitants were not the same as those before 1975. Only 30% of former inhabitants were able to come back and 70% of new arrivals were from the provinces. People occupied vacant apartment buildings, but maintenance, hygiene, and cleanliness issues quickly arose.

Certain buildings whose original use had been lost during the Khmer Rouge period benefited from renovation programs. Some retrieved their former use, others were given new uses. For example, the National Library had been turned into a central kitchen by the Khmer Rouge but was reopened as a library after 1979. Chao Pogneayat High School (Tuol Svay Prey) had been converted into a detention and torture center (S21) by the Khmer Rouge and became the National Genocide Museum in 1979. The Choeung Ek site, an execution site, was preserved to become a memorial for the victims of the genocide. Repairing the sewage system was another priority. According to survivors, Phnom Penh was flooded in 1978. The valves used to move water to the Tonle Sap during the dry season had not been closed during the city evacuation of 1975. So, wet season after wet season, water and river alluvia went up into the pipes, clogging them completely and gradually solidifying. The Order of Malta was the first agency to step in and provide assistance using hydro-cure devices to start removing the blockage from the pipes.

Cleanliness and waste management issues were such that staff from the municipality and all ministries was called up every Saturday and Sunday to clean up the city with tractors and trailers. There was also no drinking water system. Of the three water treatment plants, only the one at Phum Prek (near the Faculty of Medicine) was still operational, but with only one pump motor instead of six. With help from Vietnam and the USSR, we got part of this distribution system up and running.

Electricity is still a major challenge for the municipality because the three power generating plants were abandoned. When the country was liberated on January 7, 1979 by the National Solidarity Front for the Rescue of Cambodia with the support and backing of Vietnamese troops, we never lost hope despite the enormous problems we faced. Our dream was to see Phnom Penh renovated and as beautiful as it used to be. We achieved it. The strategies and action plans implemented by the government during the harshest period did much to that end.

<sup>1</sup> The KPRP is the Kampuchean People’s Revolutionary Party, which began ruling in January 1979. It later became the Cambodian People’s Party (CPP).







Un marché peu après sa réouverture, 1982.

A market shortly after its reopening, 1982.

ផ្សារមួយកន្លែង ក្រោយពីបើកលក់ដំបូងឡើងវិញបន្តិច ឆ្នាំ១៩៨២

# Agir dans l'urgence, remettre la ville en marche

Les premiers temps de la reconstruction de Phnom Penh ont été des moments clés de la reconstruction urbaine. En témoigner, c'est permettre aux générations futures de mieux comprendre le chemin parcouru et les nombreuses difficultés auxquelles nous avons dû faire face.

PAR S.E. MOK MARETH

Le 7 Janvier 1979, à l'entrée des troupes de libération dans la capitale cambodgienne, Phnom Penh, jonchée d'immondices et de cadavres, est une ville fantôme. Seulement 60 habitants environ y sont recensés. La première tâche consiste à incinérer les morts. Les services publics n'existent plus. Les égouts sont bouchés. Les mots manquent pour décrire les épreuves des jours suivants. La nourriture est très rare. La ville que le peuple avait connue avant 1970 n'est plus la même. Beaucoup d'habitations ont été brûlées ou dégradées. Le souvenir des temps d'avant s'estompe. C'est un grand choc et un vrai traumatisme qu'il nous a fallu surmonter. Au quotidien, le temps est à la survie avec, en prime, la peur : la peur de la reprise de la guerre et de la proximité des Khmers rouges qui continuent leurs exactions. C'est ainsi que nous sommes allés couper la forêt autour de la ville pour qu'elle ne leur serve pas de refuge. Nous devons anticiper et nous défendre contre les embuscades menées par les Khmers rouges, tapis le long des trajets que nous empruntons. J'étais responsable adjoint des opérations Kor-5<sup>1</sup> et Kor-6<sup>2</sup> contre la résistance khmère rouge dans la ville de Phnom Penh. Sur le front du Kor-5, je menais un convoi qui acheminait du ravitaillement alimentaire et des fournitures médicales aux civils, mais aussi aux soldats et aux volontaires de l'armée vietnamienne qui étaient déployés sur le front à Takor, ainsi que dans les montagnes de Melai et de Phnom Proek. Kor-6 désignait la ligne de front qui entourait la ville de Phnom Penh. Ma mission

était d'emmener les fonctionnaires et les civils dans les campagnes pour débroussailler les zones boisées et les maquis inondés de Mok Kampoul pour empêcher les rebelles Khmers rouges de prendre position dans ces lieux et de bombarder Phnom Penh avec leur artillerie. L'État reconstruit alors, à partir de zéro, les services et les institutions publiques aux niveaux national, provincial et municipal. Ainsi, Phnom Penh est administrativement divisé en *sangkat* (communes) et *phum* (villages). Des services publics y sont créés dès 1979. Sous la conduite de *Samdech Heng Samrin*, président du Conseil d'État de la République populaire du Kampuchéa, je suis nommé adjoint du Comité révolutionnaire du peuple de la ville de Phnom Penh avec pour mission de gérer les opérations sur l'ensemble de la cité. Les défis sont immenses et la ville doit faire face à une multitude d'urgences.

## 1-LES PÉNURIES ALIMENTAIRES :

Dès les premiers temps de la reconstruction, nous devons faire face à une sévère disette de riz. Les cadres mangent en général du riz cuit avec des céréales (maïs, manioc ou autres). On ne trouve pas de légumes ou de viande, ni aucun autre produit alimentaire. Afin de suppléer au manque de nourriture, nous organisons régulièrement des pêches au filet dans le Lac Tonlé Sap<sup>3</sup> avec le Directeur du Département de l'Agriculture, mon camarade Mann Choeun<sup>4</sup>. Les filets sont fournis par le gouvernement grâce au camarade Taing Sarim, alors ministre de l'Économie et des sources de revenus. Les employés du service nous accompagnent, ainsi que le responsable du *sangkat*, Mr. Chraing Chamreh, qui gère l'équipe de pêcheurs composée en majorité de Chams<sup>5</sup>. Ainsi, en 1979, nous avons pêché énormément de poissons pour les distribuer, d'abord aux cadres des ministères et des services, puis aux habitants de Phnom Penh et des provinces. La transformation des poissons frais en pâte de poisson (*Prahok*) ou en huile (*pha'ok*) permet leur conservation. En 1979, nous ne comptons que sur nos propres forces car nous ne recevons aucune aide humanitaire extérieure.

Peu à peu, la population de Phnom Penh a augmenté pour atteindre 500 000 habitants en 1988, et ceci malgré une distribution alimentaire toujours difficile. Je suis aussi chargé de voyager dans les provinces pour acheter des denrées alimentaires (riz, haricots, maïs, porc et bœuf) afin d'approvisionner les marchés de la capitale. Tous les marchés existants sont remis en fonction : Psar Thmey, Psar Tuol Tom Pong, etc. On nomme des chefs de marchés, les stands sont alloués aux employés des ministères et aux fonctionnaires. Beaucoup de femmes de fonctionnaires sont ainsi devenues commerçantes. Nous n'étions guidés par aucun schéma directeur. Des denrées de première nécessité, notamment importées, n'étaient accessibles qu'à ceux qui en avaient les moyens.

## 2-GESTION FINANCIÈRE, BANQUE, COMMERCE, INDUSTRIE, CONSTRUCTION ET URBANISATION :

La monnaie, le *riel*, est réintroduite le premier octobre 1979, mais ce n'est qu'à partir de 1990 que le gouvernement retrouve les moyens d'imprimer lui-même des billets. Au cours de la première moitié des années 1980, le ministère de l'Industrie gère un nombre croissant d'activités artisanales et industrielles, notamment la fabrication des groupes électrogènes, la création d'usines de cigarettes, la production d'alcool ou encore de pneus. Il existe à la municipalité de Phnom Penh un service de l'industrie et de l'artisanat qui donne les orientations pour aider à la croissance de ces entreprises d'État. Celles-ci fabriquent les produits de première nécessité tels que des marmites en aluminium en recyclant du métal, du riz séché pour pouvoir au ravitaillement des soldats sur le front, de la sauce soja, des bicyclettes, ou encore des pneus de vélo. En 1984, ce secteur artisanal a été privatisé. À partir de la fin des années 1980,

Le gouvernement lance alors une campagne appelée « le cultivé enseigne le non-cultivé ».

les produits sont de meilleure qualité et deviennent plus compétitifs sur le marché régional. L'attribution de logements aux fonctionnaires, aux travailleurs, aux membres des forces armées et à la population en général représente un autre défi. L'État, par l'intermédiaire de son service de l'urbanisme et de la construction, attribue les maisons vides aux

cadres, aux officiels du gouvernement, quels que soient leurs échelons, ainsi qu'aux membres des forces armées et aux civils qui étaient venus s'installer à Phnom Penh dans les premiers temps.

## 3- LES RÉGIES, LA GESTION DES RÉSEAUX D'ÉGOUTS ET DES ORDURES

En 1979, l'approvisionnement en eau potable et en électricité est pratiquement inexistant. La municipalité remet rapidement en marche une usine de traitement d'eau potable. Cependant la qualité de l'eau est mauvaise car les canalisations d'eau sont très endommagées. La Régie des eaux entreprend, au début des années 1990, de vastes efforts pour les réparer afin d'approvisionner progressivement tous les habitants en eau potable. Le ministère de l'Industrie est responsable de la restauration du réseau électrique, même si sa capacité reste très faible. Il faut noter que l'anarchie des raccordements illégaux rend la tâche plus ardue. Pour remettre de l'ordre, le gouvernement met sur pied un comité responsable de l'éradication de ces pratiques. Je suis nommé président de ce comité et nous avons ainsi travaillé à l'élimination des raccordements électriques illégaux. Le réseau des égouts est bouché et exige des travaux de rénovation à grande échelle. Je me souviens encore de l'aide apportée par le gouvernement français et la Ville de Paris, qui nous ont fourni deux véhicules, des hydrocureuses, pour déboucher les égouts, ainsi que des bennes à ordures. La Coopération Internationale pour le Développement et la Solidarité (CIDSE) a aussi apporté une assistance précieuse.

Phnom penh vide en janvier 1979.

Phnom Penh empty in January, 1979.

ទីក្រុងភ្នំពេញទទេស្តក ខែមករា ឆ្នាំ១៩៧៩



© Fonds Khieu Kanharith

#### 4-ÉDUCATION, CULTURE, SANTÉ ET AFFAIRES SOCIALES :

À partir de 1985, le poste de président adjoint du Comité du peuple de Phnom Penh responsable de l'éducation de la culture et des affaires sociales m'est également confié. Avec mon équipe, nous nous attelons à remettre en route le système éducatif dans tout le pays en utilisant les écoles qui étaient encore debout. Le gouvernement lance alors une campagne appelée «le cultivé enseigne le non-cultivé» où tous ceux qui avaient un minimum d'éducation rejoignent le maigre corps des enseignants et des professeurs survivants afin d'enseigner aux personnes non éduquées.

Le ministère de la Culture, quant à lui, insuffla un nouvel élan à la culture. Les artefacts et les biens culturels ont été récupérés et transférés au ministère de la Culture pour les mettre en sécurité. Des troupes artistiques et des groupes de musique ont été créés grâce à l'action de la municipalité.

Notre équipe œuvre aussi dans le secteur de la santé. Plusieurs bâtiments sont réquisitionnés pour être transformés en centres de soins et en maternités. Pendant une courte période, nous avons bénéficié du soutien de médecins vietnamiens volontaires qui nous assistent pour les soins généraux et les opérations chirurgicales.

#### 5. LES AFFAIRES SOCIALES :

Les premières tâches du service des affaires sociales de la ville de Phnom Penh consistent, à partir de ??? à fournir une assistance aux sans-logis et à rapatrier, dans leurs provinces d'origines, des pilliers venus en ville pour voler. L'administration municipale crée également un centre éducatif à Koh Kor, dans la province de Kandal, pour les femmes seules.

Toutes les personnes de cette génération qui ont vécu ces événements et qui ont réussi à survivre jusqu'à nos jours réalisent pleinement la chance qu'elles ont d'être toujours en vie.

1. Le plan Kor 5 a pour mission de protéger la ligne de front sur la frontière thaïlandaise)

2. Le plan Kor 6 a pour mission de protéger la ligne de front autour de la ville de Phnom Penh

3. y compris la pêche au Day, Manh, Senne etc.

4. S.E. Mann Choeun est actuellement sénateur.

5. Les Chams ou «Khmer islam» sont majoritairement des populations musulmanes dont les ancêtres ont fui le Royaume de Champa au moment de son absorption par les Vietnamiens entre le XVI<sup>e</sup> et le XIX<sup>e</sup> siècle. Il faut aussi compter parmi eux des groupes originaires de l'archipel indonésien et de Malaisie.

Le boulevard Preah Monivong en 1982.

Boulevard Preah Monivong in 1982.

មហាវិថីព្រះ មុនីវង្សនៅឆ្នាំ១៩៨២



© AKP

## Emergency Action: Getting the City Going Again

The early days of the reconstruction of Phnom Penh were key moments in the urban reconstruction process. Telling the story is a way to help future generations understand how far we have come and the many difficulties we faced. **BY H.E. MOK MARETH**

On January 7, 1979, when the liberation forces entered the Cambodian capital, Phnom Penh was a ghost city, strewn with refuse and corpses. There were no more than about 60 people living there. The first task was to incinerate the bodies. There were no public services. The sewers were blocked. There are no words to describe the challenges of the days that followed. There was very little food. The city that people had known before 1970 had gone. Many houses had been burnt or damaged. Little was left of earlier times. We had to overcome feelings of terrible shock and real trauma. The day-to-day priority was survival, against a backdrop of fear: fear of further war and of the nearby Khmer Rouge, whose atrocities continued. That is why we cut down the forest around the city, so that they could not hide in it. We had to anticipate and protect ourselves against ambushes perpetrated by the Khmer Rouge, who were concealed along the routes we took. I was second-in-command of the Kor-5<sup>1</sup> and Kor-6<sup>2</sup> operations against the Khmer Rouge in the city of Phnom Penh. On the Kor-5 front, I led a convoy that was carrying food and medical supplies to civilians, but also to the soldiers and volunteers of the Vietnamese army, who were deployed on the front at Takor, as well as in the mountains of Melai and Phnom Proek. Kor-6 was the name of the frontline that surrounded the city of Phnom Penh. My mission was to transport public servants and civilians into the countryside to clearly the wooded areas and flooded scrubland of Mokshelling Kampoul, to prevent the Khmer Rouge rebels occupying these places and shelling Phnom Penh with their artillery. From nothing, the state began to rebuild public services and institutions at the national, provincial and municipal levels. Phnom Penh was divided administratively into *sangkat* (municipalities) and *phum* (villages). Public services were created in 1979. Under the leadership of *Samdech* Heng Samrin, President of the Council of State of the People's Republic of Kampuchea, I was appointed deputy head of the People's Revolutionary Committee for the city of Phnom Penh, with the task of managing operations across the whole city.

The challenges were huge, and the city faced a mass of urgent problems.

#### 1- FOOD SHORTAGES:

From the early days of reconstruction, we suffered from a serious shortage of rice. The *cadres* generally ate cooked rice with

cereals (maize, manioc, etc.). There were no vegetables or meat, or any other edible produce. To make up for the lack of food, along with the Director of the Department of Agriculture, my friend Mann Choeun,<sup>3</sup> we organised regular net fishing in Lake Tonlé Sap. The nets were supplied by the government through the good offices of Comrade Taing Sarim, who was then Minister of the Economy and of Revenue Sources. We were accompanied by staff from the Department, together with the head of the *sangkat*, Mr. Chraing Chamreh, who managed the fishing team, which consisted largely of Chams.<sup>4</sup> In 1979, we caught huge numbers of fish, which were distributed first to the cadres of the ministries and departments, then to the inhabitants of Phnom Penh and the provinces. The fresh fish were processed to make fish paste (*Prahok*) or oil (*pha'ok*), so that it could be stored. In 1979, we had to rely entirely on ourselves, since we were receiving no outside humanitarian aid. The population of Phnom Penh gradually increased, reaching 500,000 in 1988, despite continuing food supply problems. I was also given the task of travelling to the provinces to buy produce (rice, beans, maize, pork and beef) to supply the capital's markets. All the former markets – like Psar Thmey, Psar Tuol Tom Pong, etc. – were reactivated. People were appointed to head the markets, and stalls were allocated to ministry employees and civil servants. As a result, the wives of many civil servants became shopkeepers. We had no overarching master plan. Essential foodstuffs, particularly imported goods, were only available for those with the necessary resources.

#### 2. FINANCIAL MANAGEMENT, BANKING, TRADE, INDUSTRY, CONSTRUCTION AND URBANISATION:

The currency, the riel, was reintroduced on October 1, 1979, but it was not until 1990 that the government regained the ability to print banknotes. In the first half of the 1980s, the Ministry of Industry oversaw a growing number of light and heavy industrial activities, in particular the manufacture of generators and of tyres, the creation of cigarette factories and the production of alcohol. Phnom Penh municipality had an industry and crafts department which provided guidelines to help these state enterprises grow. They made essential products like aluminium saucepans, by recycling metal, dried rice to feed the soldiers at the front, soya sauce, bicycles, or bicycle tyres. In 1984, this light industry sector was privatised. By the end of the 1980s, the quality of the products had improved and they had become more competitive on the regional market. The allocation of housing to civil servants, to workers, to members of the armed forces and to the population in general was another challenge. The state, through its urban planning and construction department, allocated empty houses to the cadres, to government officials of all levels, and to members of the armed forces and civilians who came to settle in Phnom Penh in the early days.

#### 3. UTILITIES: THE SEWAGE AND WASTE SYSTEMS

In 1979, there was practically no drinking water and no electricity supply. Though the municipality quickly recommissioned a water treatment plant, the quality of the drinking water was poor, because the water pipes were extensively damaged. In the early 1990s, the water authority undertook a major repair programme, with the aim of gradually bringing



© Fonds Khieu Kanharith

Nettoyage de la ville en 1979. / Cleaning of the city in 1979. / ការបោសសម្អាតទីក្រុង ឆ្នាំ១៩៧៩

drinking water to everyone in the city. The Industry Ministry was responsible for restoring the power grid, although its capacity remained very low. The anarchy of illegal hookups made the task harder, so to restore order, the government set up a committee to eradicate these practices. I was appointed chairman of that committee, and we worked to eliminate illegal electricity connections.

The sewage network was blocked and needed large-scale renovation. I still remember the assistance provided by the French government and the City of Paris, which supplied us with two sewage-flusher vehicles to unblock the sewers, as well as garbage trucks. Coopération Internationale pour le Développement et la Solidarité (CIDSE – international cooperation for development and solidarity) also provided valuable help.

#### 4. EDUCATION, CULTURE, HEALTH AND SOCIAL AFFAIRS

From 1985 onwards, I also held the position of deputy chairman of the Phnom Penh People's Committee for education, culture and social affairs. With my team, we worked to get the educational system up and running across the whole country, using the schools that were still standing. The government then launched a campaign called "the educated teach the uneducated", in which anyone who had a modicum of education joined the small band of surviving teachers and professors to teach people without education. The Ministry of Culture, for its part, gave new impetus to national culture. Cultural artefacts and goods were recovered and transferred to the Ministry of Culture for safekeeping. Troupes of artists and musicians were created on the initiative of the municipality. Our team also worked in the health sector. Several buildings were requisitioned and converted into health and maternity centres. For a short period, we received support from volunteer doctors from Vietnam, who helped us with general care and surgical operations.

#### 6. SOCIAL AFFAIRS:

The first task of the city of Phnom Penh's Social Affairs Department, from 1980 onwards, was to provide support for the homeless and to send looters who came to the city to steal back to their home provinces. The municipal administration also created an educational centre in Koh Kor, in Kandal province, for lone women. All the people of that generation who lived through those events and have succeeded in surviving until today know full well how lucky they are to still be alive.

1. The purpose of the Kor 5 plan was to protect the frontline on the Thai border.  
2. The purpose of the Kor 6 plan was to protect the frontline around the city of Phnom Penh.  
3. H.E. Mann Choeun is now a senator.  
4. The Chams or "Khmer Islam" are mostly Muslim populations whose ancestors fled the Kingdom of Champa at the time of its absorption by the Vietnamese between the 16th and 17th centuries. They also include groups that originated from the Indonesian Archipelago and from Malaysia.





# Port-au-Prince, ville résiliente ?

À Port-au-Prince, la résilience est souvent synonyme de survie. Les difficultés que rencontrent les Portoprinciens dessinent parfois les limites et les apories de la reconstruction urbaine.

PAR JEAN MARIE THÉODAT

Dans son acception la plus courante, la résilience se définit comme la capacité d'un corps à se remettre d'un choc traumatique et à retrouver la plénitude de ses fonctions sans trop de dommages. Dans la perspective humaine, cette résistance au choc s'accompagne d'une capacité à vivre de façon satisfaisante après avoir connu des situations humainement désespérées, comme de survivre à un massacre ou à une catastrophe naturelle. Dans le cas de la ville de Port-au-Prince, la catastrophe a pris la forme d'un séisme de magnitude 7,3 sur l'échelle de Richter avec des conséquences terribles sur le plan matériel et humain. Plus de 10 milliards de dollars de dégâts matériels et près de 300 000 personnes sont mortes ou disparues sous les décombres. La catastrophe est alors apparue comme le point d'orgue d'une série de désastres en tous genres qui avaient marqué l'actualité haïtienne durant les dernières années.

En effet, la première décennie du nouveau millénaire a été marquée, avec l'accélération des processus de réchauffement climatique, par une succession de cyclones de plus en plus violents. Ces derniers ont chacun laissé un bilan assez lourd en termes de vies perdues et de biens dévastés. Comparée à des villes comme Dresde, Varsovie, Hiroshima, Nagasaki, Phnom Penh ou Kigali, dont les renaissances post-catastrophes et les revivis-

cences ont parfois relevé du miracle, la trajectoire suivie par la capitale haïtienne est bien différente. Il faut en effet bien distinguer la reconstruction en tant qu'acte physique requérant des moyens matériels donnés, de la réconciliation des consciences qui demande, elle, des outils de gouvernance que l'on ne peut se procurer en boutique. Des outils de gouvernance sont essentiels dans la résilience post-traumatique, et lorsqu'ils font défaut, la résilience se résume à la capacité de la société à suppléer aux carences des instances d'encadrement que sont l'État, la Région, la ville, etc.

S'il semble donc difficile de parler de résilience pour caractériser la situation de la ville de Port-au-Prince dix années après le séisme dévastateur du 12 janvier 2010, c'est parce que les Portoprinciens ne sont pas satisfaits de leurs conditions de vie et que la plupart rêvent de quitter la ville. Et cela en dépit de l'avantage comparatif indéniable de vivre en ville plutôt qu'à la campagne.

Dans cette métropole de plus de deux millions d'habitants, à peine 30% ont accès à l'électricité et à l'eau courante. De surcroît, le ramassage des résidus solides ne concerne que 10% du total produit par la cité. L'insalubrité, l'insécurité et l'instabilité sociale sont le lot de la plupart des habitants, dont 80% vivent avec moins de 2 dollars par jour. Dans ces conditions, comment, dix ans après le séisme de 2010, la capitale haïtienne continue de croître et d'attirer de nouveaux migrants ? Alors qu'il n'y a eu ni aménagement d'envergure ni reconstruction de masse en réponse au désastre, quel est le véritable moteur de la ville ?

## LES FAITS : PORT-AU-PRINCE FACE À UNE DESTRUCTION DE GRANDE AMPLIEUR

Le 12 janvier 2010, vers 17 heures, le pays est secoué par un séisme de magnitude 7,3 dont l'épicentre se trouve à Léogâne, une ville située à une trentaine de kilomètres de la capitale. Dans les jours et semaines qui ont suivi la catastrophe, environ 600 000 personnes ont fui la ville pour se réfugier dans les provinces. Plus de 1,3 million de personnes se sont trouvées dans des abris de fortune établis sur toutes les places publiques et les trottoirs. Elles y sont restées durant plusieurs mois après le séisme, et dans certains cas, les camps ont duré des années. Sur la place du Champ de Mars, le cœur symbolique de la capitale, plus de 40 000 personnes ont campé au pied des statues qui honorent les héros de l'Indépendance pendant plus de trois années après le désastre. L'image était terrible et symbolisait l'État failli.

Or, si la terre a tremblé à Port-au-Prince, c'est le monde entier qui a souffert avec Haïti, comme en a témoigné le puissant élan de solidarité qui a suivi cette catastrophe. 9 milliards de dons et d'aides humanitaires ont afflué, soit plus ou moins l'équivalent d'une année

La cathédrale de Port-au-Prince détruite en janvier 2010 par le tremblement de terre.

Port-au-Prince cathedral destroyed in January 2010 by the earthquake.

វិហារកាតូលិកនៅទីក្រុង ប៊ូឌាត នៅឆ្នាំ២០១០ ដោយសារព្រឹទ្ធិ

de PIB en 2018 (8 milliards de dollars). Pour gérer cette manne tombée du ciel, le pays a vu arriver une nuée d'ONG et d'associations spécialisées dans l'aide internationale et la gestion des risques. Cependant, le manque de coordination et la méconnaissance du terrain d'un certain nombre d'entre elles n'ont eu d'autres effets que d'ajouter à la confusion générale en empiétant encore davantage sur les minces prérogatives de l'État.

On a parlé parfois d'Haïti comme de la République des ONG où la disparition de l'État a ouvert la voie à la gestion des affaires courantes par des organisations étrangères dont les cadres et les administrateurs ne restaient au pays que pour de courtes périodes, mais prenaient des décisions qui engageaient durablement la vie de toute une communauté. Cette gestion par défaut a conduit à des aberrations à la fois sur le plan des décisions et sur le plan comptable. Certaines initiatives se sont révélées obsolètes, voire mal inspirées, et d'autres ont été de véritables gouffres financiers par rapport aux maigres bénéfices pour la population. Par exemple, le village Lumane Casimir, construit dans la partie Nord de la ville, est un échec à la fois sur le plan architectural, économique et social. Le lotissement est éloigné de la ville, planté littéralement au milieu des ronciers, sur une voie pourtant stratégique, la Nationale 3, qui relie la capitale au Centre du pays. Aujourd'hui, la plupart des maisonnettes sont vides.

Beaucoup d'argent a pourtant été consacré à la reconstruction. Pourtant de nombreux projets sont à l'arrêt, et il est difficile de connaître la part exacte de l'aide qui a été détournée. Dans le même temps, on a assisté à une extension de la tâche urbaine aux dépens des dernières terres agricoles proches de la ville. La capitale est devenue désormais un ensemble urbain désarticulé et dysfonctionnel.

## CANAAN : SURVIVRE APRÈS LE SÉISME

Dans la partie Nord de la ville est apparu un nouveau quartier appelé Canaan par les résidents et qui présente un véritable défi à l'urbanisation. Les terres, propriétés de l'État (même si elles ont été cédées en bail à des intérêts privés) ont été déclarées d'Utilité Publique et aussitôt envahies par les rescapés du tremblement de terre. Plus de 200 000 personnes y habitent désormais, constituant un nouveau bidonville aux portes de la capitale, à un emplacement stratégique qui avait été planifié, avant le séisme, pour une extension formelle de la ville. À l'origine, Canaan devait attirer une clientèle de classe moyenne ou munie de moyens financiers assez importants pour investir dans l'acquisition d'un logement de standing moderne.

Au cours de l'histoire d'Haïti, l'exode rural a longtemps été freiné, voire réprimé. Les installations à Port-au-Prince des populations paysannes se faisaient surtout dans des quartiers périphériques, loin de la ville-centre. Cependant, le séisme du 12 janvier a brisé un tabou : les pauvres sont entrés dans la ville, que ce soit en occupant crânement les ruines des demeures abandonnées, ou en intégrant l'une des nombreuses tentes bleues dis-

Habitat de fortune sur un trottoir après le séisme.

Makeshift dwelling on a sidewalk after the earthquake.

ខ្ទមនៅតាមចិញ្ចើមថ្នល់ បន្ទាប់ពីព្រឹទ្ធិដីហើយ



posées avec des bâches en plastique sur la plupart des espaces publics, dans les écoles encore debout et sur les places publiques. Du jour au lendemain, cette majorité pauvre et silencieuse, délaissée, oubliée dans les dépenses publiques, s'est retrouvée au cœur de tous les calculs. Il a fallu trouver une solution pour dégager les écoles et les places les plus symboliques. C'est ainsi que le 22 mars 2010, par décret présidentiel, le terrain de Canaan a été déclaré d'Utilité Publique et ouvert de ce fait à l'installation des sinistrés. Des camps de fortune des débuts, on ne voit plus que les bâches qui servent parfois encore de tonnelle aux cuisines en plein air. Mais les emplacements ont pour la plupart été enclos avec des murs en béton ou des haies vives. Les maisonnettes de par-

paing fleurissent un peu partout et donnent un aspect presque agreste à ce faubourg autrefois connu pour le paysage rocaillieux qui caractérise le versant sud de la chaîne du Trou d'Eau.

À Canaan, domine encore un sentiment de précarité lié à l'indétermination de son statut sur le plan foncier. Le fonds étant déclaré d'Utilité Publique, l'État, à travers la Direction Générale des Impôts, délivre des autorisations d'occupation qui ne sont en aucun cas de véritables titres de propriété, même si à la longue l'occupation continue vaut possession taise. Difficile dans ces conditions de donner de la valeur au patrimoine foncier. Une autre indétermination tient à l'appartenance territoriale: Canaan est revendiqué à la fois par Cabaret, Thomazeau et la Croix-des-Bouquets, les communes limitrophes du site. Certains penchent pour une autonomie communale qui ferait de Canaan une municipalité à part entière. Tout cela crée une insécurité administrative qui ajoute à la précarité d'ensemble du territoire. De là, sans doute, le peu de soins apportés à la construction des maisons et le peu de confort en dépit du coût relativement élevé du bâti. Les latrines sont rares et les gens font le plus souvent leurs besoins dans la nature. Les eaux usées sont évacuées dans la cour en terre battue ou sur la voie publique sans souci de la gêne que cela peut représenter pour autrui. On peut sans détour parler de péjoration des conditions de vie et d'aggravation de la vulnérabilité de certains quartiers autrefois vierges d'habitation. En cas de nouveau séisme, il n'est pas dit que le nombre de victimes serait moindre que ce qu'il a été en 2010, pour les mêmes raisons: constructions précaires, matériaux non appropriés et normes de construction parasismiques non respectées.



Le quartier de Canaan créé, après 2010...  
The Canaan neighbourhood created after 2010...  
សង្កាត់ Canaan បង្កើតឡើងក្រោយឆ្នាំ២០១០...

## À Canaan, domine encore un sentiment de précarité lié à l'indétermination de son statut sur le plan foncier.

Et pourtant, à certains égards, on dénote une amélioration du couvert boisé. Les nouveaux habitants ont planté des vergers et des haies qui produisent aujourd'hui l'effet d'un bocage urbain. Les lots sont délimités de haies d'arbres lorsque l'argent manque pour construire un mur. Une association pousse la population à planter des espèces résistantes à la sécheresse comme le tamarin et le moringa dont les pépinières alimentent le faubourg. Le tamarin est vendu sur le marché. Le moringa pour la consommation locale et l'exportation à travers une ONG locale.

Ce qui caractérise le plus les quartiers périphériques de la capitale, c'est la rareté ou l'inconfort des espaces partagés, comme les voies publiques, les places ou les marchés. Ces espaces publics ne sont pas dimensionnés ni équipés à la mesure du risque sismique. Dans le reste de la ville, la largeur des rues et des trottoirs, l'élévation des bâtiments, la distance entre les édifices, etc. sont calculés selon des règlements d'urbanisme qui existent sur le papier, mais ne sont nulle part appliqués. La notion même de permis de construire a été vidée de son sens et transformée en taxe à la construction délivrée dans un but d'enrichissement personnel par le personnel des mairies. À Canaan, pas plus qu'ailleurs, ces règles ne sont respectées. Il n'y a ni rues à proprement parler, et encore moins de trottoirs. Il y a quelques initiatives d'aménagement de places publiques, de fixation d'adresses et de détermination des voies. Une géographie de la nuit ferait apparaître l'appropriation exclusive de certains espaces par des groupes de jeunes gens à l'exclusion des filles qui s'y sentent souvent en danger, en particulier lorsqu'elles sont seules. Les marchés se tiennent sur le bord de la voie principale ou, à certaines heures, dans des points qui ne sont ni fixes, ni formellement indiqués. Comme à la campagne, les marchés apparaissent et disparaissent aux carrefours. Au-delà du cercle de l'expérience privée, du



... au pied de la montagne, dans un paysage rocaillieux...  
... at the foot of the mountains, in a rocky landscape...  
... នៅជើងភ្នំ ក្នុងទេសភាពថ្មភ្នំ...

domicile, tout espace non approprié individuellement et personnellement occupé en permanence tombe dans la catégorie des non-lieux où se diluent les règlements et les usages de la ville-centre. À Port-au-Prince, depuis le tremblement de terre, les rues, les trottoirs, les places publiques et les principales artères de la ville sont devenus terra nullius par excellence, investis par des activités informelles qui empiètent sur l'espace public avec une régularité et un systématisme qui bannissent l'usage du terme informel pour les assigner à un principe explicatif. La même dynamique prévaut désormais dans le reste de l'agglomération, à Canaan en particulier. De cet émiettement de l'espace public découle l'impossibilité d'une vision commune. Par une dilution des responsabilités communes dans les intérêts privés, on en vient à une perception du risque sismique limitée à un registre magico-religieux où la prière et les offrandes tiennent lieu de parade dans la perspective de la prochaine catastrophe.

Dans ces conditions, la résilience a le goût amer d'une victoire à la Pyrrhus, où la population n'a de réponse qu'autant qu'elle apparaît comme un problème, et non pas comme une opportunité de service aux citoyens. C'est en occupant les places publiques, en menaçant de saccager et de mettre le chaos, que la population attire la bienveillance des autorités. Mais c'est toujours en périphérie qu'elle finit par se retrouver. Loin de tout, donc soumise à l'arbitraire des fournisseurs de services plus chers et de moins bonne qualité. Dans la perspective géographique du renforcement des capacités des gens comme seul moyen de renforcer les capacités et l'attractivité des lieux, Canaan est mal parti. Dans la lutte des places, son rôle est condamné est être celui du dortoir insalubre où la population ne rêve que de fuir. La résilience est alors tout ce qu'il reste lorsque l'État est absent de l'espace public.



... compte plus de 200 000 habitants...  
... has more than 200,000 inhabitants...  
... មានប្រជាពលរដ្ឋជាង ២០០ ០០០នាក់

## Port-au-Prince, Resilient City?

In Port-au-Prince, resilience and survival often mean the same thing. The difficulties experienced by Portoprinicians sometimes reveal the limitations and contradictions of urban rebuilding.

BY JEAN MARIE THÉODAT

As most commonly understood, resilience is defined as a body's capacity to recover from a traumatic shock and return to full function without too much damage. From a human perspective, this resistance to shock is accompanied by a capacity to live in a satisfactory way after experiencing humanly calamitous situations, such as surviving a massacre or a natural disaster. In the case of the city of Port-au-Prince, the disaster took the form of an earthquake with a magnitude of 7.3 on the Richter scale, which had appalling human and material consequences. More than 300,000 people were killed or lost beneath the rubble, and there was \$10 billion of damage to property. The disaster seemed at the time like the culmination of a series of calamities of all kinds that had struck Haiti in the years running up to it. Indeed, with the acceleration in global warming, the first decade of the new millennium was marked by a succession of increasingly violent cyclones, each of which left a heavy legacy in terms of lives lost and property destroyed.

Compared with cities like Dresden, Warsaw, Hiroshima, Nagasaki, Phnom Penh or Kigali, with their seemingly miraculous post-disaster rebirths and revivals, the Haitian capital has travelled a quite different path. It is important to distinguish clearly between rebuilding as a physical act that requires given material resources, and rebuilding as a change of mindset, which demands governance tools that cannot be bought off the shelf. Tools of governance are essential to post-traumatic resilience, and when they are lacking, resilience consists in the society's capacity to compensate for the

failures of entities of governance such as the state, the region, the city, etc. So if it seems difficult to talk about resilience in reference to the situation of the city of Port-au-Prince 10 years after the devastating earthquake of January 12, 2010, it is because its inhabitants are not satisfied with their living conditions and most of them dream of quitting the city. And this is despite the undeniable comparative advantage of urban life over that in the countryside.

In this metropolis of more than 2 million inhabitants, scarcely 30% have access to electricity and running water. Only 10% of the total solid waste produced by the city is collected. Squalor, insecurity and social instability are the fate of most of the inhabitants, 80% of whom live on less than 2 dollars a day. Under these circumstances, how – 10 years after the 2010 earthquake – does the Haitian capital continue to grow and attract new migrants? Given that there has been neither significant development nor mass reconstruction in response to the disaster, what is really driving the city?

**THE FACTS: LARGE-SCALE DESTRUCTION IN PORT-AU-PRINCE**

On January 12, 2010, around 5 p.m., the country was rocked by a 7.3 magnitude earthquake with its epicentre in Léogâne, a town some thirty kilometres from the capital. In the days and weeks that followed the disaster, some 600,000 people fled the city to take refuge in the provinces. More than 1.3 million found themselves in makeshift shelters erected on public squares and sidewalks. They stayed there for several months after the earthquake, and in some cases, the camps remained for years. On Place du Champ de Mars, the emblematic heart of the capital, more than 40,000 people continued to camp at the foot of the statues honouring the heroes of Independence for more than three years after the quake. It was a terrible image, symbolic of a failed state.

However, though it was in Port-au-Prince that the earth trembled, the entire world suffered with Haiti, as evidenced by the powerful movement of solidarity that followed the disaster. Nine billion dollars in donations and humanitarian aid flowed in, in other words roughly the equivalent of the country’s total GDP in 2018 (\$8 billion). To manage this manna from heaven, a host of NGOs and organisations specialising in international aid and risk management swarmed into the country. However, the lack of coordination between them, and in some cases their unfamiliarity with the terrain, had the effect of simply adding to the general confusion by encroaching yet further on the meagre powers of the state.

Haiti has sometimes been described as the Republic of NGOs, where the evaporation of the state has resulted in day-to-day affairs being managed by foreign organisations whose executives and administrators spent only short periods in

the country, but took decisions that had a long-term impact on the life of an entire community. This management by default led to aberrations both in decision-making and in financial management. Some initiatives proved obsolete, or poorly thought out, and others turned out to be financial black holes of little benefit to the population. For example, the village of Lumane Casimir, built in the northern part of the city, is a failure in every respect, be it architectural, economic or social. The housing estate is a long way from the city, planted in the midst of a field of of brambles, yet on a strategic road – the National 3 – that links the capital to the centre of the country. Today, most of the houses on it are empty. A great deal of money has gone into rebuilding, yet many projects have stopped and it is difficult to know just how much of the aid has been misused. At the same time, the urban fabric has sprawled outwards, swallowing up much of the remaining farmland close to the city. The capital has now become a disconnected and dysfunctional urban entity.

**CANAAN: SURVIVING AFTER THE EARTHQUAKE**

In the northern part of the city, a new district emerged, called Canaan by its residents, which presents a real challenge to urbanisation. The land here was state-owned (although previously leased to private interests) and was declared of Public Utility after the earthquake, with the result that it was immediately overrun by survivors of the earthquake. More than 200,000 people now live there, forming a new shantytown at the gates of the capital, in a strategic location where, before the earthquake, a formal extension of the city had been planned. Canaan was originally intended for a middle-class clientele, or people with sufficient financial resources to invest in the acquisition of a luxury modern house.

Over the course of Haiti’s history, the rural exodus was for a long time contained, or even restricted. Peasant populations settled in Port-au-Prince mainly in peripheral areas, a long way from the city centre. However, the earthquake shattered a taboo: the poor came into the city, whether proudly occupying the ruins of abandoned houses, or setting up camp in one of the many blue tents made of plastic tarpaulins that sprung up in most of the public spaces, in any schools still standing, and on public squares. From one day to the next, this impoverished and silent majority, previously abandoned, excluded from public budgets, found itself the focus of every calculation. A solution had to be found to release the schools and the most emblematic public spaces.

This was why, on March 20 to 22, 2010, by presidential decree, the land in Canaan was declared of Public Utility and thereby opened up for settlement by the victims of the earthquake. Of the original makeshift camps, all that remains are the tarpaulins,

sometimes still used as awnings for the open-air kitchens. Most of the plots, however, have been surrounded with concrete walls or hedges. Breezeblock cottages have sprung up almost everywhere, giving an almost rustic appearance to this village, which was formerly known for the rocky landscape that characterises the southern slopes of the Trou d'Eau mountain range. Canaan is still dominated by a sense of insecurity, because of the indeterminacy of its land ownership status. Since it has officially been declared of Public Utility, the state – through the Central Tax Authority – issues occupancy permits that are in no way real property titles, although long and continuous occupancy maybe equate to implicit ownership. Under these circumstances, it is difficult to value land assets. Another factor of uncertainty is the territorial identity of the site: Canaan is simultaneously claimed by Cabaret, Thomazeau and Croix-des-Bouquets, the municipalities adjacent to the site. Some are inclined to favour autonomy, which would make Canaan a municipality in its own right. All this creates an

administrative insecurity that exacerbates the precariousness of the whole area. Hence, no doubt, the lack of care shown for the construction of the houses and the lack of comfort, despite the relatively high cost of buildings. There are few latrines, and people mostly fulfil their needs in nature. Wastewater is evacuated into the clay courtyards or on to the public road, without consideration for how others might be affected. In plain language, what is happening here is a decline in living conditions and an exacerbation of the vulnerability of certain areas that were previously empty of human habitation. In the event of another earthquake, there is no certainty that there will be fewer victims than in 2010, and for the same reasons: fragile construction, inappropriate materials and a failure to apply earthquake-resistant building standards.

And yet, in certain respects, one can observe an improvement in tree coverage. The new inhabitants have planted orchards and hedges, which now give the appearance of urban woodlands. The plots are divided by hedges of trees, in cases where households lack the money to build a wall. A local organisation encourages the population to plant drought-resistant species, nurseries of trees like tamarind and moringa, which feed the village. Tamarind is sold on the market. Moringa is consumed locally and goes for export through a local NGO.

What most characterises the peripheral areas of the capital is the rarity or inconvenience of communal spaces, such as public roads, squares or markets. These public spaces are not big enough or properly equipped to tackle the risk of earthquake. In the rest of the city, the width of the streets and sidewalks, the height of the buildings, the distance

between buildings, etc., are calculated according to urban planning regulations that exist on paper, but are applied nowhere. The very concept of building permits has become meaningless, transformed into a construction tax levied by municipal staff for the purpose of personal enrichment. In Canaan, these rules are no more obeyed than anywhere else. There are no streets, in the strict sense of the term, let alone sidewalks. There are a few initiatives for the development of public squares, for allocating addresses and planning a street network. A geography of the night would show certain spaces appropriated entirely by groups of young men, places where young women are excluded and often feel endangered, especially when alone. The markets operate on the edge of the main road or, at certain times, at locations that are neither fixed nor formally signposted. As in the countryside, temporary markets come and go at road intersections.

Beyond the circle of private experience, beyond the home, every space that is not individually appropriated and personally and permanently occupied, falls within the category of non-places, where the rules and practices of the city centre are diluted. In Port-au-Prince, since the earthquake, the streets, the sidewalks, the public squares and main arteries of the city have become the ultimate terra nullius, occupied by informal activities that encroach into public space with such systematic regularity that it is less accurate to describe them as informal than as an explanatory principle. The same dynamic now prevails in the rest of the city, especially in Canaan. Because of this fragmentation of public space, a common vision is impossible. As shared responsibilities blur into private interests, the perception of seismic risk becomes limited to a magico-religious sphere in which prayer and offerings constitute the sole protection against the prospect of the next catastrophe.

Under these circumstances, resilience has the bitter taste of a pyrrhic victory, where any response by the population is seen as a problem, not as an opportunity for service to citizens. It is by occupying public spaces, by threatening to loot and to spread chaos, that the population attracts the benevolence of the authorities. However, the population always finds itself on the periphery. A long way from anywhere, and therefore subject to the arbitrary practices of suppliers who offer the most expensive and poorest quality services. From the geographical perspective wherein building the capacities of people is the only means to reinforce the capacities and attractiveness of places, Canaan is on the wrong path. In the conflict of places, it is condemned to play the role of a squalid dormitory in which the population dreams only of flight. Under these circumstances, resilience is all that is left when the state is absent from the public arena.

# ទីក្រុង ព័រអូប្រាំងស៍ ជាទីក្រុងធន់ឬទេ ?

នៅទីក្រុង ព័រអូប្រាំងស៍ ភាពធន់ជាទូទៅ គឺមានន័យ

ថាជាការត្រដររស់។ ការលំបាកដែលប្រជាពលរដ្ឋ

រស់នៅក្នុងទីក្រុងជួបប្រទះ ពេលខ្លះបង្ហាញឱ្យឃើញ

ពីឧបសគ្គនៃការកសាងទីក្រុងឡើងវិញ។

ដោយលោកសាស្ត្រាចារ្យ **JEAN MARIE THÉODAT**

*សាកលវិទ្យាល័យរដ្ឋប្រទេសហៃទី*

*សាកលវិទ្យាល័យ ប៉ងតេអុង ស័រចោន*

អគ្គនិយ័តដ៏ស្រស់ស្អាត

ផ្លូវទៅក្នុងទីក្រុង

ផ្លូវទៅក្នុងទីក្រុង

អគ្គន័យដែលគេទទួលស្គាល់ជាទូទៅគឺថា ភាពធន់គឺជាសមត្ថភាពនៃសរីរាង្គមួយដែលជាសះស្បើយឡើងវិញ ក្រោយពីទទួលការប៉ះទង្គិចយ៉ាងគ្រាំគ្រា និងចាប់ផ្តើមដំណើរការឡើងវិញដោយគ្មានការខូចខាតធ្ងន់ធ្ងរ។ នៅក្នុងទស្សនវិស័យពាក់ព័ន្ធនឹងមនុស្សវិញគឺថា ភាពធន់ទៅនឹងមហន្តរាយគឺជាសមត្ថភាពនៃការបន្តរស់ប្រកបដោយការសប្បាយចិត្ត បន្ទាប់ពីមនុស្សបានឆ្លងកាត់ស្ថានភាពដ៏អស់សង្ឃឹម ឧទាហរណ៍ដូចជាការមានជីវិតនៅរស់បន្ទាប់ពីអំពើសម្លាប់រង្គាលណាមួយ ឬក៏បន្ទាប់ពីបានជួបប្រទះគ្រោះមហន្តរាយធម្មជាតិណាមួយ។ ក្នុងករណីទីក្រុង ព័រអូប្រាំងស៍ គ្រោះថ្នាក់ធម្មជាតិបានកើតឡើងក្នុងទម្រង់ជារញ្ជួយដី កម្រិត៧,៣ នៃមាត្រដ្ឋាន Richter ដែលបង្កនូវផលវិបាកយ៉ាងធ្ងន់ធ្ងរ ទាំងខាងផ្នែកសម្ភារ និងជីវិតមនុស្ស។ រញ្ជួយដីនោះបានបង្កការខូចខាតលើសម្ភារៈមានតម្លៃរហូតដល់១០ពាន់លានដុល្លារ មនុស្សជិត ៣០ ម៉ឺននាក់បានស្លាប់ ឬក៏បាត់ខ្លួនក្រោមគំនរថ្ម។ ដូច្នេះ គ្រោះថ្នាក់ធម្មជាតិត្រូវបានគេចាត់ទុក នៅពេលនោះថា ជាគ្រោះថ្នាក់ធ្ងន់ធ្ងរជាងគេ ក្នុងចំណោមបណ្តាគ្រោះមហន្តរាយគ្រប់ប្រភេទដែលបានកើតឡើងនៅក្នុងប្រទេសហៃទី ក្នុងរយៈពេលប៉ុន្មានឆ្នាំចុងក្រោយនេះ។

ជាការពិត នៅក្នុងទសវត្សរ៍ទី១នៃសហស្សវត្សរ៍ថ្មីនេះ ពិតជាសម្បូរខ្យល់ព្យុះស៊ីក្លូនដែលកើតឡើងជាបន្តបន្ទាប់ និងជាខ្យល់ព្យុះមានកម្លាំងកាន់តែខ្លាំងឡើងៗ រួមជាមួយនឹងកំដៅនៅលើភពផែនដីឡើងក្តៅកាន់តែលឿនទៀតផង។ ខ្យល់ព្យុះស៊ីក្លូននីមួយៗសុទ្ធតែបានបន្សល់ទុកនូវតុល្យការធ្ងន់ធ្ងរអំពីការបាត់បង់ជីវិតមនុស្ស និងការខូចខាតទ្រព្យសម្បត្តិ។

បើប្រៀបធៀបជាមួយទីក្រុងផ្សេងៗដូចជា ក្រុងខ្រេស ក្រុងវ៉ាស្សរី ក្រុងហ៊ីរ៉ូស៊ីម៉ា ក្រុងណាហ្គាសាគី ទីក្រុងភ្នំពេញ ឬទីក្រុងគីហ្កាលី ឧណៈដែលការងើបឈរឡើងវិញនៃក្រុងទាំងនេះ ក្រោយពីបានជួបប្រទះគ្រោះមហន្តរាយពេលខ្លះ វាដូចជារឿងអព្ភតហេតុ ប៉ុន្តែទីក្រុងប្រទេសហៃទីបានដើរទៅតាមផ្លូវមួយដែលខុសពីគេ។ ពិតមែនហើយ គេត្រូវបែងចែកឱ្យដាច់ស្រឡះ រវាងការ

កសាងឡើងវិញក្នុងន័យរូបវន្តដែលតម្រូវឱ្យមានមធ្យោបាយសម្ភារ និងការសម្រួលផ្លូវចិត្តដែលតម្រូវឱ្យមានឧបករណ៍អតិបាលកិច្ច ហើយដែលគេមិនអាចទៅទិញបាននៅតាមហាងដូចជាទិញវត្ថុអ្វីមួយនោះទេ។ ឧបករណ៍អតិបាលកិច្ចពិតជាសំខាន់ខ្លាំងនៅក្នុងភាពធន់ បន្ទាប់ពីមហន្តរាយ ដូច្នេះ នៅពេលដែលខ្លះឧបករណ៍នេះ ភាពធន់គឺបង្រួមមកត្រឹមសមត្ថភាពរបស់សង្គម ដែលជំនួសឱ្យកង្វះខាតរបស់ស្ថាប័នគ្រប់គ្រង នោះគឺរដ្ឋ តំបន់ ឬក្រុងជាដើម។

បើគេហាក់ដូចជាពិបាកក្នុងការនិយាយអំពីភាពធន់ដើម្បីពណ៌នាអំពីស្ថានភាពនៃទីក្រុង ព័រអូប្រាំងស៍ ដប់ឆ្នាំក្រោយពីរញ្ជួយដីដែលបានបំផ្លិចបំផ្លាញយ៉ាងខ្លាំង នៅថ្ងៃទី១២ មករា ២០១០ នោះគឺដោយសារប្រជាពលរដ្ឋរស់នៅក្នុងទីក្រុងនេះមិនពេញចិត្តជីវិតរស់នៅរបស់ពួកគេឡើយ ហើយថាភាគច្រើននៃប្រជាពលរដ្ឋនៅតែចិញ្ចឹមចិត្តចង់ចាកចេញពីទីក្រុងនេះ បើទោះបីជាវាច្បាស់មិនអាចប្រកែកបានទេថា ការរស់នៅក្នុងទីក្រុងមានលក្ខណៈប្រសើរជាងការរស់នៅឯជនបទ។





# Dynamiques politiques et économiques de la reconstruction

Political and economic dynamics of reconstruction

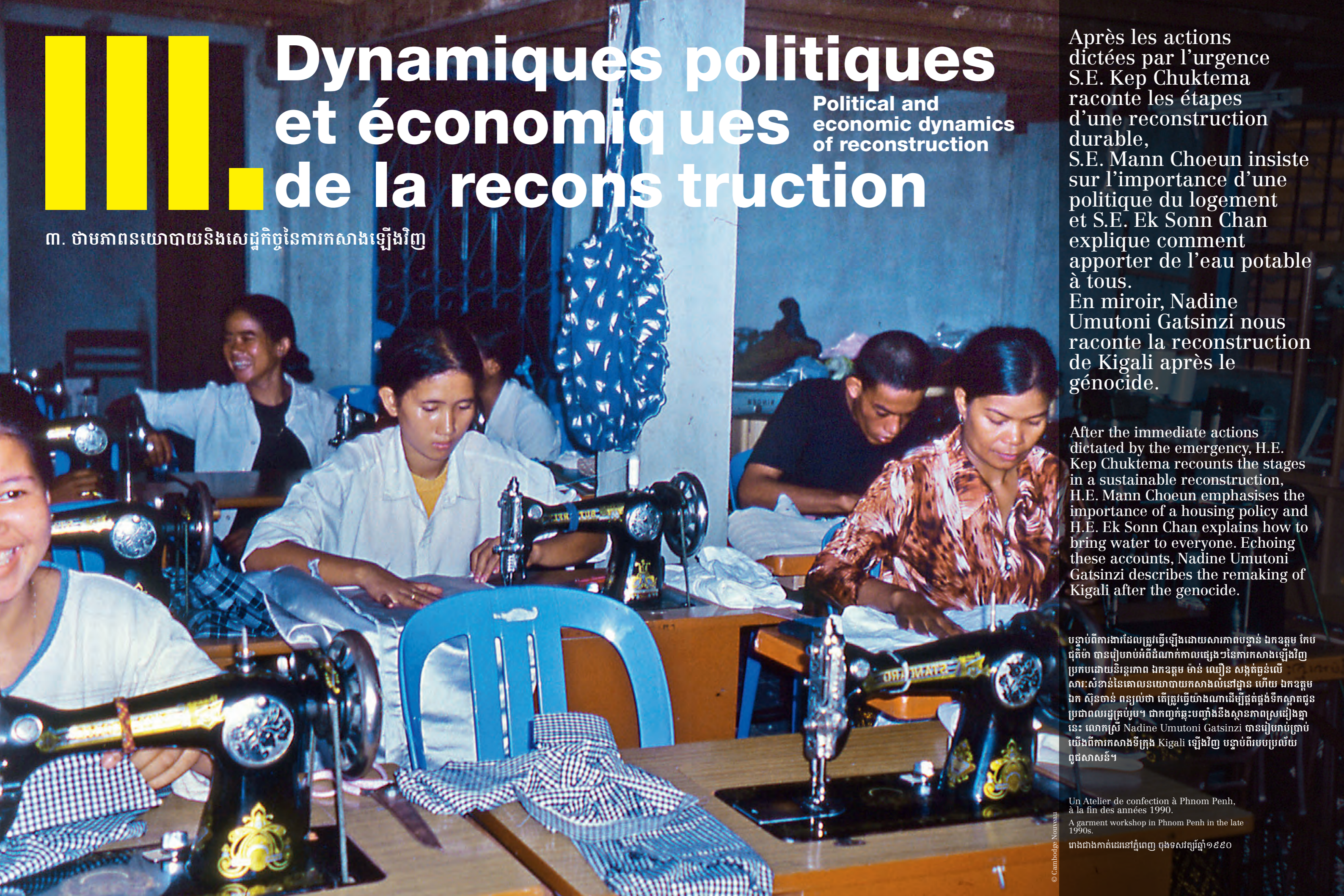
៣. ថាមភាពនយោបាយនិងសេដ្ឋកិច្ចនៃការកសាងឡើងវិញ

Après les actions dictées par l'urgence S.E. Kep Chuktema raconte les étapes d'une reconstruction durable, S.E. Mann Choeun insiste sur l'importance d'une politique du logement et S.E. Ek Sonn Chan explique comment apporter de l'eau potable à tous. En miroir, Nadine Umutoni Gatsinzi nous raconte la reconstruction de Kigali après le génocide.

After the immediate actions dictated by the emergency, H.E. Kep Chuktema recounts the stages in a sustainable reconstruction, H.E. Mann Choeun emphasises the importance of a housing policy and H.E. Ek Sonn Chan explains how to bring water to everyone. Echoing these accounts, Nadine Umutoni Gatsinzi describes the remaking of Kigali after the genocide.

បន្ទាប់ពីការងារដែលត្រូវធ្វើឡើងដោយសារភាពបន្ទាន់ ឯកឧត្តម កែប ជុតិម៉ា បានរៀបរាប់អំពីដំណាក់កាលផ្សេងៗនៃការកសាងឡើងវិញ ប្រកបដោយនិរន្តរភាព ឯកឧត្តម ម៉ាន់ លឿន សង្កត់ធ្ងន់លើ សារៈសំខាន់នៃគោលនយោបាយកសាងលំនៅដ្ឋាន ហើយ ឯកឧត្តម ឯក ស៊ុនចាន់ ពន្យល់ថា តើត្រូវធ្វើយ៉ាងណាដើម្បីផ្គត់ផ្គង់ទឹកស្អាតជូន ប្រជាពលរដ្ឋគ្រប់រូប។ ជាកញ្ចក់ឆ្លុះបញ្ចាំងនឹងស្ថានភាពស្រដៀងគ្នា នេះ លោកស្រី Nadine Umutoni Gatsinzi បានរៀបរាប់ប្រាប់ យើងពីការកសាងទីក្រុង Kigali ឡើងវិញ បន្ទាប់ពីរបបប្រល័យ ពូជសាសន៍។

Un Atelier de confection à Phnom Penh, à la fin des années 1990. A garment workshop in Phnom Penh in the late 1990s. រោងជាងកាត់ដេរនៅភ្នំពេញ ចុងទសវត្សរ៍ឆ្នាំ១៩៩០





# Agir pour Reconstruire : Le développement de Phnom Penh de 2003 à 2013

De 2003 à 2013, Phnom Penh connaît un essor sans précédent. Après l'urgence de la reconstruction, la capitale cambodgienne est entrée dans une ère de modernisation plus pérenne. **PAR S.E. KEP CHUKTEMA**

L'an 2000 est un tournant important pour le Cambodge. Cette année-là marque l'ouverture vers une période de paix et de stabilité politique et sociale qui a permis l'amorce d'une phase de développement urbain sans précédent. La population croît alors rapidement, pour atteindre 1 million d'habitants en 2003 avec pour corollaires l'augmentation du trafic automobile et les premiers embouteillages, ainsi qu'une demande croissante pour de meilleurs logements. En s'étendant, la ville manque de capacités d'approvisionnement en eau et en électricité et le système de drainage est incapable de répondre à la demande et de faire face aux inondations annuelles causées par la mousson.

## PRIORITÉ AU DÉVELOPPEMENT DE PHNOM PENH (2003-2008)

C'est dans ce contexte que, le 10 février 2003, je suis nommé gouverneur de la ville de Phnom Penh par Samdech Akka Moha Sena Padei Techno Hun Sen, qui tenait à un développement plus rapide mais aussi plus durable de la capitale cambodgienne. La ville couvre alors 378 km<sup>2</sup> et est divisée en 7 *khans* (districts). Au cours de ces cinq premières années (2003-2008), mes priorités ont été d'assurer la sécurité publique et le calme dans la ville après une période politique trouble pendant laquelle l'Ambassade de Thaïlande ainsi que des commerces thaïlandais ont été saccagés par la population. Après avoir rétabli la paix en ville, je me suis attaché à améliorer le bien-être de la population et l'esthétique de la ville. Le développement des infrastructures était l'axe principal de mon action.

Il était important pour moi d'offrir à la population des espaces où ils puissent passer agréablement leur temps libre, se détendre et faire de l'exercice.

## La modernisation et l'extension de l'Aéroport international de Phnom Penh – Pochentong

Au sortir d'une longue période de conflit, il fallait réhabiliter les infrastructures de transport, en particulier l'aéroport. À l'issue d'un appel d'offre international, le Gouvernement Royal du Cambodge sélectionne une société franco-malaisienne, la Society Cambodia Airports (SCA), dont les actionnaires sont le groupe VINCI et Mubibbah, et signe le 6 juillet 1995 un des premiers PPP<sup>1</sup> s au monde dans le domaine aéroportuaire. Il incombe à la SCA de financer, développer, construire, gérer et exploiter l'aéroport de Phnom Penh jusqu'en 2040. Les débuts sont modestes avec un trafic autour de 600 000 pax/an. Une première réhabilitation et modernisation de la plateforme démarre vraiment en 2002-2003, compte tenu des événements politiques internes et de la crise asiatique de la fin des années 1990 qui ont retardé les programmes d'investissement. Un premier terminal est construit à la place du hangar militaire qui en faisait office jusque-là. Il est achevé en 2003 avec l'ouverture d'une aérogare d'une capacité de plus de 4 millions de pax/an, d'un terminal cargo et la rénovation de la piste (runway et taxiway) pour accueillir les gros porteurs et pour fluidifier les mouvements des avions. Par ailleurs, des extensions successives des aires de stationnement des avions sont réalisées, puis enfin, l'extension de l'aéroport avec la création de nouvelles pistes dotées d'un système de drainage pour leur protection contre les inondations.

## Amélioration de la voirie

Une politique de décentralisation a été appliquée pour la première fois au cours de mon premier mandat. Le gouvernement central a progressivement délégué des responsabilités accrues, administratives et financières, aux administrations locales. Avec ce nouveau mode de gouvernance, une contribution financière volontaire des habitants pour la rénovation de leur quartier a été instaurée. Cette idée novatrice a été suggérée par le Premier Ministre lui-même. Sachant que l'État ne serait pas en mesure de financer 100% de la réfection des ruelles et des petites rues de la ville, un mode de financement appelé 50/50, sur un principe de contribution libre et volontaire, a été proposé à la population. Les habitants contribuent pour moitié au coût des travaux, le reste est financé par la municipalité. Les travaux sont planifiés par les conseils communaux locaux et inscrits dans le plan annuel

du sangkat. Cette action réunit tous les habitants d'une rue ou d'une ruelle. Si un accord est trouvé entre tous, alors la contribution des habitants rentre dans le plan. L'habitant devient ainsi un maître d'ouvrage. Des groupes de contrôle de la construction sont constitués. Ainsi des petites ruelles et routes ont-elles été rénovées avec succès dans tous les sangkats. Ce fut une des premières applications locales du plan national de décentralisation qui visait à renfor-



cer la transparence et la bonne gouvernance.

Pour avancer vite et bien sur la rénovation des grandes rues, qui nécessitait des budgets beaucoup plus importants qu'il fallait en même temps réduire, un système de construction des chaussées a été établi en prenant appui sur une innovation technique, une « armature » en bambou à la place de l'acier. Pour cela, nous avons suivi les conseils techniques donnés par des techniciens internationaux du Programme des Nations Unies pour le Développement (PNUD). Cette solution a permis de faire les travaux, tout en ayant conscience qu'elle représentait une résistance inadaptée aux poids lourds et une durabilité moindre par rapport à une structure en acier, mais tout de même suffisante pour le passage de la plupart des véhicules. Les voies, et notamment les routes-digues périphériques, ont été élargies et asphaltées pour permettre l'amélioration de la circulation. Des feux de signalisation plus nombreux et de meilleure qualité ont été déployés pour assurer plus de sécurité au trafic routier. Avec l'amélioration des voies publiques et des routes, nous avons constaté une amélioration de la qualité de vie de la population et la multiplication des implantations d'usines en périphérie.

## Amélioration du système de drainage de la ville

En 2006, le projet de rénovation du canal de drainage du lac de Boeung Trabek s'est terminé grâce au financement de la Japan International Cooperation Agency (JICA). Ce projet visait à réduire les inondations dues aux fortes pluies, depuis le marché de Kandal jusque devant le Palais Royal et l'ancienne Assemblée Nationale. Ce fut un succès. Les inondations furent grandement réduites et la durée de stagnation des eaux passa de plus de 12h à environ 3 à 6 heures. Cette durée aurait pu être encore réduite si l'habitude prise par la population de jeter les déchets directement dans les bouches égouts avait pu être changée.



Haut : Construction du pont sur le Tonlé Sap qui relie la digue de Kop Srov à la route nationale N°6, 2008

Top : Construction of the bridge on the Tonlé Sap that links Kop Srov dike to national road 6, 2008.

ការសាងសង់ស្ពានកាត់ទន្លេសាប ភ្ជាប់ទំនប់ក្របស្រូវ/ទន្លេជាតិលេខ៦ ឆ្នាំ២០០៨

Bas : Rénovation d'une route dans un district périphérique, 2008

Bottom : Renovation of a road in a peripheral district - 2008.

ការជួសជុលផ្លូវមួយខ្សែក្នុងសង្កាត់មួយនៅជ្វាយក្រុង ឆ្នាំ២០០៨

## Amélioration des parcs et jardins publics

Les plus importants espaces « verts » publics se trouvaient autour du Monument de l'indépendance et du Palais Royal, mais leur sol en latérite et leur manque d'entretien ne rendaient pas ces espaces confortables. J'ai donc œuvré, avec mes équipes, à la création de nouveaux espaces verts, tout en améliorant l'hygiène et l'esthétique des anciens. Des jets d'eau ont été ajoutés devant le Wat Botum et autour du Monument de l'Indépendance. Les aires de parking autour du Wat Phnom ont été reconverties en jardin public et en terrains de jeux. Les parcs publics en face de l'Institut de technologie du Cambodge, de l'aéroport, autour du monument de l'Indépendance, du Wat Phnom et en face du Palais Royal ont été rénovés. J'ai pu ainsi, à ma grande satisfaction, multiplier par trois les espaces verts et augmenter le budget disponible pour leur entretien. Il était important pour moi d'offrir à la population des espaces où ils puissent passer agréablement leur temps libre, se détendre et faire de l'exercice.

La mise en œuvre de mon premier plan quinquennal devait aussi répondre à de nombreux défis, tels que : i) le manque de fonds pour déployer toutes les activités prévues (un budget annuel de développement de 20 millions de dollars US alors qu'il en aurait fallu 3 fois plus) et un budget limité pour l'amélioration des infrastructures ; ii)

une situation politique tendue après les élections qui a retardé le processus de formation du nouveau gouvernement et donc la mise en œuvre de projets ; iii) un manque de ressources humaines qui impacta beaucoup la mise en œuvre des travaux urgents. Sur ce point, le Cambodge a heureusement été soutenu depuis 1990 par la Ville de Paris qui a organisé une coopération technique permanente entre les techniciens municipaux de Paris, l'Atelier parisien d'urbanisme et les techniciens de Phnom Penh. Cette coopération, soutenue financièrement par l'Union européenne et le gouvernement français, a permis de former des techniciens et d'élaborer un plan de développement de la ville. iv) enfin, une croissance très importante de la population et de l'économie de la ville, qui a entraîné une demande accrue d'infrastructures performantes, une meilleure gestion des ordures, une meilleure alimentation en eau et en électricité, ainsi que davantage d'activités de loisirs.

## CONSOLIDATION ET ACCÉLÉRATION DU DÉVELOPPEMENT (2008-2013)

Tirant les leçons de mon premier mandat et anticipant les nouvelles exigences de la population, je me suis efforcé de consolider l'encadrement du développement urbain.

## Rénovation des infrastructures :

Un effort accru pour la rénovation et la modernisation des infrastructures était une priorité de la municipalité, particulièrement pour l'amélioration



La nouvelle ligne à haute tension le long de la rue Oknha Mong Reththy, 2009  
The new high-voltage line along Oknha Mong Reththy Street, 2009.

ខ្សែភ្លើងថ្មីតាមផ្លូវខ្ពស់តាមបណ្តោយផ្លូវឧកញ៉ាម៉ុងរ៉េត្យី ឆ្នាំ២០០៩

du réseau de voirie et des routes périphériques dotées désormais d'un revêtement d'une épaisseur de plus de 2,5cm, notamment la route qui joint Tuol Kork au Grand Phnom Penh, la route de Veng Sreng jusqu'à Kandal, ainsi que la rénovation des axes importants tels que le Boulevard de Russie ou la route 271. De nouveaux ponts ont aussi été construits, tel que le pont Monivong et les 3 ponts aériens de Kbal Tnol, 7Makara et Steung Meanchey, qui ont permis de gérer un trafic intense. En effet, plus de 179000 voitures et 1 million de motos sont en circulation dans les rues de la capitale, contre 23000 voitures en 2005. La protection de la ville contre les inondations et la collecte des eaux usées ont reçu la même attention.



Site de relogement des populations des squat du centre-ville  
Rehousing site for populations from the inner-city squats.  
ទីតាំងសំនៅដ្ឋានប្រជាជនក្នុងតំបន់អនាមិកកណ្តាលទីក្រុង

L'Amélioration de l'approvisionnement en eau et en électricité:  
Électricité du Cambodge (EDC) et la Régie Des Eaux de Phnom Penh ont été dotés de budgets autonomes, distincts du budget de développement de la ville. Cela leur a permis de bénéficier de programmes d'aide internationale supplémentaires. En tant que Président du conseil d'administration de la régie des eaux, je me suis beaucoup impliqué dans la supervision des travaux d'accès à l'eau potable pour toute la ville, et en particulier ceux favorisant la desserte des zones périphériques qui avaient des besoins importants d'accès à l'eau (connections des zones lointaines comme Steung Veng Sreng ou Chba Ampov au sein desquelles des usines de traitements des eaux usées ont été installées).

Page de droite: Camko City, condominium en construction, 2009.  
Camko City, a condominium under construction, 2009.  
កាំកូស៊ីប៊ីខុនដូម៉ង់សាងសង់ឆ្នាំ២០០៩

Relocalisation et réinstallation des habitants vivant dans des zones précaires:  
Environ 100000 habitants des zones d'habitats précaires, vivant notamment à Borei Keila, ainsi que sur le front du Bassac et au Boeung Kak, ont été relogés dans de nouveaux quartiers de Phnom Penh après trois années d'efforts. Un financement de plus 20 millions d'euros de l'aide internationale a pu un peu améliorer les conditions de vies pour les habitants du Bassac relogés sur le nouveau site à Kmouing, après qu'un grand incendie ait ravagé

leurs logements en 2001. Grâce à ce financement, le gouvernement cambodgien a été en mesure d'acheter des terrains et de construire les infrastructures nécessaires pour établir un réseau routier, et apporter aux populations déplacées un approvisionnement en eau et en électricité.

Expansion de la ville et équipements publics:  
La population de la ville a atteint 2 millions d'habitants en 2013 et la demande de logements a suivi. 10000 nouveaux logements chaque année étaient nécessaires. En réponse à cette croissance démographique rapide, nous avons étendu la capitale de 378 km<sup>2</sup> à 678 km<sup>2</sup> en intégrant 20 communes de la province de Kandal. Des écoles, des hôpitaux et des marchés ont été créés à la périphérie pour répondre aux besoins des nouveaux habitants de ces secteurs. Des efforts importants ont été déployés pour créer des jardins et des espaces verts, car une ville sans verdure n'est pas une ville. Des zones d'entraînement sportif en plein air et une aire de jeux pour enfants ont été installées. Plus de 40000 arbres ont été plantés dans la ville. Des monuments dédiés aux érudits et héros cambodgiens ont été créés pour rappeler la grandeur de nos ancêtres. Ils sont peu à peu devenus des points d'attraction touristique.

Phnom Penh a donc connu des transformations importantes au cours des dernières années de mon mandat. Le secteur privé a beaucoup investi dans le développement de villes satellites<sup>2</sup> de standard international, équipées d'écoles, d'hôpitaux et de centres commerciaux. Ces investisseurs privés ont construit plus de 80 autres complexes résidentiels et de nombreux immeubles de grande hauteur sont apparus dans le paysage de Phnom Penh, répondant aux besoins de nouveaux espaces de vie, de travail et de commerce. Le développement de Phnom Penh était un défi entre la préservation de sa beauté traditionnelle et son développement plus moderne. Aujourd'hui, il est facile de construire des bâtiments de 40 étages, mais la protection des sites, des pagodes et des bâtiments anciens est tout aussi importante, car on ne peut pas les reconstruire. Par conséquent, des règlements pour déterminer des zones de protection ont été établis pour interdire, par exemple, les constructions de grande hauteur autour du Palais Royal et dans la zone située à l'est du boulevard Norodom. Un autre défi consistait à préserver la qualité de l'environnement pour les habitants, ce qui a amené la municipalité à construire davantage de parcs et de jardins le plus rapidement possible. Depuis 2004, pour tous les efforts faits pour son développement au cours de ces 10 dernières années, Phnom Penh a reçu de nombreux prix internationaux, délivrés par des organisations respectables<sup>3</sup>.

1. Un PPP est un accord de Partenariat Public-Privé passé entre une entreprise privée et un gouvernement, généralement via une entreprise publique.  
2. Six villes-satellites créées: Camko City, Koh Pich, Boeung Snaor, Chroy Changvar, Boeung Kak et Grand Phnom Penh.  
3. 2004 : Prix de la BAD (Eau pour tous) reçu à Manille; 2005: World Leadership Awards, catégorie de rénovation n° 1, planification pour un boom démographique, Londres, Royaume-Uni; 2006: Asie Pacifique du maire Sommet sur l'environnement, Melbourne, Australie; 2007: Les World Leadership Awards Rénovation environnementale locale, Londres, Royaume-Uni; 2008: Prix de la ville écologiquement durable de l'ANASE, Hanoi, Vietnam; 2009: Prix Samba-Japon (YSH) à l'UPDF, Tokyo, Japon; 2011: Prix de l'ASEAN pour la durabilité de l'environnement, Bali, Indonésie



## Action for Reconstruction: Phnom Penh's Expansion from 2003 to 2013

From 2003 to 2013, Phnom Penh experienced unprecedented development. After tackling the pressing needs of reconstruction, Cambodia's capital moved into a new era, one of a more lasting phase of modernization. **BY H.E. KEP CHUKTEMA**

The year 2000 marked a major turning point for Cambodia, the beginning of a period of peace and socio-political stability which enabled an unprecedented phase of urban development. The population grew quickly, reaching one million inhabitants in 2003, which caused an increase in car circulation and the first traffic jams as well as a growing demand for better housing. As it spread, the city was short on water and electricity supply. The drainage system inadequately served the city's needs and couldn't cope with the annual monsoon floods.

### PRIORITIZING THE DEVELOPMENT OF PHNOM PENH (2003-2008)

Against that backdrop, I was appointed governor of Phnom Penh by Samdech Akka Moha Sena Padei Techo Hun Sen on February 10, 2003. He wanted the Cambodian capital to develop more quickly and sustainably. The city then covered 378 km<sup>2</sup> and was divided into 7 *khans* (districts). During the first five years (2003-2008), my priorities were to ensure public security and calm in the city after a period of political turmoil during which the Embassy of Thailand and Thai businesses were ransacked by the people. After bringing peace back to the city, we focused on improving the people's welfare and the beauty of the city. My action was centered on infrastructure development.

### Modernising and expanding the Phnom Penh International Airport – Pochentong

A country emerging from a long period of conflict is faced with the task of rehabilitating its transport infrastructure,

particularly its airport. An international call for tenders was launched and the royal government of Cambodia selected a French-Malaysian company, the *Société Concessionnaire des Aéroports* (SCA), whose shareholders were the VINCI group and Muhibbah. On July 6, 1995, one of the first airport-sector PPPs<sup>1</sup> in the world was signed. The SCA agreed to finance, develop, build, manage, and operate the Phnom Penh Airport until 2040. It began with modest passenger traffic (around 600,000 pax/year). A first phase of rehabilitation and modernization of the platform began in 2002-2003 as investment programs were delayed by internal political events and the Asian financial crisis in the late 1990s. An actual terminal replaced the military hangar that had been repurposed until then. It was completed in 2003 with the opening of an air terminal with a capacity of over 4 million pax/year and a cargo terminal, and with the renovation of the runway and taxiway to handle wide-body aircrafts and to streamline aircraft movement. Successive extensions of the airport apron were completed, and, finally, the airport was extended with new runways equipped with a drainage system to protect them from floods.

### Improving roads

During my first term of office, a policy of decentralization was implemented for the first time. The central government gradually delegated increased administrative and financial responsibilities to local government. With that new mode of governance, a voluntary financial contribution from the

inhabitants for the renovation of their neighborhood was put in place. This novel idea had been suggested by the prime minister himself. Given that the government did not have the means to fully finance the rebuilding of the city's alleyways and smaller streets, a financing method referred to as 50/50, based on a principle of voluntary contribution, was put forward. Residents would cover half of the cost of the work; the remainder would be financed by the municipality. Projects were planned out by the local commune councils and listed in the sangkat's yearly plan. This initiative involved all those living on alleyways and roads. If they all reached a mutual agreement, their contribution was included in the plan. The resident became a contractor. Construction control groups are formed. Small streets and roads were thus successfully renovated in all the sangkats. That was one of the first local applications of the national decentralization plan aiming at increasing transparency and good governance.

To speed up the renovation of the main streets, which involved much bigger budgets that needed to be limited, a roadway construction system was developed using a technical innovation, a "framework" made of bamboo instead of steel. To achieve that, we received technical advice from international specialists with the United Nations Development Program (UNPD). This approach enabled us to complete the projects, cognizant of the fact that the road structure was not suitable for large goods vehicles and would not last as long as a steel structure but would resist use by most vehicles. The roads, notably the levee roads, were widened and paved to improve traffic flow. More and better-quality traffic lights were installed to ensure greater road traffic safety. With the improved public thoroughfares and roads, we noticed an improvement in the population's quality of life as well as an increasing number of factories on the outskirts.

### Improving the city's drainage system

In 2006, the project to renovate the drainage canal of Boeung Trabek Lake was completed with funding from the Japan International Cooperation Agency (JICA). The purpose of the project was to cut down on floods that occurred from Kandal Market to the Royal Palace and former National Assembly building during periods of heavy rainfall. The project was a success. Flooding has been greatly reduced and water has gone from stagnating over 12 hours to about 3 to 6 hours. That stagnation period could decrease even more if residents lost the habit of throwing waste directly into the sewer.

### Improving the public parks and gardens

The city's largest "green" spaces were located around Independence Monument and the Royal Palace. However, their

laterite floors and a lack of upkeep did not make these spaces comfortable. I thus worked with my teams to create new green spaces while improving the cleanliness and appearance of the former. Fountains were added in front of Wat Botum and around Independence Monument. The parking lots around Wat Phnom have been made into a public garden and playgrounds. The public parks in front of the Royal Palace, the airport, and the Institute of Technology of Cambodia, and around Independence Monument and Wat Phnom were renovated. To my great satisfaction, I have tripled the green spaces and increased the available budget for their upkeep. I felt it was important to provide the people with spaces where they can enjoy spending their leisure time, relax, and get some exercise.

My first five-year plan also aimed to overcome a number of challenges, including: i) the lack of funds to carry out all the scheduled activities (an annual development budget of 20 million US dollars, while three times that amount was needed) and a limited budget for infrastructure improvement; ii) a tense political situation after the elections that delayed the formation of the new government and therefore project implementation; iii) a shortage of human resources that greatly hindered getting even the emergency aspects of the work done. On that point, Cambodia has fortunately been supported since 1990 by the City of Paris which has set up an ongoing technical cooperation arrangement between Paris's municipal technical experts, the Atelier Parisien d'Urbanisme, and experts from Phnom Penh. That cooperation, supported financially by the European Union and French government, has led to the training of experts and to the implementation of a development plan for the city; and iv) finally, the sharp growth of the city's population and economy, which has increased the demand for high-performance infrastructure, better waste management, improved water and electricity delivery, as well as more leisure activities.

**STRENGTHENING AND SPEEDING UP DEVELOPMENT (2008-2013)**

Learning from my first term of office and anticipating the new needs of the people, I endeavored to strengthen the urban development framework.

Renovating infrastructures:

The municipality has increasingly prioritized its effort to renovate and modernize infrastructure, particularly to improve its road network and ring roads with pavement over 2.5 cm thick, notably the road linking Tuol Kork to Greater Phnom Penh, Veng Sreng road to Kandal, as well as renovation of major thoroughfares including Russia Boulevard

or Highway 271. New bridges have also been built, such as Monivong Bridge and the three flyovers of Khbal Tnol, 7Makara and Steung Meanchey, which have made it possible to manage a heavy traffic flow. There are over 179,000 automobiles and 1 million motorcycles on the streets of the capital, compared with 23,000 automobiles in 2005. Measures to protect the city from flooding and to drain off wastewater have also received the same attention.

Improving the water and electricity supply: Électricité du Cambodge (EDC) and the Phnom Penh Water Supply Authority were given stand-alone budgets, distinct from the city's development budget. That has enabled them to benefit from additional international aid programs. In my capacity as chairman of the board of directors of the water authority, I was involved in supervising the effort to get city-wide access to running water, and in particular to service the outskirts of the city where there was an acute need for water access (hookups in the more distant zones such as Steung Veng Sreng or Chhba Ampov where wastewater treatment plants had been put in).

Relocating and resettling people living in vulnerable zones:

About 100,000 people living in precarious housing zones, notably in Borei Keila, as well as along Tonle Bassac River front and in Boeung Kak, were relocated in new neighborhoods of Phnom Penh after a three-year effort. International aid funding of over 20 million euros was used to attempt to improve the living conditions for Bassac residents relocated to the new site of Kmouing, after a huge fire destroyed their housing in 2001. The financial assistance enabled the Cambodian government to purchase land and build the necessary infrastructure to provide a road network and ensure a water and electricity supply for displaced people.

Expanding the city and its public facilities:

The city's population reached 2 million in 2013, followed by an increased demand for housing. 10,000 new units had to be provided yearly. In response to such fast-paced population growth, we extended the capital from 378 km<sup>2</sup> to 678 km<sup>2</sup> by integrating 20 communes in Kandal Province. Schools, hospitals, and markets were set up on the outskirts to meet the needs of the new inhabitants of those sectors. A major effort was made to create gardens and green spaces because a city with no green is not a city. Open-air sports training facilities and playgrounds for children were built. Over 40,000 trees were planted in the city. Monuments to Cambodia's scholars and heroes were erected to remind Cambodians of our ancestors' grandeur. They have gradually become points of interest for tourists. Phnom Penh has therefore witnessed

major changes during the last years of my term of office. The private sector has invested a great deal in the development of satellite<sup>2</sup> cities of international standard, equipped with schools, hospitals, and shopping centers. These private investors have built over 80 other residential complexes and many high-rise buildings have appeared on the Phnom Penh city scape, meeting the requirement for new spaces to live, work, and conduct business. Developing Phnom Penh presented the challenge of preserving its traditional beauty while modernizing it. Today, it is easy to put up 40-story buildings, but the protection of sites, pagodas, and historical buildings is just as important because they cannot be rebuilt. Thus, regulations to designate protected zones have been established to prohibit, for example, the construction of high-rise buildings around the Royal Palace and the area east of Norodom Boulevard. Another challenge involved preserving the quality of the environment for the people, which led the municipality to build more parks and gardens as quickly as possible. Since 2004, in recognition of all it has done for its development over the last ten years, Phnom Penh was awarded numerous international prizes by various respectable organizations.<sup>3</sup>

1. A PPP is a Public-Private Partnership between a private company and a government, generally via a state-owned enterprise.

2. The six satellite cities created are Camko City, Koh Pich, Boeung Snaor, Chroy Changvar, Boeung Kak, and Greater Phnom Penh.

3. 2004: ADB prize (Water for All) received in Manila; 2005: World Leadership Awards, category Renovation No. 1, planning for population boom, London, United Kingdom; 2006: Asia Pacific Mayor, Summit on the Environment, Melbourne, Australia; 2007: World Leadership Awards, Local Environmental Renovation, London, United Kingdom; 2008: ASEAN Prize for Ecologically Sustainable City, Hanoi, Vietnam; 2009: Sambo-Japan (IYSH) prize at UPDF, Tokyo, Japan; 2011: ASEAN Prize for Environmental Sustainability, Bali, Indonesia.

# ចាត់វិធានការដើម្បីកសាងឡើងវិញ៖ ការអភិវឌ្ឍរាជធានីភ្នំពេញពីឆ្នាំ២០០៣ ដល់ឆ្នាំ២០១៣

ពីឆ្នាំ២០០៣ ដល់ឆ្នាំ២០១៣ រាជធានីភ្នំពេញបានឆ្លងកាត់ការរីកចម្រើនដ៏អស្ចារ្យមួយមិនធ្លាប់មានពីមុនមក។ បន្ទាប់ពីសម័យកាលដែលត្រូវកសាងឡើងវិញជាបន្ទាន់ រាជធានីខ្មែរបានឈានចូលទៅក្នុងសម័យកាលថ្មីមួយនៃទំនើបកម្មប្រកបដោយនិរន្តរភាពជាងមុន។ ដោយឯកឧត្តម កែប ធុតិមា

ឆ្នាំ២០០០គឺជាបត់ដំសំខាន់មួយសំរាប់ប្រទេសកម្ពុជា។ ឆ្នាំនោះអ្វីដែលគួរអោយកត់សំគាល់ជាងគេ គឺកម្ពុជាបានឈានទៅរកសម័យកាលមួយប្រកបដោយសន្តិភាព ស្ថិរភាពនយោបាយនិងសង្គម ដែលអនុញ្ញាតឱ្យយើងអាចចាប់ផ្តើមអភិវឌ្ឍក្នុងក្នុងទំហំមួយ ដែលមិនធ្លាប់មានពីមុនមក។ ចំនួនប្រជាជននៅពេលនោះបានកើនឡើងយ៉ាងលឿនរហូតដល់១លាននាក់ នៅឆ្នាំ២០០៣។ ទន្ទឹមនឹងនោះ ក៏មានការកើនឡើងនូវចរាចរណ៍យានយន្ត ហើយយើងក៏ចាប់ផ្តើមឃើញមានការកកស្ទះចរាចរណ៍ដែរ។ រីឯតម្រូវការខាងផ្នែកលំនៅដ្ឋាន ជាអាទិ៍ លំនៅដ្ឋានល្អជាងមុន ក៏មានការកើនឡើងដូចគ្នាដែរ។ ទន្ទឹមនឹងការពង្រីកផ្ទៃដីរបស់ខ្លួន ទីក្រុងនៅខ្វះសមត្ថភាពផ្គត់ផ្គង់ទឹកស្អាតនិងអគ្គិសនី ហើយប្រព័ន្ធលូគ្មានលទ្ធភាពឆ្លើយតបទៅនឹងតម្រូវការប្រើប្រាស់ព្រមទាំងប្រឈមមុខទៅនឹងទឹកជំនន់រៀងរាល់ឆ្នាំ ដែលបង្កឡើងដោយសារទឹកភ្លៀងនៅរដូវវស្សា។

Le chantier de rénovation du Marché Central, 2009 / The Central Market renovation work site, 2009. / ការដ្ឋានជួសជុលផ្សារធំថ្មី ឆ្នាំ២០០៩





# Après 1993, gérer l'habitat pour le retour des réfugiés et les populations pauvres

1979, retour de la population dans Phnom Penh; 1992, retour des réfugiés; 2000, des milliers de familles dans des logements très précaires; une politique volontariste et coordonnée va assurer le relogement des populations pauvres. **PAR S.E. MAN CHOEUN**

## LE RETOUR DE LA POPULATION

Les habitants des villes déportés dans les coopératives agricoles ont plus particulièrement souffert pendant le régime des Khmers rouges. Un grand nombre d'entre eux sont morts de faim de maladie ou bien ont été exécutés entre 1975 et 1979.

A partir de 1979 et jusqu'en 1991, deux catégories de population retournent à Phnom Penh, d'un côté les anciens Phnom Penhois évacués en 1975, et de l'autre, les populations déplacées d'une province à une autre qui transitent et logent temporairement dans la ville avant de repartir vers leur village natal. Phnom Penh devient alors un lieu de transit et de rencontre pour toute la population dont la plus grande part a perdu des proches et cherche à retrouver des membres de sa famille. La ville est le lieu qui permet de disposer des sources d'informations, de recouper les rumeurs, de faire le tri entre le vrai et le faux. Chaque information sur sa famille, des amis ou des proches représente une source d'espoir ou de désespoir. Les gens écrivent des messages sur les murs pour se contacter et se retrouver. Les murs des bâtiments situés sur les grands carrefours des boulevards comme Monivong ou Sihanouk sont utilisés comme panneaux d'affichages des annonces. Chacun utilise des lieux particuliers en association avec son histoire personnelle.

Après la signature des accords de paix de Paris en Octobre 1991, les populations venant des campagnes affluent massivement à Phnom Penh. D'une extrême pauvreté, ils s'installent sur les terrains publics, le long des voies ferrées, sur les bas-côtés des routes et les berges des canaux,

ainsi que sur les terrains à risques, notamment les berges inondables. Les quartiers d'habitat précaires se développent ainsi rapidement. Il en est de même sur les toits terrasses des immeubles et dans tous les lieux où il est possible de construire une paillote ou une petite maison avec des matériaux de récupération.

La gestion administrative de la population commence seulement à ce moment-là, avec l'apparition de tableaux d'enregistrement et de recensement de la population.

De plus, durant la période où le pays est sous administration de l'UNTAC, de 1991 à 1993, le programme de rapatriement des populations réfugiées rassemble et centralise toutes les populations à Phnom Penh pour ensuite les rediriger vers les campagnes. Les gens reçoivent une compensation financière pour leur réinstallation dans les provinces mais la plupart des gens arrivant des camps de réfugiés vont rester à Phnom Penh et ne plus en repartir. Les arrivées dans la ville sont alors continues et en constante augmentation.

Après 1979, lors de leur retour à Phnom Penh, les survivants avaient trouvé facilement des logements car ils étaient tous vides. Environ 500 000 personnes se sont ainsi installées entre 1979 et 1991. A partir de 1991, pour ce deuxième contingent, moins de logements étaient disponibles et leur accès est devenu plus sélectif et restreint en raison de la restauration de la propriété privée à partir de 1989 qui a recréé la possibilité de vente et d'achat de logements et de terres.

L'arrivée des Nations Unies et des organisations internationales va mettre en circulation une masse monétaire importante et la demande de logements pour leurs personnels va réactiver ce marché immobilier. Deux modes de transactions cohabitent alors: les ventes directes d'un bien immobilier en échange de devises, et un système de troc avec échange de biens, de métaux ou pierres précieuses. Ce système à deux vitesses va rapidement multiplier les zones d'habitations précaires et insalubres où se regroupent les populations les plus pauvres qui ne peuvent accéder au marché immobilier « officiel ».

Une enquête conduite en 2009 par la ville de Phnom Penh en partenariat avec les ONG locales montre que les populations rentrant des camps de réfugiés avaient encore, en 1993, d'autres choix que de vivre sur des terrains à risque: seulement 1,34% des habitants de Phnom Penh sont installés le long des voies ferrées, 1,16% sur les bords de routes, 2,21% sur les berges, 0,89% sur les canaux de drainage.

## AU MILIEU DES ANNÉES 1990, LE LOGEMENT DEVIENT UN DÉFI.

L'expansion des zones d'habitat illégal va devenir un défi. Tout le réseau de drainage des eaux étant bloqué, il était nécessaire de le rénover. La première campagne de travaux touche immédiatement les gens qui habitent le long des canaux et engendre des manifestations de protestation, les habitants refusant de se déplacer et empêchant la réalisation des travaux en bloquant l'accès aux engins de chantier.



Habitat précaire sur les berges d'un canal. Precarious housing on the banks of a canal. ខាងឆ្វេង លំនៅដ្ឋានមិនទាំទាម បណ្តោយមាត់អូរមួយ



Maisons sur l'emprise du chemin de fer. Houses at the edge of the railway line. ផ្ទះ សង់លើដីផ្លូវរថភ្លើង



Maisons en feu sur le toit de l'immeuble Tan-Pa, 2003. Houses burning on the roof of the Tan-Pa building, 2003. ផ្ទះត្រូវភ្លើងឆេះនៅលើដំបូលអគារប្លុកតាន់ប៉ា ឆ្នាំ២០០៣

L'expansion des zones d'habitat illégal va devenir un défi.

Après l'incendie du Bassac, l'attente des aides, 2001. After the Bassac fire, waiting for help, 2001.

បន្ទាប់ពីអគ្គិភ័យនៅសង្កាត់ទន្លេបាសាក់ ប្រជាពលរដ្ឋរង់ចាំជំនួយ ឆ្នាំ២០០១



Selon le nouveau plan établi par le gouvernement, si les municipalités envisageaient des développements urbains sur ces terrains, les habitants illégaux devaient être expulsés de leurs lieux de résidence et être réinstallés ailleurs avec leur consentement. La municipalité de Phnom Penh avait pris des mesures administratives pour cela et décidé de faire appel à la force et aux bulldozers pour démolir des maisons. Ces actions ont parfois conduit à des affrontements entre les autorités et les habitants. Ces évictions forcées parfois assorties de violences ont été arrêtées suite aux critiques émanant d'organisations de défense des Droits de l'Homme. Cette situation a amené les organisations internationales à mobiliser plus de fonds pour financer les relogements des populations résidant dans des espaces publics et sur les terrains à risque car en 2003, près de 60% des habitats précaires se trouvent encore sur des terrains à risques. De plus, en 2002 et 2003, plusieurs incendies ont



Recensement des populations inondées à reloger. Census of flooded out populations for rehousing. ធ្វើស្ថិតិប្រជាពលរដ្ឋដែលមានផ្ទះលិចទឹក ត្រូវទៅរស់នៅទីតាំងថ្មី



Après l'incendie du Bassac, distribution de matériel aux sinistrés, 2001.

After the Bassac fire, distribution of equipment to victims, 2001.

បន្ទាប់ពីអគ្គិសនីនៅសង្កាត់ទន្លេបាសាក់ ការចែកសម្ភារជូនជនរងគ្រោះ ឆ្នាំ២០០១

ravagé les quartiers d'habitat précaire situés sur le toit de l'immeuble Tan Pa (200 familles) et sur le Front du Bassac (3000 familles). Il fallait donc aussi agir dans l'urgence. Cela amena, en 1998, les premières demandes du gouverneur de Phnom Penh, S.E. Chea Sophara, au Premier Ministre de créer un budget spécifique destiné à l'acquisition des terrains à l'extérieur de la ville pour des sites de relogement et pour la construction de logements et d'écoles.

Une gouvernance spécifique de ces actions a été mise en place avec la création d'un comité qui rassemblait les donateurs, les ONG et les communautés d'habitants autour de la municipalité de Phnom Penh. Une stratégie de coordination et une méthode de travail ont été définies. Les habitants se sont organisés en association communautaire et un système de micro-crédit a été mis en place. Par ailleurs, les jeunes architectes du Bureau des Affaires Urbaines ont aidé à établir les relevés des maisons sur les sites à déplacer pour préparer les plans de relocalisation.

Le projet de développement communautaire Mean Chey, en 1998, fut le premier projet de relocalisation de maisons dans le sangkat Toul Svay Prey I, dans le district de Chamkarmon. Ce projet, élaboré en concertation avec les associations communautaires, a permis l'acceptation par les habitants de la méthode employée par le gouvernement et la confiance des pays donateurs et des agences internationales. Ce premier projet a été considéré comme un modèle et a ensuite été dupliqué auprès de nombreuses autres communautés, telles que Monorom I, Toul Sombo, Kork Khleang I et Kork Kheang II, Toul Rakarkos et le Chungruk. village, puis Anlong Korng.

**EN CONCLUSION, QUELQUES PISTES DE SOLUTIONS ?**

1/ Les actions de relogement nécessitent un travail conséquent de préparation et de mise en œuvre. La première étape consiste à recenser les familles à reloger et à comprendre leurs problèmes et leurs besoins spécifiques. Cette action a permis d'établir des statistiques qui ont servi

de base aux programmes de réinstallation et de relogement. La seconde étape consiste à sensibiliser les familles au micro-crédit pour leur permettre d'épargner pour assumer le coût du nouveau logement.

Il fallait un budget important pour le développement d'une stratégie de réduction de la pauvreté urbaine car les habitants à reloger sont souvent économiquement très vulnérables. Un fonds de crédit a donc été constitué et sa gestion a été confiée par les autorités publiques à l'organisation UPDF (Urban Poor Development Fund) en collaboration avec l'Asian Coalition for Housing Rights. Cela a été possible car les actions de la municipalité de Phnom Penh ont été menées en étroite collaboration avec UN Habitat, les ONG, le secteur privé et les communautés d'habitants avec l'aide du Programme de Nation Unies pour le développement (PNUD) et le département de développement international du gouvernement anglais.

2/ Après les réinstallations, les problèmes auxquels les personnes sont confrontées proviennent de leur grande pauvreté. Les sites de relocalisation manquent d'assainissement, d'eau potable, d'électricité, d'écoles et de services de base. Cela leur donne le sentiment d'être abandonnés par le gouvernement. C'est pourquoi l'accompagnement des populations relocalisées par les associations communautaires qui font le lien avec les autorités locales est important pour la réussite de ces actions.

3/ Les communautés d'habitants après s'être organisées, ont été reconnues par le ministère de l'Intérieur, en tant que village légal pouvant bénéficier des budgets locaux et leurs habitants jouir de leurs droits civiques tels que la régularisation des papiers d'identité et le droit de vote.

4/ Le travail coordonné entre tous les acteurs a été la solution pour mettre en œuvre une stratégie acceptable et acceptée par tous. Cela a permis d'établir un climat de confiance avec les organisations internationales qui aident à la réduction de la pauvreté par « l'accès de tous à un logement pérenne ».

5/ Jusqu'à aujourd'hui, le gouvernement cambodgien et la municipalité consacrent un budget non négligeable chaque année à la relocalisation des populations pauvres pour leur bonne intégration dans la société.

Quartier d'habitat précaire avant et après reconstruction.

Precarious housing district before and after rebuilding.

សង្កាត់ផ្ទះសម្បែងមិនមាំមួននិងក្រោយការកសាងឡើងវិញ



**After 1993, housing arrangements for returning refugees and impoverished communities**

1979, return of the population to Phnom Penh; 1992, return of the refugees; 2000, thousands of families in insecure housing; targeted and coordinated policy to rehouse impoverished communities. **BY S.E. MAN CHOEUN**

**THE RETURN OF THE POPULATION**

City-dwellers who were deported to agricultural cooperatives suffered particularly badly under the Khmer Rouge regime. Many died of hunger and disease, or were executed, between 1975 and 1979. After 1979 and up to 1991, two categories of refugees were arriving in Phnom Penh. One consisted of former inhabitants of the city who had been evacuated in 1975. The others were people who had been displaced from one province to another, and were passing through the city before returning to their home villages. Phnom Penh therefore became a place of transit and encounter for the whole population, as people tried to find lost family members and friends. The city was a place where they could potentially obtain information, investigate rumours, sort out what was true and what was false. Every piece of information on family, friends or relations might bring hope or despair. People wrote messages on the walls to make contact and find each other. The walls of the buildings at the intersections of big boulevards like Monivong or Sihanouk were used as noticeboards. People left messages at specific places linked with their personal history. After the signature of the Paris Peace Agreements in October 1991, there was a huge influx of people from the countryside to Phnom Penh. Profoundly poor, they

settled in public spaces, along railway lines, on road embankments and the sides of drainage channels, even in dangerous areas like flood-prone riverbanks. Informal neighbourhoods developed quickly. People settled too on the flat roofs of buildings and anywhere where it was possible to build a straw hut or a small house with makeshift materials. It was only now that the administrative management of the population began, with the appearance of housing registers and a census.

Moreover, during the period when the country was under UNTAC administration, from 1991 to 1993, the refugee repatriation and resettlement programme brought all the refugees into Phnom Penh before redirecting them to the rural areas. Though financial compensation was offered to resettle in the provinces, most of the people who came from the refugee camps would remain permanently in Phnom Penh. As a result, more and more people were arriving and staying in the city. After 1979, on their return to Phnom Penh, the survivors had easily found places to live, because all the buildings were empty. Some 500,000 people thus settled there between 1979 and 1991. For this second contingent that arrived after 1991, fewer dwellings were available and access to them became more selective and restricted because of the re-establishment of private ownership in 1989, which once again made it possible to buy and sell property and land.

Following the arrival of the United Nations and the international organisations, substantial amounts of cash flowed into the economy and the demand for accommodation for their personnel reactivated the real estate market. As a result, two kinds of transaction existed in parallel: direct sales of property in return for cash, and a barter system, in which real estate was exchanged for precious metals or stones. This two-speed system quickly led to the proliferation of areas of insecure and squalid housing, which were home to the most impoverished communities, which had no access to the "official" real estate market.

A survey conducted in 2009 by the city of Phnom Penh in partnership with local NGOs shows that, in 1993, the populations returning from the refugee camps still had other choices than to live in high-risk areas: only 1.34% of the inhabitants of Phnom Penh had settled along railway lines, 1.16% on the edges of roads, 2.21% on river banks, 0.89% on drainage channels.

**IN THE MID-1990S, HOUSING BECOMES A CHALLENGE.**

The expansion of illegal housing zones would become a challenge. When the city's entire drain network became blocked and had to be renovated, the first round of renovation work immediately affected people living along the drainage channels

and was met with protests. People refused to move and stopped proceedings by blocking machinery access. Under the government's new plan, if local authorities were planning urban developments on such land, illegal residents had to be evicted and resettled elsewhere with their consent. Phnom Penh municipality had followed the necessary administrative procedures, and decided to use force and deploy bulldozers to demolish houses, actions which in some cases led to confrontations between the authorities and inhabitants. These forced evictions, and the occasional violence that accompanied them, came to a halt following criticisms from Human Rights organisations.

This situation prompted the international agencies to inject more funds into the rehousing of the populations living in public spaces and high-risk areas, since in 2002 and 2003, several fires devastated the informal housing areas on the roof of the Tan Pa building (200 families) and on Front du Bassac (3000 families). Urgent action was therefore needed. In 1998, this prompted the governor of Phnom Penh, H.E. Chea Sophara, to ask the Prime Minister to create a specific budget for the acquisition of land outside the city for resettlement sites, and for the construction of homes and schools.

A specific governance arrangement was introduced for these measures, with the creation of a committee made up of donors, NGOs and communities of inhabitants from around Phnom Penh. A coordination strategy and working method were established. The inhabitants organised a community association and a system of micro-credit was set up. In addition, the young architects from the Bureau of Urban Affairs helped to survey the housing plots on the resettlement sites in preparation for the rehousing plans. The Mean Chey community development project, in 1998, was the first resettlement project, a relocation to the Tuol Svay Prey I sangkat,<sup>1</sup> in the Chamkarmon district. Developed in consultation with the community organisations, this project gained acceptance from the inhabitants for the government's method and the approval of the donor countries and international agencies. This first project was seen as a model and was subsequently duplicated with many other communities, such as Monorom I, Tuol Sombo, Kork Khleang I and Kork Kheang II, Tuol Rakarkos and Chungruk Village, then Anlong Korng.

**IN CONCLUSION, WHAT POTENTIAL SOLUTIONS?**

1/ Rehousing measures required a significant effort of preparation and implementation. The first stage was to identify which communities were to be rehoused and to understand their specific problems and needs. This process made it



# La régie des eaux de Phnom Penh, renaissance, réforme & développement durable

Fournir de l'eau potable à tous les habitants, même les plus pauvres, tel a été le défi relevé par la Régie des Eaux de Phnom Penh en mettant en place un mode de gestion exemplaire. **PAR S.E. EK SONN CHAN**

En 1975, la période révolutionnaire et génocidaire des Khmers rouges a commencé. La capitale a été entièrement vidée de ses habitants. L'administration Khmère rouge s'y est installée mais durant quatre ans, les installations destinées à l'approvisionnement en eau potable n'ont pratiquement pas fonctionné et il en a résulté un niveau de dégradation élevé. Le régime des Khmers rouges a été chassé de Phnom Penh en 1979 et les habitants ont commencé à revenir dans la ville. Les installations d'eau abandonnées ont été remises en service, mais de manière désorganisée.

## DES DÉBUTS TRÈS DIFFICILES

En 1992, la situation était toujours un cauchemar pour tout résident de Phnom Penh. Les installations d'eau étaient encore en grande partie inutilisables. La Régie des Eaux de Phnom Penh (RDE) ne pouvait produire qu'environ 65 000 m<sup>3</sup> d'eau potable, soit environ 40% de la capacité de l'installation. Cela ne pouvait desservir que 25% environ des résidents de Phnom Penh. Seule une partie de l'eau distribuée aux ménages, par le biais d'un réseau de distribution en fonte de 288 km, arrivait jusqu'aux immeubles. En effet, les habitants revenus dans la ville ponctionnaient une partie de cet approvisionnement par l'intermédiaire de 1945 puits qu'ils avaient eux-mêmes creusés<sup>1</sup>. Ces puits venaient directement percer les tuyaux d'eau du réseau souterrain. À partir de ces puits improvisés, de petites pompes submersibles étaient installées. On y raccordait des tuyaux flexibles prolongés jusqu'aux fenêtres des appartements pour y acheminer l'eau. Cet enchevêtrement de tuyaux porta alors ce nom fameux de « connexion spaghetti ». Ce système de débrouille que les habitants utilisaient pour se connecter dans les années 80 ne permettait pas au réseau de bien fonctionner car le nombre important de puits, auquel il faut ajouter les fuites, entraînait un fort affaiblissement de la pression dans tout le réseau. Cela empê-



© PPWSA

Chaque famille installe son tuyau d'arrivée d'eau.  
Each family installs its water supply pipe.  
គ្រួសារនីមួយៗតែងតែដំឡើងទឹកចូលក្នុងផ្ទះរបស់ខ្លួន

Des branchements illégaux sont réalisés directement sur le réseau souterrain.  
Illegal connections are made directly on the underground network.  
ការតភ្ជាប់ទឹកដោយខុសច្បាប់ចេញពីប្រព័ន្ធគ្រោមដីផ្ទាល់



© PPWSA

chait l'acheminement de l'eau jusqu'aux habitations normalement connectées. En outre, le service public ne pouvait récupérer le paiement que de 48% de l'eau produite en raison d'un fichier clients erroné et obsolète, d'une consommation non mesurée, ainsi que d'une faible volonté et de la corruption des collecteurs. Seulement 25% environ de l'eau produite génère des revenus effectivement collectés. Ceci explique pourquoi le service public n'était pas en mesure de rémunérer raisonnablement son personnel. Le salaire à l'époque ne s'élevait qu'à un dollar par jour. Comme la RDE n'a jamais pu payer la facture de l'électricité nécessaire au fonctionnement de l'usine d'eau potable, elle a été déclarée en faillite.

## LA REPRISE EN MAIN

En 1993, la situation était propice au lancement d'une stratégie de réforme. Après les élections générales de Juillet 1993 assistées par l'ONU, le gouvernement élu adopta une stratégie d'économie de marché et le service des eaux devint éligible à l'aide internationale. Le service public a alors reçu des subventions du PNUD, de la France et du Japon pour le renforcement des capacités institutionnelles et des projets d'urgence. J'ai été chargé de diriger la RDE le 11 septembre 1993. Pour faire face à la situation désastreuse précitée, j'ai mis en place un groupe de travail composé

Les travaux d'installation du réseau d'eau potable (PPWSA)  
Photographies des familles au moment du raccordement (PPWSA).  
ការដ្ឋានតបណ្តាញទឹកស្អាត (រដ្ឋាករទឹកស្អាត ក្រុងភ្នំពេញ)



Photographies des familles au moment du raccordement.  
Photographs of families on completion of the connection (PPWSA).  
រូបថតគ្រួសារប្រជាពលរដ្ឋក្នុងពេលតភ្ជាប់ទឹក (រដ្ឋាករទឹកស្អាត ក្រុងភ្នំពេញ)



© PPWSA

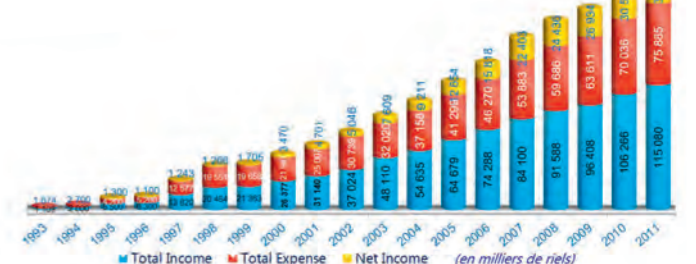
d'un personnel jeune, dynamique, éduqué et très motivé. Dans un premier temps, nous nous sommes concentrés sur trois actions principales qui constituaient le plan de relance: (i) changement de culture, (ii) efficacité opérationnelle et (iii) développement durable. Pour changer de culture, nous avons pris la devise des trois mousquetaires: «un pour tous, tous pour un». Nous suivions aussi le principe suivant: «l'exemple vient d'en haut». Pour changer l'état d'esprit et motiver les personnels, nous avons formé tous les états-majors, offert une rémunération raisonnable, créé des mesures d'incitation justes et une discipline sans faille accompagnée de sanctions strictes. Pour pouvoir fournir de l'eau à nos populations avec des tarifs abordables, nous savions que nous devons être efficaces dans toutes les opérations. Nous nous sommes concentrés particulièrement sur les économies d'énergie et la réduction des pertes en eau, en particulier les pertes commerciales, en luttant pour éliminer les raccordements illégaux. Pour que le paiement des factures devienne une réalité, nous avons mis à jour en urgence le fichier des abonnés, compté chaque

connexion et informatisé le système de facturation dès 1994 au moyen d'une subvention française. Trois ans après le début de notre réforme, la situation a commencé de s'améliorer. Le personnel était motivé pour travailler pour le bien commun. La production augmentait, les pertes en eau diminuaient et les revenus devenaient suffisants pour recouvrer la majeure partie des coûts avec une rémunération raisonnable du personnel. En 1997, le gouvernement a promulgué une loi visant à conférer une autonomie administrative et financière à la RDE qui changea alors de nom et devint la Phnom Penh Water Supply Authority (PPWSA). Comme le tarif de l'eau était de 250 riel/m<sup>3</sup> pour les utilisateurs domestiques et de 700 riel/m<sup>3</sup> pour les consommateurs commerciaux, ce qui était trop bas par rapport aux coûts de production, le gouvernement a autorisé la PPWSA à réviser son tarif. En janvier 1997, un tarif global de subventions croisées a été décidé puis révisé en janvier 2001. Nous avons toujours pensé que les tarifs devaient refléter à la fois les recettes et l'efficacité des entreprises, tout en restant abordable pour tous.

Pourcentage d'eau non-payée par an  
Percentage of unpaid water each year  
ភាគរយទឹកមិនបានបង់ក្នុងមួយឆ្នាំ

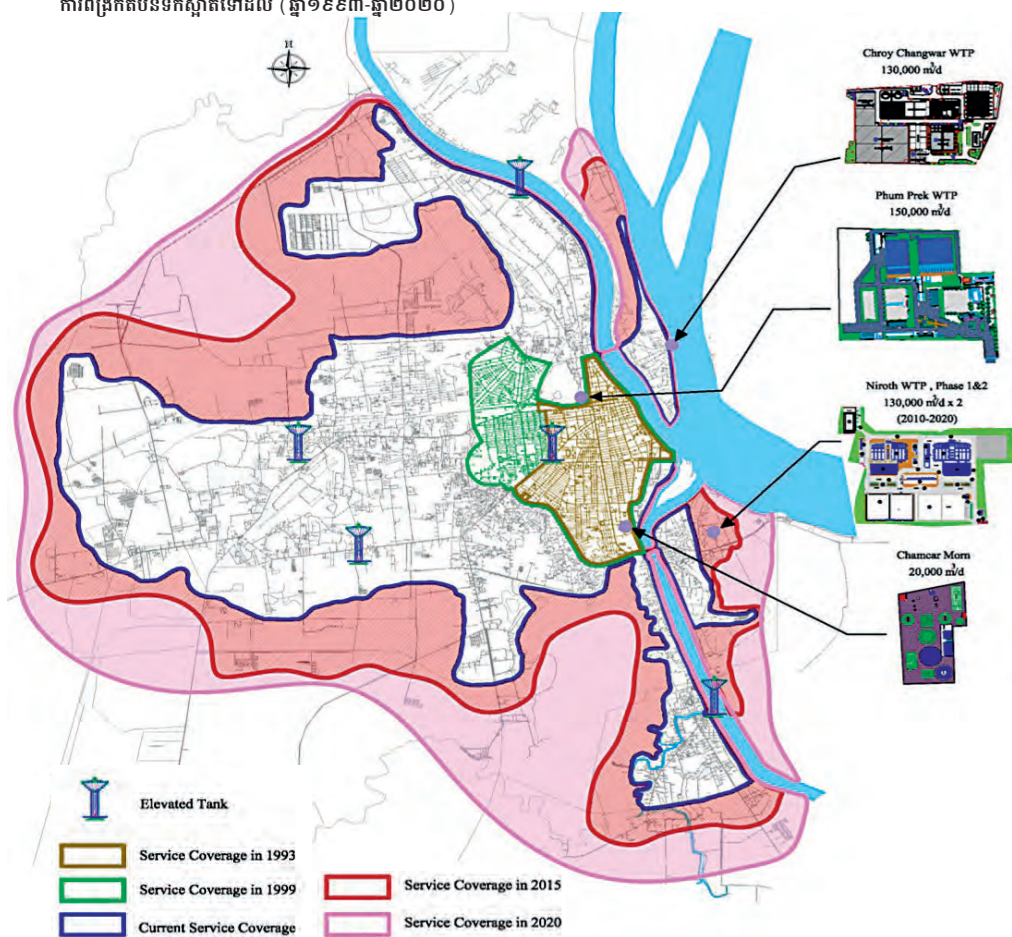


Résultat financier  
Financial income  
លទ្ធផលហិរញ្ញវត្ថុ





**Expansion de la zone desservie par le réseau d'eau (1993-2020)**  
**Expansion of the receiving area with a mains water supply (1993-2020)**  
 ការពង្រីកតំបន់ទឹកស្អាតទៅដល់ (ឆ្នាំ១៩៩៣-ឆ្នាំ២០២០)



Dans cette nouvelle ère, avec l'aide de la France, du Japon, de l'Asian Development Bank et de la Banque Mondiale, nous avons entamé une expansion dynamique de nos opérations dans les domaines de la production, de la distribution et des branchements au réseau de la clientèle, tout en continuant à développer l'efficacité des opérations. Sur une période de 18 ans, nous avons réussi à réduire les pertes en eau de 72% en 1993 à 5,9% en 2012. Au cours de la même période, la base de données des abonnés est passée de 26881 connexions de service à 220000 et le réseau de distribution d'eau de 288 km à 2000 km. De même, la couverture du service de l'eau est passée de 20% à 90% et le taux de recouvrement des recettes a atteint 99,9%. Plus important encore, le



**Progression des branchements des familles pauvres au réseau d'eau potable de 1999 à 2011**  
**Increase in connections of poor families to the drinking water network from 1999 to 2011**  
 ការកើនឡើងនៃតំណភ្ជាប់របស់គ្រួសារក្រីក្រជាមួយប្រព័ន្ធផ្គត់ផ្គង់ទឹកស្អាត ពីឆ្នាំ១៩៩៩ ដល់ឆ្នាំ២០១១



tarifs ont été réduits grâce à une approche de subventions croisées. En conséquence, plus de 100 communautés d'habitants de Phnom Penh ont eu un accès direct à l'eau potable par le réseau PPWSA. En 2011, plus de 70% des 21 490 connexions effectuées était des connexions que l'on appelait sociales, car elles étaient destinées en majorité à des familles vulnérables sans moyen, donc subventionnées. Cette politique a eu des effets très importants sur la santé et le bien-être des familles, notamment sur la réduction des épidémies dues aux maladies hydriques. Elle a également permis de libérer des milliers de femmes et d'enfants du fardeau de la recherche quotidienne d'eau. Enfin, je conclurai en disant que la PPWSA est née d'une situation très difficile, où 20% seulement des ménages pouvaient recevoir de l'eau, et encore de façon intermittente. Elle est maintenant devenue l'un des services d'approvisionnement en eau potable les plus performants de la région. Cette réalisation a été possible pour trois raisons principales : (i) la stabilité sociale et politique et la volonté politique du gouvernement, (ii) l'assistance des partenaires de développement et (iii) la bonne gouvernance « Équitable pour tous, ferme envers les objectifs et Foi envers les dirigeants et subordonnés » mise en œuvre par une équipe engagée, dotée d'un esprit d'entreprise fort et de service public dédié.

1. Diagnostic effectué au début de mon mandat pour recenser tous les trous creusés par comptage.

personnel de PPWSA a reçu une rémunération beaucoup plus élevée que celle des autres fonctionnaires. PPWSA a finalement réussi à assurer la durabilité de ces résultats.

**DE L'EAU POTABLE POUR TOUS**

Bien que nous ayons étendu la couverture des services, nous n'avons jamais délaissé les populations vulnérables. Auparavant, les pauvres avaient très peu de chance d'accéder à l'eau de la ville. Sans raccordement au réseau, ils payaient leur eau beaucoup plus chère que n'importe quel autre citoyen car ils étaient obligés de passer par l'intermédiaire des vendeurs d'eau. À partir de 1999, avec l'aide des donateurs, en particulier de la France via les Fonds de l'Eau (fournis par les agences de l'eau de France) et la Mairie de Paris, PPWSA a pu offrir une réduction de 20% sur les frais de connexion pour les pauvres et permettre le paiement par versements étalés sur 20 mois. En 2003, en raison de résultats financiers positifs et avec l'aide des Fonds de l'eau français, nous avons lancé un nouveau programme intitulé « Eau pour tous » qui subventionnait les frais de raccordement à 30%, 50%, 70% ou 100%, le pourcentage étant basé sur un critère d'évaluation sociale fait par un comité mixte. Nos

**Phnom Penh Water Supply Authority—revival, reform, and sustainable development**

The Phnom Penh Water Supply Authority met the challenge of providing drinking water for all citizens, even the poorest of the poor, by setting up an exemplary management model.

BY S.E. EK SONN CHAN

In 1975 began the revolutionary, genocidal period of the Khmer Rouge. The capital was completely emptied of its habitants. The Khmer Rouge government was headquartered there but for a four-year period, the clean and safe water supply facilities virtually stopped operating, resulting in severe damages. The Khmer Rouge regime was ousted from Phnom Penh in 1979 and people started coming back to the city. The water supply facilities that had been abandoned went back into service but in an uncoordinated manner.

**VERY DIFFICULT BEGINNINGS**

In 1992, the situation was still a nightmare for all those living in Phnom Penh. Much of the water facilities were unusable. The Phnom Penh Water Supply Board (Régie des Eaux de Phnom Penh) could only provide about 65,000 m<sup>3</sup> of drinking water, around 40% of the system capacity, which could only serve about 25% of Phnom Penh's residents. Only part of the water distributed to the households through a 288-km cast iron water pipe network actually reached the buildings. Indeed, people who had come back to the city were drawing off part of the supply through 1,945 wells which they had dug themselves.<sup>1</sup> These wells were directly hooked to the underground water pipes. Small submersible pumps were put into those improvised wells and hooked up to flexible pipes that brought water all the way to apartment windows. This tangle of pipes was referred to as the "spaghetti connections." This makeshift system used for hookups in the 1980s impeded the smooth functioning of the network because the large number of wells, which led to leakage, greatly reduced the water pressure throughout the network which interfered with getting water to people who were properly hooked up. The Phnom Penh Water Supply Board could also only collect payment on 48% of the water produced because its user list was incorrect and outdated, consumption was not metered, and payment collectors were negligent and corrupt. Only about 25% of the water produced generated actual revenue. The Phnom Penh Water Supply

Board was thus unable to pay its staff a decent wage. Salaries at the time came to no more than a dollar a day. The Phnom Penh Water Supply Board was never able to pay the electricity bill to operate its water treatment plant, it went bankrupt.

**TAKING BACK CONTROL**

In 1993, the situation was favorable to a reform strategy. After the UN-assisted general elections in July 1993, the elected government adopted a market economy and the water department became eligible for international aid. It received grant assistance from the UNPD, France, and Japan for institutional capability development and emergency support. I was put in charge of the Phnom Penh Water Supply Board on September 11, 1993. To deal with the disastrous situation outlined above, I set up a working group of young, dynamic, educated, and highly motivated people. We initially focused on three aspects of the stimulus package: (i) a culture shift, (ii) operational efficiency and (iii) sustainable development. To operate a culture shift, we focused on the three musketeers' motto: "One for all, all for one." We also followed the principle that we were "leading by example." To change the mindset and motivate staff, we offered training and a decent wage, created incentives and a consistent discipline along with strict sanctions. To supply water to our people at affordable rates, we knew that we had to be efficient in all operations. We paid particular attention to saving energy and reducing water losses, especially business losses, by working to eliminate illegal hookups. To encourage bill payment, we immediately updated the user list, counted every hookup and computerized the billing system in 1994 with French grant aid.

Three years after starting our reform, the situation started to improve. Employees were motivated to work for the common good. Production was increasing, water losses were decreasing, and revenues were meeting most of the costs while offering reasonable staff wages. In 1997, the government enacted a law to give us administrative and financial autonomy, and our name was officially changed to Phnom Penh Water Supply Authority (PPWSA). The rate for water was 250 riels/m<sup>3</sup> for domestic users and 700 riels/m<sup>3</sup> for business consumers. That was too low relative to our production costs, so the government authorized us to revise its rate. In January 1997, an overall rate of cross-subsidies was set then revised in January 2001. We have always felt that the rates should reflect both the receipts and business efficiency, while remaining affordable for all. In this new era, with assistance from France, Japan, the Asian Development Bank, and the World Bank, we have undertaken a dynamic expansion of our operations in the fields of production, distribution, and user hookup to the

network, while continuing to develop operational efficiency. Over a period of 18 years, we have succeeded in reducing water losses from 72% in 1993 to 5.9% in 2012. During the same period, the user database went from 26,881 service connections to 220,000 and the main water network grew from 288 km to 2,000 km. The water department's coverage went from 20% to 90% and the revenue collection rate has reached 99.9%. More importantly, PPWSA staff is paid a much higher salary than other civil servants. PPWSA has finally achieved lasting results.

**DRINKING WATER FOR EVERYONE**

We have expanded service coverage but have never overlooked vulnerable communities. Previously, the poor had very little chance of getting water from the city. Without being connected to the network, they were paying much more for their water than any other citizen because they had to go through water dealers. Back in 1999, with donor assistance, notably France via the Water Utility Fund (provided by water agencies in France) and Paris City Hall, PPWSA was able to cut by 20% the cost of hookup for poor people and offer 20-month installment payments. In 2003, in view of the positive financial performance and with funding from the French Water Utility Fund, we launched a new program, "Water for All," which provides subsidy assistance for hookup costs up to 30%, 50%, 70% or 100% (the percentage is based on social criteria established by a joint committee). Our rates were cut using the crossed-subsidy approach. As a result, over 100 communities of Phnom Penh residents were able to get direct access to drinking water through the PPWSA network. In 2011, over 70% of the 21,490 hookups were social connections, i.e. mainly provided for vulnerable families without resources thus qualifying for a subsidy. This policy has had a major impact on the health and welfare of the families, notably through the reduction of waterborne diseases. It has also relieved thousands of women and children from the daily burden of fetching water. Let me conclude by saying that the PPWSA was born of a very challenging situation, where only 20% of households could get water and only intermittently. It has now become one of the most efficient drinking water supply companies of the region. That was possible for three main reasons: (i) social and political stability and political will on the part of the government, (ii) assistance from development partners and (iii) strong governance ("Fair for all, dedicated to its goals, with faith in its leaders and subordinates") implemented by a committed team with a strong entrepreneurial spirit and a dedication to public service.

1. This assessment was made at the beginning of my term in office in order to determine the number of holes that had been dug.

# រដ្ឋាករទឹកស្វយ័តក្រុងភ្នំពេញ៖ ការកើតឡើងវិញ កំណែទម្រង់ និងការអភិវឌ្ឍប្រកបដោយចីរភាព

**ផ្គត់ផ្គង់ទឹកស្អាតជូនប្រជាពលរដ្ឋគ្រប់រូប ទោះបីជាប្រជាពលរដ្ឋក្រីក្រជាងគេក្តី នោះហើយគឺជាបញ្ហាប្រឈមដែលត្រូវដោះស្រាយដោយរដ្ឋាករទឹកស្វយ័តក្រុងភ្នំពេញ តាមរយៈការដាក់ចេញនូវវិធីសាស្ត្រគ្រប់គ្រងតម្រូវមួយ។**

ដោយឯកឧត្តម ឯក ស៊ិនចាន់

នៅឆ្នាំ១៩៧៥ សម័យកាលបដិវត្តន៍ និងប្រល័យពូជសាសន៍ខ្មែរក្រហមបានចាប់ផ្តើមឡើង។ ប្រជាពលរដ្ឋត្រូវបានជម្លៀសចេញពីរដ្ឋដានីអស់រលីង។ រដ្ឋបាលខ្មែរក្រហមមាននៅទីក្រុងភ្នំពេញ ប៉ុន្តែរយៈពេលបួនឆ្នាំ រាល់ការបំពាក់បរិក្ខារសំដៅទៅផ្គត់ផ្គង់ទឹកស្អាតមិនបានដំណើរការឡើយ ហើយជាលទ្ធផល ការខូចខាតមានសភាពកាន់តែធ្ងន់ធ្ងរឡើង។ របបខ្មែរក្រហមត្រូវបានបណ្តេញចេញពីទីក្រុងភ្នំពេញនៅឆ្នាំ១៩៧៩ ហើយប្រជាពលរដ្ឋបានចាប់ផ្តើមត្រឡប់មកទីក្រុងភ្នំពេញវិញ។ ស្ថានីយផលិតទឹកស្អាតដែលត្រូវបានគេបោះបង់ចោលក៏ចាប់ផ្តើមដំណើរការឡើងវិញ ប៉ុន្តែតាមរបៀបមួយដែលមិនទាន់បានរៀបចំស្រួលបួលនៅឡើយទេ។

នៅឆ្នាំ១៩៩២ ស្ថានភាពនៅតែស្មុគស្មាញនៅឡើយសម្រាប់ប្រជាពលរដ្ឋគ្រប់រូបនៅទីក្រុងភ្នំពេញ។ មួយភាគធំនៃប្រព័ន្ធទឹកស្អាតមិនអាចប្រើប្រាស់បានឡើយ។ រដ្ឋាករទឹកភ្នំពេញអាចផលិតទឹកបានប្រមាណជា ៦៥០០០ ម៉ែត្រគូបប៉ុណ្ណោះ ពោលគឺស្មើនឹងប្រមាណជា ៤០%នៃសមត្ថភាពផលិតទាំងមូល។ បរិមាណនោះអាចផ្គត់ផ្គង់ជូនប្រជាពលរដ្ឋនៅទីក្រុងភ្នំពេញបានប្រមាណជា ២៥%ប៉ុណ្ណោះ។ មានទឹកតែមួយផ្នែកប៉ុណ្ណោះដែលត្រូវបានចែកចាយដល់គ្រួសារប្រជាពលរដ្ឋរហូតដល់អគារ តាមរយៈបណ្តាញចែកចាយប្រវែង ២៨៨ គីឡូម៉ែត្រ។ ជាការពិត ប្រជាពលរដ្ឋដែលត្រូវប្រមូលទឹកក្នុងទីក្រុងវិញ ម្នាក់ៗទឹកមួយផ្នែក ក៏អណ្តូងចំនួន១៩៤ ៥ កន្លែង ជាអណ្តូងដែលពួកគេបានដឹកដោយខ្លួនឯង។ ការដឹកអណ្តូងទាំងនេះធ្វើឱ្យដាច់ទុយោទឹកនៃខ្សែបណ្តាញចែកចាយដែលកប់ក្រោមដី។ ប្រជាពលរដ្ឋបានដាក់ម៉ូទ័រមូមទឹកចេញពីអណ្តូងទាំងនេះ។ គេបានតទុយោចេញពីអណ្តូងកាត់តាមប្រលោះបង្អួចដើម្បីបញ្ជូនទឹកទៅក្នុងផ្ទះ។ ទុយោដែលគេត្រូវទាក់ក្រឡាគ្នានេះ គេឱ្យឈ្មោះនៅពេលនោះថា ខ្វាត់ខ្វែងដូចសំបុកពឹងពាង។ ប្រជាពលរដ្ឋដោះស្រាយដោយតទុយោតាមរបៀបនេះនៅក្នុងទសវត្សរ៍ឆ្នាំ៨០ មិនអនុញ្ញាតឱ្យបណ្តាញរដ្ឋាករទឹកដំណើរការល្អទេ ពីព្រោះបន្ថែមពីលើអណ្តូងដែលមានចំនួនច្រើនហើយនោះ នៅមានការបាត់បង់ទឹកផ្សេងទៀត ធ្វើឱ្យសំពាធទឹកនៅក្នុងបណ្តាញទាំងមូលចុះខ្សោយខ្លាំង។ វាធ្វើឱ្យ ការបញ្ជូនទឹកទៅតាមផ្ទះដែលបានតទឹកត្រឹមត្រូវមិនអាចទៅរួចឡើយ។ លើស ពីនោះទៀត សេវាចែកចាយទឹករដ្ឋអាចប្រមូលការបង់ប្រាក់បានតែ៤៨% នៃទឹកដែលបានផលិតឡើងប៉ុណ្ណោះ ដោយសារបញ្ជីអតិថិជនខុស ឬក៏បាត់ពេកដោយសារការប្រើប្រាស់គ្មានការវាស់វែង អ្នកខ្លះគ្មានចេតនាបង់វិក្កយបត្រ និង ដោយសារអំពើពុករលួយ ប្រព្រឹត្តដោយអ្នកដែលទៅប្រមូលលុយ។ មានតែប្រមាណ២៥%នៃទឹកផលិតបានប៉ុណ្ណោះដែលផ្តល់ជាចំណូលប្រមូលបានពិតប្រាកដ។ ហេតុនេះហើយបានជាសេវារដ្ឋគ្មានលទ្ធភាពផ្តល់ប្រាក់ខែឱ្យបានសមរម្យជូនមន្ត្រីរបស់ខ្លួន។ ប្រាក់ខែសម័យនោះបានត្រឹមតែ ១ ដុល្លារប៉ុណ្ណោះក្នុងមួយថ្ងៃ។ ដោយសាររដ្ឋាករទឹកមិនដែលមានលទ្ធភាពបង់វិក្កយបត្រភ្លើងសម្រាប់ធ្វើឱ្យរោងចក្រផលិតទឹកស្អាតដំណើរការនោះ ទើបរដ្ឋាករប្រកាសក្ស័យធន។

នៅឆ្នាំ១៩៩៣ ស្ថានភាពអំណោយផល យើងអាចចាប់ផ្តើមអនុវត្តយុទ្ធសាស្ត្រកំណែទម្រង់បាន។ បន្ទាប់ពីបានបោះឆ្នោតតំណាងរាស្ត្រ នៅខែកក្កដា ឆ្នាំ១៩៩៣ ដែលមានការជួយជ្រោមជ្រែងពីអង្គការសហប្រជាជាតិ រដ្ឋាភិបាលជាប់ឆ្នោតបានអនុម័តលើយុទ្ធសាស្ត្រសេដ្ឋកិច្ចទិផ្សារសេរីមួយ



ហើយសេវាផ្គត់ផ្គង់ទឹកស្អាតក៏អាចរៀបចំឡើងវិញបានដោយប្រើបរិក្ខារជំនួយអន្តរជាតិ។ សេវាសាធារណៈពេលនោះបានទទួលជំនួយពីអង្គការ UNDP ពីប្រទេសបារាំង និងប្រទេសជប៉ុន ដើម្បីពង្រឹងសមត្ថភាពស្ថាប័នរបស់ខ្លួន និងអនុវត្តគម្រោងបន្ទាន់នានា។ ខ្ញុំបានទទួលបន្ទុកដឹកនាំរដ្ឋាករទឹក នៅថ្ងៃ១១ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ១៩៩៣។ ដើម្បីប្រឈមមុខនឹងស្ថានភាពធ្ងន់ធ្ងរដែលបានលើកឡើងខាងលើ ខ្ញុំបានបង្កើតក្រុមការងារមួយដែលមានបុគ្គលិកវ័យក្មេង សកម្ម ចេះដឹង និងមានចិត្តចង់ធ្វើការខ្លាំង។ នៅក្នុងដំណាក់កាលដំបូង យើងបានផ្តោតលើសកម្មភាពការងារសំខាន់ៗចំនួនបី ដែលជាស្នូលនៃផែនការជម្រុញឡើងវិញ៖ ( ១ ). ការផ្លាស់ប្តូរទម្លាប់ ( ២ ). ប្រសិទ្ធភាពប្រតិបត្តិការ និង ( ៣ ). ការអភិវឌ្ឍប្រកបដោយចីរភាព។ ដើម្បីផ្លាស់ប្តូរទម្លាប់ យើងបានប្រកាន់យកពាក្យស្លោកនៃជនភ្នាហានទាំងបីរូបគឺ “ម្នាក់ដើម្បីគ្រប់គ្នា គ្រប់គ្នាដើម្បីម្នាក់”។ យើងក៏បានដើរតាមគោលការណ៍នេះដែរគឺ “ប្រធានត្រូវផ្តល់គម្រូ”។ ដើម្បីផ្លាស់ប្តូរគំនិត និងធ្វើឱ្យបុគ្គលិកកាន់តែមានទឹកចិត្ត យើងបានបណ្តុះបណ្តាលមេក្រុម និងផ្តល់ប្រាក់កម្រៃសមរម្យ ដាក់ចេញនូវវិធានការលើកទឹកចិត្ត និងមានវិន័យម៉ឺងម៉ាត់ ព្រមទាំងមានការដាក់ពិន័យតឹងតែងទៀតផង។ ដើម្បីអាចផ្គត់ផ្គង់ទឹកស្អាតដល់ប្រជាពលរដ្ឋយើងក្នុងតម្លៃសមរម្យ យើងដឹងថា យើងត្រូវតែធ្វើការឱ្យមានប្រសិទ្ធភាពក្នុងគ្រប់ប្រតិបត្តិការ។ យើងបានផ្តោតជាពិសេសទៅលើការសន្សំសំចៃ និងកាត់បន្ថយការបាត់បង់ទឹក ជាពិសេសគឺការបាត់បង់ចំណូលដោយខំលុបបំបាត់ការតទឹកខុសច្បាប់។ ដើម្បីឱ្យអ្នកប្រើប្រាស់បង់វិក្កយបត្រ

Photographie des familles au moment du raccordement (PPWSA).  
Photographs of the families on completion of the connection (PPWSA).  
រូបថតគ្រួសារពេលតទឹកស្អាតរួច

ពិតប្រាកដ យើងបានធ្វើបច្ចុប្បន្នភាពជាបន្ទាន់នូវបញ្ជីអ្នកជាវ ដោយចុះរាប់ការតទឹកនីមួយៗ និងយកទិន្នន័យមកដាក់ក្នុងប្រព័ន្ធតំធានាវិទ្យា ដើម្បីចេញវិក្កយបត្រចាប់តាំងពីឆ្នាំ១៩៩៣មក ដោយមានជំនួយចារ៉ាំង។

បីឆ្នាំបន្ទាប់ពីកំណែទម្រង់របស់យើងមក ស្ថានភាពបានចាប់ផ្តើមប្រសើរឡើង។ បុគ្គលិកចាប់ផ្តើមមានទឹកចិត្តធ្វើការដើម្បីបម្រើប្រយោជន៍រួម។ ផលិតកម្មបានកើនឡើង ការបាត់បង់ទឹកក៏ថយចុះ ហើយប្រាក់ចំណូលទទួលបានគ្រប់គ្រាន់ដើម្បីធានាលើចំណាយសំខាន់ៗ ដោយផ្តល់ប្រាក់ខែសមរម្យជូនបុគ្គលិក។ នៅឆ្នាំ១៩៩៧ រដ្ឋាភិបាលបានចេញច្បាប់មួយ ផ្តល់ស្វ័យភាពរដ្ឋបាល និងហិរញ្ញវត្ថុដល់រដ្ឋាករទឹក។ ពេលនោះ រដ្ឋាករទឹកក៏បានផ្លាស់ឈ្មោះមកជា រដ្ឋាករទឹកស្វយ័តក្រុងភ្នំពេញ ហៅកាត់ជាភាសាអង់គ្លេសថា PPWSA។ ដោយសារពេលនោះទឹកមានតម្លៃតែ២៥០រៀលក្នុងមួយម៉ែត្រគូប សម្រាប់អ្នកប្រើប្រាស់តាមផ្ទះ និង៧០រៀលក្នុងមួយម៉ែត្រគូបសម្រាប់អ្នករកស៊ី តម្លៃនោះពិតជាទាបខ្លាំងណាស់ បើប្រៀបធៀបនឹងតម្លៃផលិតកម្ម ដូច្នោះ រដ្ឋាភិបាលបាន អនុញ្ញាតឱ្យរដ្ឋាករទឹកស្វយ័តក្រុងភ្នំពេញពិនិត្យតម្លៃឡើងវិញ។ នៅខែមករា ឆ្នាំ១៩៩៧ តម្លៃទូទៅសម្រាប់គ្រួសារក្រីក្រត្រូវបានសម្រេច បន្ទាប់មកធ្វើបច្ចុប្បន្នភាពឡើងវិញនៅខែមករា ឆ្នាំ២០០១។ យើងតែងតែគិតថា តម្លៃត្រូវតែន្ទះបញ្ចាំងទាំងចំណូល ទាំងប្រសិទ្ធភាពការងាររបស់ក្រុមហ៊ុន ដោយត្រូវរក្សាតម្លៃឱ្យបានសមរម្យសម្រាប់អ្នកប្រើប្រាស់គ្រប់រូប។

នៅក្នុងសម័យថ្មីនេះ ដោយមានជំនួយពីចារ៉ាំង ជប៉ុន ធនាគារអភិវឌ្ឍន៍អាស៊ី និងធនាគារពិភពលោក យើងបានចាប់ផ្តើមពង្រីកសមត្ថភាពប្រតិបត្តិការរបស់យើងនៅក្នុងសង្វាក់ផលិតកម្ម ចែកចាយ និងការតម្រូវបណ្តាញជូនអតិថិជន។ ទទ្ទឹមនឹងនោះ យើងក៏បន្តខិតខំធ្វើឱ្យប្រតិបត្តិការកាន់តែមានប្រសិទ្ធភាពជាងមុនដែរ។ ក្នុងរយៈពេល១៨ឆ្នាំ យើងបានកាត់បន្ថយដោយជោគជ័យនូវការបាត់បង់ទឹក ពី ៧២% នៅឆ្នាំ១៩៩៣ មកត្រឹម ៥,៩% នៅឆ្នាំ២០១២។ ក្នុងរយៈពេលដដែលនោះ មូលដ្ឋានទិន្នន័យនៃអ្នកជាវ គឺបានឈានពី ២៦៨៨១ តំណ ទៅដល់ ២២ម៉ឺនតំណ ហើយខ្សែបណ្តាញចែកចាយទឹកពីបានកើនឡើងពីប្រវែង ២៨៨គីឡូម៉ែត្រ ទៅ ២ពាន់គីឡូម៉ែត្រ។ ដូចគ្នាដែរ ផ្ទៃដីចែកចាយទឹកគឺបានប្តូរពី ២០% ទៅ៩០% ហើយអត្រានៃការប្រមូលចំណូលមកវិញបានឈានដល់ ៩៩,៩%។ សំខាន់ជាងនេះទៅទៀតនោះគឺបុគ្គលិករបស់រដ្ឋាករទឹកស្វយ័តក្រុងភ្នំពេញបានទទួលប្រាក់ខែខ្ពស់ជាងមន្ត្រីរាជការផ្សេងទៀត។ រដ្ឋាករទឹកស្វយ័តក្រុងភ្នំពេញបានធានាប្រកបដោយជោគជ័យនូវនិរន្តរភាពនៃលទ្ធផលទាំងនេះ។

ទោះបីជាយើងបានពង្រីកផ្ទៃដីសេវាកម្មយ៉ាងណាក្តី ក៏យើងមិនដែលបោះបង់ចោលប្រជាពលរដ្ឋក្រីក្រឡើយ។ កាលពីមុន ប្រជាពលរដ្ឋក្រីក្រមិនដែលមានសំណាងទទួលបានទឹកស្អាតប្រើប្រាស់នៅក្នុងទីក្រុងទេ។ ដោយសារគ្មានការតទឹកទៅនឹងបណ្តាញទឹករដ្ឋ ប្រជាពលរដ្ឋក្រីក្រចំណាយលើទឹកថ្លៃជាងប្រជាពលរដ្ឋផ្សេងទៀត ពីព្រោះពួកគាត់ត្រូវតែទិញទឹកពីឈ្មួញកណ្តាល។ ចាប់ពីឆ្នាំ១៩៩៩មក ដោយមានជំនួយពីប្រទេសផ្តល់ជំនួយ ជាពិសេសគឺប្រទេសបារាំង តាមរយៈមូលនិធិទឹក ( ផ្តល់តាមរយៈភ្នាក់ងារទឹកបារាំង ) និងសាលាក្រុងប៉ារីស រដ្ឋាករទឹកស្វយ័តក្រុងភ្នំពេញបានចុះតម្លៃ២០%ទៅលើចំណាយតទឹកសម្រាប់ជនក្រីក្រ និងការបង់ប្រាក់អាចធ្វើទៅបានក្នុងរយៈពេល២០ខែ។ នៅឆ្នាំ២០០៣ ដោយសារលទ្ធផលហិរញ្ញវត្ថុវិជ្ជមាន និងដោយមានជំនួយពីមូលនិធិចារ៉ាំង យើងក៏បានអនុវត្តកម្មវិធីថ្មីមួយទៀត ដែលមាន ឈ្មោះថា “ ទឹកសម្រាប់ទាំងអស់គ្នា ”។ គម្រោងនោះជួយលើចំណាយនៃការតទឹករហូតដល់ ៣០%, ៥០%, ៧០% ឬ១០០% ដោយផ្អែកលើលក្ខខណ្ឌវាយតម្លៃសង្គម ធ្វើឡើងដោយគណៈកម្មាធិការចម្រុះមួយ។ តម្លៃទឹករបស់យើងត្រូវបានកាត់បន្ថយ ដោយសារយើងបញ្ជូនតម្លៃដោយប្រើប្រាក់ចំណេញ។ ជាលទ្ធផល សហគមន៍ប្រជាពលរដ្ឋជាង១០០សហគមន៍នៅទីក្រុងភ្នំពេញទទួលបានទឹកស្អាតដោយផ្ទាល់ពីខ្សែបណ្តាញរដ្ឋាករទឹកស្វយ័តក្រុងភ្នំពេញ។ នៅឆ្នាំ២០១១ ជាង៧០%នៃតំណចំនួន២១ ៤៩០ ដែលត្រូវបានធ្វើឡើង គឺជាតំណដែលយើងហៅថាតំណសង្គម ពីព្រោះការតទឹកទាំងនោះ គឺភាគច្រើនជាប្រជាជនគ្រួសារជនក្រីក្រ ដែលគ្មានមធ្យោបាយ ដូច្នោះគឺពួកគេទទួលបានការឧបត្ថម្ភទាំងស្រុង។ គោលនយោបាយនេះបានផ្តល់ផលជះយ៉ាងសំខាន់ទៅលើសុខភាព និងសុខុមាលភាពរបស់ប្រជាពលរដ្ឋតាមគ្រួសារ ជាអាទិ៍គឺទៅលើការកាត់បន្ថយជម្ងឺឆ្លង បង្កឡើងដោយទឹក។ គោលនយោបាយនេះក៏អនុញ្ញាតផងដែរ ឱ្យស្ត្រីនិងកុមារារាប់ពាន់នាក់ ដកបន្ទុកដ៏ធ្ងន់ចេញពីលើស្នា ក្នុងការស្វែងរកទឹកប្រចាំថ្ងៃ។ ចុងបញ្ចប់ ខ្ញុំសូមធ្វើការសន្ទិដ្ឋានដោយនិយាយថា រដ្ឋាករទឹកស្វយ័តក្រុងភ្នំពេញបានចាប់កំណើតឡើងពីស្ថានភាពមួយយ៉ាងលំបាកលំបិនបំផុត ខណៈនោះ២០%តែប៉ុណ្ណោះនៃគ្រួសារប្រជាពលរដ្ឋអាចទទួលបានទឹកប្រើប្រាស់ ហើយការទទួលបានទៀតសោតក៏មិនជាប់លាប់ទៅទៀត។ បច្ចុប្បន្ននេះ រដ្ឋាករទឹកស្វយ័តក្រុងភ្នំពេញបានក្លាយជាសេវាផ្គត់ផ្គង់ទឹកស្អាតដែលមានគុណវុឌ្ឍិខ្លាំងមួយនៅក្នុងតំបន់។

សមិទ្ធផលដែលយើងអាចសម្រេចបាន គឺដោយសារហេតុផលបីសំខាន់ៗ៖ ( ក ). ស្ថិរភាពសង្គម និងចេតនានយោបាយរបស់រដ្ឋាភិបាល ( ខ ). ជំនួយ ពីដៃគូអភិវឌ្ឍន៍និង ( គ ). អភិបាលកិច្ចល្អ “ សមធម៌សម្រាប់មនុស្សគ្រប់រូប ម៉ឺងម៉ាត់ចំពោះគោលដៅ និងឃើជាក់ចំពោះថ្នាក់ដឹកនាំ និងអ្នកទទួលបានការ ឧបត្ថម្ភ ” ដែលអនុវត្តដោយក្រុមការងារមួយ ដែលមានការប្តេជ្ញាខ្ពស់មានផ្គត់ផ្គង់គឺជាសហគ្រិនខ្លាំង និងដាក់ចិត្តដាក់កាយបម្រើសេវាសាធារណៈ។

1 ជាតួលេខដែលយើងបានធ្វើស្ថិតិនៅដើមអាណត្តិរបស់ខ្ញុំ។



De gauche à droite : Programme de développement agricole, Programme « une vache par famille », Programme de développement par les travaux collectifs

Left to right: Agricultural development programme, "One cow per family" programme, Community work based development programme.

ខាងឆ្វេង ខាងស្តាំ កម្មវិធីអភិវឌ្ឍន៍កសិកម្ម កម្មវិធី "គ្រួសារមួយ គោមួយក្បាល" កម្មវិធីអភិវឌ្ឍន៍ដោយ ការងារសមូហភាព

De gauche à droite : Un quartier pauvre avant la création des infrastructures, Le village modèle de Karama.

From right to left: A poor neighbourhood before infrastructure creation, Karama model village ពីស្តាំទៅឆ្វេង៖ សង្កាត់ក្រីក្រមុន អភិវឌ្ឍន៍ហេដ្ឋារចនា សម្ព័ន្ធ គូមិត្តជ្រូក Karama

des Député.e.s et 38,5% au Sénat. Les femmes représentent 50 % des Ministres, 49% des juges et 33% des maires de districts.

La ville de Kigali s'est faite le miroir de ses réussites économiques, politiques et sociales après 1994. Un plan stratégique urbain a été développé en 2013. Aujourd'hui en cours de révision, il doit aboutir à l'élaboration d'un plan directeur de la ville. Ce nouveau plan stratégique souhaite faire de Kigali une ville unique, verte, dynamique et inclusive. Huit thèmes de développement privilégiés ont été identifiés : une ville d'excellence, une ville qui travaille, une ville qui bouge, une ville pour les citoyens, une ville de voisinage mixte (commerce, résidentiel, récréation), une ville verte, une ville efficiente et une ville innovante. Même si certains de ces objectifs ne sont pas encore atteints, Kigali a fait des grands progrès spécialement en termes d'infrastructure, d'hygiène et de la protection de l'environnement.

Pour la protection de l'environnement et de l'hygiène, par exemple, l'interdiction d'importer et d'utiliser des sacs en plastique polyéthylène à partir de 2006 a été une décision très innovante, non seulement en Afrique, mais aussi dans le monde. En octobre 2019, pour réduire la pollution de l'air, le Rwanda a favorisé le développement des voitures et motos électriques. La construction d'un village 100% vert est aussi en cours dans la capitale. Par ailleurs, Kigali a lancé un programme bimensuel de jours sans voiture afin de favoriser la mobilité active, une zone sans voiture y a été créée. Ces initiatives ont permis à Kigali d'être lauréate du prix UN Habitat en 2008, la plus haute distinction décernée à une zone urbaine.

En termes d'infrastructures, 95% des habitants ont accès à de l'eau potable et 79% à l'électricité. La ville a aussi développé un plan stratégique pour le transport, principalement orienté vers la mobilité verte.

La ville s'est aussi dotée d'un parc immobilier de qualité permettant tant l'accueil des touristes que d'événements de portée internationale. Mentionnons, par exemple, le Kigali Convention center, le village de conférences et d'expositions de Kigali, la salle de conférences Intare, ainsi que le Kigali Arena. Ces réalisations ont permis à Kigali d'accueillir de grands événements internationaux,

grammes *Girinka* et *Ubudehe*<sup>3</sup> pour améliorer le bien-être des personnes les plus vulnérables, ou encore les initiatives *Agaciro*, *Kwigira*<sup>4</sup> et *Inteko z'abaturage* (conseil des citoyens) pour renforcer la participation active des citoyens au développement socio-économique.

Ces programmes endogènes, dont la majorité est introduite au cours des années 2000, participera à faire sortir plus d'un million de citoyens de la pauvreté. L'extrême pauvreté a été réduite de 40% en 2000 à 16% en 2018, tandis que le PIB a triplé au cours des deux dernières décennies grâce à une croissance économique moyenne de 8%.

De plus, le Rwanda a adopté des politiques de bonne gouvernance en mettant l'accent sur la participation citoyenne, la transparence et la redevabilité des dirigeants politiques.

**KIGALI EST AUJOURD'HUI UNE VILLE D'EXCELLENCE.**

Aujourd'hui, le Rwanda est l'un des pays les plus sûrs, classé au premier rang en Afrique et au cinquième rang mondial par le Forum économique mondial en 2019. Il est en quatrième position des pays les moins corrompus d'Afrique, et à la 29ème place pour la facilité à y faire du commerce. Le Rwanda a aussi mis l'accent sur la participation des femmes dans les organes de décision. Il est le premier pays au monde à avoir une majorité de femmes au parlement, avec 61,3% à la Chambre

# Regard sur la reconstruction de la ville de Kigali

Kigali, capitale du Rwanda, a relevé de nombreux défis depuis le génocide de 1994. En un peu plus de 25 ans, elle est devenue l'une des capitales les plus dynamiques du continent africain. **PAR NADINE UMUTONI GATSINZI**

Kigali, fondée en 1907 en tant que petit avant-poste colonial ayant peu de liens avec le monde extérieur, a maintenant plus de 100 ans. Peuplée de plus de 1,6 million d'habitants, la Ville de Kigali est aujourd'hui, non seulement la capitale nationale, mais aussi le principal centre d'affaires et commercial du pays. La métropole rwandaise est aussi l'une des capitales africaines les plus propres et les plus sûres, et les projections indiquent que sa population pourrait atteindre 5 millions d'habitants en 2050.

**1994, UN PAYS DÉVASTÉ**

Toutefois, il y a 25 ans, juste après l'arrêt du Génocide contre les Tutsi et la libération du Rwanda par le Front Patriotique Rwandais le 04 Juillet 1994, le Rwanda était qualifié d'État défaillant. Son capital humain était dévasté, avec plus d'un million de vies perdues, environ 3 millions de réfugiés et des centaines de milliers de personnes emprisonnées, soupçonnées d'avoir commis un génocide contre les Tutsi. L'économie rwandaise a diminué de 50% en 1994. Le PIB par habitant est tombé à 146 dollars, l'inflation était à 64% et la pauvreté atteignait 78%. La fonction publique était caractérisée par un personnel à très faible capacité, avec plus de 80% sans qualification d'enseignement supérieur.

**RECONSTRUIRE LA SOCIÉTÉ PAR UNE BONNE GOUVERNANCE ET DES POLITIQUES DE DÉVELOPPEMENT**

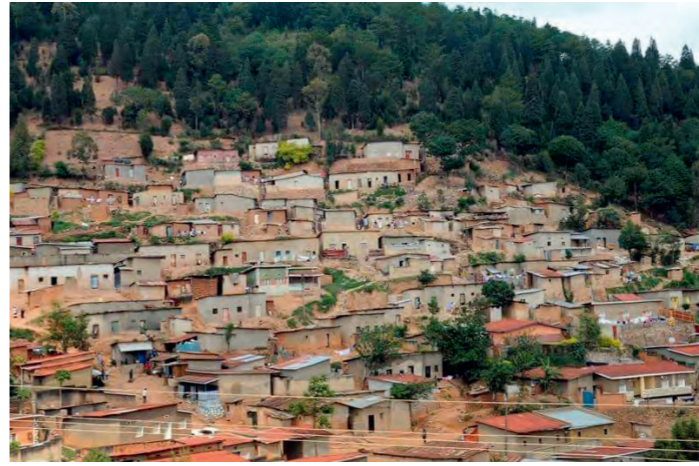
En dépit de cette situation très critique, la normalisation des relations du peuple rwandais était la voie obligée pour la survie et la reconstruction de

la société. Des consultations nationales entre différentes catégories de Rwandais ont eu lieu de 1998 à 1999. Elles ont dégagé des recommandations dans cinq principaux domaines :

- Le rétablissement de la sécurité dans le pays et la sûreté des personnes et des biens ;
- L'unité et la réconciliation comme impératif ;
- La justice après une longue période d'impunité où les gens qui commettaient des atrocités n'étaient pas punis ;
- La démocratie et la bonne gouvernance comme prérequis pour le vivre ensemble ;
- La réduction de la pauvreté et le développement économique ;

Des politiques relatives à la bonne gouvernance, ou encore au développement économique et social, ont été mises en place. L'originalité de ces réformes a notamment été de formuler des approches prenant en compte les particularismes de la culture rwandaise et de favoriser les initiatives endogènes. Ces dernières ont largement contribué aux objectifs du millénaire pour le développement (OMD) ou millenium development goals (MDGs) et aux objectifs du développement durable (ODD) de l'Organisation des Nations Unies.

Les initiatives endogènes se regroupent dans les quatre piliers du programme national, à savoir l'économie, la protection sociale, la justice et la gouvernance. À titre d'illustration, nous avons l'*Umuganda*<sup>1</sup> avec pour objectif de promouvoir la cohésion sociale tout en accélérant le développement socio-économique par les travaux communautaires, l'*Imihigo*<sup>2</sup> ou Contrat de Performance pour promouvoir la bonne gouvernance ; les pro-





comme le Sommet du Forum Économique en Afrique, le Sommet de l'union Africaine, le Transform Africa Summit qui se tient chaque année, le Youth Connect Africa, ou encore le Global Gender Summit, organisée par la Banque Africaine de Développement en novembre 2019.

La qualité et le nombre de conférences internationales accueillies a fait que Kigali a été classée deuxième destination la plus populaire d'Afrique pour les réunions et événements internationaux par l'Association internationale des congrès et des conventions (ICCA).

Mais comme toute ville qui se développe, certains défis sont persistants, comme la croissance rapide de la population urbaine qui demande un développement accéléré des infrastructures et le déblocage de budgets conséquents. Le manque de financement est aussi ressenti pour certains grands projets ambitieux, comme la viabilisation et l'exploitation de la zone sans voiture par exemple. Si le plan stratégique d'urbanisation vise à répondre à ces défis, Kigali s'appuie aussi sur les partenariats public-privé. Par ailleurs, six villes secondaires ont été créées afin d'aider à la réduction des flux de population à Kigali. Ces villes sont Rubavu et Rusizi dans la Province de l'Ouest, Muhanga et Huye dans la Province du Sud, Musanze dans la Province du Nord et Nyagatare dans la Province de l'Est.

Des transformations urbaines radicales : Le site du nouveau centre de congrès avant et après sa construction.

Radical urban transformations: The site of the new conference centre, before and after its construction.

ទីក្រុងប្រមុខមាត់ទាំងស្រុង៖ ទីតាំងមជ្ឈមណ្ឌលមហាសន្និបាតថ្មី មុននិងក្រោយការសាងសង់

1. Lancé en 1998 dans le cadre de la reconstruction nationale post-génocide, l'Umuganda désigne des travaux communautaires et volontaires réalisés par la population. Aujourd'hui, ces travaux se déroulent tous les derniers samedis de chaque mois, de 8h à 12h. Ils sont supervisés à tous les échelons gouvernementaux, du village aux institutions centrales.

2. Introduit en 2006, l'Imihigo, ou contrat de performance, renvoi aux initiatives de développement mise en œuvre par les pouvoirs locaux. L'Imihigo s'inscrit dans le processus de décentralisation lancé par le gouvernement rwandais en 2000. Il vise notamment à favoriser la responsabilisation des échelons déconcentrés de l'État dans la poursuite des objectifs de développement socio-économiques établis par le gouvernement central.

locale, notamment par l'attribution d'une vache laitière aux ménages pauvres pour améliorer leurs revenus, du renforcement des liens communautaires, ainsi qu'en favorisant la capacitation des communautés pauvres.

4. On peut le traduire approximativement par estime de soi et résilience, ce sont des valeurs inculquées au Rwandais les poussant à chercher les réponses aux différents défis d'abord chez soi, dans leur communauté, avant de recourir aux autres.

3. Les programmes Girinka et Ubudehe, lancés respectivement en 2006 et 2001, visent à aider les familles plus vulnérables par l'intermédiaire, notamment, de la lutte contre la malnutrition, du développement de l'agriculture

## A look at the reconstruction of the city of Kigali

Kigali, capital of Rwanda, has tackled multiple challenges since the genocide of 1994. In just over 25 years, it has become one of the most dynamic capitals on the African continent.

BY NADINE UMUTONI GATSINZI

Kigali, founded in 1907 as a small colonial outpost enjoying few links with the outside world, is now more than a hundred years old. With a population of more than 1.6 million, the City of Kigali today is not only the national capital, but also the country's main business and commercial centre. The Rwandan metropolis is also one of Africa's cleanest and safest capitals, and projections indicate that its population could reach 5 million by 2050.

### 1994, A COUNTRY IN RUINS

Yet 25 years ago, just after the end of the Genocide against the Tutsi and the liberation of Rwanda by the Rwandan Patriotic Front on July 4, 1994, Rwanda could be described as a failing state. Its human capital had been destroyed, with more than a million lives lost, some 3 million refugees and hundreds of thousands of people imprisoned, suspected of being involved in the Genocide against the Tutsi. The Rwandan economy had shrunk by 50% in 1994. Per capita GDP had fallen to 146 dollars, inflation was running at 64% and poverty levels at 78%. Public services were characterised by a very poorly educated workforce, 80% of them without a degree.

### RECONSTRUCTING SOCIETY WITH GOOD GOVERNANCE AND DEVELOPMENT POLICIES

Despite this parlous situation, normalising relations amongst the people of Rwanda was the only path to the survival and reconstruction of society.

National consultations between different groups of Rwandans took place from 1998 to 1999. They led to recommendations in five main domains: --restoring security for people and property across the country; --the imperative of unity and reconciliation; --justice after a long period during which people who had committed atrocities went unpunished; --democracy and good governance as a prerequisite for societal cohesion; --poverty reduction and economic development.

Policies were introduced for good governance and for economic and social development. What was particularly original about these reforms was that their approaches reflected the specificities of Rwandan culture and advanced endogenous initiatives. Indeed, these initiatives contributed significantly to the United Nations Millennium Development Goals (MDG) and Sustainable Development Goals (SDG). The endogenous initiatives together contributed to the four pillars of the national programme – the economy, social protection, justice, governance. By way of example, there is *Umuganda*,<sup>1</sup> a practice that aims to promote social cohesion while accelerating socio-economic development through community work; *Imihigo*,<sup>2</sup> or the Performance Contract, which promotes good governance; the *Girinka* and *Ubudehe* programmes,<sup>3</sup> which seek to improve conditions for the most vulnerable individuals; or else the *Agaciro*, *Kwigira*<sup>4</sup> and *Inteko z'abaturage* (citizens' council) initiatives, which aim to boost active citizen participation in socio-economic development. These endogenous programmes, most of which were introduced in the 2000s, would help to lift more than a million citizens out of poverty. Extreme poverty was reduced from 40% of the population in 2000 to 16% in 2018, while GDP has tripled in the last two decades, with economic growth averaging 8% a year. Moreover, Rwanda has adopted good governance policies by emphasising citizen participation, together with transparency and accountability on the part of political leaders.

### KIGALI TODAY IS A CITY OF EXCELLENCE

Today, Rwanda is one of the world's safest countries, ranked number one in Africa and fifth in the world by the World Economic Forum in 2019. In that year, it was ranked fourth lowest in Africa for corruption, and 29th in the world for ease of doing business. Rwanda has also emphasised women's participation in decision-making structures. It is the first country in the world to have a majority of women in parliament, with 61.3% in the Chamber of Deputies and 38.5% in the Senate. Women account for 50% of

Kigali, «ville verte.» Kigali "Green city". Kigali ទីក្រុងបៃតង



Ministers, 49% of judges and 33% of district mayors. The city of Kigali has embodied these economic, political and social successes in the period since 1994. A strategic urban plan was developed in 2013. Currently under revision, it is expected to give rise to an urban masterplan. The objective of this strategic plan is to make Kigali a city unique for its greenness, dynamism and inclusiveness. Eight key areas of development have been identified: a city of excellence, a city at work, a city on the move, a city for citizens, a city of mixed neighbourhoods (shops, homes, leisure), a green city, an efficient city and an innovative city. Although some of these objectives have yet to be fulfilled, Kigali has made great strides, especially in terms of infrastructure, hygiene and environmental protection. With regard to environmental protection and hygiene, for example, the prohibition on importing and using plastic bags, introduced in 2006, was a highly innovative measure not only for Africa but for the world as a whole. In October 2019, to reduce air pollution, Rwanda introduced measures to encourage the development of electric cars and motorbikes. A 100% green village is also under construction in the capital. Moreover, Kigali has introduced a twice-monthly programme of car-free days in order to encourage active travel modes, and a no-car zone has been created in the city. Initiatives like these won Kigali the UN Habitat prize in 2008, the highest distinction awarded to an urban area.

In terms of infrastructures, 95% of the city's population have access to drinking water and 79% to electricity. The city has also developed a strategic plan for transport, mainly focusing on green mobility. The city is also endowed with high quality real estate and buildings, able both to provide tourist accommodation and to host international events. Buildings like the Kigali Convention Centre, Kigali's conference and exhibition

village, the Intare Conference Arena and the Kigali Arena, have enabled Kigali to host big international events, such as the Summit of the World Economic Forum on Africa, the African Union Summit, the annual Transform Africa Summit, Youth Connect Africa, or else the Global Gender Summit, which was organised by the African Development Bank in November 2019. The quality and number of the international conferences hosted in Kigali have resulted in the city being ranked Africa's second most popular destination for international meetings and events by the International Congress and Convention Association (ICCA). However, as in any developing city, some challenges remain, such as the rapid growth of the urban population, which demands accelerated infrastructure development and substantial funding. The lack of funds also makes itself felt in certain large and ambitious projects, like the preparation and operation of the car-free zone. While the strategic masterplan aims to tackle these challenges, Kigali also relies on public-private partnerships. In addition, 6 secondary cities have been created to help reduce population flows in Kigali. These are Rubavu and Rusizi in the Western Province, Muhanga and Huye in the Southern Province, Musanze in the Northern Province and Nyagatare in the Eastern Province.

1. Launched in 1998 as part of the process of post-genocide national reconstruction, Umuganda refers to voluntary community work carried out by the population. Today, such activities take place on the last Saturday of every month, from 8 a.m. to 12 noon. They are supervised at all levels of government, from the village to the central state institutions.

2. Introduced in 2006, Imihigo, or the performance contract, refers to the development initiatives implemented by local authorities. Imihigo is part of the decentralisation process put in place by the Rwandan government in 2000. Its aim is notably to devolve responsibility to local government levels in the pursuit of the socio-economic development goals established by central government.

3. The aim of the Girinka and Ubudehe programmes, launched respectively in 2006 and 2001, is to help more vulnerable families by combating malnutrition and developing local agriculture, notably by giving poor households a dairy cow to raise their incomes, and also by reinforcing community links and building capacity in poor communities.

4. This can be translated roughly as self-esteem and resilience, values inculcated into Rwandans to encourage them to look first for solutions to challenges at home in their own communities, before seeking help from outside.



# W

## Innovation et résilience: le futur du développement urbain

៤. នវានុវត្តភាពនិងភាពធន់ អនាគតនៃការអភិវឌ្ឍក្រុង

Innovation and resilience, the future of urban development

Place à la nouvelle génération! Seng Vannak pose les enjeux du développement actuel de Phnom Penh. Ngo Natharoun montre la place prise par les nouvelles technologies et des nouvelles pratiques urbaines, Hassan Hajam insiste sur la nécessité d'une économie sociale et solidaire et Hun Chansan sur l'importance d'un développement qui s'appuie sur la culture locale. Enfin, en conclusion, Lionel Prigent énonce des recommandations pour aider tous ceux qui ont en charge l'avenir des villes, leur gestion et leur développement.

Over to the new generation! Seng Vannak explains the current development challenges facing Phnom Penh. Ngo Natharoun shows the role played by new technologies and new urban practices, Hassan Hajam emphasises the need for an economy based on community and solidarity, and Hun Chansan the importance of development that is rooted in local culture. Finally, Lionel Prigent concludes with recommendations to help all those with responsibility for the future, for the management, and for the development of cities.

ទុកពេលឲ្យអ្នកជំនាន់ថ្មីវិញ! លោក សេង វណ្ណៈ លើកឡើងពីបញ្ហានៃការអភិវឌ្ឍក្រុងភ្នំពេញបច្ចុប្បន្ន។ លោក ង៉ោ ណាតារ៉ូន បង្ហាញពីវត្តមាននៃបច្ចេកវិទ្យាថ្មីៗ និងទម្លាប់ថ្មីៗនៅក្នុងក្រុង លោក អាស៊ាន ហាជាំម យល់ឃើញថា ការអភិវឌ្ឍន៍ដែលផ្អែកលើវប្បធម៌មូលដ្ឋានសង្គមនិងសាមគ្គីភាព ហើយលោក ហ៊ុន ចាន់សាន និយាយពីសារៈសំខាន់នៃការអភិវឌ្ឍមួយដែលផ្អែកលើវប្បធម៌មូលដ្ឋាន។ និងចុងក្រោយ ក្នុងសេចក្តីសន្និដ្ឋាន លោក Lionel Prigent បានលើកឡើងជាអនុសាសន៍ ដើម្បីជួយដាក់និកសម្របសម្រួលដល់អ្នកដែលទទួលបន្ទុកលើអនាគត ការគ្រប់គ្រង និងការអភិវឌ្ឍក្រុង។





# Les enjeux actuels du développement de Phnom Penh

Ville résiliente, Phnom Penh regarde vers l'avenir. La Municipalité continue de trouver des moyens nouveaux et innovants pour favoriser le développement urbain de la capitale cambodgienne, dont la croissance forte et rapide doit toujours répondre à de nouveaux défis. **PAR SENG VANNAK**

## UN ESSOR ET UNE CROISSANCE DÉMOGRAPHIQUE RAPIDE

Phnom Penh est aujourd'hui le moteur économique du Cambodge. Son territoire compte 3840 ateliers d'artisanat et 857 usines, majoritairement dédiées à la confection textile. Sa population croît rapidement, de presque 4% par an. Aux plus de deux millions de résidents permanents s'ajoute environ un million de journaliers. Depuis 1979, le territoire de la ville a été multiplié par quatre.

Pour faire face aux défis posés par cette forte croissance démographique, la Municipalité a développé plusieurs projets d'aménagements du territoire. Avec l'extension de la ville, de nouveaux districts sont créés : ils sont aujourd'hui quatorze, soit cinq de plus qu'il y a 10 ans. Par ailleurs, une meilleure communication entre les différents échelons administratifs hiérarchiques a été mise en place. Elle a permis de mieux répondre aux attentes propres à chaque district. Le schéma directeur à l'horizon 2035 est un autre outil développé pour permettre un meilleur accompagnement du développement urbain par les pouvoirs publics. Afin de faciliter l'accès aux services administratifs de base à tous les citoyens (état civil,

Vue panoramique de Phnom Penh, 2019.

Panoramic view of Phnom Penh, 2019.

រូបភាពប៉ាន់ស្មានទិសទិស ក្រុងភ្នំពេញ ឆ្នាំ២០១៩

licences d'activité économiques, etc.), l'introduction du système «One Window Service» en 2016 permet désormais à tous les citoyens d'effectuer l'ensemble de leurs démarches administratives de manière simplifiée et transparente grâce à un système de guichet et tarif uniques pour chaque type de document.

## UNE VILLE SANS CESSER EN EXPANSION

En raison de la croissance démographique, la ville s'étend à la fois en hauteur et de façon horizontale. Son paysage urbain évolue très rapidement. 40% des immeubles aujourd'hui comptent plus de 10 étages (317 sur 791), alors qu'il n'y avait aucun immeuble de grande hauteur il y a 15 ans; la première tour a été terminée en 2010. Des nouvelles manières d'habiter voient le jour. Les *borey*, ou «cités résidentielles», se multiplient. Ces vastes lotissements de maisons et de compartiments sont des quartiers résidentiels fermés, dotés de services de base, supermarchés, écoles..., et où ne peuvent entrer que les résidents. La ville en compte actuellement environ 134, localisées notamment dans les zones périurbaines. Par ailleurs, de nombreuses villes-satellites se développent autour de la capitale.

Si ces «nouvelles» manières de construire créent des espaces résidentiels d'un nouveau type, leur intégration dans la ville est complexe à gérer en termes de circulations, de continuités avec la ville existante et pose question en raison de l'interdiction d'accès à certains espaces d'une partie de la population. Dans ce contexte, le programme de coopération entre l'APUR et la Municipalité de Phnom Penh, développé depuis 2016, a permis d'accompagner le projet ING City sur une zone de 2 500 hectares au sud de la ville, autour du lac dénommé Boeung Choeung Ek. Des principes d'aménagement pour une bonne intégration de ces projets dans le développement urbain ont été édictés. Ces recommandations portent notamment sur l'importance des espaces publics, le maintien des lacs et des canaux dans le domaine public et leur usage collectif, l'intégration des quartiers précaires existants et le respect des villages existants dans la zone de projet.

La Municipalité de Phnom Penh travaille par ailleurs, à l'intégration dans la ville des populations les plus vulnérables. Le projet que nous venons de lancer cette année, en partenariat avec l'AIMF et les associations des élus locaux du Cambodge, vise notamment à réintégrer dans un quartier rénové les habitants installés aujourd'hui dans un habitat précaire le long du canal Stung Meanchey, au sud-est du centre-ville.

Grace à la montée en compétences des autorités locales et un accompagnement technique de la municipalité de Phnom Penh, des minimas de qualité architecturales des habitations sont établis et l'aménagement d'espaces publics est réalisé pour faire de ces quartiers des quartiers comme les autres» afin que les habitants se sentent finalement citoyens de plein droit, jouissant d'un cadre de vie décent et de la même considération que les autres phnompenhois.

## TROIS DÉFIS POUR LE FUTUR

Phnom Penh aura à relever trois grands défis dans la décennie à venir, défis qui gravitent autour d'un thème central: la durabilité du développement urbain.

### Gérer la consommation énergétique de la ville

La dernière saison sèche nous a apporté, comme partout sur la planète, des températures élevées ainsi qu'une grande sécheresse. La majeure partie de l'énergie de la ville dépend d'installations hydro-électriques sur le Mékong alors que la faiblesse du niveau d'eau a atteint des records cette année. L'ensemble du territoire de la capitale a ainsi connu, pendant presque trois semaines, un délestage quotidien d'électricité de trois à quatre heures qui a eu des répercussions sur la vie quotidienne et sur l'économie. Ce genre de phénomènes extrêmes soulève de multiples questions, que l'on peut ramener à la question de la résilience de Phnom Penh au changement climatique. En effet, comment réduire la consommation énergétique de la ville pour favoriser son autonomie, même partielle? Comment réduire le réchauffement des zones urbaines et conserver «naturellement» des températures vivables en ville?

La ville de Phnom Penh s'est déjà saisie de ces questions. Nous avons notamment travaillé avec la ville japonaise de Kitakyūshū, qui est jumelée avec Phnom Penh, ainsi qu'avec le Global Green Growth Institute, une organisation internationale promouvant la croissance verte. Ces partenariats nous permettent d'œuvrer au développement d'une stratégie de «ville verte», ainsi qu'à la création d'une stratégie municipale pour faire de Phnom Penh une ville durable. Les espaces verts sont ainsi un outil que la ville explore depuis déjà plus d'une décennie en développant les parcs et jardins publics en ville, comme par exemple la rénovation du parc du Wat Phnom. Plus de projets devraient voir le jour pour permettre à Phnom Penh de proposer et de mettre en œuvre de réelles solutions.

Plus largement dans le futur, il s'agira de créer plus d'espaces publics pour les habitants afin de les inviter à plus s'investir dans la vie citadine. Les places et parcs sont aujourd'hui utilisés pour faire du sport et se promener; ils participent ainsi à la (re)construction d'un sentiment d'appartenance et au développement d'une identité citoyenne.

### Contenir et gérer la circulation routière

Le sujet des espaces publics nous amène naturellement à la question des circulations douces. La marche à pied dans les rues du centre-ville est aujourd'hui un parcours du combattant. Les trottoirs sont en grande partie accaparés, utilisés par les habitants des rez-de-chaussée pour des usages divers (parking, commerce, atelier, etc.). Il nous faut donc, en tant que Municipalité, travailler avec les pouvoirs locaux et les habitants pour restituer ces espaces à l'usage de tous et améliorer ainsi les conditions de déplacements pédestres. Nous sommes face à un problème sans fin: les résidents ne se déplacent pas à pied du fait de l'encombrement des trottoirs, préférant utiliser des motos ou des voitures, même sur de courtes distances.

Dans une ville où le nombre de véhicules enregistrés est déjà de plus de 2 millions, avec un taux d'augmentation de 11% par an, la question des déplacements et de la mobilité est une préoccupation croissante des pouvoirs publics. La création de la Régie des transports en 2018 a permis à la Municipalité de mettre en service quinze lignes de bus, favorisant la mobilité de tous, notamment des citoyens les plus modestes. En

La Municipalité de Phnom Penh travaille par ailleurs, à l'intégration dans la ville des populations les plus vulnérables.

effet, les ouvrières et ouvriers, les étudiants et les fonctionnaires y voyagent gratuitement, et le tarif unique pour un trajet est de 1000 riels, soit 0,25 USD. La ville travaille également activement au développement de son réseau routier, et plusieurs nouvelles rocade verront le jour à l'horizon 2030.

### Gérer les déchets

Le dernier enjeu majeur auquel la Municipalité doit répondre est la gestion des déchets.



Programme de relogement de populations pauvres le long du canal du Stung Meanchey.

Rehousing programme for poor populations along the Stung Meanchey canal.

កម្មវិធីបញ្ជូនប្រជាពលរដ្ឋក្រីក្រនៅតាមបណ្តោយលូស្ទឹងមេនឈើ ទៅរស់នៅកន្លែងថ្មី

La ville a produit, en 2018, 2700 tonnes par jour de déchets solides, une quantité qui augmente de 13% par an depuis dix ans. La décharge actuelle, ouverte il y a six ans, avait été conçue pour durer dix ans. Or, elle sera fermée à la fin de l'année car elle est déjà pleine.

Le partenariat historique entre la Japan International Cooperation Agency et la municipalité de Phnom Penh sur la question du drainage et de la gestion des eaux en ville a permis de faire émerger le premier projet de station de traitement des eaux usées, dont la construction démarrera l'année prochaine. Enfin, avec le soutien de l'AIMF, la municipalité a amorcé une réflexion sur la question des boues de vidange et sur la manière de les valoriser localement, favorisant ainsi l'émergence de dynamiques économiques endogènes. C'est dans ces domaines que des solutions innovantes doivent être développées.

**CONCLUSION**

Phnom Penh est une ville résiliente qui a su renaître de ses cendres après 1979 grâce à la grande adaptabilité de sa population et à sa capacité à trouver des solutions endogènes, ainsi qu'à intégrer, se réapproprié et réinventer des mécanismes d'adaptation ayant déjà fait leurs preuves ailleurs. La Municipalité de Phnom Penh a toujours accordé une grande importance au travail en réseau, en prenant appui sur des compétences diverses. Elle s'ouvre ainsi à une collaboration plus active avec les acteurs de la société civile afin de pouvoir, ensemble, mieux préparer l'avenir. La Municipalité compte beaucoup sur son engagement dans le projet de Smart City développé par l'ASEAN qui va lui permettre d'aborder l'ensemble des problématiques décrites précédemment, en intégrant les possibilités offertes par les nouvelles technologies.

Cour d'un immeuble des années 1920 dans le district Daun Penh.

Courtyard of a 1920s building in the Daun Penh district.

ទីធ្លាមុខអគារមួយនៅទសវត្សរ៍ឆ្នាំ១៩២០ ក្នុងខ័ណ្ឌដូនពេញ។

**Current challenges in Phnom Penh's development**

Phnom Penh is a resilient city, with its eye on the future. The Municipality continues to find new and innovative ways to foster urban development in the Cambodian capital, where strong and rapid growth continues to raise new challenges. **BY SENG VANNAK**

**RAPID EXPANSION AND DEMOGRAPHIC GROWTH**

Phnom Penh today is the engine of Cambodia's economy. Its territory is home to 3840 workshops and 857 factories, mainly dedicated to textile production. Its population is growing fast, at almost 4% a year. In addition to the more than two million permanent residents, there are some one million day labourers. Since 1979, the size of the urban area has increased fourfold.

To tackle the challenges raised by this sharp demographic growth, the Municipality has developed several spatial development projects. With the expansion of the city, new districts have been created: there are now 14 of these, five more than 10 years ago. In addition, communication between the different hierarchical tiers of administration has been improved, with the result that responses to the specific needs of each district are better. The 2035 masterplan is another tool that has been developed to enable the authorities to support urban development more effectively. So that



citizens can more easily access basic administrative services (public records, business licences, etc.), the introduction of the "One Window Service" system in 2016 has made it possible for people to conduct their administrative procedures simply and transparently via a single access point and with a single tariff for every type of document.

**A CONSTANTLY EXPANDING CITY**

As a result of its demographic growth, the city is expanding both upwards and outwards. Its urban landscape is changing very fast. Today, 40% of buildings have more than 10 storeys (317 out of 791), whereas just 15 years ago there were no high-rise buildings in the city. The first tower block was completed in 2010. New ways of living are emerging. Borey, or "gated communities" are proliferating. These large estates of houses and tube house blocks – equipped with basic services such as supermarkets and schools – are gated neighbourhoods accessible only to residents. The city currently has 134 of these, mainly located in periurban areas. In addition, numerous satellite-towns are developing around the capital. While these additional urban entities are creating new kinds of residential space, their integration into the city is difficult to manage in terms of flows and continuity with the existing fabric, and the fact that they exclude sections of the population from certain areas raises issues. In this domain, the programme of cooperation between APUR and Phnom Penh Municipality, underway since 2016, has supported the ING City project in a 2500 hectare zone in the south of the city, around the lake called Boeung Choeung Ek. Planning principles have been laid down to ensure that these projects are well integrated into urban development. These recommendations relate in particular to the importance of public spaces, of keeping lakes and canals in the public domain for community use, of integrating the existing informal neighbourhoods and of respecting villages that are already present in the project zone. Phnom Penh Municipality is also making efforts to integrate the most vulnerable populations into the city. The aim of the project we have just launched this year, in partnership with AIMF and Cambodia's local government associations, is to reintegrate into a new neighbourhood the inhabitants currently living in insecure housing along the Stung Meanchey canal, south-east of the city centre. Thanks to the increased powers of local authorities and technical support from Phnom Penh municipality, minimum architectural quality standards have been established for housing, and public spaces have been included in order to make these areas districts like any other, so that the people who live there finally feel like full citizens, with decent living conditions and the same status as the capital's other inhabitants.

**THREE CHALLENGES FOR THE FUTURE**

Phnom Penh will have to tackle three big challenges in the next decade, all of which gravitate around a central theme: the sustainability of urban development.

Managing the city's energy consumption

The last dry season brought Cambodia, as everywhere around the world, high temperatures and drought. Most of the city's energy depends on hydroelectric plants on the Mekong, where water levels recorded historic lows this year. As a result, for almost three weeks, the whole capital area experienced daily power outages lasting three or four hours, which had a negative impact on day-to-day life and on the economy. Extreme phenomena of these kinds raise numerous questions, which can be boiled down to the question of Phnom Penh's resilience to climate change. How can the city's energy consumption be reduced in order to make it at least partly self-sufficient? How can rising temperatures be prevented in urban areas and livable conditions maintained in the city by "natural" means?

The city of Phnom Penh has already begun to consider these questions. In particular, we have been collaborating with the Japanese city of Kitakyūshū, which is twinned with Phnom Penh, and with the Global Green Growth Institute, an international organisation that promotes green growth. Through these partnerships, we are working on the development of a "green city" strategy, and on the creation of a municipal strategy to make Phnom Penh a sustainable city. Green spaces are thus a tool that the city has been exploring for more than a decade by developing public parks and gardens in the city, for example with the renovation of Wat Phnom Park. More projects need to be pursued so that Phnom Penh can advance and implement real solutions.

More broadly, in the future, the aim will be to create more public spaces for citizens, in order to encourage them to get more involved in the life of the city. Squares and parks are now being used to do sport and as places to walk. In this way they contribute to the (re)construction of a sense of belonging and to the development of a civic identity.

Containing and managing road traffic

The subject of public spaces naturally takes us onto the question of green mobilities. At present, walking around the streets in the city centre is an obstacle course. The sidewalks are largely occupied, used by ground-floor dwellers for various purposes (parking, selling, workshops, etc.). As a municipality, therefore, we need to work with the local authorities and the inhabitants to return these spaces to community use, in order to make it easier for pedestrians to move around. At

present, there is a vicious circle: people will not travel on foot because of the congestion on the sidewalks, preferring to travel by motorbike or car, even over short distances.

In a city with already more than 2 million registered vehicles, and an annual rate of increase of 11%, travel and mobility are increasing preoccupations for the authorities. With the creation of the Transport Board in 2018, the Municipality was able to put fifteen bus lines into operation, improving mobility for everyone, in particular citizens with the fewest resources. In fact, unskilled workers, students and civil servants travel free of charge on these bus lines, and for everyone else there is a flat fare of 1000 riels, i.e. 25 US cents. The city is also working actively to develop its road system, and several new bypasses will be built by 2030.

Managing waste

The last big challenge that the Municipality faces is managing waste. In 2018, the city produced 2700 metric tons of solid waste a day, a quantity that has been increasing by 13% a year for ten years. The existing landfill site, opened six years ago, was designed to last for 10 years. However, it is already full, and will therefore close at the end of the year.

The historical partnership between the Japan International Cooperation Agency (JICA) and Phnom Penh Municipality, on the subject of drainage and water management in the city, led to the emergence of the first project for a wastewater treatment plant, on which construction will begin next year. Finally, with the support of AIMF, the Municipality has begun looking into the issue of sewage sludge and into ways of using it locally, in order to foster the emergence of endogenous economic dynamics. These are the areas in which innovative solutions need to be found.

**CONCLUSION**

Phnom Penh is a resilient city which was able to arise from the ashes after 1979 thanks to the adaptability of its population and its capacity to find endogenous solutions, as well as to apply, adopt and reinvent mechanisms of adaptation that have proved effective elsewhere. Phnom Penh Municipality has always assigned great importance to operating through networks, so as to draw upon a variety of skills. It is therefore open to more active collaboration with civil society actors, developing the synergies needed to prepare for the future together. The Municipality has high hopes for its involvement in the Smart City project developed by ASEAN, which will help it to tackle all the problems described above by exploiting the possibilities offered by new technologies.





# Les économies urbaines dynamiques : un vecteur de progrès social dans les villes cambodgiennes

Quel est le premier marqueur du développement d'un pays ? La croissance de ses villes. L'expansion d'une ville, ses infrastructures et la transformation de ses services urbains sont les principaux indicateurs d'une économie croissante, alimentée par les investissements locaux et internationaux.

PAR NATHAROUN NGO

Les économies sont souvent uniquement analysées à l'échelle d'un pays (avec le PIB, la stabilité macroéconomique et fiduciaire, les flux commerciaux, les politiques de migration, etc.). Ce niveau d'analyse a dominé les analyses politiques et économiques dans les quatre dernières décennies. Récemment, dans les cinq à dix dernières années, des travaux d'analyse politique et de recherche académique ont utilisé les villes comme indicateurs mesurant la performance économique. Ce changement peut s'expliquer par la capacité grandissante de récolte et d'analyse de données ventilées au niveau local, combinée avec l'attention croissante portée aux villes. La croissance des taux d'urbanisation à l'échelle mondiale est devenue une force de transformation majeure qui doit être bien gérée par les gouvernements locaux. Ceci est d'autant plus important pour des économies en développement que ce sont dans les villes que cette croissance se concentre. Ceci a un effet direct sur les sources de revenu des habitants tout en déterminant la qualité de leurs conditions de vie.

Au Cambodge, la transformation et la croissance de Phnom Penh dans la dernière décennie sont comparables à celles des pays qui, dans le monde, connaissent la croissance économique la plus rapide. Le concept de villes comme moteur de croissance<sup>1,2</sup> est maintenant répandu puisque les gouvernements locaux essaient de maximiser les opportunités offertes par la croissance urbaine. L'intensification du phénomène de départ des usines (à forte intensité de main-d'œuvre) de Chine et d'autres pays asiatiques à cause de salaires plus élevés et la restructuration de chaînes d'approvisionnement régionales ont accéléré l'industrialisation, ce qui a ensuite accéléré le processus d'urbanisation de la région de Phnom Penh. Avec des capacités de fabrication à moindre



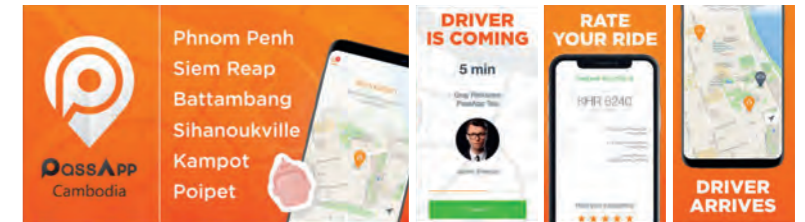
© Cambodge Nouveau

coût et une main d'œuvre jeune, le Cambodge est devenu un des lieux de relocalisation privilégié de la région.<sup>4</sup>

Le Cambodge suit la voie d'un développement économique classique : la part de la contribution au PIB du secteur agricole s'est réduite alors que l'industrie manufacturière et les services sont maintenant au cœur de la croissance de l'économie. La distribution spatiale de l'infrastructure économique du Cambodge tend à se concentrer dans des zones urbaines et péri-urbaines et le capital productif et la croissance des actifs est plus lente dans les zones rurales. Le concept d'économies d'agglomération<sup>5</sup> explique cette préférence géographique pour les villes : les biens et les services sont produits plus efficacement dans les zones les plus densément peuplées qui offrent un réservoir de main-d'œuvre qualifiée et un réseau d'entreprises aux activités complémentaires. Ces entreprises sont à la fois des producteurs et des créateurs d'une masse importante de clients. Leur concentration favorise aussi une compétition saine, engendrant une meilleure qualité et diversité de services, à des prix plus équilibrés. Au niveau mondial, les chiffres révèlent également que les zones urbaines génèrent 55% du produit national brut dans les pays à faible revenu et 73% dans les pays à revenu intermédiaire.<sup>6</sup> Phnom Penh est certainement l'une des villes qui contribue majoritairement au PIB national. Trois des quatre piliers de la croissance qui ont alimenté l'économie cambodgienne au cours des vingt dernières années (le bâtiment, la confection et l'industrie manufacturière, les services et le tourisme) concentrent la majorité de leurs activités à Phnom Penh et dans d'autres grandes villes secondaires.

## LES VILLES, LA TECHNOLOGIE ET LA TRANSFORMATION DES DONNÉES

La technologie permet une meilleure gestion du développement urbain. Les données générées par des individus et captées par de nouveaux moyens technologiques, tels que les réseaux d'infrastructures numériques, transforment la manière dont les villes sont gérées dans les économies en développement. Cette «révolution des données» a principalement lieu dans les centres urbains. A Phnom Penh, on remarque l'émergence de centres de données (il s'agit principalement d'entités privées qui collectent, directement ou indirectement et à des fins privées, les données de leur base de clients/consommateurs) gérés par des sociétés locales ou internationales. Peu de grandes entreprises d'analyse des données ont pénétré le marché cambodgien au cours des dernières années. Jusqu'à maintenant, le «big data» ne sert qu'à des fins commerciales, principalement pour mieux comprendre le comportement des clients dans des secteurs spécifiques (la banque, la finance, la téléphonie, les transports, etc.). Il est peut-être prématuré de parler d'une révolution des données au Cambodge<sup>7</sup> : la collecte et l'analyse des données en sont encore à leurs débuts puisque les infrastructures existantes restent limitées et que les systèmes de législation et de gouvernance sont en



Phnom Penh : des transports collectifs informels à l'utilisation d'une application de son smartphone «PassApp» ou «Grab» pour commander son chauffeur.

Phnom Penh : informal public transport based on a "PassApp" or "Grab" application to book a ride.

ភ្នំពេញ៖ មធ្យោបាយដឹកជញ្ជូនសាធារណៈដ៏កសាងស្របកម្មវិធីទូរស័ព្ទដៃដើម្បីហៅកង់ប៊ី ឬតាក់ស៊ី "PassApp" ឬ "Grab"

Sur le chantier de la tour Canadia, 2007. On the Canadia Tower construction site, 2007.

ការដ្ឋានសំណង់អគារកាណាឌីយ៉ា ឆ្នាំ២០០៧

train d'émerger. Le potentiel des mégadonnées ne peut être exploité sans intelligence artificielle et la capacité d'exploitation des données combinées avec les dernières infrastructures de technologies numériques (l'IdO). Mais le concept de «villes intelligentes» deviendra vite une réalité omniprésente.

Des innovations technologiques majeures ont déjà été déployées et ont développé de nouveaux services urbains. Prenons l'exemple de Grab, une entreprise en Asie du Sud-Est qui a modifié le marché par l'apport d'une technologie nouvelle. L'entreprise a rapidement transformé l'accès des résidents de Phnom Penh aux services de transport. Avant Grab, peu d'acteurs-pionniers avaient pénétré le marché (il y avait notamment PassApp, l'entreprise cambodgienne de mise en contact d'utilisateurs avec des conducteurs) et leur accès au financement, aux technologies et à l'expertise était local et donc plus restreint.

De nouvelles plateformes d'échange soutenues par Facebook ont généré des réseaux additionnels de vente et de distribution à Phnom Penh.<sup>8</sup> Toutes ces innovations technologiques transforment les économies urbaines et les comportements sociaux en créant de nouveaux marchés et en devenant des solutions grand public accessibles à un large éventail de la population urbaine.

Des entreprises technologiques locales qui associent l'entreprenariat social aux innovations technologiques ont aussi fait leur apparition à Phnom Penh. Ces acteurs cherchent à résoudre des problèmes générés par la ville en améliorant l'efficacité d'un service déjà fourni (tel que la récupération des déchets ou les systèmes de transport en commun) ou en créant des services qui répondent à de nouveaux problèmes (tel qu'améliorer



Chantier de construction d'un *borey* sur la presqu'île de Chrui Changvar.

*Borey* construction site on the Chrui Changvar peninsula.

ការដ្ឋានដំណង់ប៊ូរីយូយ កន្លែងនៅជ្រោយចង្វារ

Les *boreys* du groupe Peng Huoth ont fait le choix de donner une grande place à la nature.

*Boreys* built by the Peng Huoth group include extensive space for nature.

ប៊ូរីយូយ ប៊ូរីយូយ ផ្តល់សារៈសំខាន់ដល់ ការធ្វើសួននិងឆ្នាំ ដើមឈើ



© Lim Bunnok

et contrôlé et les services sont privés et gérés par une administration centrale privée. Mais les résidences privées cambodgiennes ne rassemblent pas forcément que l'élite.

Le groupe Peng Huoth, promoteur immobilier, leader du marché, s'est attaché à la qualité des espaces de vie, de l'architecture intérieure des maisons et de leur environnement, des espaces extérieurs et de loisirs. Le plan initial prenait exemple sur des modèles réussis de résidences fermées en Asie du Sud-Est mais en les adaptant aux besoins sociaux et culturels cambodgiens. La diversité des types et des tailles de logements proposés aux résidents a permis de réunir dans un même espace géographique des classes socio-économiques différentes, allant de familles très aisées à des foyers de la classe moyenne. La diversité de profils, de métiers, de niveaux de revenu, d'âges, d'ethnicités et de types de ménage est unique et se doit d'être analysée et comprise davantage. Certains peuvent arguer que les disparités de revenu et de richesse perdurent dans la résidence fermée, mais la réussite de ses créateurs, dont l'intention et la vision étaient de garantir une meilleure diversité sociale et un environnement agréable avec une densité élevée d'espaces verts pour répondre aux besoins des cambodgiens, a été démontrée par l'expansion de leurs projets et de leurs résidences. La qualité des services fournis aux résidents est également différente, avec plus d'égalité d'accès et des prestations de meilleure qualité pour tous, quelles que soient la classe sociale et le statut. Les règles internes qui sont imposées ont une influence sur les comportements individuels et collectifs des membres de la résidence, ce qui a permis de définir ce qu'est une communauté respectueuse et sûre. Cela a peut-être permis de mieux comprendre collectivement ce que peut être un quartier cambodgien. Alors que des comportements de plus en plus individualistes se remarquent dans le centre-ville, tels que l'usage abusif de l'espace public pour satisfaire des besoins privés et la résolution de conflits via le pouvoir social et l'autorité), un véritable civisme émerge dans ces communautés.<sup>10</sup> Le défi sera de maintenir ou d'accroître la diversité sociale et la qualité des services dans le temps.

La deuxième tendance démontre que les économies urbaines des villes cambodgiennes peuvent accélérer l'égalité des genres. Puisque le premier

facteur de migration des zones rurales vers les zones urbaines est l'emploi, la capitale cambodgienne et plusieurs villes primaires ou secondaires attirent telles des aimants une large population rurale d'hommes et de femmes. Une étude récente<sup>11</sup> énumère différents facteurs explicatifs. La vie urbaine, en comparaison de la vie en zone rurale, impose des dépenses plus élevées (coût du logement, du transport) et de nombreux coûts masqués (énergie, santé, etc.). En même temps, les revenus possibles sont eux aussi plus élevés, à la fois en terme d'opportunités et de paie journalière et mensuelle. Les coûts d'opportunités économiques pour les femmes vivant dans une zone urbaine et qui ne visent pas les activités les plus génératrices de revenus sont bien plus élevées que dans les zones rurales. Ceci mène à un changement lié à des divisions du travail genrées plus claires, ce qui attribue aux femmes un rôle de création de revenus encore plus important. Un deuxième constat concerne la façon dont le contexte urbain façonne différemment les modèles sociaux et culturels de comportement entre femmes et hommes. Les femmes sont plus sollicitées par des opportunités professionnelles variées, ce qui leur permet de démontrer qu'elles ont des compétences et qu'elles peuvent rivaliser avec les hommes dans plusieurs secteurs économiques (comme l'industrie du vêtement ou du service). Ceci a permis un changement dans les perceptions, les statuts et les normes liés au genre. Phnom Penh a aussi rendu possible une évolution chez les jeunes cambodgiens dans leur perception des communautés LGBTQ+<sup>12</sup> et les obstacles auxquelles ces groupes font face. Malgré certains progrès, de forts préjugés et stéréotypes demeurent : les communautés LGBTQ+ sont encore écartées des services sociaux et de santé, de l'éducation et du monde du travail formel.<sup>13</sup> Une recherche de terrain approfondie permettrait de déterminer comment la ville peut jouer un rôle plus actif en offrant à tous des lieux plus sûrs et vivables.

1. *Cities: Engines of Growth and Prosperity for Developing Countries?*, Gilles Duranton, 2008.

2. La Banque mondiale a également analysé ce concept en 1998.

3. *Relocating labour-intensive manufacturing firms from China to Southeast Asia a preliminary investigation*, Chun Yang, 2016.

4. Les systèmes de préférences commerciales tels que le SGP aux Etats-Unis, les accords multilatéraux ou « Tout sauf les armes » dans l'Union européenne ont créé des conditions économiques très favorables pour les investisseurs qui ciblent des grands marchés d'exportation.

5. *Agglomeration economies and evolving urban form*, Genevieve Giuliano, Sanggyun Kang, Quan Yuan, *The Annals of Regional Science*, 2019.

6. Nations Unies, Département des affaires économiques et sociales et Programme des Nations unies pour le développement, Rapport du forum mondial de la gouvernance locale et des services sociaux pour tous, 2000.

7. En décembre 2019

8. *Infrastructure as Creative Action: Online Buying, Selling, and Delivery in Phnom Penh*, Margaret Jack, Jay Chen, Steven J. Jackson, May 2017

9. *The Production of Urban Spaces in Phnom Penh*, Gabriel Fauveaud, 2015.

10. Ce paragraphe se réfère au projet Borey Peng Huoth Boeung Snour projet sur la route nationale 1. Les données ont été récoltées lors d'entretiens réalisés par le Centre pour les études Khmer en 2019 auprès de résidents locaux de *borey* (échantillon d'environ 70 personnes sur une période de neuf mois) et avec l'un des fondateurs du groupe Peng Huoth.

11. *How Cities Erode Gender Inequality: A New Theory and Evidence from Cambodia*, Alice Evans, CID Faculty Working Paper No. 356, July 2019

12. Cet acronyme désigne les personnes lesbiennes, gays, bisexuelles, transgenres, et queer. Le plus (+) se réfère notamment aux individus qui interrogent leur identité sexuelle actuelle ainsi qu'aux personnes intersexes et asexuelles.

13. Salas V & Srun S. *An Exploration of Social Exclusion of Lesbians, Gay and Transgender Persons in Families and Communities and their ways of coping*, 2014 Social Protection Coordination Unit, SPCU-CARD, Phnom Penh.

## How much can dynamic urban economies be a vector for social progress in Cambodian Cities?

What is the first noticeable aspect that demonstrates the development of a country? Its cities' growth. The expansion of a city, its infrastructure and the transformation of urban services are prime visible aspects of a growing economy, fueled by incoming domestic and international investments.

BY NATHAROUN NGO

### WHY CITIES ARE DYNAMIC ENGINES OF GROWTH

The economic opportunities offered by globalization are much greater in cities, and this is particularly true in the context of developing countries such as Cambodia and cities such as Phnom Penh.

Economies are often analyzed at country-level only (GDP and business performance, macroeconomic and fiduciary stability, trade flows, migration policies, etc.). This level of analysis was dominant in most policy and economic analysis over the last 4 decades. It is only recently (past 5-10 years) that policy analysis and academic research has used cities as indicators to measure economic performances. Increasing capacity to collect and analyze disaggregated data at local level, combined with the growing importance given to cities may have paved the way. Increasing urbanization rates at global level have become a major transformative force that must be well managed by local government. This is even more critical in graduating economies, as cities in developing countries are places where growth concentrates. This directly impacts the livelihood opportunities of its inhabitants, while also predetermining the quality of their living conditions.

In Cambodia, transformation and growth in Phnom Penh over the past 10 years has clearly reflected one of the fastest growing economies in the world. The concept of cities as engines of growth<sup>1, 2</sup> is now a recognized part of mainstream knowledge, as local governments try to maximize opportunities offered by urban growth.

The intensification of manufacturing facilities (using labor intensive production) relocating out of China and other Asian countries due to higher wages, and the restructuring of regional supply chains have further accelerated industrialization<sup>3</sup>, which has in turn accelerated urbanization processes in the Phnom Penh region. With low-cost manufacturing capacities and the presence of a young labor force, Cambodia is still among the preferred relocation sites in the region. Cambodia follows a classic economic development path: the share of its agricultural sector's contribution to GDP decreased, while manufacturing and services are now central to economic

1. C13. *Cities: Engines of Growth and Prosperity for Developing Countries?* Gilles Duranton, 2008.

2. The World Bank also studied the concept in 1998.

3. *Relocating labour-intensive manufacturing firms from China to Southeast Asia a preliminary investigation*, Chun Yang, 2016

growth. The spatial distribution of Cambodia's economic infrastructure tends to concentrate within urban and peri-urban areas, and physical capital and asset growth is less rapid in rural areas. This geographical preference toward cities is well explained by the concept of “agglomeration economies<sup>9</sup>”: goods and services are produced most efficiently in densely populated areas which offer access to a pool of skilled labor, and a network of firms with activities that complement each other. Those firms can act as suppliers, while contributing to create a critical mass of customers. The concentration of businesses also stimulates positive competition, improving the quality of services, diversity and price affordability. Zooming out to global scale, figures also show that urban areas generate 55% of gross national product in low-income countries, and 73% in middle-income countries<sup>6</sup>. Phnom Penh is certainly one of the main contributing cities to national GDP figures. Three of the four growth drivers that have fueled Cambodia's economy over the last 20 years (construction; garment, manufacturing and services; tourism) have most of their activities concentrated in Phnom Penh and major secondary cities.

**CITIES, TECHNOLOGY AND DATA TRANSFORMATION**

Technology is leading to better management of urban development. Data generated by individuals and captured by new technological means, such as digital infrastructure networks, is transforming the way cities are managed in developing economies. This “data revolution” mainly occurs in urban centers. In Phnom Penh, we are witnessing the emergence of data centers (mostly private entities that directly or indirectly collect data from its customer/consumer base for private purposes) managed by local and international companies. Only a few big data analytical companies have entered the Cambodian market in recent years. At present, “big data” only serves business purposes, mainly to better understand customer behaviors in specific sectors (banking and finance, telcos, transport etc.). It may be premature to speak of a data revolution in Cambodia<sup>7</sup>, as data collection and analysis is still in its infancy stage due to limited existing infrastructure and nascent legislation/governance systems. The potential of big data can't be unlocked without AI and data mining capabilities, combined with the latest digital technologies infrastructure (IoT). But it is only a matter of time before the “smart cities” concept turns into a pervasive reality. Powerful urban tech innovators have already deployed and scaled-up new urban technology services. Grab, for instance, a well-known company in

Southeast Asia, has been both a market and technology disruptor. The company has rapidly transformed the way Phnom Penh's residents access transportation services. A few other pioneer-actors entered the market before Grab (such as Cambodian ride hailing company Pass'App), but their access to funding, technologies, and expertise was local and therefore more restricted. Facebook supported new online trading platforms have created additional sales and distribution networks in Phnom Penh<sup>8</sup>. All these new technological innovations are transforming urban economies and social behaviors, by creating new markets and becoming mainstream solutions accessible to a wide range of urban populations. Phnom Penh has also seen the emergence of a local “tech scene” that combines social entrepreneurship and technological innovations. Those actors seek to address urban generated issues by either improving the efficiency of an existing service (e.g. solid waste collection, public transport systems), or by creating new services that address emerging issues (better access for disabled people). Their aim is not to replace public service capacities or compete with private operators. They operate in niche markets to help solve specific urban issues, while delivering a service with an affordable fee, in line with the operating principles of social enterprises.

Technology and data have demonstrated capacity to serve both economic opportunities and social service improvement, thereby directly contributing to dynamic urban economies.

While new forms of urban vulnerabilities may threaten Phnom Penh's long-term economic growth model, it is important to mention some major trends that result from the ongoing urban transformation.

**URBAN TRANSFORMATION TRENDS.**

One major driving force of urban expansion<sup>9</sup> in Phnom Penh since the end of the 1990s is the construction of *borey*, i.e. new form of peri-urban housing community projects built by private developers, mainly Cambodian. Some of those *borey* are producing a new social mix within the city. Increasing population density and land prices, associated with the development of a solid urban middle class, is leading to the proliferation of gated communities particularly on the periphery of Phnom Penh. Some of those projects are becoming mega-projects, spreading across large areas of land. Theses gated communities in developed countries are often depicted negatively as creating a class of wealthy elites, living a segregated existence in “ghettos for the rich”. However, Cambodian gated communities possess some of these characteristics in Phnom Penh. In design,

they consist of clusters of “standardized” houses surrounded by walls that form the boundary of the community with controlled security access and private services regulated by a central private authority. Cambodian gated communities do not all consist of similar clusters of social “elites”. A Cambodian real estate developer, one of the market leaders, Peng Huoth Group, has managed this concept differently. It has focused on places that offer high quality, both in terms of interior architecture and the exterior environment and recreation areas. The initial master plan emulated successful gated community models in the Southeast Asia region but adapted them to Cambodian social and cultural needs. By offering residents diversity in both the type and size of housing, it has brought together within the same geographical space, different socio-economic classes, ranging from high net worth families to middle-income households. The variety of profiles, occupations, revenue levels, age groups, ethnicities, and household types is quite unique and merits further research. One can argue that income and wealth disparities remain within the gated community, but the intention and vision of its creators to ensure greater social diversity and a pleasant living environment, and to meet the needs of local people with more generous green spaces, have been successfully demonstrated by the growth of their projects and communities. The quality of services provided to community residents, with more equal access and better-quality provision for all, and to meet the needs of local people with more generous green spaces, social classes and status, is also different. The enforcement of internal rules and regulations influences individual and collective behaviour in the community, leading to a stronger sense of what a respectful and safe community is. It may have given rise to a new collective understanding of what a Cambodian neighborhood could look like. By contrast with the prevalence of increasingly individualistic behaviours in the city centre, measured by the sometimes disruptive use of public spaces for private purposes and the use of social power on the authority to resolve conflict, genuinely civic attitudes are emerging<sup>10</sup>. The challenge will be to maintain or increase this social diversity and service quality over time. From another perspective, urban economies in Cambodian cities can be seen as a catalytic force for gender equality. As the first driver of rural to urban migration is employment, the capital city and several primary or secondary cities act as magnets and attract large rural male and female populations. A recent study<sup>11</sup> identifies some interesting factors associated with this trend. By comparison with rural life,

urban living undoubtedly demands greater household expenditure to cover accommodation and transportation costs, as well as hidden factors (energy, health, etc.). At the same time, the work opportunities are also greater, and therefore the potential for higher incomes. The economic opportunity costs for women not seeking the best income generating activities while living in an urban area are much higher than in rural areas. This has produced a shift in traditional gender divisions of labour, and given women and even more important role in income generation. The second factor concerns the way in which urban conditions shape social and cultural models relating to the relations between women and men. The increased exposure to various working opportunities enables women to clearly demonstrate that they have skillsets and professional competencies and that they can easily compete with men in several economic sectors (such as in garment or services sector). This has directly contributed to a shift in gender -related perceptions of status and norms. Phnom Penh has also enabled young Cambodians to become increasingly aware of LGBTQ+<sup>12</sup> communities and the challenges they face. Despite progress, strong negative biases and stereotypes remain; LGBTQ+ communities still experience exclusion from social and health services, education and the formal workforce<sup>13</sup>. More in-depth field research is needed to define how a city can play a more active role in providing all with safer and more livable spaces.

4. Preferential economic cooperation and trade schemes such as the US Generalized System of Preference and Multi-Fiber agreement, and the EU Everything But Arms (EBA) have created very favorable economic conditions for investors targeting large export markets.  
5. Agglomeration economies and evolving urban form. Genevieve Giuliano, Sangkyun Kang, Quan Yuan, The Annals of Regional Science, 2019.  
6. United Nations, Department for economic and social affairs and the United Nations Development Program, Report of the United Nations Global Forum on Local Governance and Social Services for All, 2000.  
7. As of December 2019  
8. Infrastructure as Creative Action: Online Buying, Selling, and Delivery in Phnom Penh. Margaret Jack, Jay Chen, Steven J. Jackson. May 2017  
9. The Production of Urban Spaces in Phnom Penh. Gabriel Fauveaud, 2015.  
10. Reference is made within this paragraph to Borey Peng Huoth Boeung Snour project, located on National Road Number 1. The data derives from direct short interviews made by the Center for Khmer Studies in 2019 with local borey residents (sample size of around 70 people over a period of 9 months) and with one of the founders of the Peng Huoth Group.  
11. How Cities Erode Gender Inequality: A New Theory and Evidence from Cambodia, Alice Evans, CID Faculty Working Paper No. 356, July 2019  
12. LGBTQ+ is an acronym that designates lesbian, gay, bisexual, transgender, and queer. Plus (+) refers to individual questioning their current sexual identity, intersex, and asexual people.  
13. Salas V & Srun S. An Exploration of Social Exclusion of Lesbians, Gay and Transgender Persons in Families and Communities and their ways of coping. 2014 Social Protection Coordination Unit, SPCU-CARD, Phnom Penh.



© Phnom Penh Post  
Phnom Penh: transport collectif informel des ouvriers en camion.

Phnom Penh: informal truck transport for workers.

ភ្នំពេញ៖ មធ្យោបាយដឹកជញ្ជូនសាធារណៈដកជន ឡានទ្រុងដឹកកម្មករ

# កម្លាំងសេដ្ឋកិច្ចក្រុង៖ តើជាកត្តាមួយនៃ ភាពចម្រុះចម្រើនសង្គមនៅក្នុងទីក្រុង កម្ពុជាឬទេ ?

តើអ្វីទៅជាសញ្ញាសំគាល់ដំបូងគេនៃការអភិវឌ្ឍរបស់ប្រទេសមួយ ? គឺកំណើននៅក្នុងទីក្រុង។ ការពង្រីកទីក្រុង ហេដ្ឋារចនាសម្ព័ន្ធក្រុង និងរូបបរិវត្តន៍នៃសេវាកម្មក្រុង ទាំងអស់នេះសុទ្ធតែជាសូចនាករសំខាន់ៗ សម្រាប់វាស់វែងកំណើនសេដ្ឋកិច្ចមួយ ដែលអាចមានទៅបាន ដោយការ វិនិយោគក្នុងស្រុក និងការវិនិយោគអន្តរជាតិ។

ដោយលោក ង៉េ ណាតូន

នៅក្នុងរយៈពេល១៥ឆ្នាំ ទីក្រុងភ្នំពេញបានផ្លាស់ប្តូរទ្រង់ទ្រាយ ហេតុអ្វីបានជាទីក្រុងគឺជាកម្លាំងចលកនៃកំណើន ? កាលានុវត្តភាពសេដ្ឋកិច្ចដែលអាចកើតមានឡើងបានដោយសារសាកល ភារូបនីយកម្ម ពិតជាមានច្រើននៅក្នុងទីក្រុង ហើយរឿងបែបនេះរឹតតែត្រឹមត្រូវ ថែមទៀត ជាពិសេស នៅក្នុងបណ្តាប្រទេសដែលកំពុងអភិវឌ្ឍន៍ ដូចជាប្រទេស កម្ពុជា និងក្នុងទីក្រុងនានា ដូចជាទីក្រុងភ្នំពេញនេះជាដើម។ ជាទូទៅ សេដ្ឋកិច្ចត្រូវបានវិភាគតែក្នុងកម្រិតប្រទេសតែប៉ុណ្ណោះ ដោយពិនិត្យមើលផលិតផលក្នុងស្រុកសរុប ស្ថិរភាពម៉ាក្រូសេដ្ឋកិច្ច និង ស្ថិរភាពធនប័ត្រ រំហូរពាណិជ្ជកម្ម និងនយោបាយទេសន្តរប្រវេសន៍ជាដើម។ គេ ច្រើនធ្វើការវិភាគបែបនេះ ជាជាងការវិភាគនយោបាយសេដ្ឋកិច្ច នៅក្នុងរយៈ ពេល៤ទសវត្សរ៍ចុងក្រោយនេះ។ កាលពីពេលថ្មីៗ ពោលគឺក្នុងរយៈពេល ពី៥ទៅ១០ឆ្នាំចុងក្រោយនេះ ការងារវិភាគនយោបាយ និងការងារសិក្សា ស្រាវជ្រាវ បានយកទីក្រុងជាសូចនាករសម្រាប់វាស់វែងផលវិបាកសេដ្ឋកិច្ច។ ការផ្លាស់ប្តូរវិធីសាស្ត្រនេះអាចពន្យល់បានដោយសមត្ថភាពកាន់តែខ្លាំងឡើង នៃការប្រមូល និងវិភាគទិន្នន័យបាន តាំងពីកម្រិតមូលដ្ឋានឡើងទៅ បូកផ្សំនិង ការផ្តោតការចិត្តទុកដាក់កាន់តែខ្លាំងឡើងទៅលើទីក្រុង។ កំណើនអត្រានៃសេវា យកម្មក្នុងកម្រិតពិភពលោក បានក្លាយទៅជាកម្លាំងនៃរូបបរិវត្តន៍ចំបងមួយ ដែលរដ្ឋាភិបាលត្រូវតែគ្រប់គ្រងឲ្យបានល្អ។ ចំណុចនេះរឹតតែសំខាន់ ថែមទៀត



# L'entrepreneuriat social au service de la résilience urbaine

Promouvoir les entreprises sociales permet d'aider les communautés urbaines à faire face à des événements difficiles et à s'en remettre tout en soutenant l'émergence d'une économie plus inclusive n'excluant personne.

PAR HASSAN HAJAM

Les programmes économiques qui s'appuient sur la théorie du ruissellement et les entreprises axées sur le profit ont montré leurs capacités limitées à résoudre des problèmes de longue date tels que le changement climatique et la pauvreté. Les mesures centrées sur le PIB ne prennent pas suffisamment en compte la nécessité de s'occuper de la répartition des revenus, du déclin du bien-être causé par la dégradation de l'environnement, ainsi que de la santé, de l'espérance de vie, de l'éducation et du niveau de vie des citoyens. Nous devons accorder une plus grande place aux principes de responsabilité, d'inclusion et de développement durable qui sont essentiels à l'équilibre de tout système économique.

## L'ENTREPRENEURIAT SOCIAL : UN MOYEN DE RELANCER L'ÉCONOMIE AU CAMBODGE ET AU-DELÀ

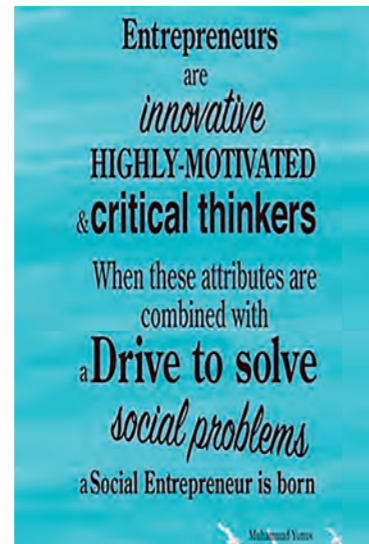
Une entreprise sociale est une organisation financièrement autonome dont la mission sociale et/ou environnementale est clairement définie. A la différence d'une entreprise traditionnelle, une entreprise sociale ne vise pas à maximiser les profits de ses actionnaires mais s'efforce de résoudre un problème de société (pauvreté, chômage, malnutrition, dégradation de l'environnement, etc.). Contrairement à une organisation caritative, une entreprise sociale ne dépend pas exclusivement de dons et augmentera les flux de revenus générés par ses programmes.

Par essence, les entreprises sociales innovent en considérant les communautés les plus pauvres comme des fournisseurs, des employés, des distributeurs ou des clients, c'est-à-dire des personnes situées à la base de la pyramide économique<sup>1</sup>, au cœur de la stratégie de l'entreprise et de sa chaîne de valeur.

Etant donné que les communautés les plus pauvres sont souvent les principales victimes des catastrophes naturelles, des chocs économiques et des problèmes environnementaux, la promotion des entreprises sociales est reconnue comme un moyen puissant de renforcer la capacité d'une société à faire face à des événements difficiles, à s'y adapter ou à s'en remettre tout en soutenant l'émergence d'une économie plus cohésive, plus égalitaire et inclusive n'excluant personne.

Les entrepreneurs innovants sont très motivés, avec un esprit critique. Quand ces attributs sont associés avec la volonté de résoudre les problèmes sociaux, un entrepreneur social est né.

សហគ្រិនមានគំនិត  
នវានុវត្តន៍និងទឹកចិត្ត  
ប្រកបដោយគំនិត  
គន្លឹះដើម្បីស្តារនាវា  
នៅពេលដែលគំនិត  
ទាំងនេះរួមបញ្ចូល  
ជាមួយចេតនាដោះ  
ស្រាយបញ្ហាសង្គម  
សហគ្រិនសង្គមមួយ  
ក៏ចាប់កំណើតឡើង។



Puisque les problèmes sociaux et environnementaux les plus urgents auxquels sont confrontées les personnes défavorisées constituent des opportunités d'innovation pour les entreprises sociales, le fait de soutenir leur implantation au Cambodge est particulièrement pertinent car 14 % de la population (2,28 millions de personnes)<sup>2</sup> vit en dessous du seuil de pauvreté national, 10,9 % de la population (1,77 millions de personnes)<sup>3</sup> n'a pas accès à l'électricité, 6 % de la population (0,97 million de personnes)<sup>4</sup> n'a pas accès au réseau d'eau potable, et à Phnom Penh, la capitale et la plus grande ville du Cambodge, environ 140 000 personnes vivent dans plus de 500 bidonvilles<sup>5</sup> qui sont caractérisés par leur surpopulation, les mauvaises conditions d'habitat et l'absence de droit d'occupation, où l'accès aux services essentiels est un combat quotidien.

## RENFORCER LA RÉSILIENCE URBAINE EN S'ATTAQUANT AUX PROBLÈMES DE GESTION DES DÉCHETS

La gestion des déchets solides est un problème universel qui touche chaque personne dans le monde. Les individus et les gouvernements prennent des décisions en matière de consommation et de gestion des déchets qui affectent la santé, la productivité et la propreté des communautés au quotidien. La mauvaise gestion des déchets contamine les océans du monde, bouche les canalisations et provoque des inondations, transmet des maladies par la reproduction de vecteurs, augmente les problèmes respiratoires causés par les particules en suspension provenant de l'incinération des déchets, nuit aux animaux qui consomment des déchets à leur insu, et a des conséquences sur le développement économique en empêchant par exemple la croissance du tourisme. Le problème de la gestion des déchets nécessite une action urgente à tous les niveaux de la société. Les personnes les plus fragiles d'une société sont les plus touchées : elles perdent la vie et

leur maison à cause d'éboulements dans les décharges ; le ramassage des déchets se fait dans des conditions de travail dangereuses et a de graves répercussions sur la santé. La gestion des déchets solides est un élément essentiel mais souvent négligé de la planification durable, saine et inclusive des villes et des communautés humaines. Il s'agit maintenant d'analyser quelques exemples d'entreprises sociales durables qui opèrent dans le secteur de la gestion des déchets et dont l'activité pourrait être reproduite à Phnom Penh ainsi que dans toutes les villes aux économies émergentes.

Haiplast Recycling à Haïti : l'autonomie et l'intégration sociale des victimes les plus marginalisées du tremblement de terre grâce à l'entrepreneuriat dans le domaine de la gestion des déchets  
Les deux facteurs que sont un cadre juridique limité régissant la gestion des déchets solides (seulement 12 % des déchets solides collectés à Port-Au-Prince) et l'exclusion économique d'un million et demi d'individus contraints de vivre dans des camps de fortune pour déplacés internes après le tremblement de terre de 2010 ont conduit à la création de Haiplast Recycling, une entreprise sociale fondée en 2012 par Duckencia

Entreprise Haiplast Recycling à Haïti, transformation des plastiques collectés en paillettes et granulés.

The Haiplast Recycling company in Haiti, collecting plastic and converting it into flakes and granules.

ក្រុមហ៊ុន Haiplast Recycling នៅប្រទេស ហៃទី កែច្នៃប្លាស្ទិកដែល ប្រមូលមូលបាន ឲ្យ ទៅជា កម្ទេចពណ៌និង អង្កា។

F. de Bourdier. L'entreprise ramasse des bouteilles/déchets en plastique et les transforme en paillettes ou en granulés pour les vendre à des acheteurs locaux et internationaux qui fabriquent des produits en polymère/polyester.

Haiplast Recycling organise des campagnes d'éducation et de formation sur la gestion des déchets plastiques. L'entreprise accompagne aussi des personnes gravement touchées par le tremblement de terre dans leur projet de micro-entrepreneuriat afin qu'elles soient capables de générer des revenus stables et suffisants en ramassant des déchets plastiques, à la fois pour répondre aux besoins fondamentaux de leur famille et pour contribuer à un environnement plus vert et plus sain pour les Haïtiens. L'usine de recyclage dépend de la main-d'œuvre locale plutôt que de machines sophistiquées afin d'éviter des frais d'entretien onéreux tout en encourageant le développement d'emplois et de compétences locales.

Haiplast Recycling soutient directement plus de 250 familles de micro-entrepreneurs qui travaillent dans tout le pays et évite chaque année que 800 tonnes de déchets plastiques ne se retrouvent dans l'environnement puis en décharge. Le succès de l'entreprise repose sur sa capacité



© Hassan Hajam



à mettre en œuvre une approche participative qui reconnaît la résilience, les capacités, les compétences et les ressources des personnes vulnérables afin de co-créer, d'apporter et de maintenir des solutions pour la collecte des déchets plastiques. L'aide financière et l'encadrement apportés par des agences de développement et des incubateurs de start-up jouent également un rôle crucial en permettant l'acquisition de véhicules, l'installation de machines de recyclage, la mise en relation avec des acheteurs de plastique recyclé et la résolution de problèmes opérationnels. Enfin, les entreprises de fabrication locales fournissent leurs déchets industriels plastiques gratuitement.

**Vishuddh Recycler en Inde : restaurer la dignité de la communauté des migrants ramasseurs de déchets de Bangalore**

En Inde, les chiffonniers vivent de la collecte et de la revente de déchets recyclables trouvés dans les rues ou dans les décharges. Ce type d'activité informelle de collecte de déchets est largement pratiqué par les Dalits (les Intouchables) et d'autres communautés de caste inférieure qui constituent les populations les plus stigmatisées en Inde. À Bangalore, les chiffonniers sont souvent des migrants économiques du Bengale-Occidental, une région distincte du nord-est de l'Inde, qui ont trouvé refuge dans des quartiers informels temporaires. Les principaux facteurs

Entreprise Vishuddh Recycler en Inde, transformation des déchets collectés par les chiffonniers en emballages.

Vishuddh Recycler company in India, converting waste collected by ragmen into packaging.

ក្រុមហ៊ុន Vishuddh Recycler ក្នុងប្រទេសឥណ្ឌា កែច្នៃសំណល់ដែលប្រមូលមកដោយអ្នករើសសំណល់ ឲ្យទៅជាប្រអប់ខ្នប់់ម្ហូបអាហារ។

de cette migration ont été climatiques (inondations, tempêtes cycloniques comme le cyclone Sidr en 2007). Malgré la contribution des chiffonniers à l'amélioration de la santé publique et de l'environnement urbain de la ville, ils restent au bas de l'échelle sociale et économique.

Vishuddh Recycle est une entreprise sociale dont la mission est d'acheter et de recycler les déchets plastiques collectés par des organisations travaillant avec des chiffonniers vulnérables afin de formaliser leur profession, d'assurer leur bien-être social et de leur donner la reconnaissance publique qu'ils méritent. Ce social business a été lancé en 2018 par Cofresco, une entreprise multinationale de premier plan spécialisée dans la fabrication et la vente d'emballages alimentaires. Leur modèle économique adopte les principes de l'économie circulaire: les plastiques collectés durant le processus de production de Cofresco sont recyclés pour devenir une matière première pour la fabrication d'emballages respectueux de l'environnement. Tous les bénéfices réalisés par cette entreprise sociale sont réinvestis dans des initiatives visant à améliorer la santé et l'éducation des familles des chiffonniers.

Vishuddh Recycle a pour double objectif de soutenir 2000 chiffonniers en tant que fournisseurs de déchets plastiques et de recycler 3000 tonnes de plastique par an en Inde. Ce social business est né d'une initiative d'« intrapreneuriat social d'entreprise » au sein de Cofresco. Il s'agit d'un nouveau type d'activité commerciale initié par les employés d'une entreprise au profit d'une cause sociale et/ou environnementale. Ces employés appelés « intrapreneurs sociaux » bouleversent les procédures internes d'innovation de leur entreprise pour développer des produits, des services, des processus ou des modèles commerciaux innovants qui répondent à des questions sociétales importantes ou qui aident à atteindre des marchés négligés. Ils utilisent les infrastructures et les capacités organisationnelles existantes de leur entreprise comme leviers pour promouvoir, concevoir et mettre en œuvre des



© Hassan Hajjam

solutions pratiques aux défis sociaux ou environnementaux urgents tout en créant une valeur économique à long terme pour leur entreprise. Le soutien financier et l'expertise technique fournis par la société ont été la clé du succès de la création de Vishuddh Recycle.

**CRÉER UN ENVIRONNEMENT FAVORABLE AUX ENTREPRISES SOCIALES**

Voici des recommandations pour soutenir la création d'entreprises sociales dans les villes cambodgiennes :

1. Soutenir davantage les programmes de *social business* dans les universités afin que les étudiants puissent créer et tester des modèles d'entreprise qui aborderont les questions sociales, et afin de former une nouvelle génération de responsables plus conscients des défis sociétaux et environnementaux urgents à travers le monde.
2. Soutenir la mise en place d'incubateurs et d'accélérateurs d'entreprises sociales afin de stimuler la création de nouvelles entreprises dans tous les secteurs et toutes les régions et de fournir aux innovateurs et aux entrepreneurs sociaux une aide financière, un accès aux réseaux ainsi que d'autres ressources essentielles.
3. Fournir aux entrepreneurs sociaux de nouveaux outils et instruments financiers adaptés à leurs contraintes sur le terrain pour les assister dans la création de nouvelles formes d'entreprises dans des zones géographiques négligées et vulnérables pour apporter des produits et services de base aux communautés les plus pauvres.
4. Encourager les politiques de soutien pour s'assurer que la réglementation nationale soutienne directement les objectifs du social business; récompenser par des incitations et des avantages économiques les externalités positives produites par les modèles d'entreprise sociale.
5. Créer un nouveau statut juridique pour les entreprises sociales car il manque encore un cadre juridique approprié pour stimuler et amplifier le développement des entreprises sociales, définies comme des organisations hybrides à mission sociale qui utilisent des approches commerciales pour atteindre leurs objectifs.
6. Promouvoir l'intrapreneuriat social dans tout type d'organisations: l'intrapreneuriat social est basé sur une approche ascendante (bottom-up) au sein d'une organisation publique ou privée. Contrairement à une approche descendante partant des responsables, l'intrapreneuriat social débute avec les employés. Pour créer les conditions permettant aux intrapreneurs sociaux de prospérer, il faut mettre en œuvre de nouveaux processus qui soutiennent, encouragent, récompensent et reconnaissent les attitudes entrepreneuriales au sein d'une organisation.

1. The Fortune at the Bottom of the Pyramid (2004), C. K. Prahalad  
 2. Poverty Data: Cambodia (2019), Proportion of Population Living below the National Poverty Line, Asian Development Bank  
 3. The World Bank (2017), Access to electricity (% of population) - Cambodia, World Bank Open Data

4. UNICEF; <https://data.unicef.org/topic/water-and-sanitation/drinking-water/>  
 5. Habitat for Humanity; <https://www.habitat.org.au/cambodia/>

**Social Entrepreneurship can build Urban Resilience**

Promoting Social Businesses is a powerful means to help urban communities coping with/recovering from adverse events while supporting the emergence of a more inclusive economy leaving no one behind.

BY HASSAN HAJAM

Trickle-down economic programs and profit centric businesses have shown their limitations in addressing long standing issues such as Climate Change and Poverty.

The need to better address income distribution, the loss of welfare resulting from environmental degradation, as well as the health, life expectancy, education, and standard of living of citizens is not well enough captured with Gross Domestic Product (GDP) focused measurements.

We need to give more space to principles of accountability, inclusivity, and sustainability that are central to balance any economic systems.

**SOCIAL ENTREPRENEURSHIP: A MEANS TO REWIRE THE ECONOMY IN CAMBODIA AND BEYOND**

A Social Business is a financially self-sustaining organization with a clearly defined social and/or environmental mission. Unlike traditional businesses, social enterprises do not aim at maximizing profits for their shareholders but strive to tackle a societal problem (poverty, unemployment, malnutrition, environmental degradation etc.). Unlike a charity organization, a social enterprise does not rely exclusively on donations and will grow revenue streams generated through its programs.

By essence, Social Businesses innovate by considering the poorest communities as suppliers, employees, distributors, or customers, known as people at the base of the economic pyramid,<sup>1</sup> in the company's core strategy and value chain. Recognizing that the poorest communities are often the principal victims of natural disasters, economic shocks and environmental issues, promoting Social Businesses is acknowledged as a powerful way to strengthen the capacity of a society to cope with, adjust, or recover from adverse events while supporting the emergence of a more cohesive, equal and inclusive economy leaving no one behind. As Social Businesses find innovation opportunities in the most pressing social and environmental problems faced by the underserved, supporting their establishment in Cambodia is particularly relevant as 14 % of the population

(2.28 million people)<sup>2</sup> is living below the national poverty lines, 10.9 % of the population (1.77 million people)<sup>3</sup> don't have access to electricity, 6% of the population (0.97 million people)<sup>4</sup> don't have access to safe water services, and in Phnom Penh, Cambodia's capital and largest city, about 140,000 people are living in more than 500 slums<sup>5</sup> characterized by overcrowding, poor housing and insecure tenure, and where access to basic amenities is a daily battle.

**A FOCUS ON BUILDING URBAN RESILIENCE BY BETTER ADDRESSING WASTE MANAGEMENT ISSUES**

Solid waste management is a universal issue affecting every single person in the world. Individuals and governments make decisions about consumption and waste management that affect the daily health, productivity, and cleanliness of communities. Poorly managed waste is contaminating the world's oceans, clogging drains and causing flooding, transmitting diseases via breeding of vectors, increasing respiratory problems through airborne particles from burning of waste, harming animals that consume waste unknowingly, and affecting economic development such as preventing tourism growth. Waste management issues requires urgent action at all levels of society.

Most impacted are society's most vulnerable—losing their lives and homes from landslides on waste dumps, working in unsafe waste-picking conditions, and suffering profound health repercussions.

Solid waste management is a critical—yet often overlooked—piece for planning sustainable, healthy, and inclusive cities and communities for all. Below are some sustainable examples of Social Businesses operating in the waste management sector that could be replicated in Phnom Penh and any cities in emerging economies.

**Haiplast Recycling: Empowering earthquake victims from marginalized communities through waste management entrepreneurship in Haiti**

A limited legal framework regulating solid waste management (only 12% of the solid waste collected in Port-Au-Prince), 1.5 million economically excluded individuals, forced to live in makeshift internally displaced person camps after the 2010 earthquake led to the creation of Haiplast Recycling, a Social Business founded in 2012 by Duckencia F. de Bourdierd. The organization collects bottles/plastics waste and transforms them into flakes or granules, which are

then supplied to both local and international off takers for use in the manufacture of various polymer/ polyester products. *Haiplast Recycling* organizes education and training campaigns on plastic waste management and provides proper assistance to turn individuals severely affected by the earthquake into microentrepreneurs able to generate stable and sufficient incomes from plastic waste collection activities to fulfil the basic needs of their family while contributing to a greener and healthier environment for Haitians. The whole recycling plant relies on local labor rather than sophisticated machinery to avoid expensive maintenance costs, while enabling the development of jobs and local competencies.

**Solid waste management is a critical—yet often overlooked—piece for planning sustainable, healthy, and inclusive cities and communities for all.**

Haiplast Recycling directly supports more than 250 families of waste micro-entrepreneurs operating across the Country and prevents 800 tons of plastic waste from entering the environment as litter, and being landfilled every year. The success of the company is based on its ability to implement a Community-Based Participatory Approach recognizing the resilience, capacities, skills and resources of the

vulnerable persons to co-create, deliver and sustain solutions for plastic waste collection. Financial and mentoring assistance offered by development agencies and start-up incubators to acquire a transportation vehicle, install recycling machines, connect to recycled plastics buyers, and solve operational issues is also critical. Lastly, local manufacturing companies provides their plastic industrial waste free of charge.

**Vishuddh Recycle: Restoring the dignity of Bangalore's migrant waste-picking community in India**

In India rag pickers make a living from collecting and reselling recyclable wastes found on the streets or in landfills. This type of informal waste collection activity is largely done by Dalits ('untouchable') and other lower-caste communities, who are amongst the most stigmatized populations in India. In Bangalore, informal rag pickers are often economic migrants from West Bengal, a distinct region in the Northeast of India, who found refuge in temporary squatter settlements. The major push factors have been climatic events such as floods and cyclonic storms (e.g. cyclone Sidr in 2007). Despite the contributions rag pickers made to improving the city's public health and urban environment, they remain at the bottom of the socioeconomic ladder. Vishuddh Recycle is a Social Business

that purchases and recycles the plastics waste collected by organizations working with vulnerable rag pickers to formalize their profession, secure their social welfare and give them the public recognition they deserve. The Social Enterprise was initiated in 2018 by Cofresco, a leading multinational company specialized in the manufacture and sale of food packaging products. Their Social Business model embraces circular economy principles by recycling plastics collected into Cofresco's production process as raw materials for the manufacture of environmentally-friendly packaging solutions. All the profits made by the Social Business are reinvested in initiatives to improve the rag pickers' family health and education. *Vishuddh Recycle* aims to support 2000 rag pickers as empowered suppliers of plastic waste and to recycle 3000 tons of plastics per year in India. The Social Business originated as a "Corporate Social Intrapreneurship" initiative at Cofresco, which is a new breed of business activity triggered by the employees of the corporation to create social and/or environmental good. These employees called "Social Intrapreneurs disrupt the internal innovation procedures of their corporation to develop innovative products, services, processes or business models that address important societal issues or help to reach underserved markets. They use the existing infrastructures and organizational capabilities of their corporation as levers to promote, design and implement practical solutions to pressing social or environmental challenges while creating long-term economic value for their company. The financial support and technical expertise provided by Corporation was key to success for the establishment of *Vishuddh Recycle*.

**CREATING AN ENABLING ENVIRONMENT FOR SOCIAL BUSINESSES**

Here are recommendations in support of Social Businesses creations in Cambodian cities:

1. Further support the Social Business curriculum within Universities, for students to create and test business models that will address social issues, and train a new generation of managers, more aware of the world's most pressing societal and environmental challenges.
2. Support the establishment of Social Business Incubators and Accelerators, to spur the creation of new ventures across sectors and regions, and provide social innovators and entrepreneurs with financial assistance, access to networks and other key resources.
3. Provide Social Entrepreneurs with new financial tools and instruments geared to their constraints on the ground: as they create new forms of business in underserved and vulnerable

- geographies to bring basic products and services to the poorest communities.
4. Encourage supportive policies to ensure that domestic regulations directly support Social Business objectives, Reward with incentives and economic benefits the positive externalities produced by Social Business models.
5. Create new legal status for Social Businesses as appropriate legal frameworks are still missing to stimulate and scale the development of social enterprises, defined as hybrid organizations with a social mission that use business approaches to achieve their objectives.
6. Promote social intrapreneurship in any kind of organizations: Social intrapreneurship is a bottom-up approach in a public or private organization. Rather than a top-down approach starting with management; social intrapreneurship begins with employees. The successful implementation of new processes that support, encourage, recompense and recognize entrepreneurial attitudes inside an organization is key to create the conditions for social intrapreneurs to thrive.

1. The Fortune at the Bottom of the Pyramid (2004), C. K. Prahalad  
 2. Poverty Data: Cambodia (2019), Proportion of Population Living below the National Poverty Line, Asian Development Bank  
 3. The World Bank (2017), Access to electricity (% of population) - Cambodia, World Bank Open Data  
 4. UNICEF; <https://data.unicef.org/topic/water-and-sanitation/drinking-water/>  
 5. Habitat for Humanity; <https://www.habitat.org.au/cambodia/>

# សហគ្រិនភាពសង្គមដើម្បីភាពធនធិក្រុង

ជួយលើកស្ទួយក្រុមហ៊ុនសង្គម គឺជាការជួយសហគមន៍រស់នៅក្នុងទីក្រុងឲ្យជំនះនិងព្រឹត្តិការណ៍លំបាកៗទាំងឡាយ និងងើបឈរឡើងវិញ ទន្ទឹមនឹងនោះ ក៏ជួយដល់ការកសាងសេដ្ឋកិច្ចមួយដែលមានលក្ខណៈបរិយាប័ន្នជាងមុន និងមិនផាត់អ្នកណាម្នាក់ចេញឡើយ។

ដោយលោក HASSAN HAJAM

កម្មវិធីសេដ្ឋកិច្ចដល់លើកស្ទួយ "ភ្លៀងធ្លាក់" ។ និក្ខេបកម្មហ៊ុនផ្ដោតលើប្រាក់ចំណេញ បានបង្ហាញកម្រិតនៃសមត្ថភាពរបស់វា ក្នុងការដោះស្រាយបញ្ហាក្នុងរយៈពេលវែង ដូចជាបញ្ហាបម្រែបម្រួលអាកាសធាតុ និងភាពក្រីក្រ។

វិធានការផ្ដោតលើផលិតផលក្នុងស្រុកសរុប មិនគិតគូរឲ្យបានគ្រប់គ្រាន់ដល់ភាពចាំបាច់ដែលត្រូវចាត់ចែងលើការបែងចែកប្រាក់ចំណេញ ការធ្លាក់ចុះនៃសុខុមាលភាព បង្កឡើងដោយភាពចុះខ្ទិនថយនៃបរិស្ថាន ព្រមទាំងសុខភាព អាយុរបស់មនុស្ស ការអប់រំ និងកម្រិតជីវភាពរបស់ប្រជាពលរដ្ឋ។ យើងត្រូវផ្តល់លទ្ធភាពឲ្យបានធំទូលំទូលាយដល់គោលការណ៍នៃទំនួលខុសត្រូវ នៃបរិយាប័ន្នភាព និងការអភិវឌ្ឍប្រកបដោយនិរន្តរភាព ដែលសុទ្ធតែជារឿងសំខាន់ៗ សម្រាប់ធានាឲ្យបាននូវតុល្យភាពនៃប្រព័ន្ធសេដ្ឋកិច្ចទាំងមូល។

**សហគ្រិនភាពសង្គម ជាមធ្យោបាយមួយដែលជួយឲ្យមានកំណើនសេដ្ឋកិច្ចនៅកម្ពុជា និងលើសពីកម្ពុជាទៅទៀត**

ក្រុមហ៊ុនសង្គមគឺជាអង្គការហិរញ្ញវត្ថុស្របច្បាប់មួយ បេសកកម្មសង្គម និង/ឬ បរិស្ថាន នៃក្រុមហ៊ុននោះត្រូវបានកំណត់យ៉ាងច្បាស់។ ខុសពីក្រុមហ៊ុន

Favela de Paraisópolis à côté de son riche voisin, Morumbi, devenu le symbole de l'écart entre les riches et les pauvres de São Paulo, 2004.

Paraisópolis favela next to its wealthy neighbour Morumbi, which came to symbolise the gap between São Paulo's rich and poor, 2004.

សង្កាត់ Favela de Paraisópolis ក្បែរសង្កាត់អ្នកមានឈ្មោះ Morumbi បានក្លាយជានិមិត្តសញ្ញានៃភ្នាក់ងាររវាងអ្នកមាននិងអ្នកក្រ នៅក្នុងទីក្រុង São Paulo ឆ្នាំ២០០៤







# Architecture : guider le développement social et économique de Phnom Penh vers plus de résilience

Réinventer l'architecture contemporaine en prenant appui sur sa propre culture permet de concevoir des villes durables adaptées à leur environnement et aux modes de vie de leurs habitants, loin des modèles importés et inadaptés. **PAR CHANSAN HUN**

## L'ARCHITECTURE CAMBODGIENNE AUJOURD'HUI

Historiquement, Phnom Penh est une ville moderne dont l'architecture emblématique incarne les changements patrimoniaux, culturels, sociaux et économiques. Les périodes les plus riches de l'histoire architecturale et de la modernisation du Cambodge se perçoivent dans l'architecture angkorienne, l'architecture en bois, l'architecture coloniale, la nouvelle architecture khmère etc. Les apports de la tradition, des influences étrangères, de la géographie locale et de la modernisation amenée par les activités commerciales et humaines ont conféré à l'architecture un rôle particulier, à la rencontre des populations et des lieux où ils vivent.

Tout au long de l'histoire du Cambodge se trouvent certains des meilleurs exemples des architectures nées de la nécessité de construire collectivement des espaces pour une communauté humaine. Les rois khmers ont construit des monuments sacrés, l'ère coloniale a imposé un nouveau style de vie autour de la liberté d'expression et le *Sangkum Reastr Niyum*, après l'indépendance du pays, a bâti des lieux de travail, des parcs et des universités.

Puis, le régime khmer rouge a pris le contrôle du pays et de nombreux artistes et professionnels qualifiés ont été tués. Ainsi cette nation, autrefois en plein développement, a été transformée en société agricole. Aujourd'hui, les Cambodgiens reconstruisent la nation par le biais du commerce et des échanges, mais il est aussi temps de tirer les leçons de notre histoire et de nous en inspirer pour créer une architecture qui puisse améliorer les espaces destinés aux populations et à la vie en société.

## LA VISION DES ARCHITECTES QUI NOUS ONT PRÉCÉDÉS

De nombreux jeunes architectes cambodgiens sont inspirés par les travaux de Vann Molyvann. Il est considéré comme le père de la nouvelle architecture khmère et a participé à la construction du *Sangkum Reastr Niyum*, conçu par le prince Norodom Sihanouk dans les années 1950, comme

une expérience sociale, politique et économique qui a permis à l'art et à un style architectural particulier de rayonner et d'améliorer la façon de vivre de la population.

Traduite par « Communauté socialiste du peuple », la période du *Sangkum Reastr Niyum* a encouragé la formation à l'étranger, dans des pays comme la France et les Etats-Unis d'Amérique, de nombreux architectes cambodgiens comme Vann Molyvann, Lu Ban Hap et Mam Sophana. Ce groupe, à son retour, a façonné le Phnom Penh moderne des années 1950 et 1960; ces architectes sont les principaux concepteurs de la ville que nous connaissons aujourd'hui. Cette période de transformation sociale et économique a été bénéfique au bien-être de la population en poussant les Cambodgiens à mettre de côté leur mentalité d'agriculteurs pour se tourner vers l'éducation, l'art, la musique et l'industrie manufacturière. Phnom Penh était connue comme la « Perle de l'Asie » et accueillait également des événements sportifs nationaux et internationaux. Certains bâtiments institutionnels comme le stade olympique et de nombreuses universités ont été conçus en combinant influence occidentale et contexte local.

La conception des bâtiments prend en compte le lien entre l'espace et son environnement, notamment le rôle de la lumière naturelle, du vent et de l'ombre pour la protection contre le soleil.

L'architecture n'a pas de frontière et a un rôle important, celui de rassembler les hommes et les lieux où ils vivent.

Le terme « Nouvelle architecture khmère » désigne un dessin des édifices qui intègre une influence moderne venue des modèles architecturaux occidentaux et des éléments khmers locaux. Ces éléments proviennent de l'architecture vernaculaire caractérisée par son adaptation au climat tropical du pays. Ces architectures utilisent les colonnes comme outil pour décoller le sol des bâtiments du sol naturel en créant des pilotis qui permettent d'avoir un grand espace ouvert pour les ac-

tivités collectives et de protéger les constructions contre les inondations durant la période de la mousson. La surélévation de la structure permet aussi d'éviter l'accumulation de chaleur par contact avec le sol pendant la saison chaude.

L'Institut des langues étrangères de Phnom Penh est un exemple parfait d'une conception novatrice inspirée par l'« architecture de la nouvelle vague ». Les façades du bâtiment de la bibliothèque ont été conçues pour ressembler à un chapeau de paille traditionnel de fermier, marqué par sa forme concentrique et ses colonnes de béton tridimensionnelles nervurées. L'influence occidentale se perçoit notamment dans l'utilisation du béton apparent comme matériau de finition. Le stade Olympique, avec sa structure évasée, semble voler. Une autre influence notable est perceptible par l'application de règles de proportion et de modules répétitifs qui sont des outils utilisés dans la conception des constructions en Occident et notamment par Le Corbusier, considéré comme le père du modernisme, a changé l'architecture en la rendant accessible à toutes les classes sociales. La philosophie du mouvement moderne (« moins, c'est plus », le *less is more* de l'architecte Mies Van Der Rohe) a débarrassé l'architecture des ornements excessifs et inutiles qui caractérisaient le style de vie de l'élite. Le mouvement moderne a été une période axée autour de projets pour la vie collective et les équipements (immeubles d'habitation, universités, bibliothèques municipales, etc). Au moment où le mouvement moderne est à son apogée en Occident, Vann Molyvann a été l'élève de Le Corbusier. Cela montre que durant l'époque post-coloniale, Phnom Penh a été encore influencée par le mouvement architectural français et que l'architecture n'a pas de frontière et a un rôle important, celui de rassembler les hommes et les lieux où ils vivent.

L'Institut des langues étrangères, architecte Vann Molyvann en 1962.

The Institute of Foreign Languages, architect Vann Molyvann in 1962.

វិទ្យាស្ថានភាសាបរទេសស្ថាបត្យករ វណ្ណ មូលីវណ្ណ ឆ្នាំ១៩៦២



© M. Ravaux



© M. Ravaux

Le marché central après sa rénovation et son extension

The central market after renovation and extension.

ផ្សារធំថ្មី បន្ទាប់ពីពង្រីកនិងជួសជុលហើយ



Ci-contre: La salle Chaktomuk, quai Preah Sisowath, architecte Vann Molyvann, 1961.

The Chaktomuk Hall, Preah Sisowath Bank, architect Vann Molyvann, 1961.

ទល់មុខនេះ សាលាមហាស្រុតចតុមុខនៅលើតីរីថី ព្រះស៊ីសុវត្ថិ ស្ថាបត្យករលោក វណ្ណ មូលីវណ្ណ ឆ្នាំ១៩៦១



Ci-dessus et ci-contre: Le Stade Olympique architecte Vann Molyvann, 1964.

Above and right: The Olympic Stadium, architect Vann Molyvann, 1964.

ខាងលើនេះ ស្ថាតអូឡាំពិក សាងសង់ដោយ ស្ថាបត្យករវណ្ណ មូលីវណ្ណ ឆ្នាំ១៩៦៤



© M. Ravaux

Ci-contre à droite, l'institut de technologie du Cambodge, 1963.

Right, the Cambodia Institute of Technology, 1963

ខាស្តាំនេះ វិទ្យាស្ថានបច្ចេកវិទ្យាកម្ពុជា ឆ្នាំ១៩៦៣



© Anur



Ile de Koh Pich, immeuble de logement de style néo-classique en construction, Phnom Penh, 2018.

Koh Pich Ireland, neoclassical style apartment building under construction, Phnom Penh, 2018.

នៅកោះពេជ្រ អគារសម្រាប់រស់នៅ ស្ថិតបុរាណបែបថ្មី កំពុងសាងសង់ ភ្នំពេញ ឆ្នាំ២០១៨

### LE DÉCLIN DE L'URBANISME

Puis le terrible carnage du régime khmer rouge a détruit l'urbanisme naissant du pays. Une partie des projets architecturaux qui faisaient de Phnom la ville d'avant-garde de l'Asie du Sud-Est ont été détruits.

Après cette destruction des arts, de la science et de la technologie, la génération suivante des architectes cambodgiens a eu un énorme vide à combler. Les dommages causés à l'espace urbain et la perte de ressources humaines ont laissé le pays dans la misère jusqu'à ce que la nation commence à se reconstruire au début des années 2000. Avec les Khmers rouges, le peuple cambodgien a dû lutter pour sa survie au lieu de continuer à construire une nation à l'image de ses ancêtres. Quarante ans plus tard, l'architecture cambodgienne est sur le point de renaître. Cependant, les jeunes architectes sont confrontés à des choix difficiles : continuer à intégrer un certain langage architectural dans leur travail ou adopter l'esprit des affaires du monde de la finance des promoteurs immobiliers.

Bien que la ville de Phnom Penh soit devenue une ville moderne, il n'existe pas de conception cohérente de l'urbanisme. Les demandes actuelles pour plus de logements privés ont pour conséquence que la majorité des nouveaux projets urbains sont conçus par des promoteurs dans le cadre d'un processus de privatisation. Les résidences privées et fermées appelées « *Borey* » coupent les voies publiques et l'accès aux infrastructures, ce qui provoque des embouteillages et des crues soudaines lors de la mousson. Cependant, le gouvernement tente de résoudre ce problème et de s'adapter à l'évolution du paysage urbain, et s'efforce de reconstruire les infrastructures publiques et d'imposer des lois sur le maintien des espaces verts dans chaque projet.

Bien que l'urbanisme soit progressivement pris en compte par le gouvernement, de nombreux jeunes architectes continuent de concevoir des bâtiments pour des promoteurs et non pour le peuple ou leur communauté. En ce moment, la tendance la plus lucrative est de concevoir des bâtiments qui singent

les villes anciennes françaises, comme c'est le cas des récents projets de Koh Pich et d'Euro Ville. La multitude de projets immobiliers en ville stimule l'économie du pays, mais les bâtiments ne sont que des façades conçues sans créativité ou très peu, sans planification ni nécessité fonctionnelle.

### ALLER DE L'AVANT

Les bâtiments patrimoniaux tels que la Poste centrale, la Maison chinoise, l'Institut des langues étrangères, le Théâtre Chaktomuk et le stade olympique sont des échos du passé, un rappel immuable de l'ingéniosité des années 1950, 1960 et 1970, et un témoignage de l'histoire. Pour concevoir le futur du grand paysage de Phnom Penh, les architectes actuels devraient tirer les leçons des architectures historiques. Non pas pour leurs images traditionnelles, mais plutôt pour inclure la même vision de l'urbanisme, les références et les concepts de nos prédécesseurs. La préservation des bâtiments historiques a prouvé qu'elle engendrait une valeur commerciale et renforçait « la ville durable » dans la plupart des pays développés et des villes du monde comme Singapour, l'Italie et la ville patrimoniale de Siem Reap.

Dans des villes telles que Phnom Penh et Siem Reap, les bâtiments historiques alimentent la fierté nationale : ce sont des références patrimoniales et culturelles pour tous, qui inspirent les gens pour travailler ensemble à un avenir meilleur. Quand j'étais enfant, il y avait des jardins et des espaces verts devant le marché le plus célèbre de Phnom Penh, le marché central. Aujourd'hui, le marché est entouré de commerces, qui remplacent les espaces verts, et bloqué par des trottoirs en béton qui provoquent des inondations, des embouteillages et d'autres types de pollution urbaine. En reconstruisant ces espaces verts, nous pourrions rouvrir une ancienne place publique pour que la population l'utilise pour ses loisirs et pour compenser les nuisances de la densité du trafic par de l'air respirable. Nous pourrions aussi créer davantage de jardins de pluie dans la ville pour absorber les eaux de ruissellement qui causent des inondations problématiques pendant la saison des pluies.

En s'attaquant à des problèmes tels que le manque d'espace public, d'infrastructures routières et de transports publics, et en donnant la priorité à l'urbanisme, nous pourrions équilibrer les impératifs de l'économie et les besoins pour la qualité de la vie urbaine pour guider Phnom Penh vers la résilience.

Alors que Phnom Penh continue de se construire et de devenir une métropole, les jeunes architectes cambodgiens ont aujourd'hui la possibilité de concevoir des villes mieux structurées dans un contexte de commercialisation et d'internationalisation croissantes. Nous devons prouver que nous sommes en mesure d'utiliser la planification urbaine et de construire comme nos ancêtres en résolvant les problèmes urbains actuels auxquels nous faisons face. Nous pouvons rendre sa grandeur à l'architecture. Ensemble, nous pouvons à nouveau faire de Phnom Penh une ville unique, grâce à la préservation, à l'urbanisme et à la conception des espaces publics pour la population.

# Architecture: the guide for Phnom Penh's social and economical development into a more resilient city

Reinventing contemporary architecture from its own culture makes it possible to design sustainable cities adapted to their environment and the lifestyles of their inhabitants far from imported and unsuitable patterns. **BY CHANSAN HUN**

### CAMBODIAN ARCHITECTURE TODAY

Historically, Phnom Penh has been a modern city which holds iconic architecture that embodies the changes in heritage, culture, people, and the economy. Cambodia's rich layers of architectural history and modernization can be seen in the "Angkorian Architecture", "Wooden Architecture," "Colonial Architecture," "New Khmer Architecture," and so on. The influences of tradition, foreign ideology, geographic location, and modernization through trade and human activities, have catapulted architecture into a role which brings people and places together.

Some of the best examples of architecture that stem from spaces that are collectively built for the community can be seen throughout Cambodia's history. Khmer kings built sacred monuments, the colonial-era imposed a new lifestyle of freedom of expression, and the *Sangkum Reastr Niyum* after gaining the independent from French Colonization built workplaces, public parks and universities.

Then, the Khmer Rouge regime took over the country and many artists and skilled professionals were killed, turning a once developing nation into an agricultural society. Today, Cambodians are rebuilding the nation through commercialization and trade, but it's time to learn from our history and be inspired to create architecture that can enhance spaces for the people and the community.

### THE FORESIGHT OF OUR ARCHITECTURE FOREFATHERS

Many of Cambodia's young architects have been inspired by the works designed by Vann Molyvann. He was considered the father of "New Khmer Architecture" and he helped build the Sangkum Reastr Niyum founded by Prince Norodom Sihanouk in the 50's as a social, political and economic experiment that allowed art and selected architecture to shine and prosper among the livelihood of the people.

Translated as "People's Socialist Community", the Sangkum Reastr Niyum period trained many local architects like Vann Molyvann, Lu Ban Hap, and Mam Sophana

abroad in countries like France and America. After their return, this group started shaping the modern Phnom Penh during the 50s and 60s and are the backbone designers of the city we see today. This era of social and economic transformation was impactful to the social wellbeing of its people, by pushing Cambodians from a rural agriculture mindset into embracing education, art, music, and developing the manufacturing industry. Phnom Penh was known as the "Pearl of Asia" and also hosted both national and international sports events. Institutional buildings like the Olympic stadium and many universities were designed with western influences and local context in mind. Each design of any building utilized the space with its environment through natural light, wind and shade from the Cambodia sun.

The term "New Khmer Architecture" incorporates modern design influenced by Western civilization with local Khmer elements. Those elements are the style of vernacular architecture characterized by the country's tropical climate. The design uses columns as tools to raise the floor from the ground, raised, allowing wide-open space for communal activities and to avoid seasonal flooding during the monsoon season. By raising the structure from the ground, this prevents direct heat gain from ground contact during a hot day.

The Institute of Foreign Languages in Phnom Penh is a prime example of the innovative designs inspired by "New Wave Architecture." The exterior of the library building was designed to look like a traditional farmer's straw hat, seen through its ribbed three-dimensional exposed concrete column in the radial form. Notes from the Western influences are etched in by the extensive use of exposed concrete as finishing materials. The reinforced structure that allows the flying effect that can be seen at the Olympic Stadium. Another notable influence is the use of modularity proportion rules that were used as a designed tool in the West and in particular in Le Corbusier's works. Le Corbusier was considered the father of Modernism, the movement that made architecture accessible to all classes of people. Modernism's philosophy is that "less is more", expression invented by the architect Mies Van Der Rohe, and architecture was stripped off from excessive unnecessary ornaments that were seen in elite lifestyle. Modernism was an era for collective living and communal projects such as apartment blocks, universities and city libraries etc. At the height of Modernism in the West, Vann Molyvann was the student of Le Corbusier. This showed that even in the post-colonial era, Phnom Penh was still influenced by architectural movement in France. Proving that architecture has no boundary and has an important role which brings people and places together.

### THE FALL OF URBAN PLANNING

Then the horrific carnage of the Khmer Rouge regime turned the country's emerging urban planning into ground zero. Some architectural designs which once held

Phnom Penh city as the forefront of the Southeast Asia region were destroyed.

The destruction of the creative arts, science, and technology, left a huge gap for the next generation of Cambodian architects to fill. The damage to the city space and the loss of human resources, left the country destitute until the nation started to rebuild itself in the early 2000s. The Khmer Rouge had left the Cambodian people struggling in balancing survival rather than to continue to build the nation in the image left from our forefathers. Forty years later, Cambodian architecture is now on the brink of revival. However, young architects are facing hard choices of continuing to incorporate architectural language into their work or to walk the path of a business mindset amidst the developers' financial world.

Although the city of Phnom Penh has developed into a modern city, there are no cohesive designs for urban planning. Modern demands for more private housing lead to the majority of new urban projects being designed by developers through a privatization process. Gated housing developments called "Borey" block public roads and infrastructure access, which causes traffic jams and flash floods from monsoon rains. However, the government has been tackling this problem and adapting to the changing landscape by making efforts to rebuild public infrastructure and has imposed laws of maintaining green spaces within each development.

Although urban planning is slowly being taken into consideration by the government, many young architects are still designing buildings for developers, not for the people or their community. The most lucrative trend at the moment is to design buildings that imitate old French cities in recent developments in Koh Pich and Euro Ville. The slew of developing real estate in the city is a great boost to the country's economy, but the buildings are just façades designed with little or no creativity, planning and functionality.

### MOVING FORWARD

The historical heritage buildings such as the Post Office Square, the Chinese House, the Institute of Foreign Languages, the Chaktomuk Theatre and the Olympic Stadium are echoes of the past, an enduring reminder of the ingenuity from the 50s, 60s and 70s, and a testament to time. Current architects should take note for their future designs of the Phnom Penh skyline from the historical structures of architecture. Not for its traditional looks, but rather include the same foresight of urban planning and design references as our forefathers. Preserving historical buildings has demonstrated its commercial value and sustainability in most developed countries and cities in the world like Singapore, Italy and Siem Reap's heritage town.

In cities such as Phnom Penh and Siem Reap historical buildings promote national pride through heritage and cultural reminders to everyone, inspiring the people to work together towards a better future.



# Nous devons apprendre à devenir résilients

En conclusion des débats de la conférence, cette synthèse revient sur la façon dont nous pouvons œuvrer dans un monde incertain pour reconstruire un environnement sûr et redonner sens à la citoyenneté après les catastrophes. **PAR LIONEL PRIGENT**



Kigali, patrouille en 1994.  
Kigali, patrol in 1994.  
ទីក្រុង Kigali៖  
ការដើរល្បាត  
នៅឆ្នាំ១៩៩៤

## 1 Nous vivons dans un monde de l'incertain

Nous vivons dans un monde de l'incertain, ballotté par les événements et sommés de nous en accommoder. Les crises, quelle que soit leur violence, ne sont jamais des fins. Le temps s'écoule, les populations s'adaptent, les causes de la crise s'éloignent et il faut bien alors continuer à vivre. Nouakchott, Port-au-Prince, Kigali et bien sûr, Phnom Penh. Toutes ces villes, de différentes manières ont vécu des crises majeures, à différents

Port au Prince : la cathédrale effondrée après le séisme.  
Port-au-Prince: the collapse cathedral after the earthquake.  
ទីក្រុង Port au Prince៖ វិហារកាតូលិក បាក់រលំបន្ទាប់ពីរញ្ជួយដី

moments de leur histoire : inondations, tremblements de terre, assassinats de masse, génocide. Mais ces villes ont aussi le pouvoir aujourd'hui de porter témoignage des conditions par lesquelles elles ont commencé à écrire une nouvelle page de leur histoire, elles ont appris de la catastrophe. Ces expériences nous ont aidés au cours de cette journée à envisager « la ville résiliente, pour penser les défis de la reconstruction urbaine ».

Le sujet est d'importance. En effet, malgré l'amélioration de nos connaissances, malgré les efforts portés pour le développement, partout dans le monde, les possibilités de crises se dressent devant nous :  
-- crise environnementale bien sûr, sur le climat, la biodiversité, la gestion de l'eau;  
-- crise sociale et menaces économiques ;  
-- crise technologique enfin... autour de la circulation des données...

Aucun pays ne peut prétendre aujourd'hui être certain d'échapper à l'une de ces crises. Nous en avons eu le rappel ce matin : déjà 1,5 milliards d'habitants sont soumis à au un moins un risque naturel majeur.

Nous devons apprendre à devenir résilients !

## We must learn to become resilient

This synthesis concludes our conference discussions by looking at how we can work in an uncertain world to rebuild a safe environment and restore the meaning of citizenship after disasters. **BY LIONEL PRIGENT**

### 1 We live in a world of uncertainty

We live in a world of uncertainty; we are shaken up by events and forced to come to terms with them. Crises, however violent, are never ends. Time passes, people adapt, the causes of the crisis move away and we must continue to live. Nouakchott, Port-au-Prince, Kigali and, of course, Phnom Penh. All of those cities have, in different ways, experienced major crises at different times in their

history: flooding, earthquakes, mass killings, genocide. But these cities now also have the power to bear witness to the conditions in which they began writing a new page of their history; they have learnt from disaster. Such experiences have helped us consider "the resilient city, to think about the challenges of urban reconstruction." It is a weighty subject. Although we have gained much insight and despite the efforts invested in development, potential crises are

everywhere in the world:  
-- Environmental crises that relate to climate change, biodiversity, water management;  
-- Social crises and economic threats;  
-- And, finally, technology crises involving data flow. No country today can claim to be safe from one of those crises. We heard it this morning: 1.5 billion people are already threatened by at least one major natural hazard. We must become resilient!

## 2 Qu'est-ce que la résilience ?

Gabriel Fauveaud a défini, dans son introduction, la résilience comme la capacité des villes et des habitants à se relever d'un événement traumatique.

Les traumatismes provoqués sont forts et restent présents très longtemps.

Ce sont les populations les plus fragiles qui souffrent le plus mais ce sont elles aussi qui doivent le plus faire preuve de résilience. C'est donc aussi une qualité qui doit habiter les plus vulnérables.

Car après la catastrophe, il faut retrouver un rythme plus normal de la vie. Reconstruire.

« Faire renaître une ville morte », comme l'indiquait Pa Socheat Vong, la résilience est une force de vie, celle qui permet de surmonter la catastrophe pour redonner espoir.



Phnom Penh, 2019. / Phnom Penh, 2019. / ភ្នំពេញ ឆ្នាំ២០១៩



Phnom Penh, 1979.  
Phnom Penh, 1979.  
ភ្នំពេញ ឆ្នាំ១៩៧៩

Pour renaître, mais pas à l'identique. La résilience, ce n'est pas un retour à un état antérieur. C'est bien un accès à un nouvel état, un nouveau commencement qui définit un environnement inédit, social, économique, environnemental.

Fabienne Luco nous en donne l'illustration à Phnom Penh. Les bâtiments de la ville ont continué d'exister, mais leurs usages ont changé : l'église des sœurs de la Providence, ancien orphelinat, devenue habitat collectif.

Cette qualité nous permet donc de mieux gérer le risque et d'apprendre des expériences passées pour mieux anticiper l'irruption de problèmes, qui seront chaque fois inédits. Il s'agit bien de nous prémunir, en veillant à entretenir les capacités d'adaptation et à penser la reconstruction vers moins de risque...

C'est pourquoi la gestion du risque a une dimension politique, sociale et économique, dont les objectifs majeurs sont de réduire la vulnérabilité et d'anticiper les capacités de résilience...

### 2 What is resilience?

Gabriel Fauveaud proposed a definition in his introduction. Resilience is the capacity of cities and their citizens to bounce back from a traumatic event. Trauma can run deep and last a very long time.

The most vulnerable people suffer the most, but they are also the ones who must be most resilient. It is therefore a quality that the most vulnerable must develop. Once the disaster is over, one has to return to a more normal pace of life. Rebuild.

"Bringing a dead city back to life," was how Pa Socheat Vong put it. Resilience is a life force, enabling a person to overcome disaster and rekindle hope. Coming back to life, yes, but not to the exact same life. Resilience is not a return to a previous state. It is actually a move forward, into a new state, a new beginning in an environment that is new socially, economically, and environmentally.

Fabienne Luco depicts this phenomenon in Phnom Penh. The city's buildings continued to exist, but they were put to different uses. The Church of the Sisters

of Providence, previously an orphanage, was turned into collective housing. Resilience empowers us to better manage risk and to learn from past experiences to better anticipate problems that were never seen before. We have to prepare for them, maintain our adaptability, and think of reconstruction as risk reduction. Risk management therefore has a political, social, and economic dimension. Its aims are to reduce vulnerability and anticipate the capacity for resilience.



Foule à l'entrée de Phnom Penh, 1979.  
Crowd at the entrance to Phnom Penh, 1979.  
មនុស្សម្តាយនៅមាត់ច្រក  
ចូលទីក្រុងភ្នំពេញ  
ឆ្នាំ១៩៧៩

© Fond Khieu Kanharith

### 3 Le temps qui suit la catastrophe est une affaire humaine.

Ce que nous retenons des témoignages sur le désastre qui est intervenu à Phnom Penh, c'est à quel point la catastrophe est incommensurable. Alors que Phnom Penh était peuplée de 2 millions d'habitants en 1975, il ne restait que 60 habitants dans une ville fantôme à la fin de 1978. Pourtant, dès janvier 1979, les populations sont arrivées peu à peu.  
Fabienne Luco est revenue, comme anthropologue, sur l'arrivée des habitants, les conditions de leur retour. La résilience est le fait de la popu-

Kigali, travaux communautaires.  
Kigali, community work.

ទីក្រុង Kigali  
ការងារសហគមន៍



lation, qui s'est installée, qui s'est arrangée avec les conditions qu'elle rencontrait, pour trouver un abri, accéder à un peu de sécurité, pour reprendre des forces.  
Chandevy Men Sisowath nous a confié son émouvant souvenir. « Être jeune à Phnom Penh, dans les années 1980 » ne ressemblait en aucune façon aux conditions rencontrées ailleurs. Elle nous a fait le récit d'une vie quotidienne de la survie, d'un retour dans des conditions précaires, avec en mémoire le conflit et les deuils qu'il avait provoqué dans toutes les familles.  
Ce sont aussi les pénuries alimentaires, les difficultés pour acheter des provisions et mobiliser les personnes pour réorganiser les services.  
Décidément, dès après la catastrophe, reconstruire est avant tout l'affaire de femmes et d'hommes.

### 3 After the disaster: a human affair

Our takeaway from the accounts of the disaster that hit Phnom Penh is that such a catastrophe is simply incommensurable. While Phnom Penh had a population of 2 million in 1975, the ghost city that it had become by the end of 1978 had only 60 inhabitants. But as early as January 1979, people slowly started coming back.

Fabienne Luco has analysed, from an anthropological perspective, the residents' arrival and the conditions of their return. Resilience was embodied by the people who settled back and dealt with the situation to find a shelter, a bit of safety, and recuperate.  
Chandevy Men Sisowath shared a touching memory with us. To be "Young in Phnom Penh in 1979" was radically different from the conditions anywhere

else. She recounts her daily life of survival, the precarious conditions of her return, with the conflict in mind and the bereavements suffered by every family. There were stories of food shortages, difficulties in buying supplies and mobilizing people to get services back up and running.  
In the immediate aftermath of the disaster, rebuilding is first and foremost a human affair.

### 4 La vie et rien d'autre ?

La vie reprend ses droits, toujours!!! Toutes les histoires de l'humanité nous instruisent sur le renouveau impératif qui suit les catastrophes. Mais la résilience n'est pas une assurance de permettre de meilleures conditions d'existence à termes.  
Dans le premier atelier, Jean-Marie Théodat, à partir de son expérience de Port-au-Prince, nous a rappelé les nombreuses menaces qui pèsent encore après la catastrophe.  
Pour sa part, Fabienne Luco explique la difficulté à réinventer la vie quotidienne, à gérer les parties communes des immeubles, les espaces publics, qui sont régulièrement accaparés. Il faut un effort d'organisation pour pouvoir dépasser le moment de la survie...  
Et c'est là que la place des institutions, sous quelques formes que ce soit, devient nécessaire pour organiser le long terme...  
Jean-Marie Théodat expose en effet à quel point la résistance face à l'État, l'absence de capacité de régulation compromet toute possibilité de dépasser l'après-crise.



Orphelinat installé dans une ancienne chapelle.  
Orphanage settled in a former chapel.

Enfants à Phnom Penh, 1982.  
Children in Phnom Penh, 1982.  
កុមារនៅទីក្រុងភ្នំពេញ  
ឆ្នាំ១៩៨២



© AKP

Population au bord du Tonlé Bassac après l'incendie du quartier.  
Population on the edge of the Tonlé Bassac after the neighbourhood fire.

ប្រជាពលរដ្ឋនៅមាត់ទន្លេបាសាក់បន្ទាប់ពីអគ្គិភ័យឆាបឆេះសង្កាត់នេះ



### 4 Nothing else but life?

Life takes its course, always! All of humankind's stories tell us about the absolute need for renewal after a disaster.  
But resilience does not guarantee better living conditions in the long run. In our first workshop, Jean-Marie Théodat spoke of his experience in Port-au-Prince, reminding us of the many

threats that loom after the disaster. Fabienne Luco explained how hard it was to get back to normal daily life, to manage the shared spaces in buildings and public spaces that are often monopolized.  
To get beyond the moment of survival, an organizational effort is required which stresses the necessary role of institutions, in their various forms, in providing long-term organization.

Jean-Marie Théodat pointed out how resistance to government and the absence of regulatory capacity undermine any possibility of going beyond the post-crisis state.



Borey de la compagnie Peng Huoth.  
Borey of the Peng Huoth company.  
បូរីក្រុមហ៊ុនប៉េងហួត  
© Lim Bunnok



© PPWSA

Pose de canalisation d'eau PPWSA/JICA  
Laying of the PPWSA water main.  
ការដ្ឋានតបណ្តាញទឹកស្អាតរបស់រដ្ឋាករទឹកស្វយ័ត ក្រុងភ្នំពេញ

## 5 Les conditions d'une vraie reconstruction

Il faut donc l'effort des hommes et des femmes. Il faut aussi du temps. Christiane Blancot le rappelle : Phnom Penh a attendu 20 ans pour connaître les vraies conditions de la reconstruction. Si bien que les bâtiments ont été très abîmés par les 20 ans qui se sont écoulés après le départ des khmers rouges. Il aura fallu encore une génération pour qu'apparaisse à Phnom Penh les ferments d'une nou-

## 5 The prerequisites for a true reconstruction

Effort is therefore required from men and women. And time is needed. Christiane Blancot reminded us that it took Phnom Penh 20 years to understand the prerequisites for reconstruction, which meant that buildings were left to decay during the 20 years that elapsed after the Khmer Rouge left. It took another generation for a new urban culture to take root in Phnom Penh, including in the ways of dwelling. Rebuilding a city involves giving it back all its functions, by means of agglomeration economies, an economic

term used by Natharoun Ngo. These functions include:  
-- being a haven in which one finds protection, a place to live, a job, a future;  
-- being a marketplace in which people and businesses can find the resources and services they are looking for;  
-- being a place where one can move around, which requires a transportation infrastructure;  
-- being a place of production of trade-related goods and services;  
-- finally, being a place where education, health, culture, etc. are provided. To begin with this true reconstruction effort, these structural, economic, and social aspects are necessary.



Logements neufs pour relogement.  
New housing for rehousing.

ផ្ទះសំបែងថ្មីសម្រាប់សម្រាប់អ្នកមកនៅថ្មី

velle culture urbaine, notamment sous la forme d'habiter. Car reconstruire une ville, c'est lui redonner l'ensemble des fonctions qui lui incombent, grâce aux économies d'agglomération, terme économique repris par Natharoun Ngo :  
-- être un lieu d'accueil dans laquelle on vient chercher protection, habitat, emploi, avenir;  
-- être un lieu de marché dans lequel les habitants et les entreprises pourront trouver les ressources et les services souhaités;  
-- être un lieu qui permet les mobilités, ce qui implique l'existence d'infrastructures de transport;  
-- être un lieu de production des biens et des services marchands;  
-- être enfin un lieu où sont assurés l'éducation, la santé, la culture, etc. Pour engager cette vraie reconstruction, sont nécessaires les dimensions structurelle, économique et sociale.

### DIMENSION STRUCTURELLE

Si Mareth Mok nous a évoqués l'immédiate après-crise, son excellence Kep Chuktema a traduit la nécessité de pouvoir rebâtir les infrastructures. «Une ville sans eau ni électricité, c'est comme une vie sans amour».

### STRUCTURAL ASPECT

Mareth Mok spoke of the post-crisis period, while His Excellency Kep Chuktema highlighted the need to rebuild infrastructure. "A city without water or electricity is like a life without love." More concretely, His Excellency Ek Sonn Chan talked about getting the clean water network back into operation. He also highlighted how the reconstruction effort was undermined by a growing number of illegal hookups. Receipts and invoices were also a problem as some bills could not be collected due to misattribution, corruption, etc. There is a power balance between

Dans un exemple concret, son excellence Ek Sonn Chan a insisté sur les conditions de remise en œuvre des réseaux d'eau potable. Mais il a souligné aussi comment les efforts de reconstruction étaient compromis par les branchements illégaux qui se multipliaient... Les recettes des factures étaient elles aussi problématiques car une partie des factures n'était pas recouvrée en raison des erreurs d'attribution, de la corruption, etc. Il y a ici la compréhension d'un rapport de force qui se noue entre les dynamiques institutionnelles qui doivent être garantes de la mise en œuvre d'un service pour tous et les captations individuelles, dont chacune semble sans conséquence mais la somme compromet les efforts de reconstruction...

### DIMENSION ÉCONOMIQUE

La dimension économique ne doit pas être négligée. Dans la résilience, l'économie est aussi un facteur de risque. Nous l'avons entendu de plusieurs façons au cours de cette journée : cela veut dire disposer d'un outil productif, pouvoir occuper des travailleurs dans cette activité et ne pas seulement faire commerce ! C'est ce que qui nous a été rapporté ce matin en rappelant que le Cambodge était devenue une nation privilégiée par ses partenaires du point de vue économique, permettant de participer aux échanges mondiaux, à la chaîne de fabrication des richesses. Lorsque les réfugiés rentrent progressivement, il leur faut trouver du travail pour gagner leur vie. En 2004, Phnom Penh accueillait 300 usines, 200 000 ouvrières. Et à l'échelle du pays, le contrat de bonnes pratiques signé avec l'Organisation internationale du travail était un gage nécessaire pour rassurer sur le respect des standards de condition de travail et de rémunération des ouvrières. Mais d'autres formes d'économie, porteuses d'innovation, ont aussi été portées autour : de l'économie circulaire, des start-up et des investisseurs sociaux. C'est toute l'expérience proposée par Hassan Hajam.

institutions, responsible for implementing a service for all, and individual collections, seemingly inconsequential but which, as a whole, threaten the reconstruction effort.

### ECONOMIC ASPECT

The economic aspect must not be overlooked. Economics is also a risk factor when it comes to resilience. We have heard it a number of times today: what is needed is a production capacity so that people have jobs to go to rather than just doing business! It was brought up this morning: Cambodia has become a nation favored by its partners from an economic standpoint, opening

the way for involvement in world trade, in the chain of wealth creation. As the refugees trickled back, they had to find jobs to earn a living. By 2004, Phnom Penh was home to 300 factories employing 200,000 workers. Countrywide, the good practices agreement signed with the International Labor Organization was a basis for complying with standard working conditions and worker wages. But other forms of the economy tied to innovation also came on the scene: circular economy, start-ups, and social investors. Hassan Hajam covers this in depth.

Branchement des habitants au réseau d'eau potable PPWSA.  
Connecting the inhabitants to the PPWSA drinking water system.

ការតភ្ជាប់បណ្តាញទឹកស្អាតរបស់រដ្ឋាករទឹកស្វយ័ត ក្រុងភ្នំពេញ



© PPWSA

Recensement des habitants à reloger.  
Census of inhabitants for rehousing.  
ការស្រង់ស្ថិតិប្រជាពលរដ្ឋដែលត្រូវបញ្ជូនទៅរស់នៅក្នុងទីតាំងថ្មី

## 6 La dimension sociale est essentielle

Il faut donc un changement de culture et une compréhension des attentes... collectives. Faire cohésion... Ce que nous rappelle Nadine Umunoti Gatsinzi à propos de Kigali. Pour pouvoir mener correctement une reconstruction, il faut avoir fait la paix avec le passé. Et les expériences servent. Celle de l'Angola a été utile pour éclairer les conditions de la pacification et la réconciliation que le Rwanda a dû mettre en œuvre dans tout le pays.

## 6 The social dimension is essential

A culture shift was required as well as an understanding of collective expectations. Building cohesion, as Nadine Umunoti Gatsinzi puts it when referring to Kigali. A properly led reconstruction effort means making peace with the past. Experience is valuable: take Angola's, which shed light on the conditions for peacemaking and reconciliation that Rwanda had to implement throughout the country. Pacifying, reconciling, building a more serene climate and stability are all prerequisites that can be illustrated

Pacifier, réconcilier, engager un climat plus serein, une stabilité... sont autant de conditions nécessaires qui ont des traductions concrètes: droit à la sécurité, droit au commerce, droit au logement... et droit à des services, mais non sans contrepartie acceptée: il faut pouvoir fournir le service mais faire accepter aussi son paiement. C'est ce que nous a rappelé M. Ek Sonn Chan sous une forme très concrète:

- lutte contre les raccordements illégaux,
- travail sur la régularité du paiement des factures,
- utilisation d'outils informatiques pour améliorer la connaissance de la situation.

Dès la fin des années 1990, la situation s'est améliorée: toutes les factures sont désormais honorées.

Mais il faut aussi veiller à ce que soient respectées toutes les formes d'égalité, en particulier les égalités de genre dont il a été question tout au long de cet après-midi. Un autre enjeu est de garantir que les familles les plus pauvres puissent avoir accès aux services... Veiller à bien engager les interrelations entre la population et l'administration, selon l'expérience apportée par son excellence Mann Choeun.

Le risque majeur est d'observer, comme cela fut présenté pour Port-au-Prince, qu'une partie de la population n'ait pas droit «de cité». Le risque est grand alors que naît une résistance à l'exclusion. Et que la ville réelle se développe contre la ville institutionnelle, sans infrastructure.

concretely: the right to security, the right to do business, the right to have a home and the right to services, which require something in return. The service needs to be supplied but one's payment must also be accepted.

That was very concretely illustrated by Ek Sonn Chan who mentioned:

- the prevention of illegal hookups,
- a focus on the consistency of bill payments,
- the use of software tools to improve knowledge of the situation.

By the late 1990s, the situation had improved greatly: all bills were now paid. All forms of equality must be respected, particularly gender equality, which we discussed throughout the afternoon.

Another challenge is to guarantee the poorest families access to services which requires, according to the experience shared by His Excellency Mann Choeun, proper relations between the population and administration.

As highlighted in the Port-au-Prince account, the major risk is that people could be deprived of the "right to a homeland." This brings about the risk of resistance to exclusion which could lead to development of a real city, with no infrastructures, in parallel to the institutional city.

## 7 We're no longer off on our own in the world

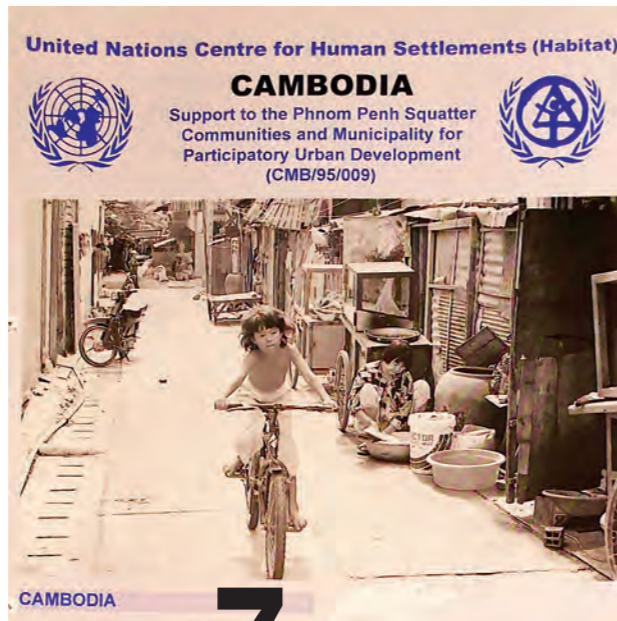
Our last lesson, without a doubt: the experiences presented show how important international support is (backers, support from other countries). International aid makes investment in infrastructure possible, getting it up and running.

In all of our positive examples, partnerships have led to progress. For Christiane Blancot, it is the combination of multiple scales (international and local partnerships and the role assigned to the people) that was the condition for settling much of the issue around housing.

Distribution de matériel aux sinistrés.

Distribution of equipment to victims by Phnom Penh municipality.

ការចែកចាយសម្ភារ ដល់ជនរងគ្រោះ ដោយសាលាភ្នំពេញ



## 7 Nous ne sommes plus isolés dans le monde...

C'est sans doute le dernier enseignement: les expériences présentées nous ont montré l'importance du soutien international: bailleurs, soutien de pays tiers. L'aide internationale permet l'investissement dans les infrastructures et le démarrage de leur fonctionnement.

Dans chacun de nos exemples favorables, ce sont les partenariats qui ont permis les meilleurs progrès. Pour Christiane Blancot, c'est bien l'association de toutes les échelles, le partenariat international, local et la place accordée aux habitants qui a été la condition pour régler en grande partie le problème du logement.

## 8 Et demain?

Aurons-nous besoin d'une nouvelle résilience? À Phnom Penh, malgré la croissance, différentes questions commencent à se poser: la ville jardin se transforme en une ville dense et minérale, le remblaiement des lacs permet d'étendre la ville mais réduit les zones naturelles. De fait, en compensation, le dispositif naturel de régulation doit trouver réponse dans des solutions technologiques.

Partout dans le monde, les défis qui se posent à nous exigent des réponses inédites et une capacité d'adaptation, une lutte contre notre fragilité. Et l'échelle urbaine pourrait bien être la bonne échelle d'action, nous enseigne Natharoun Ngo. Ne nous y trompons pas, la ville de demain, c'est d'abord la ville d'hier et celle d'aujourd'hui qui sera laissée en héritage. Elle constitue notre patrimoine qui nous interroge sur les solutions que nous mettons en avant.

La ville de demain doit être celle qui saura prendre la mesure des problèmes d'approvisionnement et de gestion des déchets, de sobriété, de confort mais aussi de cohésion et de solidarité. Comment accueillir toutes les populations tout en offrant un bon cadre de vie, respectueux de la planète?

Il ne suffit plus seulement de rendre des services, ni de satisfaire ponctuellement des besoins, il s'agit aussi de redonner sens, de refaire citoyenneté pour les habitants, de mobiliser leurs capacités: participer à la ville, y vivre et s'y investir, comme l'a déclaré M. Vannak Seng, il y a quelques instants.

## 8 And tomorrow?

Is a new resilience needed? In Phnom Penh, despite the city's growth, different questions are coming to the fore: the garden city is changing into a dense, mineral city. Filling in the lakes makes it possible to expand the city but cuts down on natural areas. Indeed, to make up for that, the natural regulation system has to find its answers in technological solutions. Around the world, the challenges before us require new answers and the capacity to adapt and overcome our own fragility. And Natharoun Ngo feels that the urban scale could well be the proper scale of action.

Let no mistake be made. Tomorrow's city

is first and foremost yesterday's city. Today's city is the legacy that will be passed on. It is our heritage that is raising questions about the solutions we are putting forward. Tomorrow's city will have to resolve issues of supply, waste management, design simplicity and comfort as well as cohesion and solidarity. How can the city be the home of all peoples, offering a good, sustainable quality of life?

It is not simply a matter of providing services nor meeting needs as they arise. It is also a matter of restoring meaning, of rebuilding citizenship for the people, of mobilizing their abilities: getting involved

in the city, living in it, and investing in it, as Vannak Seng stated a moment ago. Such an agenda implies not only an awareness but also a transformation of practices whose global implications we will have to consider.

Whatever form they take—public, private, solidarity-based social inclusion—initiatives imply the need to discuss their purpose and impacts more holistically.

Cities must learn to simultaneously address problems and their present and future effects. They must imagine new forms of governance, experiment ways of transforming them, and (perhaps most importantly) share them.

Nouvelles technologies, et grands équipements à Kigali.

New technologies and large amenities in Kigali.

បច្ចេកវិទ្យាថ្មីៗ និង គ្រឿង ដំឡើងធំៗនៅ ទីក្រុង Kigali



Un tel agenda implique non seulement une prise de conscience mais aussi une transformation des pratiques... dont nous devons mesurer davantage les implications globales.

Quelles que soient les formes, publiques, privées, l'inclusion sociale et solidaire, les initiatives impliquent de pouvoir mieux discuter de leur but et de leurs impacts.

Les villes doivent apprendre à appréhender simultanément les problèmes et leurs effets présents et futurs. Elles ont donc intérêt à imaginer de nouvelles gouvernances, à expérimenter les moyens de leur transformation, mais aussi (peut-être surtout) à les partager.



Application mobile pour se déplacer en moto-taxis.

Mobile app for moto-taxi rides.

កម្មវិធីទូរស័ព្ទដៃសម្រាប់ ហៅកង់បីជិះ



# យើងត្រូវរៀនសូត្រឲ្យក្លាយជាអ្នកមានភាពធន់

ជាសេចក្តីសន្និដ្ឋាននៃកិច្ចពិភាក្សានៅក្នុងសន្និសីទ សេចក្តីសំយោគនេះត្រឡប់មកនិយាយអំពីរបៀបដែលយើងអាចធ្វើអ្វីៗបាននៅក្នុងពិភពព័ទ្ធជាប្រាកដប្រជា ដើម្បីកសាងបរិស្ថានមួយដែលមានសុវត្តិភាពជាងមុន និងផ្តល់អត្ថន័យឡើងវិញជូនប្រជាពលរដ្ឋ បន្ទាប់ពីជួបគ្រោះមហន្តរាយហើយ។

ដោយលោក Lionel Prigent

ទីក្រុងនិរសុត

ទីក្រុងព័រអូប្រាំងស៍

ទីក្រុងគីហ្គាលី

ទីក្រុងស្តេតឡាដៃរ

ទីក្រុងហ្វីលាដេល្វិញ

ទីក្រុងហ្វីលាដេល្វិញ

ទីក្រុងហ្វីលាដេល្វិញ

ទីក្រុងហ្វីលាដេល្វិញ

ទីក្រុងហ្វីលាដេល្វិញ

**យើងរស់នៅក្នុងភាពមិនប្រាកដប្រជាមួយ**

ទីក្រុងនិរសុត ទីក្រុងព័រអូប្រាំងស៍ ទីក្រុងគីហ្គាលី ហើយទីក្រុងភ្នំពេញក៏ដូចគ្នាដែរ ទីក្រុងទាំងអស់នេះសុទ្ធតែបានឆ្លងកាត់វិបត្តិធំៗ តាមបែបខុសគ្នា ក្នុងកាលវេលាខុសគ្នា នៅក្នុងប្រវត្តិសាស្ត្ររបស់ខ្លួន ពេលគឺវិបត្តិបណ្តាលមកពីទឹកជំនន់ រញ្ជួយដី ការសម្លាប់រង្គាលជាទ្រង់ទ្រាយធំ ឬអំពើប្រល័យពូជសាសន៍ជាដើម។

ប៉ុន្តែបច្ចុប្បន្ន ទីក្រុងទាំងនេះក៏មានសមត្ថភាពផ្តល់ជាសក្ខីកម្មអំពីស្ថានភាពដែលខ្លួនបានចាប់ផ្តើមសរសេរទំព័រថ្មីនៃប្រវត្តិសាស្ត្ររបស់ខ្លួនដែរ អំពីអ្វីដែលខ្លួនបានរៀនសូត្រពីគ្រោះមហន្តរាយទាំងនោះ។ បទពិសោធន៍ទាំងនេះបានជួយឱ្យយើង នៅក្នុងរយៈពេលពេញមួយថ្ងៃនេះពិចារណាអំពី “ទីក្រុងមានភាពធន់ ដើម្បីគិតអំពីបញ្ហាប្រឈមនៃការកសាងក្រុងឡើងវិញ”។

- ប្រធានបទនេះពិតជាមានសារៈសំខាន់ណាស់។ ពិតមែនហើយ ទោះបីជាចំណេះដឹងយើងកាន់តែខ្ពស់ ទោះបីជាកិច្ចខិតខំប្រឹងប្រែងបានផ្តោតលើការអភិវឌ្ឍយ៉ាងណាក្តី ប៉ុន្តែ នៅគ្រប់ទីកន្លែងក្នុងពិភពលោក វិបត្តិអាចកើតមានឡើងនៅចំពោះមុខយើងគ្រប់ពេល៖
- វិបត្តិបរិស្ថាន វាប្រាកដណាស់ គឺពាក់ព័ន្ធនឹងអាកាសធាតុ ជីវចម្រុះ និងការគ្រប់គ្រងទឹក។
- វិបត្តិសង្គម និងការគម្រាមគំហែងសេដ្ឋកិច្ច
- និងចុងក្រោយ គឺវិបត្តិបច្ចេកវិទ្យា...ជុំវិញបញ្ហាចរាចរណ៍ទិន្នន័យ...

បច្ចុប្បន្ននេះ គ្មានប្រទេសណាមួយអាចប្រាកដថា ខ្លួនអាចជៀសផុតពីវិបត្តិមួយក្នុងចំណោមវិបត្តិទាំងនេះឡើយ។ យើងបានឮការរំឮកកាលពីព្រឹកមិញនេះហើយថា ប្រជាជន ១,៥ពាន់លាននាក់ ធ្លាប់បានឆ្លងកាត់ហានិភ័យនៃគ្រោះធម្មជាតិធំមួយរួចទៅហើយ។

យើងត្រូវរៀនឱ្យក្លាយជាអ្នកមានភាពធន់ !

# ២.

ទីក្រុងហ្វីលាដេល្វិញ

ទីក្រុងហ្វីលាដេល្វិញ

ទីក្រុងហ្វីលាដេល្វិញ

ទីក្រុងហ្វីលាដេល្វិញ

ទីក្រុងហ្វីលាដេល្វិញ

ទីក្រុងហ្វីលាដេល្វិញ

ទីក្រុងហ្វីលាដេល្វិញ

ទីក្រុងហ្វីលាដេល្វិញ

ទីក្រុងហ្វីលាដេល្វិញ

ទីក្រុងហ្វីលាដេល្វិញ

ទីក្រុងហ្វីលាដេល្វិញ

ទីក្រុងហ្វីលាដេល្វិញ

ទីក្រុងហ្វីលាដេល្វិញ

ទីក្រុងហ្វីលាដេល្វិញ

ទីក្រុងហ្វីលាដេល្វិញ

ទីក្រុងហ្វីលាដេល្វិញ

ទីក្រុងហ្វីលាដេល្វិញ

ទីក្រុងហ្វីលាដេល្វិញ

ទីក្រុងហ្វីលាដេល្វិញ

ទីក្រុងហ្វីលាដេល្វិញ

ទីក្រុងហ្វីលាដេល្វិញ

ទីក្រុងហ្វីលាដេល្វិញ

ទីក្រុងហ្វីលាដេល្វិញ

ទីក្រុងហ្វីលាដេល្វិញ

ទីក្រុងហ្វីលាដេល្វិញ

ទីក្រុងហ្វីលាដេល្វិញ

ទីក្រុងហ្វីលាដេល្វិញ

ទីក្រុងហ្វីលាដេល្វិញ

ទីក្រុងហ្វីលាដេល្វិញ

ទីក្រុងហ្វីលាដេល្វិញ

ទីក្រុងហ្វីលាដេល្វិញ

ទីក្រុងហ្វីលាដេល្វិញ

ទីក្រុងហ្វីលាដេល្វិញ

ទីក្រុងហ្វីលាដេល្វិញ

ទីក្រុងហ្វីលាដេល្វិញ

ទីក្រុងហ្វីលាដេល្វិញ

ទីក្រុងហ្វីលាដេល្វិញ

ទីក្រុងហ្វីលាដេល្វិញ

ទីក្រុងហ្វីលាដេល្វិញ

ទីក្រុងហ្វីលាដេល្វិញ

ទីក្រុងហ្វីលាដេល្វិញ

# ៣.

ទីក្រុងហ្វីលាដេល្វិញ

ទីក្រុងហ្វីលាដេល្វិញ

ទីក្រុងហ្វីលាដេល្វិញ

ទីក្រុងហ្វីលាដេល្វិញ

ទីក្រុងហ្វីលាដេល្វិញ

ទីក្រុងហ្វីលាដេល្វិញ

ទីក្រុងហ្វីលាដេល្វិញ

ទីក្រុងហ្វីលាដេល្វិញ

ទីក្រុងហ្វីលាដេល្វិញ

ទីក្រុងហ្វីលាដេល្វិញ

ទីក្រុងហ្វីលាដេល្វិញ

ទីក្រុងហ្វីលាដេល្វិញ

ទីក្រុងហ្វីលាដេល្វិញ

ទីក្រុងហ្វីលាដេល្វិញ

ទីក្រុងហ្វីលាដេល្វិញ

ទីក្រុងហ្វីលាដេល្វិញ

ទីក្រុងហ្វីលាដេល្វិញ

ទីក្រុងហ្វីលាដេល្វិញ

ទីក្រុងហ្វីលាដេល្វិញ

ទីក្រុងហ្វីលាដេល្វិញ

ទីក្រុងហ្វីលាដេល្វិញ

ទីក្រុងហ្វីលាដេល្វិញ

ទីក្រុងហ្វីលាដេល្វិញ

ទីក្រុងហ្វីលាដេល្វិញ

ទីក្រុងហ្វីលាដេល្វិញ

ទីក្រុងហ្វីលាដេល្វិញ

ទីក្រុងហ្វីលាដេល្វិញ

ទីក្រុងហ្វីលាដេល្វិញ

ទីក្រុងហ្វីលាដេល្វិញ

ទីក្រុងហ្វីលាដេល្វិញ

ទីក្រុងហ្វីលាដេល្វិញ

ទីក្រុងហ្វីលាដេល្វិញ

ទីក្រុងហ្វីលាដេល្វិញ

ទីក្រុងហ្វីលាដេល្វិញ

ទីក្រុងហ្វីលាដេល្វិញ

ទីក្រុងហ្វីលាដេល្វិញ

ទីក្រុងហ្វីលាដេល្វិញ

ទីក្រុងហ្វីលាដេល្វិញ

ទីក្រុងហ្វីលាដេល្វិញ

ទីក្រុងហ្វីលាដេល្វិញ

ទីក្រុងហ្វីលាដេល្វិញ

# ៤.

ទីក្រុងហ្វីលាដេល្វិញ

ទីក្រុងហ្វីលាដេល្វិញ

ទីក្រុងហ្វីលាដេល្វិញ

ទីក្រុងហ្វីលាដេល្វិញ

ទីក្រុងហ្វីលាដេល្វិញ

ទីក្រុងហ្វីលាដេល្វិញ

ទីក្រុងហ្វីលាដេល្វិញ

ទីក្រុងហ្វីលាដេល្វិញ

ទីក្រុងហ្វីលាដេល្វិញ

ទីក្រុងហ្វីលាដេល្វិញ

ទីក្រុងហ្វីលាដេល្វិញ

ទីក្រុងហ្វីលាដេល្វិញ

ទីក្រុងហ្វីលាដេល្វិញ

ទីក្រុងហ្វីលាដេល្វិញ

ទីក្រុងហ្វីលាដេល្វិញ

ទីក្រុងហ្វីលាដេល្វិញ

ទីក្រុងហ្វីលាដេល្វិញ

ទីក្រុងហ្វីលាដេល្វិញ

ទីក្រុងហ្វីលាដេល្វិញ

ទីក្រុងហ្វីលាដេល្វិញ

ទីក្រុងហ្វីលាដេល្វិញ

ទីក្រុងហ្វីលាដេល្វិញ

ទីក្រុងហ្វីលាដេល្វិញ

ទីក្រុងហ្វីលាដេល្វិញ

ទីក្រុងហ្វីលាដេល្វិញ

ទីក្រុងហ្វីលាដេល្វិញ

ទីក្រុងហ្វីលាដេល្វិញ

ទីក្រុងហ្វីលាដេល្វិញ

ទីក្រុងហ្វីលាដេល្វិញ

ទីក្រុងហ្វីលាដេល្វិញ

ទីក្រុងហ្វីលាដេល្វិញ

ទីក្រុងហ្វីលាដេល្វិញ

ទីក្រុងហ្វីលាដេល្វិញ

ទីក្រុងហ្វីលាដេល្វិញ

ទីក្រុងហ្វីលាដេល្វិញ

ទីក្រុងហ្វីលាដេល្វិញ

ទីក្រុងហ្វីលាដេល្វិញ

ទីក្រុងហ្វីលាដេល្វិញ

ទីក្រុងហ្វីលាដេល្វិញ

ទីក្រុងហ្វីលាដេល្វិញ

ទីក្រុងហ្វីលាដេល្វិញ

**ជីវិត ហើយគ្មានអ្វីផ្សេងទេឬ ?**

ជីវិតតែងតែចាប់ផ្តើមសារជាថ្មី!!! ប្រវត្តិសាស្ត្ររបស់មនុស្សជាតិ តែងតែប្រាប់យើងអំពីការកសាងឡើងវិញមិនអាចអាក់ខានបាន បន្ទាប់ពីបានឆ្លងកាត់គ្រោះមហន្តរាយហើយ។ ប៉ុន្តែភាពធន់មិនមែនមានន័យថា ធានាឱ្យមានលក្ខខណ្ឌរស់នៅប្រសើរជាងមុនទេនៅក្នុងអនាគត។

នៅក្នុងកិច្ចប្រជុំក្រុមទី១ ផ្តើមចេញពីបទពិសោធន៍របស់លោក នៅទីក្រុងព័រអូប្រាំងស៍ លោក ហ្សង់ម៉ារី តេអូដា បានរំឮកឡើងវិញឱ្យយើងដឹងអំពីការគម្រាមកំហែងជាច្រើនដែលនៅតែជាទម្ងន់នៅឡើយ បន្ទាប់ពីគ្រោះមហន្តរាយ។

ចំណែកឯលោកស្រី ហ្វាបឺយែន លុយកូ វិញ លោកស្រីបានពន្យល់ពីការលំបាកក្នុងការរស់នៅសារជាថ្មីក្នុងជីវភាពប្រចាំថ្ងៃ ក្នុងការគ្រប់គ្រងផ្នែករួមនៅក្នុងអគារ ក៏ដូចជាការគ្រប់គ្រងទីតាំងសាធារណៈ ដែលគេតែងតែបំពានយកជាញឹកញាប់។ គេត្រូវខិតខំប្រឹងប្រែងក្នុងការងាររៀបចំ ដើម្បីឆ្លងឱ្យផុតពីដំណាក់កាលគ្រដរវស់... នៅពេលនោះហើយទើបតួនាទីរបស់ស្ថាប័នានា ទោះនៅក្នុងទម្រង់មួយណាក្តី ក្លាយជារឿងចាំបាច់ ដើម្បីរៀបចំក្នុងរយៈពេលវែង...

លោកសាស្ត្រាចារ្យ ហ្សង់ម៉ារី តេអូដា បានបង្ហាញពីភាពចម្រូងចម្រាស់ជាមួយរដ្ឋពិតជាខ្លាំងដល់កម្រិតណា ពីអវត្តមានសមត្ថភាពនិយ័តកម្ម ធ្វើឱ្យប៉ះពាល់យ៉ាងណាដល់លទ្ធភាពឆ្លងឱ្យផុតពីដំណាក់កាលបន្ទាប់ពីមានវិបត្តិ។





**Kigali**

Crisafulli, P. and Redmond, A. (2012), *Rwanda, Inc.: How a Devastated Nation Became an Economic Model for the Developing World*, Palgrave Macmillan in the US-division of St. Martin's Press.

Goodfellow, T. & Smith, A. (2013) *From urban catastrophe to 'model' city? Politics, security and development in post-conflict Kigali*. Urban studies, 50 (15), 3185-3202.

Michelon, B. (2008) *Kigali: Une urbanisation entre modernisation et réconciliation* (N°. ARTICLE, pp. p-33).

**Port-au-Prince**

Barthélémy, G. (1997) *L'univers rural haïtien. Le pays en-dehors*. L'Harmattan, Paris.

Chaléard, J-L, (2014) dir. Métropoles aux Suds. *Le défi des périphéries*. Karthala, Paris.

Châtaignier J-M. Magro, (2007) Hervé, dir. États et sociétés fragiles. *Entre conflits, reconstruction et développement*. Éditions Karthala, Paris.

Clastres, P. (1974) *La société contre l'État*, Éditions de Minuit, Paris.

Croix-Rouge Internationale. (2014) *World Disasters Report. Focus on culture and risk*.

EMMUS, (2014) *Enquête sur la Mortalité, la Morbidité et l'Utilisation des Services*, Port-au-Prince.

Fabiani, J-L. (1987) Theys, Jacques, dir. *La société vulnérable*. Presses de l'ENS, Paris.

Lamaute, E. (1999) *Le vieux Port-au-Prince. Une tranche de la vie haïtienne*. Illustré.[1939], publié par les Éditions Henri Deschamps, Port-au-Prince.

Lucien, G-E. (2013) *Une modernisation manquée, Port-au-Prince 1915-1956*. Éditions de l'Université d'État d'Haïti.

Nora, P. (1984) Dir. *Les lieux de mémoire*, Gallimard, parid.

Prépetit, C. *La menace sismique en Haïti. Hier, aujourd'hui et demain. Pour que la menace ne soit plus oubliée*. Éditions de l'Université d'État d'Haïti, 2011.

Seitenfus, R. (2015) *L'échec de l'aide internationale à Haïti. Dilemmes et égarements*. Éditions de l'Université d'État d'Haïti, Port-au-Prince.

Théodat, J-M. (2008) *L'autre pays en dehors: le pays lôtbòdlo*. Conjonction, Port-au-Prince,

Théodat, J-M. (2009) *L'eau dans l'Etat, l'Etat nan dlo: crise urbaine et dilution des responsabilités publiques dans l'aire métropolitaine de Port-au-Prince*. Bulletin de l'Association des Géographes Français, Paris.

Théodat, J-M. (2011) *Haïti, pouvoir, nature et culture. In Conjonction, Le séisme du 12 janvier 2010 en Haïti*. n° 223, pp71-80. Port-au-Prince, 2011.

Théodat, J-M. (2013) *Port-au-Prince en sept lieux*, in *Haïti, Sichuan, Fukushima, États d'urgence*. Paris Outre Terre, numéros 35 et 36, janvier 2013.

**Phnom Penh**

Blancot, C. et Goldblum, C. (1994) *Phnom Penh – Seconde vie d'une capitale d'Asie du Sud-est. Regards d'urbanistes*. In: Bizot F (ed) *Recherches nouvelles sur le Cambodge*. Paris: Ecole Française d'Extrême Orient, pp.315-349.

Blancot, C. (2003) *Phnom Penh centre ancien*, in *Phnom Penh à l'aube du XXI<sup>e</sup> siècle*, Paris, Phnom Penh, Venise, programme ASIA URBS, APUR, pp. 72-79.

Blancot, C. (2009), *Phnom Penh, des extensions rapides et dispersées*, in *Croissance et transformation, Municipalité de Phnom Penh, Ville de Paris, Atelier parisien d'urbanisme, APUR*, pp.12-17.

Brickell, K., & Springer, S. (Eds.). (2016). *The handbook of contemporary Cambodia*. Taylor & Francis.

Carrier, A., (2019), *Phnom Penh privatisée: la propriété à l'usage de la coutume*, Cahiers de Péninsule, Irasec.

Carrier, A. (2007) «*Les lois de la possession*» à *Phnom Penh: conversion des droits d'usage résidentiel issu du contexte socialiste de réappropriation urbaine (1979-1989) en droits de propriété*. Paris 8.

Chandler, D. (2018). *A history of Cambodia*. Routledge.

Clément-Charpentier, (2008), *Mort et Renaissance d'une capitale: Phnom Penh victime des Khmers rouges*, in *Géographie et culture*, n° 65, pp. 91-110.

Clerc, V. et Rachmuhl, V. (2008) *Les marchés fonciers et immobiliers des quartiers informels à Phnom Penh*. Groupe de recherche et d'échanges technologiques (GRET).

Daravuth L and Muan I (2001) *Cultures of Independence: An Introduction to Cambodian Arts and Culture in the 1950's and 1960's*. Art Media Resources Ltd.

Fauveaud, G. (2015) *La production des espaces urbains à Phnom Penh: pour une géographie sociale de l'immobilier*. Publications de la Sorbonne.

Gerles, F. (2008) *L'économie cambodgienne*. In: Forest A (ed) *Cambodge contemporain*. Bangkok-Paris: IRASEC/Les Indes Savantes, pp.189-256.

Goldblum, C. (2012) *Phnom Penh ou la métropolisation dépendante: entre processus d'urbanisation et stratégie d'aménagement*. In: Franck M, Goldblum C and Taillard C (eds) *Territoires de l'urbain en Asie du Sud-Est. Métropolisations en mode mineur*. Paris: Éditions du CNRS, pp.25-73.

Hughes, C. (2003) *The political economy of the Cambodian transition*. Routledge.

Khieu Kanharith (1997), 1979, *les premiers jours du nouveau Phnom Penh*, in *Phnom Penh développement urbain et patrimoine*, Paris, Ministère de la Culture – Atelier parisien d'urbanisme, APUR, p 50-53.

Lucioli E. (1988), *le mur de bambou*, Paris, ed Régine Deforges.

Mysliwiec, E. (1988), "Punishing the poor – the international isolation of Kampuchea." Oxfam.

Nam, S. (2011). *Phnom Penh: From the politics of ruin to the possibilities of return. Traditional Dwellings and Settlements Review*, 55-68.

Népote, J. et De Vienne, M-S. (1993) *Cambodge, Laboratoire d'une crise, bilan économique et prospective*. Paris: CHEAM.

Percival, T. and Waley, P. (2012) *Articulating Intra-Asian Urbanism: The Production of Satellite Cities in Phnom Penh*. *Urban Studies* 49(13): 2873-2888.

Shatkin, G. (1998) *'Fourth World' cities in the global economy: the case of Phnom Penh, Cambodia*. In *International Journal of Urban and Regional Research* 22(3): pp. 378-393.

Slocomb Margaret, (2003), *the people's Republic of Kampuchea 1979-1989, the revolution after Pol Pot, Chiang Mai*, Silkwork books.

Saphan, L. (2007). *Renaissance des espaces publics à Phnom Penh: processus d'appropriations urbaines et dynamiques de la citoyenneté des nouveaux habitants de la capitale cambodgienne* (Doctoral dissertation, Paris 10).

Simone, A. (2008) *The politics of the possible: Making urban life in Phnom Penh*. *Singapore Journal of Tropical Geography* 29(2): 186-204.

Vann Molyvann (2003) *Modern Khmer Cities*. Phnom Penh: Reyum.

**Phnom Penh/ Habitat**

Halgand, M.P. (2003), *une ville nouvelle au nord de Phnom Penh?* in *Phnom Penh à l'aube du XXI<sup>e</sup> siècle*, Paris, Phnom Penh, Venise, programme ASIA URBS, Apur, pp. 57-61

Pen Khon, (2000) *Phnom Penh Before and after 1997*, Raksmeey Kampuchea Newspaper

*Phnom Penh Millennium Development Goals 2009, support the Decentralization and Deconcentration Policy*, Improve Good Governance and Local Development. 2009.

Pen Khon, (2001) *Samdech Hun Sen and the Resettlement of the Poor*,

Urban Poor Development Fund (UPDF), (May 2003) *News about Some of the Recent Activities of the Urban Poor Development Fund in Cambodia* (Khmer version).

Urban Poor Development Fund (UPDF), (May 2008), *News about Some of the Recent Activities of the Urban Poor Development Fund in Cambodia*,

Royal Government of Cambodia, (2010), *Circular on Resolution on Temporary Settlement on Land which Has Been Illegally Occupied in the Capital*, Municipal and Urban Areas, N° 03, May 31. 2010.

Royal Government of Cambodia, (May 09 2014), *National Policy on Housing*, Royal Government of Cambodia, approved by Council of Ministers on published by MLMUPC.

Royal Government of Cambodia, (October 24, 2017), *National Policy on the Encouragement and Development of National Programs for Affordable Housing Development Policy*.

Urban Poor Development Fund (UPDF), (September 2019), *News about Some of the Recent Activities of the Urban Poor Development Fund in Cambodia*.



# La ville résiliente

Directeur de publication : Pierre Baillet

Conception graphique: Shannon/design dept.

Photogravure : Open graphic, Bagnolet

Traductions : John Crisp, Lim Bunhok, Rebecca Oudin-Shannon

Photographie de couverture: Kanel Khiev

Photographies non créditées dans l'ouvrage: Atelier Parisien d'Urbanisme

Edition : Association Internationale des Maires Francophones 9 Rue des Halles Paris 75001 France Paris, Mai 2020



សាលាភ្នំពេញ  
PHNOM PENH CAPITAL HALL



ATELIER PARISIEN D'URBANISME



គ.ស មជ្ឈមណ្ឌលសិក្សាស្រាវជ្រាវ  
Center for Khmer Studies  
Centre d'Études Khmères



Association pour la Promotion de l'Enseignement et de la Recherche en Aménagement et Urbanisme



# Resilient cities

Managing Editor: Pierre Baillet

Graphic Design: Shannon/design dept.

Color separation: Open graphic, Bagnolet

Translators: John Crisp, Lim Bunhok, Rebecca Oudin-Shannon

Cover Photograph: Kanel Khiev

Photos without credits in the text: Atelier Parisien d'Urbanisme

Published by: Association Internationale des Maires Francophones 9 Rue des Halles Paris 75001 France Paris, May 2020

# ទីក្រុងប្រកបដោយភាពធនៈ

នាយកនៃការបោះពុម្ពផ្សាយ: ឯកឧត្តម Pierre Baillet

រចនាដោយ: Shannon/design dept.

ផ្តិតរូបថតចេញពីហ្វឺលដោយ: Open graphic, Bagnolet

បកប្រែដោយ: លោក John Crisp, លោក លីម ប៊ុនហុក, លោកស្រី Rebecca Oudin-Shannon

រូបថតលើគម្របមុខ: លោក ខៀវ កាណែល

រូបថតមិនបញ្ជាក់កម្មសិទ្ធិប្រើក្នុងស្នាដៃនេះ: Atelier Parisien d'Urbanisme

បោះពុម្ពផ្សាយដោយ: សមាគមអន្តរជាតិនៃអភិបាលក្រុងនិយាយភាសាបារាំង (AIMF) 9 Rue des Halles Paris 75001 France ទីក្រុងប៉ារីស ខែឧសភា ឆ្នាំ២០២០